叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 杜立德医生的故事(the Story Of Doctor Dolittle) 000001

2. 杜立德医生的故事(the Story Of Doctor Dolittle) 000002

3. 杜立德医生的故事(the Story Of Doctor Dolittle) 000003

4. 杜立德医生的故事(the Story Of Doctor Dolittle) 000004

5. 杜立德医生的故事(the Story Of Doctor Dolittle) 000005

6. 杜立德医生的故事(the Story Of Doctor Dolittle) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杜立德医生的故事(The Story of Doctor Dolittle)
第1/6页

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] ['du:litl]
THE STORY OF DOCTOR DOLITTLE
这 故事 的 医生 杜立特

杜立德医生的故事

[[ˌaɪ ˈaɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔ:ld] - - [ɒn] - [ðə; ði] - [mɑ:ʃ]
“ A little town called Puddleby - on - the - Marsh
“ 一个 小的 镇 称为 - - 在 - 这 - 沼泽

“一个名叫沼泽边水坑镇的小镇”

” [[θri:]]
” [iii]
” [三、]

[iii]

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔ:ri] [ɒv; əv]
Story of
故事 的

故事

['dɒktə(r)] ['du:litl]
DOCTOR DOLITTLE
医生 杜立特

杜立德医生

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]
BEING THE
存在 这

成为

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪ'kju:liə(r)] [laɪf]
HISTORY OF HIS PECULIAR LIFE
历史 的 他的 奇特 生活

他奇特人生的历史

[æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [əd'ventʃəz]
AT HOME AND ASTONISHING ADVENTURES
在 家 和 惊人 冒险

在家和奇妙的冒险

[ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] .
IN FOREIGN PARTS .
在 外国的 部分 .

在国外。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['prɪntɪd] .
NEVER BEFORE PRINTED .
绝不 前 打印 .

从未印刷过。

[təʊld] [baɪ] [hjuː] ['lɒftɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
TOLD BY HUGH LOFTING ILLUSTRATED BY THE AUTHOR
讲述 经过 休 放样 插图 经过 这 作者

由休·洛夫廷讲述，作者绘制插图

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni] [æt; ət] - [fɔːθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] .
Published by FREDERICK A . STOKES COMPANY at 443 FOURTH AVENUE , NEW YORK .
已发布 经过 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司 在 - 第四 大街 , 新的 约克 .

由弗雷德里克·A·斯托克斯公司出版，地址：纽约第四大道443号。

[ə; eɪ] . [diː] . -
A . D . 1920
一个 . D . -

公元1920年

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] ['prɪntɪŋ]
WITH AN INTRODUCTION TO THE TENTH PRINTING
和 一个 介绍 到 这 第十 印刷

附第十次印刷导言

[baɪ] [hjuː] ['wɔːlpəul]
BY HUGH WALPOLE
经过 休 沃尔波尔

作者：休·沃尔波尔

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1920 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]
Frederick A . Stokes Company
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n]
All rights reserved , including that of translation
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译

版权所有，包括翻译版权。

['ɪntuː] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ]
into foreign languages
进入 外国的 语言

翻译成外语

[fɜːst] ['prɪntɪŋ] , ['ɔːg] . - , -
First Printing , Aug . 24 , 1920
第一的 印刷 , 八月 . - , -

初版，1920年8月24日

['sekənd] ['prɪntɪŋ] , [dek] . - , -
Second Printing , Dec . 17 , 1920
第二 印刷 , 12月 . - , -

第二版，1920年12月17日

[θɜːd] ['prɪntɪŋ] , ['eɪprəl] - , -
Third Printing , April 16 , 1921
第三 印刷 , 四月 - , -

第三次印刷，1921年4月16日

[fɔːθ] ['prɪntɪŋ] , [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , -
Fourth Printing , July 7 , 1921
第四 印刷 , 七月 7 , -

第四次印刷，1921年7月7日

[fɪfθ] ['prɪntɪŋ] , [sept] . [wʌn] , -
Fifth Printing , Sept . 1 , 1921
第五 印刷 , 九月 . 1 , -

第五次印刷，1921年9月1日

[sɪksθ] ['prɪntɪŋ] , [ɑːk'toʊbər] . - , -
Sixth Printing , Oct . 26 , 1921
第六 印刷 , 十月 . - , -

第六次印刷，1921年10月26日

['sev(ə)nθ] ['prɪntɪŋ] , [dek] . [faɪv] , -
Seventh Printing , Dec . 5 , 1921
第七 印刷 , 12月 . 5 , -

第七次印刷，1921年12月5日

[eɪtθ] ['prɪntɪŋ] , ['eɪprəl][θriː] , -
Eighth Printing , April 3 , 1922
第八 印刷 , 四月 3 , -

第八次印刷，1922年4月3日

[naɪnθ] ['prɪntɪŋ] , ['ɔːg] . - , -
Ninth Printing , Aug . 18 , 1922
第九 印刷 , 八月 . - , -

第九次印刷，1922年8月18日

[tenθ] ['prɪntɪŋ] , [noʊ'vɛmbər] . - , -
Tenth Printing , Nov . 28 , 1922
第十 印刷 , 十一月 . - , -

第十次印刷，1922年11月28日

[ɪ'lev(ə)nθ] ['prɪntɪŋ] , ['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , -
Eleventh Printing , April 2 , 1923
第十一 印刷 , 四月 2 , -

第十一次印刷，1923年4月2日

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[tuː; tə]
TO
到

到

[ɔ:l] ['tʃɪldrən]
ALL CHILDREN
全部 孩子们

所有儿童

['tʃɪldrən] [ɪn] [j'iəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [hɑ:t]
CHILDREN IN YEARS AND CHILDREN IN HEART
孩子们 在 年 和 孩子们 在 心

年长的孩子和心中的孩子

[ai] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['stɔ:ri]
I DEDICATE THIS STORY
我 奉献 这 故事

我将这个故事献给

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [tenθ] ['prɪntɪŋ]
INTRODUCTION TO THE TENTH PRINTING
介绍 到 这 第十 印刷

第十次印刷引言

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es] [naʊ] ['ri:tʃɪŋ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [hu:] [dɪ'skʌvə(r)] [ðəm'selvz] [tu:; tə]
THERE are some of us now reaching middle age who discover themselves to
那里 是 一些 的 我们 现在 到达 中间 年龄 WHO 发现 他们自己 到
[bi:; bi] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði][pɑ:st][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ɪf] [ɪn] [nʌn] ['ʌðə(r)] ,
be lamenting the past in one respect if in none other ,
是 哀叹 这 过去的 在 一 尊重 如果 在 没有任何 其他 ,

我们当中有些人如今已步入中年，发现自己在某些方面（即便不是其他方面）都在怀念过去。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]
that there are no books written now for children comparable with those of
那 那里 是 不 图书 书面 现在 为了 孩子们 可比 和 那些 的
['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
thirty years ago .
三十 年 前 .

现在市面上没有哪本儿童读物能与三十年前的儿童读物相媲美。

[ai] [seɪ] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [nju:] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ]
I say written for children because the new psychological business of writing
我 说 书面 为了 孩子们 因为 这 新的 心理 商业 的 写作
[ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [pɪlz] [ɔ:(r)] ['hætʃt] [ɪn][sʌm; səm] [ɪ'speʃəli]
about them as though they were small pills or hatched in some especially
关于 他们 作为 尽管 他们 是 小的 药片 或者 孵化 在 一些 尤其
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['pɒpjələ(r)][tu:; tə] - [deɪ] .
scientific method is extremely popular to - day .
科学 方法 是 极其 受欢迎的 到 - 天 .

我说这是写给儿童看的，因为如今一种新的心理学写作方式非常流行，那就是把儿童当作小药丸或者用某种特别的科学方法培育出来的药物来写。

['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['evribɒdi] [huː]
Writing **for** **children** **rather** **than** **about** **them** **is** **very** **difficult** **as** **everybody** **who**
写作 为了 孩子们 相当 比 关于 他们 是 非常 难的 作为 大家 WHO
[hæz; həz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] .
has **tried** **it** **knows** **.**
有 尝试 它 知道 .

为儿童写作而不是描写儿童的写作非常困难，所有尝试过的人都知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dʌn] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,
It **can** **only** **be** **done** **,** **I** **am** **convinced** **,**
它 能 仅有的 是 完毕 , 我 是 确信 ,

我确信，这件事只能做到。

[baɪ] ['sʌmbədi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd]
by **somebody** **having** **a** **great** **deal** **of** **the** **child** **in** **his** **own** **outlook** **and**
经过 某人 拥有 一个 伟大的 交易 的 这 孩子 在 他的 自己的 前景 和
[ˌsensi'biliti] .
sensibilities **.**
感性 .

因为他/她的世界观和情感中有很多孩子气的成分。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [djuːk] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [dʌv] [ɪn][ðə; ði] ['iːgəlz]
Such **was** **the** **author** **of** **“** **The** **Little** **Duke** **”** **and** **“** **The** **Dove** **in** **the** **Eagle's**
这样的 曾是 这 作者 的 “ 这 小的 公爵 ” 和 “ 这 鸽子 在 这 老鹰的
[nest] ,
Nest **,**
巢 ,

这就是《小公爵》和《鹰巢里的鸽子》的作者。

” [sʌtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ]['flætˌaɪən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] ,
” **such** **the** **author** **of** **“** **A** **Flatiron** **for** **a** **Farthing** **,**
” 这样的 这 作者 的 “ 一个 烙铁 为了 一个 法辛 ,

例如《一便士的熨斗》的作者，

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf] .
” **and** **“** **The** **Story** **of** **a** **Short** **Life** **.**
” 和 “ 这 故事 的 一个 短的 生活 .

和《短暂人生的故事》。

” [sʌtʃ] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] .
” **Such** **,** **above** **all** **,** **the** **author** **of** **“** **Alice** **in** **Wonderland** **.**
” 这样的 , 多于 全部 , 这 作者 的 “ 爱丽丝 在 仙境 .

“尤其是《爱丽丝梦游仙境》的作者。”

” ['grəʊnˌʌp] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [trɪk] [baɪ] [ə'dɔpt] ['beɪbi]
” **Grownups** **imagine** **that** **they** **can** **do** **the** **trick** **by** **adopting** **baby**
” 大人 想象 那 他们 能 做 这 诡计 经过 收养 婴儿

成年人以为领养婴儿就能解决问题。

[[eɪtθ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɔːdiəns] .
language **and** **talking** **down** **to** **their** **very** **critical** **audience** **.**
语言 和 说 向下 到 他们的 非常 批判的 观众 .

语言风格以及居高临下地对待他们非常挑剔的听众。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [mis'teik] .
There **never** **was** **a** **greater** **mistake** **.**
那里 绝不 曾是 一个 更大的 错误 .

这是史上最大的错误。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [jet]

The	imagination	of	the	author	must	be	a	child's	imagination	and	yet
这	想像力	的	这	作者	必须	是	一个	孩子的	想像力	和	然而

[mə'tʃʊəli; mə'tjʊəli] [kən'sɪstənt] ,

maturely	consistent	,
成熟	持续的	,

作者的想象力必须像孩子一样天真烂漫，但又要成熟连贯。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [kwiːn] [ɪn] “ ['ælɪs] , ” [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

so	that	the	White	Queen	in	“	Alice	,	”	for	instance	,
所以	那	这	白色的	女王	在	“	爱丽丝	,	”	为了	实例	,

例如，《爱丽丝梦游仙境》中的白皇后

[ɪz] [siːn] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

is	seen	just	as	a	child	would	see	her	,
是	已见	只是	作为	一个	孩子	会	看	她	,

就像孩子看待她那样看待她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] ['ɔːlweɪz] [hɜː'self] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stresɪŋ] [əd'ventʃəz] .

but	she	continues	always	herself	through	all	her	distressing	adventures	.
但	她	继续	总是	她自己	通过	全部	她	令人痛心	冒险	.

但即便经历了种种令人痛苦的遭遇，她始终保持着自我。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ['pʊlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [glʌvz] [æz; əz][hiː; hi]

The	supreme	touch	of	the	white	rabbit	pulling	on	his	white	gloves	as	he
这	最高	触碰	的	这	白色的	兔子	拉	在	他的	白色的	手套	作为	他

['heɪsnz] [ɪz] [ə'gen] ['æbsəluːtli] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['vɪʒn] ,

hastens	is	again	absolutely	the	child's	vision	,
加快	是	再次	绝对地	这	孩子的	想象	,

白兔加快脚步，戴上白手套的画面，再次展现了孩童般的想象力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [æz; əz] [gaɪd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːsə] [ɒv; əv] ['ælɪsɪz] [əd'ventʃəz] [biː'lɔŋz]

but	the	white	rabbit	as	guide	and	introducer	of	Alice's	adventures	belongs
但	这	白色的	兔子	作为	指导	和	介绍人	的	爱丽丝的	冒险	属于

[tuː; tə][mə'tʃʊə(r)] [grəʊn] ['ɪnsaɪt] .

to	mature	grown	insight	.
到	成熟	生长	洞察力	.

但是，将白兔作为爱丽丝冒险的向导和引路人，体现了成熟的洞察力。

[dʒ'iːnɪəsɪz] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)][ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl][æn; ən][ˌʌn'djuː] [preɪzər] [ɒv; əv] [taɪmz] [pɑːst]

Geniuses	are	rare	and	,	without	being	at	all	an	undue	praiser	of	times	past
天才	是	稀有的	和	,	没有	存在	在	全部	一个	过度	赞美者	的	时代	过去的

,

,

,

天才凤毛麟角，而且，我绝非过分赞美过去的时代，

[wʌn][kæn; kən] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hjuː] ['lɒftɪŋ] , [ðə; ði]

one	can	say	without	hesitation	that	until	the	appearance	of	Hugh	Lofting	,	the
一	能	说	没有	犹豫	那	直到	这	外貌	的	休	放样	,	这

[sək'sesə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] [jɒndʒ] ,

successor	of	Miss	Yonge	,
接班人	的	错过	央街	,

可以毫不犹豫地说，直到休·洛夫廷（Hugh Lofting）出现，他是杨格小姐的继任者，

['mɪsɪz] . ['juːɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['gæti] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['kærəl] [hæd; həd][nɒt] [ə'pɪəd] .

Mrs	.	Ewing	,	Mrs	.	Gatty	and	Lewis	Carroll	had	not	appeared	.
太太	.	尤因	,	太太	.	盖蒂	和	刘易斯	卡罗尔	有	不是	出现	.

尤因夫人、盖蒂夫人和刘易斯·卡罗尔都没有出现。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [fɜːst] “

I	remember	the	delight	with	which	some	six	months	ago	I	picked	up	the	first	“
我	记住	这	喜	和	哪个	一些	六	几个月	前	我	挑选	向上	这	第一的	“

['duːlɪtl] ” [bʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hæmpʃɪə] ['bʊkʃɒp] [æt; ət] [smɪθ] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [nɔθ'hæmptən] .

Dolittle	”	book	in	the	Hampshire	bookshop	at	Smith	College	in	Northampton	.
杜立特	”	书	在	这	汉普郡	书店	在	史密斯	大学	在	北安普顿	.

我还记得大约六个月前，我在北安普顿史密斯学院的汉普郡书店里第一次拿起《杜立德医生》这本书时的喜悦之情。

[wʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ['pɪktʃəz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

One	of	Mr	.	Lofting's	pictures	was	quite	enough	for	me	.
一	的	先生	.	-	图片	曾是	相当	足够的	为了	我	.

洛夫廷先生的一幅画就足以让我心满意足了。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [aɪ] ['laɪtɪd] [ə'pɒn] [wen] [aɪ] [fɜːst] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv]

The	picture	that	I	lighted	upon	when	I	first	opened	the	book	was	the	one	of
这	图片	那	我	照明	之上	什么时候	我	第一的	打开	这	书	曾是	这	一	的

[ðə; ði] ['mʌŋkiz]

the	monkeys
这	猴子

我翻开这本书第一眼看到的就是那张猴子的图片。

[[ɪks]]

[	ix	]
[	九	]

[ɪx]

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gʌlf] .

making	a	chain	with	their	arms	across	the	gulf	.
制作	一个	链	和	他们的	武器	穿过	这	海湾	.

他们用手臂在海湾上形成一条人链。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] - ['riːdɪŋ] ['feəri] ['stɔːriz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Then	I	looked	further	and	discovered	Bumpo	reading	fairy	stories	to	himself	.
然后	我	看起来	更远	和	发现	-	阅读	仙女	故事	到	他自己	.

然后我继续往前看，发现邦波正在独自读童话故事。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [dʒɒn] - [haʊs] .

And	then	looked	again	and	there	was	a	picture	of	John	Dolittle's	house	.
和	然后	看起来	再次	和	那里	曾是	一个	图片	的	约翰	-	房子	.

然后他又看了一眼，看到了约翰·杜立德的房子照片。

[bʌt; bət] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɔːl'ðəʊ] [məʊst] ['ɔːθəz] [drɔː] [səʊ] ['bædlɪ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv]

But	pictures	are	not	enough	although	most	authors	draw	so	badly	that	if	one	of
但	图片	是	不是	足够的	虽然	最多	作者	画	所以	糟糕	那	如果	一	的

[ðem; ðəm] ['hæpənz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] [laɪn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɒftɪŋ] [ʃəʊz] [ðeə(r)]

them	happens	to	have	the	genius	for	line	that	Mr	.	Lofting	shows	there
他们	发生	到	有	这	天才	为了	线	那	先生	.	放样	演出	那里

[mʌst; məst] [biː; bi] ,

must	be	,
必须	是	,

但是，光看图画是不够的，尽管大多数作者的画技都很糟糕，但如果其中一位恰好拥有像洛夫廷先生那样的线条天赋，那就说明肯定有这样的天才。

[wʌn] [fiːlz] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] .

one	feels	,	something	in	his	writing	as	well	.
一	感觉	,	某物	在	他的	写作	作为	出色地	.

人们能从他的文字中感受到这一点。

[ðeə(r)] [ɪz] .

There	is	.
那里	是	.

有。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [riːd] [ðə; ði] [fɜːst] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,

You	**cannot**	**read**	**the**	**first**	**paragraph**	**of**	**the**	**book**	**,**
你	不能	读	这	第一的	段落	的	这	书	,

你不能阅读本书的第一段。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] “ [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ” [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

which	**begins**	**in**	**the**	**right**	**way**	**“**	**Once**	**upon**	**a**	**time**	**”**	**without**	**knowing**	**that**	**Mr**	**.**
哪个	开始	在	这	正确的	方式	“	一次	之上	一个	时间	”	没有	会心	那	先生	.

['lɒftɪŋ] [bɪ'liːvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [ik'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] .

Lofting	**believes**	**in**	**his**	**story**	**quite**	**as**	**much**	**as**	**he**	**expects**	**you**	**to**	**.**
放样	相信	在	他的	故事	相当	作为	很多	作为	他	预期	你	到	.

故事以“很久很久以前”开头，但洛夫廷先生却并不像他期望的那样相信自己的故事。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['telə(r)] .

That	**is**	**the**	**first**	**essential**	**for**	**a**	**story**	**teller**	**.**
那	是	这	第一的	基本的	为了	一个	故事	出纳员	.

这是讲故事的人必须具备的第一要素。

[ðen] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [riːd] [ɒn] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt]

Then	**you**	**discover**	**as**	**you**	**read**	**on**	**that**	**he**	**has**	**the**	**right**	**eye**	**for**	**the**	**right**
然后	你	发现	作为	你	读	在	那	他	有	这	正确的	眼睛	为了	这	正确的

['diːteɪl] .

detail	**.**
细节	.

随着阅读的深入，你会发现他拥有捕捉细节的敏锐眼光。

[wɒt] [tʃaɪld] - [ɪn'kwaɪərɪŋ] [maɪnd] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [ɪn'triːgɪŋ] ['sentəns] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði]

What	**child**	**-**	**inquiring**	**mind**	**could**	**resist**	**this**	**intriguing**	**sentence**	**to**	**be**	**found**	**on**	**the**
什么	孩子	-	查询	头脑	可以	抵抗	这	引人入胜	句子	到	是	成立	在	这

['sekənd] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] :

second	**page**	**of**	**the**	**book**	**:**
第二	页	的	这	书	:

哪个充满好奇心的孩子能抵挡住书中第二页上这句引人入胜的句子呢?

“ [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [gəʊld] - [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [pɒnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] ,

“	**Besides**	**the**	**gold**	**-**	**fish**	**in**	**the**	**pond**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**his**	**garden**	**,**
“	除了	这	金子	-	鱼	在	这	池塘	在	这	底部	的	他的	花园	,

除了他花园底部池塘里的金鱼之外，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ræbɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] , [waɪt] [maɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [piˈænəʊ] ,

he	**had**	**rabbits**	**in**	**the**	**pantry**	**,**	**white**	**mice**	**in**	**his**	**piano**	**,**
他	有	兔子	在	这	食品储藏室	,	白色的	小鼠	在	他的	钢琴	,

他的食品储藏室里养着兔子，钢琴里藏着白老鼠。

[ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hedʒhɒg] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] .

a	**squirrel**	**in**	**the**	**linen**	**closet**	**and**	**a**	**hedgehog**	**in**	**the**	**cellar**	**.**
一个	松鼠	在	这	亚麻布	壁橱	和	一个	刺猬	在	这	地窖	.

亚麻布柜里有一只松鼠，地窖里有一只刺猬。

” [[eks]]

”	**[**	**x**	**]**
”	[	x	]

[x]

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] [nɒt]

And	then	when	you	read	a	little	further	you	will	discover	that	the	Doctor	is	not
和	然后	什么时候	你	读	一个	小的	更远	你	将要	发现	那	这	医生	是	不是

['mɪəli] [ə; eɪ][peg][ɒn] [huːm] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['veərɪəs] [əd'ventʃəz] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]

merely	a	peg	on	whom	to	hang	exciting	and	various	adventures	but	that	he
仅仅	一个	钉子	在	谁	到	悬挂	激动人心	和	各种各样的	冒险	但	那	他

[ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['laɪvli] ['kærəktə(r)] .

is	himself	a	man	of	original	and	lively	character	.
是	他自己	一个	男人	的	原来的	和	热闹	特点	.

当你继续阅读下去，你会发现博士不仅仅是用来承载各种精彩冒险故事的载体，他本身就是一个个性鲜明、生动活泼的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli] , ['dʒenərəs] [mæn] ,

He	is	a	very	kindly	,	generous	man	,
他	是	一个	非常	亲切地	,	慷慨的	男人	,

他是一位非常善良、慷慨的人。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] ['stɔːriz] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt]

and	anyone	who	has	ever	written	stories	will	know	that	it	is	much	more	difficult
和	任何人	WHO	有	曾经	书面	故事	将要	知道	那	它	是	很多	更多的	难的

[tuː; tə] [meɪk] ['kaɪndli] ,

to	make	kindly	,
到	制作	亲切地	,

任何写过故事的人都知道，写出友善的故事要困难得多。

['dʒenərəs] ['kærəktəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌʌn'kaɪndli] [ænd; ənd] [miːn] [wʌnz] .

generous	characters	interesting	than	unkindly	and	mean	ones	.
慷慨的	人物	有趣的	比	不友善的	和	意思是	一个	.

慷慨大方的人比冷酷无情的人更有趣。

[bʌt; bət] ['duːlitl] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

But	Dolittle	is	interesting	.
但	杜立特	是	有趣的	.

但《杜立德医生》很有意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kweɪnt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]

It	is	not	only	that	he	is	quaint	but	that	he	is	wise	and	knows	what	he	is
它	是	不是	仅有的	那	他	是	古雅	但	那	他	是	明智的	和	知道	什么	他	是

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他不仅性格古怪，而且还很有智慧，知道自己在做什么。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] [jʌŋ] ,

The	reader	,	however	young	,
这	读者	,	然而	年轻的	,

读者，无论年龄大小，

[huː] [miːts] [hɪm] [gets] ['veri] [suːn] [ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

who	meets	him	gets	very	soon	a	sense	that	if	he	were	in	trouble	,
WHO	满足	他	获得	非常	很快	一个	感觉	那	如果	他	是	在	麻烦	,

任何见到他的人很快就会感觉到，如果他遇到麻烦了，

[nɒt] [ˌnesə'serəli] ['medɪk(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['duːlitl] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

not	necessarily	medical	,	he	would	go	to	Dolittle	and	ask	his	advice	about	it
不是	一定	医疗的	,	他	会	去	到	杜立特	和	问	他的	建议	关于	它

.

:
.

不一定是医学方面的问题，他会去找杜立德医生咨询。

['duːlitl] [siːm] [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd][grɑːsp] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Dolittle	**seems**	**to**	**extend**	**his**	**hand**	**from**	**the**	**page**	**and**	**grasp**	**that**	**of**	**his**
杜立特	似乎	到	延长	他的	手	从	这	页	和	抓牢	那	的	他的

['riːdə(r)] ,

reader	**,**
读者	,

杜立德医生仿佛从书页中伸出手，握住了读者的手。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][paɪd]['paɪpə(r)] [wɪð]

and	**I**	**can**	**see**	**him**	**going**	**down**	**the**	**centuries**	**a**	**kind**	**of**	**Pied**	**Piper**	**with**
和	我	能	看	他	去	向下	这	几个世纪	一个	种类	的	馅饼	派珀	和

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

thousands	**of**	**children**	**at**	**his**	**heels**	**.**
数千	的	孩子们	在	他的	高跟鞋	.

我仿佛看到他穿越几个世纪，像个吹笛人一样，身后跟着成千上万的孩子。

[bʌt; bət][nɒt]['əʊnli][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [ænd; ənd][ə'laɪv][ænd; ənd]['kredəb(ə)l][bʌt; bət][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)]

But	**not**	**only**	**is**	**he**	**a**	**darling**	**and**	**alive**	**and**	**credible**	**but**	**his**	**creator**
但	不是	仅有的	是	他	一个	亲爱的	和	活	和	可信的	但	他的	创作者

[hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'vest] ['evribɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]

has	**also**	**managed**	**to**	**invest**	**everybody**	**else**	**in**	**the**	**book**	**with**	**the**	**same**	**kind**	**of**
有	还	管理	到	投资	大家	别的	在	这	书	和	这	相同的	种类	的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

但他不仅是一个讨人喜欢、鲜活生动、令人信服的角色，而且他的创造者还成功地赋予了书中其他所有角色同样的生命力。

[naʊ] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [laɪf][tuː; tə] ['ænɪmlz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tɔːk] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk]

Now	**this**	**business**	**of**	**giving**	**life**	**to**	**animals**	**,**	**making**	**them**	**talk**	**and**	**behave**	**like**
现在	这	商业	的	给予	生活	到	动物	,	制作	他们	讲话	和	表现	喜欢

['hjuːmən]

human
人类

现在这项赋予动物生命，让它们像人类一样说话和行动的工作，就是让动物拥有生命，让它们像人类一样说话和行动。

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	**xi**	**]**
[	十一	]

[xi]

['biːɪŋs] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

beings	**,**	**is**	**an**	**extremely**	**difficult**	**one**	**.**
生物	,	是	一个	极其	难的	一	.

生物，这是一个极其困难的问题。

['luːɪs] ['kærəl] ['æbsəluːtli] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] ,

Lewis	**Carroll**	**absolutely**	**conquered**	**the**	**difficulties**	**,**
刘易斯	卡罗尔	绝对地	征服	这	困难	,

刘易斯·卡罗尔完全克服了所有困难。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] ['eniwʌn] ['ɑːftə(r)][hɪm] [ʌn'tɪl] [hjuː] ['lɒftɪŋ] [hæz; həz] ['riːəli] ['mænɪdʒd]

but	**I**	**am**	**not**	**sure**	**that**	**anyone**	**after**	**him**	**until**	**Hugh**	**Lofting**	**has**	**really**	**managed**
但	我	是	不是	当然	那	任何人	后	他	直到	休	放样	有	真的	管理

[ðə; ði] [trɪk] ;

the	**trick**	**;**
这	诡计	;

但我不确定在他之后，直到休·洛夫廷，是否有人真正掌握了这种技巧；

['i:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] [æz; əz] “ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['wiləuz] ” [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt]

even	in	such	a	masterpiece	as	“	The	Wind	in	the	Willows	”	we	are	not	quite
甚至	在	这样的	一个	杰作	作为	“	这	风	在	这	柳树	”	我们	是	不是	相当

[kən'vɪnst] .

convinced	.
确信	.

即使是像《柳林风声》这样的杰作，我们也不能完全信服。

[dʒɒn] - [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['kri'eɪtə(r)]['nevə(r)] ['fɔ:sɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə]

John	Dolittle's	friends	are	convincing	because	their	creator	never	forces	them	to
约翰	-	朋友们	是	令人信服的	因为	他们的	创作者	绝不	力量	他们	到

['dezət] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

desert	their	own	characteristics	.
沙漠	他们的	自己的	特征	.

约翰·杜立德的朋友们之所以令人信服，是因为他们的创造者从未强迫他们放弃自己的性格特点。

[ˌpɒlɪ'ni:ʒə] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][frɒm; frəm][fɜ:st][tu:; tə][lɑ:st] .

Polynesia	,	for	instance	,	is	natural	from	first	to	last	.
波利尼西亚	,	为了	实例	,	是	自然的	从	第一的	到	最后的	.

例如，波利尼西亚从始至终都是自然风光。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [dʌz] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dɒktə(r)]

She	really	does	care	about	the	Doctor
她	真的	做	关心	关于	这	医生

她真的很关心博士。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [k'eəz] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:d] [wʊd] [keə(r)] ,

but	she	cares	as	a	bird	would	care	,
但	她	关心	作为	一个	鸟	会	关心	,

但她像鸟儿一样关心着。

['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] [wɪð]

having	always	some	place	to	which	she	is	going	when	her	business	with
拥有	总是	一些	地方	到	哪个	她	是	去	什么时候	她	商业	和

[hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ɪz]['əʊvə(r)] .

her	friends	is	over	.
她	朋友们	是	超过	.

当她和朋友们的谈话结束后，她总会有自己要去的地方。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['lɒftɪŋ] [in'vent] [fæn'tæstɪk] ['ænɪmlz] [hi:; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

And	when	Mr	.	Lofting	invents	fantastic	animals	he	gives	them	a	kind	of
和	什么时候	先生	.	放样	发明	极好的	动物	他	给予	他们	一个	种类	的

['kredəb(ə)l] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'strɔ:dnrəlɪ] [kən'vɪnsɪŋ] .

credible	possibility	which	is	extraordinarily	convincing	.
可信的	可能性	哪个	是	非常	令人信服的	.

当洛夫廷先生创造出奇幻动物时，他赋予了它们一种可信的可能性，这令人非常信服。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [hu:] [hæz; həz] [ri:d] [ðɪs] [bʊk] [nɒt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn]

It	will	be	impossible	for	anyone	who	has	read	this	book	not	to	believe	in
它	将要	是	不可能的	为了	任何人	WHO	有	读	这	书	不是	到	相信	在

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - - - ,

the	existence	of	the	pushmi	-	pullyu	,
这	存在	的	这	-	-	-	,

任何读过这本书的人，都不可能不相信推拉机的存在。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi]['kredəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['i:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

who	would	be	credible	enough	even	were	there	no	drawing	of	it	,
WHO	会	是	可信的	足够的	甚至	是	那里	不	绘画	的	它	,

即使没有图纸，谁又能保证其可信度呢?

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn][peɪdʒ] - ['set(ə)lz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] [wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

but	the	picture	on	page	153	settles	the	matter	of	his	truth	once	and	for
但	这	图片	在	页	-	定居点	这	事情	的	他的	真相	一次	和	为了

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但第 153 页的图片彻底证明了他的真伪。

[ɪn][fækt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [wɜːks] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

In	fact	this	book	is	a	work	of	genius	and	,	as	always	with	works	of	genius	,
在	事实	这	书	是	一个	工作	的	天才	和	,	作为	总是	和	作品	的	天才	,

事实上，这本书堪称天才之作，而且，正如所有天才之作一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] ['elɪmənts] [ðæt][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [meɪk]

it	is	difficult	to	analyze	the	elements	that	have	gone	to	make
它	是	难的	到	分析	这	元素	那	有	已消失	到	制作

很难分析构成这些要素的各种原因。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[ðeə(r)] [ɪz]['pəʊətri][hɪə(r)][ænd; ənd] ['fæntəsi] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪθɒs] [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

There	is	poetry	here	and	fantasy	and	humor	,	a	little	pathos	but	,	above	all	,
那里	是	诗	这里	和	幻想	和	幽默	,	一个	小的	感伤	但	,	多于	全部	,

这里既有诗意，又有奇幻，还有幽默，略带一丝悲情，但最重要的是，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [krɪ'eʃən] [ɪn] [huːz] [ɪg'zɪstəns] ['evrɪbɒdi] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] ['weðə(r)] [ðeɪ]

a	number	of	creations	in	whose	existence	everybody	must	believe	whether	they
一个	数字	的	作品	在	谁	存在	大家	必须	相信	无论	他们

[biː; bi] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)][əʊld][men][ɒv; əv] ['naɪnti] [ɔː(r)] ['prɒspərəs] ['bæŋkəz] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] .

be	children	of	four	or	old	men	of	ninety	or	prosperous	bankers	of	forty	-	five	.
是	孩子们	的	四	或者	老的	男人	的	九十	或者	繁荣	银行家	的	四十	-	五	.

一些造物，无论四岁的孩子、九十岁的老人还是四十五岁的富裕银行家，都必须相信它们的存在。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['lɒftɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz]

I	don't	know	how	Mr	.	Lofting	has	done	it	;	I	don't	suppose	that	he	knows
我	不	知道	如何	先生	.	放样	有	完毕	它	;	我	不	认为	那	他	知道

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

我不知道洛夫廷先生是怎么做到的；我想他自己也不知道。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði][fɜːst] ['riːəl] ['tʃɪldrənz] ['klæsɪk] [sɪns] “ ['ælɪs] .

There	it	is	—	the	first	real	children's	classic	since	“	Alice	.
那里	它	是	—	这	第一的	真实的	孩子们的	经典的	自从	“	爱丽丝	.

这就是——自《爱丽丝梦游仙境》以来第一部真正的儿童经典作品。

” [hjuː] ['wɔːlpəul] .

”	Hugh	Walpole	.
”	休	沃尔波尔	.

休·沃尔波尔。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	xiii	]
[	十三	]

[xiii]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [sevn]
Introduction **vii**
介绍 七

引言 vii

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] - [wʌn]
I **Puddleby** **1**
我 - 1

我普德尔比 1

[ˌaɪ 'aɪ]['ænɪm(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ['sɛvən]
II **Animal** **Language** **7**
二 动物 语言 7

二、动物语言 7

[θri:][mɔ:(r)] ['mʌni] ['trʌb(ə)lz] -
III **More** **Money** **Troubles** **19**
三、 更多的 钱 麻烦 -

三、更多经济困难 19

[ˌaɪ 'vi:][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] -
IV **A** **Message** **from** **Africa** **29**
第四 一个 信息 从 非洲 -

IV 来自非洲的信息 29

[vi:][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:ni] -
V **The** **Great** **Journey** **37**
V 这 伟大的 旅行 -

V 伟大的旅程 37

['sɪksθ] [ˌpɒlɪ'ni:ʒə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] -
VI **Polynesia** **and** **the** **King** **47**
六年级 波利尼西亚 和 这 国王 -

第六章 波利尼西亚与国王 47

[sevn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [eɪps] -
VII **The** **Bridge** **of** **Apes** **55**
七 这 桥 的 猿猴 -

第七章 猿人桥 55

[eɪtθ][ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] -
VIII **The** **Leader** **of** **the** **Lions** **67**
八 这 领导者 的 这 狮子 -

第八章 狮群之首 67

[ɪks] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] - ['kaʊns(ə)l] -
IX **The** **Monkeys** **'** **Council** **75**
第九章 这 猴子 - 理事会 -

第九章 猴子议会 75

[eks][ðə; ði] [rer] ['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] [ɔ:l] -
X **The** **Rarest** **Animal** **of** **All** **81**
X 这 最稀有 动物 的 全部 -

X 所有动物中最稀有的81种

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] [blæk] [prɪns] -

XI	The	Black	Prince	91
十一	这	黑色的	王子	-

XI 黑太子 91

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]['mædʒɪk] -

XII	Medicine	and	Magic	99
十二	药品	和	魔法	-

XII 医学与魔法 99

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [red] [seɪlz] [ænd; ənd] [bluː] [wɪŋz] -

XIII	Red	Sails	and	Blue	Wings	111
十三	红色的	帆	和	蓝色的	翅膀	-

第十三部 红帆蓝翼 111

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] [ræts] - ['wɔːnɪŋ] -

XIV	The	Rats	'	Warning	117
十四	这	老鼠	-	警告	-

第十四章 老鼠的警告 117

['ɛksˈviː][ðə; ði] ['bɑːbəri] ['drægən] -

XV	The	Barbary	Dragon	125
十五	这	巴巴里	龙	-

XV 巴巴里巨龙 125

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [tuː] - [tuː] , [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] -

XVI	Too	-	Too	,	the	Listener	133
十六	也	-	也	,	这	听众	-

XVI Too-Too，《聆听者》133

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['gɔsip] -

The	Ocean	Gossips	141
这	海洋	八卦	-

海洋八卦 141

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [smelz] -

XVIII	Smells	149
十八	气味	-

第十八章 气味 149

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] [rɒk] -

XIX	The	Rock	159
十九	这	岩石	-

XIX 岩石 159

['eks 'eks][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [taʊn] -

XX	The	Fisherman's	Town	167
xx	这	渔民的	镇	-

XX 渔人镇 167

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [həʊm] [ə'gen] -

XXI	Home	Again	174
二十一	家	再次	-

XXI 回家 174

[[ˌɛksˌaɪˈviː]]

[	xiv	]
[	十四	]

[xiv]

[['ɛksˈviː]]
[xv]
[十五]

[xv]

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] - - [ɒn] - [ðə; ði] - [mɑːʃ]
“ A little town called Puddleby - on - the - Marsh
“ 一个 小的 镇 称为 - - 在 - 这 - 沼泽

“一个名叫沼泽边水坑镇的小镇”

” ['frʌntɪspiːs]
” Frontispiece
” 卷首插图

“卷首插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] ” [θriː]
“ And she never came to see him any more ” 3
“ 和 她 绝不 来了 到 看 他 任何 更多的 ” 3

“她再也没有来看过他”[3]

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] ” -
“ He could see as well as ever ” 14
“ 他 可以 看 作为 出色地 作为 曾经 ” -

“他的视力一如既往地好”14

“ [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ” -
“ They came at once to his house on the edge of the town ” 15
“ 他们 来了 在 一次 到 他的 房子 在 这 边缘 的 这 镇 ” -

“他们立刻来到他位于城郊的家”[15]

“ [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [tʃeəz] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] ” - “
“ They used to sit in chairs on the lawn ” 19 “
“ 他们 用过的 到 坐 在 椅子 在 这 草地 ” - “

“他们过去常常坐在草坪上的椅子上”19“

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , - [gəʊ][ænd; ənd] [get] ['mærid] - ” -
' All right , ' said the Doctor , ' go and get married ' ” 23
- 全部 正确的 , - 说 这 医生 , - 去 和 得到 已婚 - ” -

“好吧，”医生说，“去结婚吧。”23

“ [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ” - “
“ One evening when the Doctor was asleep in his chair ” 24 “
“ 一 晚上 什么时候 这 医生 曾是 睡着了 在 他的 椅子 ” - “

“一天晚上，医生在椅子上睡着了”24“

- [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tʌpəns] [left] - ” -
' I felt sure there was twopence left ' ” 31
- 我 毛毡 当然 那里 曾是 两便士 左边 - ” -

“我确信还剩下两便士”31

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'gæn] ” - “
“ And the voyage began ” 35 “
“ 和 这 航程 开始 ” - “

“于是，航程开始了”35

- [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][rʌn]['ɪntuː]['æfrɪkə] - ” - “
' We must have run into Africa ' ” 41 “
- 我们 必须 有 跑步 进入 非洲 - ” - ”

“我们一定是闯入了非洲。”41

- [ai][gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] - ” -
' I got into it because I did not want to be drowned ' ” 44
- 我 得到 进入 它 因为 我 做过 不是 想 到 是 溺水 - ” -

“我参与其中是因为我不想被淹死。”44

“ [ænd; ənd] [kwiːn] [ɔːmɪntruːd] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ” - “
“ And Queen Ermintrude was asleep ” 48 “
” 和 女王 埃尔明特鲁德 曾是 睡着了 ” - ”

“埃尔明特鲁德王后睡着了”48

- [huz] [ðæt] ? - ” -
' Who's that ? ' ” 52
- 谁是 那 ? - ” -

“那是谁？”52

“ ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm]
“ Cheering and waving leaves and swinging out of the branches to greet him
” 欢呼 和 挥手 树叶 和 摇摆 出去 的 这 分支 到 迎接 他
” -
” 61
” -

“树叶欢呼雀跃，挥舞着手臂，从树枝上荡下来迎接他”61

“ [dʒɒn] ['duːlɪtl] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [krɒs] ” -
“ John Dolittle was the last to cross ” 65
” 约翰 杜立特 曾是 这 最后的 到 叉 ” -

“约翰·杜立特是最后一个过河的人”65

“ [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wel] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi]['væksɪneɪtɪd] ” - “
“ He made all the monkeys who were still well come and be vaccinated ” 68 “
” 他 制成 全部 这 猴子 WHO 是 仍然 出色地 来 和 是 已接种疫苗 ” - ”

“他让所有还健康的猴子都来接种疫苗”68

- [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] , [tuː; tə][weɪt][ɒn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['dɜːti] ['mʌŋkiz] ? - ” -
' ME , the King of Beasts , to wait on a lot of dirty monkeys ? ' ” 70
- 我 , 这 国王 的 野兽 , 到 等待 在 一个 很多 的 肮脏的 猴子 ? - ” -

“我，百兽之王，竟然要伺候一群肮脏的猴子？”70

“ [ðen] [ðə; ði][grænd] [gə'rɪlə] [gɒt][ʌp] ” -
“ Then the Grand Gorilla got up ” 76
” 然后 这 盛大 大猩猩 得到 向上 ” -

“然后，大猩猩站了起来”76

[[ˌɛks'viː'aɪ]] “
[xvi] “
[十六] ”

[xvi]“

- [lɔːd] [seɪv] [ˌjuː 'es] !
' Lord save us !
- 主 节省 我们 !

主啊，救救我们!

- [kraɪd][ðə; ði] [dʌk] .
' cried the duck .
- 哭 这 鸭子 .

“鸭子叫了一声。”

- [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ'tiː] [meɪk] [ʌp] [ɪts] [maɪnd] ? - ” -
' How does it make up its mind ? ' ” 85
- 如何 做 它 制作 向上 它是 头脑 ? - ” -

“它是如何做出决定的？”85

“ [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['feəri] - ['stɔːriz] [tuː; tə] [hɪm'self] ” -
“ He began reading the fairy - stories to himself ” 96
” 他 开始 阅读 这 仙女 - 故事 到 他自己 ” -

他开始独自阅读童话故事”96

“ ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ” - “
“ Crying bitterly and waving till the ship was out of sight ” 109 “
” 哭泣 苦涩地 和 挥手 直到 这 船 曾是 出去 的 视线 ” - “

“痛哭流涕，挥手告别，直到船消失在视线中”109

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ɒv; əv] ['bɑːbəri] - ” - “
' They are surely the pirates of Barbary ' ” 114 “
- 他们 是 一定 这 海盗 的 巴巴里 - ” - ”

“他们肯定是巴巴里海盗。”114

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ræts] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ? - ” - “
' And you have heard that rats always leave a sinking ship ? ' ” 119 “
- 和 你 有 听到 那 老鼠 总是 离开 一个 下沉 船 ? - ” - ”

“你听说过老鼠总是会离开即将沉没的船吗？”119

- [lʊk] [hɪə(r)] , [ben] ['æli] — - ” - “
' Look here , Ben Ali — ' ” 127 “
- 看 这里 , 本 阿里 — - ” - ”

“听着，本·阿里——”127“

- [ʃ] ! — ['lɪs(ə)n] ! — [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðeə(r)] ! - ” - “
' Sh ! — Listen ! — I do believe there's someone in there ! ' ” 136 “
- 什 ! — 听 ! — 我 做 相信 有 某人 在 那里 ! - ” - ”

“嘘！——听！——我相信里面有人！”136

- [juː; jʊ] ['stjuːpɪd] [piːs] [ɒv; əv] [wɔːm] ['beɪkən] ! - ” - “
' You stupid piece of warm bacon ! ' ” 153 “
- 你 愚蠢的 片 的 温暖的 熏肉 ! - ” - ”

“你这块愚蠢的温热培根！”153

- ['dɒktə(r)] !
' Doctor !
- 医生 !

'医生！

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

- [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ'tiː] ! - ” -
' I've got it ! ' ” 160
- 我已经 得到 它 ! - ” -

“我明白了！”160

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['meni] [taɪmz] ” -
“ And she kissed the Doctor many times ” 170
” 和 她 亲吻 这 医生 许多 时代 ” -

“她吻过博士很多次”170

“ [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪn] [frʌnt] ” -
“ The Doctor sat in a chair in front ” 176
” 这 医生 卫星 在 一个 椅子 在 正面 ” -

“医生坐在前面的椅子上”176

“ [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [θɪŋ] ” -

“	He	began	running	round	the	garden	like	a	crazy	thing	”	178
“	他	开始	跑步	圆形的	这	花园	喜欢	一个	疯狂的	事物	”	-

“他开始像疯了一样在花园里乱跑”178

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]

[	xvii	]
[	十七	]

[xvii]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] ['duːlitl] [[wʌn]]

THE	STORY	OF	DOCTOR	DOLITTLE	[	1	]
这	故事	的	医生	杜立特	[	1	]

杜立德医生的故事[1]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]

THE	STORY	OF
这	故事	的

故事

['dɒktə(r)] ['duːlitl]

DOCTOR	DOLITTLE
医生	杜立特

杜立德医生

[ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)]

THE	FIRST	CHAPTER
这	第一的	章

第一章

-

PUDDLEBY

-

普德尔比

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [wen] ['aʊə(r)] ['grænd,fɑːðə] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

ONCE	upon	a	time	,	many	years	ago	—	when	our	grandfathers	were	little	children
一次	之上	一个	时间	,	许多	年	前	—	什么时候	我们的	祖父们	是	小的	孩子们

— [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ;

—	there	was	a	doctor	;
—	那里	曾是	一个	医生	;

很久很久以前——当我们的祖父还是小孩子的时候——有一位医生；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['duːlitl] — [dʒɒn] ['duːlitl] ,

and	his	name	was	Dolittle	—	John	Dolittle	,
和	他的	姓名	曾是	杜立特	—	约翰	杜立特	,

他的名字叫杜立特——约翰·杜立特，

[em] . [diː] . “ [em] . [diː] . ” [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [njuː] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] .

M	.	D	.	“	M	.	D	.	”	means	that	he	was	a	proper	doctor	and	knew	a	whole	lot	.
M	.	D	.	“	M	.	D	.	”	方法	那	他	曾是	一个	恰当的	医生	和	知道	一个	所有的	很多	.

MD “MD”意味着他是一位合格的医生，知识渊博。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] , - - [ɒn] - [ðə; ði] - [mɑːʃ] .

He	lived	in	a	little	town	called	,	Puddleby	-	on	-	the	-	Marsh	.
他	居住地	在	一个	小的	镇	称为	,	-	-	在	-	这	-	沼泽	.

他住在一个名叫沼泽水坑镇的小镇上。

[ɔːl][ðə; ði][fəʊks] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [njuː] [hɪm] [wel] [baɪ] [saɪt] .

All	the	folks	,	young	and	old	,	knew	him	well	by	sight	.
全部	这	各位	,	年轻的	和	老的	,	知道	他	出色地	经过	视线	.

所有的人，无论老少，都对他很熟悉。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] ['evriwʌn] [wʊd] [seɪ] ,

And	whenever	he	walked	down	the	street	in	his	high	hat	everyone	would	say	,
和	每当	他	步行	向下	这	街道	在	他的	高的	帽子	每个人	会	说	,

每当他戴着高顶礼帽走在街上时，每个人都会说：

“ [ðeə(r)] [gəʊz][ðə; ði]['dɒktə(r)] ! — [hiːz] [ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] .

“	There	goes	the	Doctor	!	—	He's	a	clever	man	.
”	那里	去	这	医生	!	—	他是	一个	聪明的	男人	.

“医生来了！——他是个聪明人。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ɔːl] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ;

”	And	the	dogs	and	the	children	would	all	run	up	and	follow	behind	him	;
”	和	这	狗	和	这	孩子们	会	全部	跑步	向上	和	跟随	在后面	他	;

[ænd; ənd] [[ˌtuːˈtuː]]

and	[	2	]
和	[	2	]

“狗和孩子们都会跑过来跟在他身后；[2]

['iːv(ə)n][ðə; ði] [krəʊz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['taʊə(r)] [wʊd] [kɔː] [ænd; ənd][nɒd][ðeə(r)] [hedz] .

even	the	crows	that	lived	in	the	church	-	tower	would	caw	and	nod	their	heads	.
甚至	这	乌鸦	那	居住地	在	这	教会	-	塔	会	啼	和	点头	他们的	头部	.

就连住在教堂塔楼里的乌鸦也会嘎嘎叫着点头。

[ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɒz; wəz][kwaɪt] [smɔːl] ;

The	house	he	lived	in	,	on	the	edge	of	the	town	,	was	quite	small	;
这	房子	他	居住地	在	,	在	这	边缘	的	这	镇	,	曾是	相当	小的	;

他居住的房子位于镇郊，很小；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [lɔːn] [ænd; ənd] [stəʊn] [siːts]

but	his	garden	was	very	large	and	had	a	wide	lawn	and	stone	seats
但	他的	花园	曾是	非常	大的	和	有	一个	宽的	草地	和	石头	座位

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] - ['wiləuz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] .

and	weeping	-	willows	hanging	over	.
和	哭泣	-	柳树	绞刑	超过	.

但他的花园非常大，有宽阔的草坪、石凳，还有垂柳。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['seərə] ['duːlitl] , [wɒz; wəz] ['haʊskiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt]

His	sister	,	Sarah	Dolittle	,	was	housekeeper	for	him	;	but	the	Doctor	looked
他的	姐姐	,	莎拉	杜立特	,	曾是	管家	为了	他	;	但	这	医生	看起来

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [hɪm'self] .

after	the	garden	himself	.
后	这	花园	他自己	.

他的妹妹莎拉·杜利特尔是他的管家；但杜利特尔博士亲自照料花园。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [kept] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [pets] .

He	was	very	fond	of	animals	and	kept	many	kinds	of	pets	.
他	曾是	非常	喜爱	的	动物	和	保留	许多	种类	的	宠物	.

他非常喜欢动物，养了很多种宠物。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][gəʊld] - [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [pɒnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,

Besides	the	gold	-	fish	in	the	pond	at	the	bottom	of	his	garden	,
除了	这	金子	-	鱼	在	这	池塘	在	这	底部	的	他的	花园	,

除了他花园底部池塘里的金鱼之外，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ræbɪts] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [waɪt] [maɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][piˈænəʊ] ,

he	had	rabbits	in	the	pantry	,	white	mice	in	his	piano	,
他	有	兔子	在	这	食品储藏室	,	白色的	小鼠	在	他的	钢琴	,

他的食品储藏室里养着兔子，钢琴里藏着白老鼠。

[ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ɪn][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɒzɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hedʒhɒg] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

a	squirrel	in	the	linen	closet	and	a	hedgehog	in	the	cellar	.
一个	松鼠	在	这	亚麻布	壁橱	和	一个	刺猬	在	这	地窖	.

亚麻布柜里有一只松鼠，地窖里有一只刺猬。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːf] [tuː] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [leɪm] [hɔːs] — ['twenti] - [faɪv]

He	had	a	cow	with	a	calf	too	,	and	an	old	lame	horse	—	twenty	-	five
他	有	一个	奶牛	和	一个	小牛	也	,	和	一个	老的	瘸	马	—	二十	-	五

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] — [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,

years	of	age	—	and	chickens	,
年	的	年龄	—	和	鸡	,

他有一头母牛和一头小牛，一匹25岁高龄的跛脚老马，还有一些鸡。

[ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [tuː] [læmz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .

and	pigeons	,	and	two	lambs	,	and	many	other	animals	.
和	鸽子	,	和	二	羔羊	,	和	许多	其他	动物	.

还有鸽子、两只小羊羔和许多其他动物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pets] [wɜː(r); wə(r)][dæb] - [dæb][ðə; ði] [dʌk] , [dʒɪp][ðə; ði][dɒg] , ['gʌb] - ['gʌb][ðə; ði]

But	his	favorite	pets	were	Dab	-	Dab	the	duck	,	Jip	the	dog	,	Gub	-	Gub	the
但	他的	最喜欢的	宠物	是	轻拍	-	轻拍	这	鸭子	,	吉普	这	狗	,	古布	-	古布	这

['beɪbi][pɪg] ,

baby	pig	,
婴儿	猪	,

但他最喜欢的宠物是鸭子达布达布、狗吉普和小猪格布格布。

[ˌpɒlɪ'niːʒə] [ðə; ði] ['pærət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [tuː] - [tuː] .

Polynesia	the	parrot	,	and	the	owl	Too	-	Too	.
波利尼西亚	这	鹦鹉	,	和	这	猫头鹰	也	-	也	.

鹦鹉波利尼西亚，还有猫头鹰图图。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [juːst] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs]

His	sister	used	to	grumble	about	all	these	animals	and	said	they	made	the	house
他的	姐姐	用过的	到	叽	关于	全部	这些	动物	和	说	他们	制成	这	房子

[ʌn'taɪdi] .

untidy	.
凌乱	.

他的妹妹过去常常抱怨这些动物，说它们把房子弄得乱七八糟。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

And	one	day	when	an	old	lady	with	rheumatism	came	to	see	the	Doctor	,
和	一	天	什么时候	一个	老的	女士	和	风湿病	来了	到	看	这	医生	,

有一天，一位患有风湿病的老太太来看医生，

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] ['hedʒhɒg] [huː] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [[θriː]] [[fɔːr]]

she	sat	on	the	hedgehog	who	was	sleeping	on	the	sofa	and	never	came	[	3	]	[	4	]
她	卫星	在	这	刺猬	WHO	曾是	睡眠	在	这	沙发	和	绝不	来了	[	3	]	[	4	]

她坐在沙发上睡觉的刺猬身上，却再也没有回来[3][4]

[tuː; tə] [siː] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [drəʊv] ['evri] ['sætədeɪ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - ,

to	see	him	any	more	,	but	drove	every	Saturday	all	the	way	to	Oxenthorpe	,
到	看	他	任何	更多的	,	但	驾驶	每一个	周六	全部	这	方式	到	-	,

虽然不想再见到他，但每个星期六还是会驱车前往奥克森索普。

[ə'nʌðə(r)] [taʊn] [ten] [maɪlz] [pf] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dɒktə(r)] .

another	town	ten	miles	off	,	to	see	a	different	doctor	.
其他	镇	十	英里	离开	,	到	看	一个	不同的	医生	.

去十英里外的另一个小镇，看另一位医生。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)]
“ And she never came to see him any more
” 和 她 绝不 来了 到 看 他 任何 更多的

“她再也没有来看过他。”

” [ðen] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['seərə] ['duːlitl] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] ,
” Then his sister , Sarah Dolittle , came to him and said ,
” 然后 他的 姐姐 , 莎拉 杜立特 , 来了 到 他 和 说 ,

“然后他的妹妹莎拉·杜利特尔走到他跟前说，

“ [dʒɒn] ,
“ John ,
” 约翰 ,

约翰，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] [sɪk] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kiːp] [ɔːl]
how can you expect sick people to come and see you when you keep all
如何 能 你 预计 生病的 人们 到 来 和 看 你 什么时候 你 保持 全部
[ðiːz] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
these animals in the house ?
这些 动物 在 这 房子 ?

你家里养了这么多动物，怎么能指望病人来看你呢?

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['dɒktə(r)] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['pɑːlə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['hedʒˌhɔːgz] [ænd; ənd] [maɪs] !
It's a fine doctor would have his parlor full of hedgehogs and mice !
它是 一个 美好的 医生 会 有 他的 客厅 满的 的 刺猬 和 小鼠 !

一位医术精湛的医生，他的诊室里应该摆满了刺猬和老鼠!

[ðæts] [ðə; ði] [fɔːθ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðiːz] ['ænɪmlz] [hæv; həv] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
That's the fourth personage these animals have driven away .
那就是 这 第四 人士 这些 动物 有 驱动 离开 .

这是这些动物赶走的第四个人了。

['skwaɪə(r)]['dʒeŋkɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsn] [seɪ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ə'gen] —
Squire Jenkins and the Parson say they wouldn't come near your house again —
乡绅 詹金斯 和 这 牧师 说 他们 不会 来 靠近 你的 房子 再次 —
[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [sɪk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
no matter how sick they are .
不 事情 如何 生病的 他们 是 .

詹金斯乡绅和牧师说，无论他们病得多重，他们都不会再靠近你的房子了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['pʊrər] ['evri] [deɪ] .
We are getting poorer every day .
我们 是 获得 贫穷 每一个 天 .

我们每天都在变穷。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][pn] [laɪk] [ðɪs] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
If you go on like this , none of the best people will have you for a
如果 你 去 在 喜欢 这 , 没有任何 的 这 最好的 人们 将要 有 你 为了 一个
['dɒktə(r)] . ”
doctor . ”
医生 . ”

你再这样下去，没有哪个顶尖的医生会愿意聘用你。

“ [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [best] ['piːp(ə)l] - , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ But I like the animals better than the ' best people ' , ” said the Doctor .
” 但 我 喜欢 这 动物 更好的 比 这 - 最好的 人们 - , ” 说 这 医生 .

“但我更喜欢动物，而不是‘最优秀的人’，”医生说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dɪkjələs] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
“ You are ridiculous , ” said his sister , and walked out of the room .
” 你 是 荒谬的 , ” 说 他的 姐姐 , 和 步行 出去 的 这 房间 .

“你真是荒谬，”他妹妹说着，走出了房间。

[səʊ] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [gɒt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ænɪmlz] ;

So	,	as	time	went	on	,	the	Doctor	got	more	and	more	animals	;
所以	,	作为	时间	去	在	,	这	医生	得到	更多的	和	更多的	动物	;

因此，随着时间的推移，医生得到的动物越来越多；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [gɒt] [les] [ænd; ənd] [les] .

and	the	people	who	came	to	see	him	got	less	and	less	.
和	这	人们	WHO	来了	到	看	他	得到	较少的	和	较少的	.

来看望他的人越来越少。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [left] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [kæts] - [miːt] - [mæn] , [huː] ['dɪd(ə)nt]

Till	at	last	he	had	no	one	left	—	except	the	Cat's	-	meat	-	Man	,	who	didn't
直到	在	最后的	他	有	不	一	左边	—	除了	这	猫的	-	肉	-	男人	,	WHO	没有

[maɪnd] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

mind	any	kind	of	animals	.
头脑	任何	种类	的	动物	.

最后他身边只剩下一个人——除了卖猫肉的人，而那个人并不介意任何种类的动物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kæts] - [miːt] - [mæn] [[faɪv]]

But	the	Cat's	-	meat	-	Man	[	5	]
但	这	猫的	-	肉	-	男人	[	5	]

但猫肉人[5]

['wʌznt] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] [gɒt] [sɪk] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] — [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] ,

wasn't	very	rich	and	he	only	got	sick	once	a	year	—	at	Christmas	-	time	,
不是	非常	富有的	和	他	仅有的	得到	生病的	一次	一个	年	—	在	圣诞节	-	时间	,

他并不富裕，而且一年只生一次病——在圣诞节期间。

[wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] .

when	he	used	to	give	the	Doctor	sixpence	for	a	bottle	of	medicine	.
什么时候	他	用过的	到	给	这	医生	六便士	为了	一个	瓶子	的	药品	.

他以前会给医生六便士买一瓶药。

['sɪkspəns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] — ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;

Sixpence	a	year	wasn't	enough	to	live	on	—	even	in	those	days	,	long	ago	;
六便士	一个	年	不是	足够的	到	居住	在	—	甚至	在	那些	天	,	长的	前	;

即使在很久以前，一年六便士也不够生活；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['hædnt] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['mʌni] [seɪvd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bɒks] ,

and	if	the	Doctor	hadn't	had	some	money	saved	up	in	his	money	-	box	,
和	如果	这	医生	之前没有	有	一些	钱	已保存	向上	在	他的	钱	-	盒子	,

如果医生存钱罐里没有积蓄的话，

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

no	one	knows	what	would	have	happened	.
不	一	知道	什么	会	有	发生	.

谁也不知道会发生什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['getɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [pets] ;

And	he	kept	on	getting	still	more	pets	;
和	他	保留	在	获得	仍然	更多的	宠物	;

他不断地添置宠物；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .

and	of	course	it	cost	a	lot	to	feed	them	.
和	的	课程	它	成本	一个	很多	到	喂养	他们	.

当然，喂养它们需要花费很多钱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] [gruː] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] .

And	the	money	he	had	saved	up	grew	littler	and	littler	.
和	这	钱	他	有	已保存	向上	生长	小	和	小	.

他攒下的钱越来越少。

[ðen] [hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz][piˈænəʊ] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][maɪs][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈbjʊərəʊ] - [drɔː(r)] .

Then	**he**	**sold**	**his**	**piano**	**,**	**and**	**let**	**the**	**mice**	**live**	**in**	**a**	**bureau**	**-**	**drawer**	**.**
然后	他	卖	他的	钢琴	,	和	让	这	小鼠	居住	在	一个	局	-	抽屉	.

然后他卖掉了钢琴，让老鼠们住在抽屉里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][gɒt][fɔː(r); fə(r)][ðæt] [tuː] [bɪˈgæn][tuː; tə][gəʊ] ,

But	**the**	**money**	**he**	**got**	**for**	**that**	**too**	**began**	**to**	**go**	**,**
但	这	钱	他	得到	为了	那	也	开始	到	去	,

但他从中得到的钱也开始消失了。

[səʊ][hiː; hi][səʊld][ðə; ði] [braʊn] [suːt][hiː; hi][wɔː(r)][ɒn] [ˈsʌndez] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈpʊrər]

so	**he**	**sold**	**the**	**brown**	**suit**	**he**	**wore**	**on**	**Sundays**	**and**	**went**	**on**	**becoming**	**poorer**
所以	他	卖	这	棕色的	套装	他	穿着	在	星期日	和	去	在	成为	贫穷

[ænd; ənd] [ˈpʊrər] .

and	**poorer**	**.**
和	贫穷	.

于是他卖掉了星期天穿的那套棕色西装，变得越来越穷。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] ,

And	**now**	**,**	**when**	**he**	**walked**	**down**	**the**	**street**	**in**	**his**	**high**	**hat**	**,**
和	现在	,	什么时候	他	步行	向下	这	街道	在	他的	高的	帽子	,

而现在，当他戴着高顶礼帽走在街上时，

[ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] , “ [ðeə(r)] [gəʊz] [dʒɒn] [ˈduːlitl] , [em] . [diː] . !

people	**would**	**say**	**to**	**one**	**another**	**,**	**“**	**There**	**goes**	**John**	**Dolittle**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**	**!**
人们	会	说	到	一	其他	,	“	那里	去	约翰	杜立特	,	M	.	D	.	!

人们会互相说：“约翰·杜立特医生来了！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [nəʊn] [ˈdɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] [ˈkʌntri]

There	**was**	**a**	**time**	**when**	**he**	**was**	**the**	**best**	**known**	**doctor**	**in**	**the**	**West**	**Country**
那里	曾是	一个	时间	什么时候	他	曾是	这	最好的	已知	医生	在	这	西方	国家

— [lʊk] [æt; ət][hɪm] [naʊ] — [hiː; hi]['hæznt] ['eni] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sˈtɒkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]

—	**Look**	**at**	**him**	**now**	**—**	**He**	**hasn't**	**any**	**money**	**and**	**his**	**stockings**	**are**	**full**	**of**
—	看	在	他	现在	—	他	还没有	任何	钱	和	他的	长筒袜	是	满的	的

[həʊlz] !

holes	**!**
孔	!

他曾经是西部地区最有名的医生——看看他现在——他身无分文，连袜子都破了洞！

” [bʌt; bət][ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd][ðə; ði][kæts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stɪl] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd]

”	**But**	**the**	**dogs**	**and**	**the**	**cats**	**and**	**the**	**children**	**still**	**ran**	**up**	**and**	**followed**
”	但	这	狗	和	这	猫	和	这	孩子们	仍然	跑	向上	和	随后

[hɪm] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] . [

him	**through**	**the**	**town**	**—**	**the**	**same**	**as**	**they**	**had**	**done**	**when**	**he**	**was**	**rich**	**.**	**[**
他	通过	这	镇	—	这	相同的	作为	他们	有	完毕	什么时候	他	曾是	富有的	.	[

[sɪks]] [['sɛvən]]

6	**]**	**[**	**7**	**]**
6	]	[	7	]

“但是狗、猫和孩子们仍然跑过来跟着他穿过城镇——就像他富有的时候一样。[6][7]

[ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptə(r)]

THE	**SECOND**	**CHAPTER**
这	第二	章

第二章

['ænɪm(ə)l] ['læŋgwɪdʒ]

ANIMAL	**LANGUAGE**
动物	语言

动物语言

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

IT	happened	one	day	that	the	Doctor	was	sitting	in	his	kitchen	talking	with	the
它	发生	一	天	那	这	医生	曾是	坐着	在	他的	厨房	说	和	这

[kæts] - [miːt] - [mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌmək] - [eɪk] .

Cat's	-	meat	-	Man	who	had	come	to	see	him	with	a	stomach	-	ache	.
猫的	-	肉	-	男人	WHO	有	来	到	看	他	和	一个	胃	-	疼痛	.

有一天，医生坐在厨房里和卖猫肉的人聊天，卖猫肉的人因为肚子疼来看他。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['piːpəlz] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][æn; ən]['ænɪm(ə)l] - ['dɒktə(r)]

“	Why	don't	you	give	up	being	a	people's	doctor	,	and	be	an	animal	-	doctor
“	为什么	不	你	给	向上	存在	一个	人们的	医生	,	和	是	一个	动物	-	医生

? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kæts] - [miːt] - [mæn] .

?	”	asked	the	Cat's	-	meat	-	Man	.
?	”	问	这	猫的	-	肉	-	男人	.

“你为什么不放弃当普通人的医生，去做动物医生呢？”卖猫肉的人问道。

[ðə; ði] ['pærət] , [ˌpɒlɪ'niːʒə] ,

The	parrot	,	Polynesia	,
这	鹦鹉	,	波利尼西亚	,

鹦鹉，波利尼西亚，

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] - [sɒŋ]

was	sitting	in	the	window	looking	out	at	the	rain	and	singing	a	sailor	-	song
曾是	坐着	在	这	窗户	寻找	出去	在	这	雨	和	歌唱	一个	水手	-	歌曲

[tuː; tə] [hɜː'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

她坐在窗边，望着窗外的雨，自言自语地唱着水手歌。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

She	stopped	singing	and	started	to	listen	.
她	停止	歌唱	和	开始	到	听	.

她停止唱歌，开始倾听。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['dɒktə(r)] , ” [ðə; ði] [kæts] - [miːt] - [mæn] [went] [ɒn] ,

“	You	see	,	Doctor	,	”	the	Cat's	-	meat	-	Man	went	on	,
“	你	看	,	医生	,	”	这	猫的	-	肉	-	男人	去	在	,

“你看，医生，”卖猫肉的人继续说道，

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] — [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ðiːz] [hɪə(r)] [vets] [duː; də] .

“	you	know	all	about	animals	—	much	more	than	what	these	here	vets	do	.
“	你	知道	全部	关于	动物	—	很多	更多的	比	什么	这些	这里	兽医	做	.

“你对动物的了解远胜于这里的这些兽医。”

[ðæt] [bʊk] [juː; jʊ] [rəʊt] — [ə'baʊt] [kæts] , [waɪ] , [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] !

That	book	you	wrote	—	about	cats	,	why	,	it's	wonderful	!
那	书	你	写道	—	关于	猫	,	为什么	,	它是	精彩的	!

你写的那本书——关于猫的那本，真是太棒了！

[aɪ] [kænt] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] [maɪ'self] — [ɔː(r)] ['meɪbi] [aɪ'd] [raɪt] [sʌm; səm] [bʊks] .

I	can't	read	or	write	myself	—	or	maybe	I'd	write	some	books	.
我	不能	读	或者	写	我	—	或者	或许	ID	写	一些	图书	.

我既不会读也不会写——否则我也许会写几本书。

[bʌt; bət][maɪ] [waɪf] , [ˌθiə'doʃɪr] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [[eit]]

But	my	wife	,	Theodosia	,	she's	a	scholar	,	[	8	]
但	我的	妻子	,	狄奥多西亚	,	她是	一个	学者	,	[	8	]

但我的妻子西奥多西亚是一位学者[8]

[ʃiː; ʃi][ɪz] .

she	is	.
她	是	.

是的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

And	she	read	your	book	to	me	.
和	她	读	你的	书	到	我	.

她把你的书读给我听。

[wel] , [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] — [ðæts] [ɔːl][kæn; kən][biː; bi] [sed] — ['wʌndəf(ə)l] .

Well	,	it's	wonderful	—	that's	all	can	be	said	—	wonderful	.
出色地	,	它是	精彩的	—	那就是	全部	能	是	说	—	精彩的	.

嗯，真是太棒了——只能这么说——太棒了。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][kæt] [jɔː'self] .

You	might	have	been	a	cat	yourself	.
你	可能	有	到过	一个	猫	你自己	.

你或许曾经就是一只猫。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] .

You	know	the	way	they	think	.
你	知道	这	方式	他们	思考	.

你知道他们的想法。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] : [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ['dɒktərɪŋ] ['ænɪmlz] .

And	listen	:	you	can	make	a	lot	of	money	doctoring	animals	.
和	听	:	你	能	制作	一个	很多	的	钱	医生	动物	.

听着：给动物看病可以赚很多钱。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

Do	you	know	that	?
做	你	知道	那	?

你知道吗?

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ'd][send] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [sɪk] [kæts][ɔː(r)][dɒgz][tuː; tə][juː; jʊ] .

You	see	,	I'd	send	all	the	old	women	who	had	sick	cats	or	dogs	to	you	.
你	看	,	ID	发送	全部	这	老的	女性	WHO	有	生病的	猫	或者	狗	到	你	.

你看，我会把所有家里有生病猫狗的老太太都送到你那里去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get] [sɪk] [fɑːst] [ɪ'nʌf] ,

And	if	they	didn't	get	sick	fast	enough	,
和	如果	他们	没有	得到	生病的	快速地	足够的	,

如果他们没能及时生病，

[aɪ][kʊd; kəd][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [miːt] [aɪ] [sel] - [ɪm] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [sɪk] , [siː] ? ”

I	could	put	something	in	the	meat	I	sell	'	em	to	make	'	em	sick	,	see	?	”
我	可以	放	某物	在	这	肉	我	卖	-	呃	到	制作	-	呃	生病的	,	看	?	”

我可以在卖给他们的肉里放点东西，让他们生病，明白吗?

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kwɪkli] .

“	Oh	,	no	,	”	said	the	Doctor	quickly	.
“	哦	,	不	,	”	说	这	医生	迅速地	.

“哦，不，”医生赶紧说道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] .

“	You	mustn't	do	that	.
“	你	不得	做	那	.

“你不能那样做。”

[ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] . ”

That	wouldn't	be	right	.	”
那	不会	是	正确的	.	”

那样做是不对的。

“ [əʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['riːəl] [sɪk] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kæts] - [miːt] - [mæn] .

“	Oh	,	I	didn't	mean	real	sick	,	”	answered	the	Cat's	-	meat	-	Man	.
“	哦	,	我	没有	意思是	真实的	生病的	,	”	回答	这	猫的	-	肉	-	男人	.

“哦，我不是说病得很重，”卖猫肉的人回答道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['druːpi] - [laɪk] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][hæd; həd]
“ Just a little something to make them droopy - like was what I had
“ 只是 一个 小的 某物 到 制作 他们 下垂的 - 喜欢 曾是 什么 我 有
['refrəns] [tuː; tə] .
reference to .
参考 到 .

“我指的是稍微加点东西，让它们看起来耷拉下来。”

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [kwaɪt] [feə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
But as you say , maybe it ain't quite fair on the animals .
但 作为 你 说 , 或许 它 不是 相当 公平的 在 这 动物 .

但正如你所说，这对动物来说可能不太公平。

[bʌt; bət] [ðel] [get] [sɪk] ['eniweɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [gɪv] - [ɪm] [tuː] [mʌtʃ]
But they'll get sick anyway , because the old women always give ' em too much
但 他们会 得到 生病的 反正 , 因为 这 老的 女性 总是 给 - 呃 也 很多
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

但他们还是会生病，因为老妇人们总是给他们吃太多东西。

[ænd; ənd] [lʊk] , [ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmərz] [raʊnd] [ə'baʊt] [huː] [hæd; həd] [leɪm] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [wiːk] [læmz]
And look , all the farmers round about who had lame horses and weak lambs
和 看 , 全部 这 农民 圆形的 关于 WHO 有 瘸 马匹 和 虚弱的 羔羊
— [ðeid] [kʌm] .
— they'd come .
— 他们会 来 .

你看，周围所有那些马匹跛脚、羔羊虚弱的农民都来了。

[biː; bi][æn; ən]['ænɪm(ə)l] - ['dɒktə(r)] .
Be an animal - doctor .
是 一个 动物 - 医生 .

成为一名动物医生。

” [wen] [ðə; ði] [kæts] - [miːt] - [mæn][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] ['pærət] [fluː] [ɒf] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][tuː; tə]
” When the Cat's - meat - Man had gone the parrot flew off the window on to
” 什么时候 这 猫的 - 肉 - 男人 有 已消失 这 鹦鹉 飞翔 离开 这 窗户 在 到
[ðə; ði] ['dɒktəz] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [sed] , [[naɪn]]
the Doctor's table and said , [9]
这 医生的 桌子 和 说 , [9]

“卖猫肉的人走后，鹦鹉从窗户飞到医生的桌子上，说道，[9]

“ [ðæt] [mænz] [gɒt] [sens] .
“ That man's got sense .
” 那 男人的 得到 感觉 .

“那个人很有头脑。”

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
That's what you ought to do .
那就是 什么 你 应该 到 做 .

你应该这么做。

[biː; bi][æn; ən]['ænɪm(ə)l] - ['dɒktə(r)] .
Be an animal - doctor .
是 一个 动物 - 医生 .

成为一名动物医生。

[gɪv] [ðə; ði] ['sɪli] ['pi:p(ə)l] [ʌp] — [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [ðə; ði] [best]
Give the silly people up — if they haven't brains enough to see you're the best
给 这 愚蠢的 人们 向上 — 如果 他们 还没有 大脑 足够的 到 看 你是 这 最好的
['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
doctor in the world .
医生 在 这 世界 .

放弃那些愚蠢的人吧——如果他们连你是世界上最好的医生都看不出来的话。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn'sted] — [ðel] [su:n] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
Take care of animals instead — they'll soon find it out .
拿 关心 的 动物 反而 — 他们会 很快 寻找 它 出去 .

不如去照顾动物——它们很快就会明白的。

[bi:; bi][æn; ən]['ænɪm(ə)l] - ['dɒktə(r)] . ”
Be an animal - doctor . ”
是 一个 动物 - 医生 . ”

成为一名兽医。

“ [əʊ] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] - ['dɑ:ktərz] , ” [sed] [dʒɒn] ['du:lɪtl] ,
“ Oh , there are plenty of animal - doctors , ” said John Dolittle ,
“ 哦 , 那里 是 很多 的 动物 - 医生 , ” 说 约翰 杜立特 ,

“哦，兽医有很多，”约翰·杜立德说道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒts] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [tu:; tə][get][ðə; ði][reɪn] .
putting the flower - pots outside on the window - sill to get the rain .
推杆 这 花 - 锅 外部 在 这 窗户 - 窗台 到 得到 这 雨 .

把花盆放在窗台上，让雨水浇灌。

“ [jes] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] , ” [sed] [ˌpɒlɪ'ni:ʒə] .
“ Yes , there are plenty , ” said Polynesia .
“ 是的 , 那里 是 很多 , ” 说 波利尼西亚 .

“是的，有很多，”波利尼西亚说。

“ [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [gʊd] [æt; ət][ɔ:l] .
“ But none of them are any good at all .
“ 但 没有任何 的 他们 是 任何 好的 在 全部 .

但它们都一点都不好。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Now listen , Doctor , and I'll tell you something .
现在 听 , 医生 , 和 患病的 告诉 你 某物 .

听着，医生，我跟你说件事。

[dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [tɔ:k] ? ”
Did you know that animals can talk ? ”
做过 你 知道 那 动物 能 讲话 ? ”

你知道动物也会说话吗?

“ [aɪ] [nju:] [ðæt] ['pærəts] [kæn; kən] [tɔ:k] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ I knew that parrots can talk , ” said the Doctor .
“ 我 知道 那 鹦鹉 能 讲话 , ” 说 这 医生 .

“我知道鹦鹉会说话，”医生说。

“ [əʊ] , [wi:; wi] ['pærəts] [kæn; kən] [tɔ:k] [ɪn] [tu:] ['læŋgwɪdʒ] — ['pi:pəlz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][bɜ:d] -
“ Oh , we parrots can talk in two languages — people's language and bird -
“ 哦 , 我们 鹦鹉 能 讲话 在 二 语言 — 人们的 语言 和 鸟 -
['læŋgwɪdʒ] , ” [sed] [ˌpɒlɪ'ni:ʒə] ['praʊdli] .
language , ” said Polynesia proudly .
语言 , ” 说 波利尼西亚 自豪地 .

“哦，我们鹦鹉会说两种语言——人类的语言和鸟语，”波利尼西亚自豪地说。

“ [ɪf] [aɪ] [seɪ] , - ['pɒli] ['wɒnts] [ə; eɪ]['krækə(r)] , - [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
“ If I say , ' Polly wants a cracker , ' you understand me .
“ 如果 我 说 , - 波莉 想要 一个 饼干 , - 你 理解 我 .

“如果我说，‘波莉想要一块饼干’，你就会明白我的意思。”

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ðɪs] : [kɑː] - [kɑː][ɔɪ] - [iː] , [fiː] - [fiː] ? ”
But hear this : Ka - ka oi - ee , fee - fee ? ”
但 听到 这 : 卡 - 卡 oi - ee , 费用 - 费用 ? ”

但听好了：咔咔嚓，费费？

“ [gʊd] ['greɪʃəs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Good Gracious ! ” cried the Doctor .
“ 好的 亲切 ! ” 哭 这 医生 .

“我的天哪！”医生惊呼道。

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ”
“ What does that mean ? ”
“ 什么 做 那 意思是 ? ”

“这意味着什么？ ”

“ [ðæt] [miːnz] , - [ɪz][ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [hɒt] [jet] ? - — [ɪn][bɜːd] - ['læŋgwɪdʒ] . ” [-]
“ That means , ' Is the porridge hot yet ? ' — in bird - language . ” [10]
“ 那 方法 , - 是 这 稀饭 热的 然而 ? - — 在 鸟 - 语言 . ” [-]

“这意味着，‘粥热了吗？’——用鸟语来说。”[10]

“ [maɪ] !
“ My !
“ 我的 !

“我的！

[juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
You don't say so ! ” said the Doctor .
你 不 说 所以 ! ” 说 这 医生 .

“你可真会这么说！”医生说道。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [tɔːkt] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] . ”
“ You never talked that way to me before . ”
“ 你 绝不 谈话 那 方式 到 我 前 . ”

你以前从来没这样跟我说过话。

“ [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [gʊd] ? ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] , ['dʌstɪŋ] [sʌm; səm]['krækə(r)] - [krʌmz]
“ What would have been the good ? ” said Polynesia , dusting some cracker - crumbs
“ 什么 会 有 到过 这 好的 ? ” 说 波利尼西亚 , 除尘 一些 饼干 - 面包屑
[ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [left] [wɪŋ] .
off her left wing .
离开 她 左边 翼 .

“那会有什么好处呢？”波利尼西亚一边说着，一边掸掉左翼上的一些饼干屑。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] . ”
“ You wouldn't have understood me if I had . ”
“ 你 不会 有 理解 我 如果 我 有 . ”

“就算我懂了，你也不会理解我。”

“ [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] ;
“ Tell me some more , ” said the Doctor , all excited ;
“ 告诉 我 一些 更多的 , ” 说 这 医生 , 全部 兴奋的 ;

“再跟我说说吧，”医生激动地说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dresə(r)] - [drɔː(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]

and	he	rushed	over	to	the	dresser	-	drawer	and	came	back	with	the
和	他	匆忙	超过	到	这	梳妆台	-	抽屉	和	来了	后退	和	这

['butʃəz] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] .

butcher's	book	and	a	pencil	.
肉铺	书	和	一个	铅笔	.

他冲到梳妆台的抽屉前，拿出了屠夫手册和一支铅笔回来。

“ [naʊ] [doʊnt][gəʊ] [tuː] [fɑːst] — [ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

“ Now	don't	go	too	fast	—	and	I'll	write	it	down	.
“ 现在	不	去	也	快速地	—	和	患病的	写	它	向下	.

“现在别太快——我会记下来。”

[ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] — ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [njuː] .

This	is	interesting	—	very	interesting	—	something	quite	new	.
这	是	有趣的	—	非常	有趣的	—	某物	相当	新的	.

这很有意思——非常有趣——是相当新颖的东西。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bɜːdz] - [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [fɜːst] — ['sləʊli] [naʊ] .

Give	me	the	Birds	'	A	.	B	.	C	.	first	—	slowly	now	.
给	我	这	鸟类	-	一个	.	B	.	C	.	第一的	—	缓慢地	现在	.

先给我讲讲《鸟类ABC》——慢慢讲。

” [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['ænɪmlz] [hæd; həd][ə; eɪ]

” So	that	was	the	way	the	Doctor	came	to	know	that	animals	had	a
” 所以	那	曾是	这	方式	这	医生	来了	到	知道	那	动物	有	一个

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

language	of	their	own	and	could	talk	to	one	another	.
语言	的	他们的	自己的	和	可以	讲话	到	一	其他	.

“就这样，博士得知动物有自己的语言，可以互相交流。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ,

And	all	that	afternoon	,	while	it	was	raining	,
和	全部	那	下午	,	尽管	它	曾是	下雨	,

那天下午一直下着雨，

[ˌpɒlɪ'niːʒə] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ['gɪvɪŋ] [hɪm][bɜːd] [wɜːdz] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

Polynesia	sat	on	the	kitchen	table	giving	him	bird	words	to	put	down	in	the	book	.
波利尼西亚	卫星	在	这	厨房	桌子	给予	他	鸟	字	到	放	向下	在	这	书	.

波利尼西亚坐在厨房的桌子上，用鸟语让他记在书里。

[æt; ət] [tiː] - [taɪm] , [wen] [ðə; ði][dɒg] , [dʒɪp] , [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði] ['pærət] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

At	tea	-	time	,	when	the	dog	,	Jip	,	came	in	,	the	parrot	said	to	the	Doctor	,
在	茶	-	时间	,	什么时候	这	狗	,	吉普	,	来了	在	,	这	鹦鹉	说	到	这	医生	,

下午茶时间，当狗狗吉普进来时，鹦鹉对医生说：

“ [siː] , [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“ See	,	he's	talking	to	you	.	”
“ 看	,	他是	说	到	你	.	”

“你看，他在跟你说话呢。”

“ [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] . [

“ Looks	to	me	as	though	he	were	scratching	his	ear	,	”	said	the	Doctor	.	[
“ 看起来	到	我	作为	尽管	他	是	抓挠	他的	耳朵	,	”	说	这	医生	.	[

-]

11	]
-	]

“我看他好像是在挠耳朵，”医生说。[11]

“ [bʌt; bət] ['ænɪmlz] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] , ” [sed] [ðə; ði] ['pærət] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ]
“ But animals don't always speak with their mouths , ” said the parrot in a high
“ 但 动物 不 总是 说话 和 他们的 嘴 , ” 说 这 鹦鹉 在 一个 高的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“但是动物并不总是用嘴说话，”鹦鹉用尖细的声音说道。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .
raising her eyebrows .
提高 她 眉毛 .

她扬了扬眉毛。

“ [ðeɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] , [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] — [wɪð] ['evriθɪŋ] .
“ They talk with their ears , with their feet , with their tails — with everything .
“ 他们 讲话 和 他们的 耳朵 , 和 他们的 脚 , 和 他们的 尾巴 — 和 一切 .

“他们用耳朵、用脚、用尾巴说话——用一切东西说话。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
Sometimes they don't want to make a noise .
有时 他们 不 想 到 制作 一个 噪音 .

有时候他们不想发出声音。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðə; ði] [weɪ] [hiːz] ['twɪtʃɪŋ] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] ? ”
Do you see now the way he's twitching up one side of his nose ? ”
做 你 看 现在 这 方式 他是 抽搐 向上 一 边 的 他的 鼻子 ? ”

你现在看到他鼻子一侧的肌肉抽搐了吗?

“ [wʌts] [ðæt] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ What's that mean ? ” asked the Doctor .
“ 是什么 那 意思是 ? ” 问 这 医生 .

“那是什么意思？”医生问道。

“ [ðæt] [miːnz] , - [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɒpt] ['reɪnɪŋ] ? -
“ That means , ' Can't you see that it has stopped raining ? '
“ 那 方法 , - 不能 你 看 那 它 有 停止 下雨 ? -

“意思是，‘你没看到雨停了吗？’”

” [ˌpɒlɪ'niːʒə] ['ɑːnsə(r)d] .
” Polynesia answered .
” 波利尼西亚 回答 .

波利尼西亚回答道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
“ He is asking you a question .
“ 他 是 问 你 一个 问题 .

“他是在问你一个问题。”

[dɒgz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [juːz][ðeə(r)]['nəʊzɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .
Dogs nearly always use their noses for asking questions .
狗 几乎 总是 使用 他们的 鼻子 为了 问 问题 .

狗几乎总是用鼻子来询问问题。

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wɪð] [ðə; ði] ['pærəts] [help] ,
” After a while , with the parrot's help ,
” 后 一个 尽管 , 和 这 鹦鹉的 帮助 ,

“过了一会儿，在鹦鹉的帮助下，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

the	Doctor	got	to	learn	the	language	of	the	animals	so	well	that	he	could
这	医生	得到	到	学习	这	语言	的	这	动物	所以	出色地	那	他	可以

[tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] .

talk	to	them	himself	and	understand	everything	they	said	.
讲话	到	他们	他自己	和	理解	一切	他们	说	.

医生学会了动物的语言，以至于他可以亲自与动物交谈，并且听懂它们说的一切。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['piːpəlz] ['dɒktə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

Then	he	gave	up	being	a	people's	doctor	altogether	.
然后	他	给予	向上	存在	一个	人们的	医生	共	.

然后他就彻底放弃了当人民医生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kæts] - [miːt] - [mæn][hæd; həd][təʊld] ['evri] [wʌn] [ðæt] [dʒɒn] ['duːlitl] [wɒz; wəz]

As	soon	as	the	Cat's	-	meat	-	Man	had	told	every	one	that	John	Dolittle	was
作为	很快	作为	这	猫的	-	肉	-	男人	有	讲述	每一个	一	那	约翰	杜立特	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] - ['dɒktə(r)] ,

going	to	become	an	animal	-	doctor	,
去	到	变得	一个	动物	-	医生	,

卖猫肉的人刚把约翰·杜立德要当兽医的事告诉了所有人，

[əʊld] ['leɪdɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] [pet] [pʌgz] [ænd; ənd] ['puːdlz] [huː] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [tuː]

old	ladies	began	to	bring	him	their	pet	pugs	and	poodles	who	had	eaten	too
老的	女士们	开始	到	带来	他	他们的	宠物	巴哥犬	和	贵宾犬	WHO	有	吃	也

[mʌtʃ] [keɪk] ;

much	cake	;
很多	蛋糕	;

老太太们开始把她们吃多了蛋糕的宠物哈巴狗和贵宾犬带到他面前；

[ænd; ənd]['fɑːrmərz] [keɪm] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [sɪk] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] .

and	farmers	came	many	miles	to	show	him	sick	cows	and	sheep	.
和	农民	来了	许多	英里	到	展示	他	生病的	牛	和	羊	.

农民们从很远的地方赶来，向他展示生病的牛羊。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [plaʊ] - [hɔːs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] ; [-]

One	day	a	plow	-	horse	was	brought	to	him	;	[	12	]
一	天	一个	犁	-	马	曾是	带来	到	他	;	[	-	]

有一天，有人牵来一匹耕马给他；[12]

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['terəbli] [glæd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪn]

and	the	poor	thing	was	terribly	glad	to	find	a	man	who	could	talk	in
和	这	贫穷的	事物	曾是	可怕	高兴的	到	寻找	一个	男人	WHO	可以	讲话	在

[hɔːs] - ['læŋgwɪdʒ] .

horse	-	language	.
马	-	语言	.

这可怜的马儿非常高兴能找到一个会说马语的人。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɒktə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːs] , “ [ðæt] [vet] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]

“	You	know	,	Doctor	,	”	said	the	horse	,	“	that	vet	over	the	hill	knows	nothing	at
“	你	知道	,	医生	,	”	说	这	马	,	“	那	兽医	超过	这	爬坡道	知道	没有什么	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“你知道吗，医生，”马说，“山那边的那个兽医什么都不懂。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː][sɪks] [wiːks] [naʊ] — [fɔː(r); fə(r)] ['spævɪn] .

He	has	been	treating	me	six	weeks	now	—	for	spavins	.
他	有	到过	治疗	我	六	周	现在	—	为了	斯帕文斯	.

他已经为我治疗六周了——治疗的是骨刺。

[wɒt] [ai] [niːd] [ɪz]['spektək(ə)lz] .

What	I	need	is	spectacles	.
什么	我	需要	是	眼镜	.

我需要一副眼镜。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][blaɪnd][ɪn][wʌn] [aɪ] .

I	am	going	blind	in	one	eye	.
我	是	去	瞎的	在	一	眼睛	.

我的一只眼睛快要失明了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['hɔːsɪz] ['ʃudnt] [weə(r)] ['glɑːsɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['piːp(ə)l] .

There's	no	reason	why	horses	shouldn't	wear	glasses	,	the	same	as	people	.
有	不	原因	为什么	马匹	不应该	穿	眼镜	,	这	相同的	作为	人们	.

马和人一样，没有理由不戴眼镜。

[bʌt; bət] [ðæt] ['stjuːpɪd][mæn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [aɪz] .

But	that	stupid	man	over	the	hill	never	even	looked	at	my	eyes	.
但	那	愚蠢的	男人	超过	这	爬坡道	绝不	甚至	看起来	在	我的	眼睛	.

但山那边那个愚蠢的男人甚至都没正眼瞧过我一眼。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][bɪg] [pɪlz] .

He	kept	on	giving	me	big	pills	.
他	保留	在	给予	我	大的	药片	.

他一直给我开很大的药片。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɔːs] - ['læŋgwɪdʒ] .

I	tried	to	tell	him	;	but	he	couldn't	understand	a	word	of	horse	-	language	.
我	尝试	到	告诉	他	;	但	他	不能	理解	一个	单词	的	马	-	语言	.

我试着跟他解释，但他一句马语都听不懂。

[wɒt] [ai] [niːd] [ɪz]['spektək(ə)lz] . ”

What	I	need	is	spectacles	.	”
什么	我	需要	是	眼镜	.	”

我需要一副眼镜。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] — [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Of	course	—	of	course	,	”	said	the	Doctor	.
“	的	课程	—	的	课程	,	”	说	这	医生	.

“当然——当然，”医生说。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [æt; ət] [wʌns] . ”

“	I'll	get	you	some	at	once	.	”
“	患病的	得到	你	一些	在	一次	.	”

“我马上给你拿一些。”

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [laɪk] [jɔːz] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːs] — “ ['əʊnli] [griːn] .

“	I	would	like	a	pair	like	yours	,	”	said	the	horse	—	“	only	green	.
“	我	会	喜欢	一个	一对	喜欢	你的	,	”	说	这	马	—	“	仅有的	绿色的	.

“我想要一双像你这样的鞋子，”马说，“只是要绿色的。”

[ðel] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] [waɪl] [aɪm] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɪfti] - ['eɪkə(r)] [fiːld] . ”

They'll	keep	the	sun	out	of	my	eyes	while	I'm	plowing	the	Fifty	-	Acre	Field	.	”
他们会	保持	这	太阳	出去	的	我的	眼睛	尽管	我是	耕作	这	五十	-	英亩	场地	.	”

它们会在我耕种五十英亩田地时帮我遮挡阳光。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Certainly	,	”	said	the	Doctor	.
“	当然	,	”	说	这	医生	.

“当然，”医生说。

“ [griːn] [wʌnz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] . ”

“	Green	ones	you	shall	have	.	”
“	绿色的	一个	你	将	有	.	”

“你将得到绿色的。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [sɜː(r)] ,
“ You know , the trouble is , Sir ,
“ 你 知道 , 这 麻烦 是 , 先生 ,

“你知道，问题是，先生，

” [sed] [ðə; ði] [plaʊ] - [hɔːs] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][tuː; tə] [let] [hɪm] [aʊt] — “
” said the plow - horse as the Doctor opened the front door to let him out — “
” 说 这 犁 - 马 作为 这 医生 打开 这 正面 门 到 让 他 出去 — ”
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['enibɒdi] [-]
the trouble is that anybody [13]
这 麻烦 是 那 任何人 [-]

“犁马说道，医生打开前门让他出去——“问题是任何人[13]

[θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən]['dɒktə(r)] ['ænɪmlz] — [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [doʊnt] [kəm'pleɪn] .
thinks he can doctor animals — just because the animals don't complain .
思考 他 能 医生 动物 — 只是 因为 这 动物 不 抱怨 .

他认为自己可以给动物治病——仅仅因为动物不会抱怨。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['klevər] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd]
As a matter of fact it takes a much cleverer man to be a really good
作为 一个 事情 的 事实 它 需要 一个 很多 更聪明 男人 到 是 一个 真的 好的
['ænɪm(ə)l] - ['dɒktə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['piːpəlz] ['dɒktə(r)] .
animal - doctor than it does to be a good people's doctor .
动物 - 医生 比 它 做 到 是 一个 好的 人们的 医生 .

事实上，要成为一名优秀的兽医，需要比成为一名优秀的普通医生高得多的智慧。

[maɪ] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hɔːsɪz] .
My farmer's boy thinks he knows all about horses .
我的 农民的 男生 思考 他 知道 全部 关于 马匹 .

我家农家子弟觉得自己很懂马。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][səʊ][fæt][hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
I wish you could see him — his face is so fat he looks as though he had
我 希望 你 可以 看 他 — 他的 脸 是 所以 胖的 他 看起来 作为 尽管 他 有
[nəʊ] [aɪz] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [breɪn][æz; əz][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] - [bʌg] .
no eyes — and he has got as much brain as a potato - bug .
不 眼睛 — 和 他 有 得到 作为 很多 脑 作为 一个 土豆 - 漏洞 .

我真希望你能看看他——他的脸胖得好像没有眼睛一样——而且他的脑子跟土豆虫一样笨。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['mʌstəd] - ['plɑːstə(r)][ɒn][ˌem 'iː][lɑːst] [wiːk] . ”
He tried to put a mustard - plaster on me last week . ”
他 尝试 到 放 一个 芥末 - 石膏 在 我 最后的 星期 . ”

他上周试图在我身上贴芥末膏药膏。

“ [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Where did he put it ? ” asked the Doctor .
“ 在哪里 做过 他 放 它 ? ” 问 这 医生 .

“他把它放哪儿了？”医生问道。

“ [əʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] — [ɒn][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːs] .
“ Oh , he didn't put it anywhere — on me , ” said the horse .
“ 哦 , 他 没有 放 它 任何地方 — 在 我 , ” 说 这 马 .

“哦，他没把它放在任何地方——在我身上，”马说道。

“ [hiː; hi]['əʊnli] [traɪd] [tuː; tə] .
“ He only tried to .
“ 他 仅有的 尝试 到 .

他只是尝试了一下。

[aɪ] [kɪkt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌk] - [pɒnd] . ”
I kicked him into the duck - pond . ”
我 踢 他 进入 这 鸭子 - 池塘 . ”

我把他踢进了鸭塘。

“ [wel] , [wel] ！ ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Well , well ! ” said the Doctor .
“ 出色地，出色地！ ” 说 这 医生 .

“哦，哦！”医生说道。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['kwaɪət] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
“ I'm a pretty quiet creature as a rule ,
“ 我是 一个 漂亮的 安静的 生物 作为 一个 规则 ,

“我通常是个比较安静的人。”

” [sed] [ðə; ði] [hɔːs] — “ ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] ['piːp(ə)l] — [doʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [fʌs] .
” said the horse — “ very patient with people — don't make much fuss .
” 说 这 马 — “ 非常 病人 和 人们 — 不 制作 很多 大惊小怪 .

“马说——“对人很有耐心——不会大惊小怪。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [vet] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɒŋ] ['medsn; 'medɪsn]
But it was bad enough to have that vet giving me the wrong medicine
但 它 曾是 坏的 足够的 到 有 那 兽医 给予 我 这 错误的 药品
.
:
.

但兽医给我开了错误的药，这已经够糟糕的了。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [red] - [feɪst] ['buːbi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['mʌŋki] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪ][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt]
And when that red - faced booby started to monkey with me , I just couldn't
和 什么时候 那 红色的 - 面对 鲣鸟 开始 到 猴 和 我 , 我 只是 不能
[beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] . ”
bear it any more . ”
熊 它 任何 更多的 . ”

当那只红脸鲣鸟开始戏弄我时，我再也忍无可忍了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɜːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌtʃ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] . [-]
“ Did you hurt the boy much ? ” asked the Doctor . [14]
“ 做过 你 伤害 这 男生 很多 ? ” 问 这 医生 . [-]

“你有没有把孩子弄伤得很重？”医生问道。[14]

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːs] .
“ Oh , no , ” said the horse .
“ 哦 , 不 , ” 说 这 马 .

“哦，不，”马说道。

“ [aɪ] [kɪkt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
“ I kicked him in the right place .
“ 我 踢 他 在 这 正确的 地方 .

“我踢中了他的要害。”

[ðə; ði] [vɛts] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] [naʊ] .
The vet's looking after him now .
这 兽医 寻找 后 他 现在 .

他现在由兽医照顾。

[wen] [wɪl] [maɪ] ['glɑːsɪz] [biː; bi] ['redi] ? ”
When will my glasses be ready ? ”
什么时候 将要 我的 眼镜 是 准备好 ? ”

我的眼镜什么时候能做好?

“ [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nekst] [wiːk] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ I'll have them for you next week , ” said the Doctor .
“ 患病的 有 他们 为了 你 下一个 星期 , ” 说 这 医生 .

“我下周就能给你了，”医生说。

“ [kʌm] [ɪn] [ə'gen] ['tjuːzdeɪ] — [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ！ ”
“ Come in again Tuesday — Good morning ! ”
” 来 在 再次 周二 — 好的 早晨 ！ ”

“星期二再来吧——早上好！”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)]
“ He could see as well as ever
” 他 可以 看 作为 出色地 作为 曾经

“他的视力和以前一样好。”

” [ðen] [dʒɒn] ['duːlitl] [gɒt][ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg][peə(r)][ɒv; əv] [griːn] ['spektək(ə)lz] ;
” Then John Dolittle got a fine , big pair of green spectacles ;
” 然后 约翰 杜立特 得到 一个 美好的 , 大的 一对 的 绿色的 眼镜 ;

“然后约翰·杜立德得到了一副漂亮的大绿色眼镜；

[ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] - [hɔːs] [stɒpt] ['gəʊɪŋ][blaɪnd][ɪn][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [wel]
and the plow - horse stopped going blind in one eye and could see as well
和 这 犁 - 马 停止 去 瞎的 在 一 眼睛 和 可以 看 作为 出色地
[æz; əz]['evə(r)] .
as ever .
作为 曾经 .

耕马的一只眼睛不再失明，视力也恢复如初。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɒmən] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [fɑːm] - ['ænɪmlz] ['weərɪŋ] ['glɑːsɪz] [ɪn]
And soon it became a common sight to see farm - animals wearing glasses in
和 很快 它 成为 一个 常见的 视线 到 看 农场 - 动物 穿着 眼镜 在
[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] - ;
the country round Puddleby ;
这 国家 圆形的 - ;

很快，在普德尔比周围的乡村，人们就经常看到农场动物戴着眼镜；

[ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd] [hɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] . [-]
and a blind horse was a thing unknown . [15]
和 一个 瞎的 马 曾是 一个 事物 未知 . [-]

而盲马是闻所未闻的。[15]

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] .
And so it was with all the other animals that were brought to him .
和 所以 它 曾是 和 全部 这 其他 动物 那 是 带来 到 他 .

其他被送到他那里的动物也都是如此。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
As soon as they found that he could talk their language ,
作为 很快 作为 他们 成立 那 他 可以 讲话 他们的 语言 ,

他们一发现他会说他们的语言，

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [weə(r)] [ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [felt] ,
they told him where the pain was and how they felt ,
他们 讲述 他 在哪里 这 疼痛 曾是 和 如何 他们 毛毡 ,

他们告诉他哪里疼痛，以及他们的感受。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][kjʊə(r)][ðem; ðəm] .
and of course it was easy for him to cure them .
和 的 课程 它 曾是 简单的 为了 他 到 治愈 他们 .

当然，对他来说治愈他们轻而易举。

“ [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
“ They came at once to his house on the edge of the town
” 他们 来了 在 一次 到 他的 房子 在 这 边缘 的 这 镇

他们立刻来到他位于镇郊的家。

" [naʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] [went] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][ðeə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [frendz] [ðæt] [ðeə(r)]
" Now all these animals went back and told their brothers and friends that there
" 现在 全部 这些 动物 去 后退 和 讲述 他们的 兄弟 和 朋友们 那 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][bɪg]['gɑːd(ə)n] [huː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)]
was a doctor in the little house with the big garden who really was a doctor
曾是 一个 医生 在 这 小的 房子 和 这 大的 花园 WHO 真的 曾是 一个 医生
.
.
.

"现在，所有这些动物都回去告诉它们的兄弟姐妹和朋友们，在那个有大花园的小房子里住着一位真正的医生。"

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['eni] ['kriːtʃəz] [gɒt] [sɪk] — [nɒt]['əʊnli] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] [-]
And whenever any creatures got sick — not only horses and cows and [16]
和 每当 任何 生物 得到 生病的 — 不是 仅有的 马匹 和 牛 和 [-]

每当任何动物生病时——不仅仅是马和牛[16]

[dɒgz] — [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] , [laɪk] ['hɑːvɪst] - [maɪs][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] -
dogs — but all the little things of the fields , like harvest - mice and water -
狗 — 但 全部 这 小的 事物 的 这 字段 , 喜欢 收成 - 小鼠 和 水 -
[vəʊlz] , ['bædʒəz] [ænd; ənd][bæts]
voles , badgers and bats
田鼠 , 獾 和 蝙蝠

狗——但田野里所有的小动物，比如田鼠、水鼠、獾和蝙蝠

, [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
, they came at once to his house on the edge of the town ,
, 他们 来了 在 一次 到 他的 房子 在 这 边缘 的 这 镇 ,

他们立刻来到他位于镇郊的家中。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɪg]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ænɪmlz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn]
so that his big garden was nearly always crowded with animals trying to get in
所以 那 他的 大的 花园 曾是 几乎 总是 挤 和 动物 尝试 到 得到 在
[tuː; tə] [siː] [hɪm] .
to see him .
到 看 他 .

因此，他的大花园里几乎总是挤满了想要进去看他的动物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ðæt] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]['speʃ(ə)l] [dɔːz] [meɪd]
There were so many that came that he had to have special doors made
那里 是 所以 许多 那 来了 那 他 有 到 有 特别的 门 制成
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .
for the different kinds .
为了 这 不同的 种类 .

来的人太多了，他不得不为不同种类的人专门制作门。

[hiː; hi] [rəʊt] " ['hɔːsɪz] " ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , " [kaʊz] " ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] ,
He wrote " HORSES " over the front door , " COWS " over the side door ,
他 写道 " 马匹 " 超过 这 正面 门 , " 牛 " 超过 这 边 门 ,

他在前门上方写了"马"，在侧门上方写了"牛"。

[ænd; ənd] " [ʃiːp] " [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
and " SHEEP " on the kitchen door .
和 " 羊 " 在 这 厨房 门 .

厨房门上写着"羊"。

[iːtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['seprət] [dɔː(r)] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][maɪs][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni]
Each kind of animal had a separate door — even the mice had a tiny
每个 种类 的 动物 有 一个 分离 门 — 甚至 这 小鼠 有 一个 微小的
['tʌn(ə)l] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] ,
tunnel made for them into the cellar ,
隧道 制成 为了 他们 进入 这 地窖 ,

每种动物都有单独的门——就连老鼠也有一条通往地窖的小隧道。

[weə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ɪn] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

where	they	waited	patiently	in	rows	for	the	Doctor	to	come	round	to	them	.
在哪里	他们	等待	耐心	在	行	为了	这	医生	到	来	圆形的	到	他们	.

他们耐心地排成一排，等待医生过来。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] - [taɪm] ,

And	so	,	in	a	few	years	'	time	,
和	所以	,	在	一个	很少	年	-	时间	,

因此，几年后，

['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [dʒɒn] ['duːlitl] ,

every	living	thing	for	miles	and	miles	got	to	know	about	John	Dolittle	,
每一个	活的	事物	为了	英里	和	英里	得到	到	知道	关于	约翰	杜立特	,

方圆数英里内的所有生物都知道了约翰·杜立德的事迹。

[em] . [diː] . [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [huː] [fluː] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][təʊld][ðə; ði]

M	.	D	.	And	the	birds	who	flew	to	other	countries	in	the	winter	told	the
M	.	D	.	和	这	鸟类	WHO	飞翔	到	其他	国家	在	这	冬天	讲述	这

['ænɪmlz] [ɪn] ['fɒrən] [lændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['dɒktə(r)][ɒv; əv] - - [ɒn] - [ðə; ði] - [mɑːʃ] ,

animals	in	foreign	lands	of	the	wonderful	doctor	of	Puddleby	-	on	-	the	-	Marsh	,
动物	在	外国的	土地	的	这	精彩的	医生	的	-	-	在	-	这	-	沼泽	,

MD 冬天飞往其他国家的鸟儿们把沼泽边帕德尔比镇那位神奇的医生的事迹告诉了异国的动物们。

[huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [tɔːk] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

who	could	understand	their	talk	and	help	them	in	their	troubles	.
WHO	可以	理解	他们的	讲话	和	帮助	他们	在	他们的	麻烦	.

谁能听懂他们的谈话，并在他们遇到困难时帮助他们。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] — [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] — ['betə(r)]

In	this	way	he	became	famous	among	the	animals	—	all	over	the	world	—	better
在	这	方式	他	成为	著名的	之中	这	动物	—	全部	超过	这	世界	—	更好的

[nəʊn] ['iːv(ə)n] [-]

known	even	[	17	]
已知	甚至	[	-	]

就这样，他在动物中出了名——全世界都出了名——甚至比动物们更出名[17]

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fəʊks][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['kʌntri] .

than	he	had	been	among	the	folks	of	the	West	Country	.
比	他	有	到过	之中	这	各位	的	这	西方	国家	.

他比在西部乡村的人们中更自在。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪz; ɪz][laɪf] ['veri] [mʌtʃ] .

And	he	was	happy	and	liked	his	life	very	much	.
和	他	曾是	快乐的	和	喜欢	他的	生活	非常	很多	.

他很幸福，非常喜欢自己的生活。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

One	afternoon	when	the	Doctor	was	busy	writing	in	a	book	,
一	下午	什么时候	这	医生	曾是	忙碌的	写作	在	一个	书	,

一天下午，医生正在书上忙着写东西，

[ˌpɒlɪ'niːʒə] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [dɪd] — ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

Polynesia	sat	in	the	window	—	as	she	nearly	always	did	—	looking	out	at	the
波利尼西亚	卫星	在	这	窗户	—	作为	她	几乎	总是	做过	—	寻找	出去	在	这

[liːvz] ['bləʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

leaves	blowing	about	in	the	garden	.
树叶	吹	关于	在	这	花园	.

波利尼西亚像往常一样坐在窗边，望着花园里随风飘动的树叶。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'laʊd] .

Presently	she	laughed	aloud	.
目前	她	笑了	大声	.

她随即大笑起来。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌpɒlɪˈniːʒə] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .

| | | |

- [dʌm] ! — [hʌ] !
' Dumb ! — Huh !
- 哑的 ! — 嗯 !

“蠢货！——哈！”

[waɪ] [aɪ] [njuː] [ə; eɪ] [-]
Why I knew a [18]
为什么 我 知道 一个 [-]

我为什么知道[18]

[məˈkɔː] [wʌns] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] - [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !
macaw once who could say ' Good morning !
金刚鹦鹉 一次 WHO 可以 说 - 好的 早晨 !

曾经有一只金刚鹦鹉会说“早上好！”

- [ɪn]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
' in seven different ways without once opening his mouth .
- 在 七 不同的 方式 没有 一次 开幕 他的 嘴 .

“用七种不同的方式，却一次也没有开口说话。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] — [ænd; ənd] [griːk] .
He could talk every language — and Greek .
他 可以 讲话 每一个 语言 — 和 希腊语 .

他会说所有语言——包括希腊语。

[æn; ən][əʊld] [prə'fesə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [bɪəd] [bɔːt] [hɪm] .
An old professor with a gray beard bought him .
一个 老的 教授 和 一个 灰色的 胡须 买 他 .

一位留着灰白胡子的老教授买下了他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [steɪ] .
But he didn't stay .
但 他 没有 停留 .

但他没有留下。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [griːk] [raɪt] ,
He said the old man didn't talk Greek right ,
他 说 这 老的 男人 没有 讲话 希腊语 正确的 ,

他说那位老人希腊语说得不太好。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [rɒŋ] .
and he couldn't stand listening to him teach the language wrong .
和 他 不能 站立 聆听 到 他 教 这 语言 错误的 .

他实在无法忍受听他用错误的方式教这门语言。

[aɪ]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .
I often wonder what's become of him .
我 经常 想知道 是什么 变得 的 他 .

我常常想知道他现在怎么样了。

[ðæt] [bɜːd] [njuː] [mɔː(r)] [dʒi'ɒgrəfi] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] . — ['piːp(ə)l] , ['gɒli] !
That bird knew more geography than people will ever know . — People , Golly !
那 鸟 知道 更多的 地理 比 人们 将要 曾经 知道 . — 人们 , 发誓 !

那只鸟懂得的地理知识比人类懂得的还要多。——天哪！

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [lɜːn] [tuː; tə][flaɪ] — [laɪk] ['eni] ['kɒmən] [hedʒ] - ['spærəʊ] — [wiː; wi]
I suppose if people ever learn to fly — like any common hedge - sparrow — we
我 认为 如果 人们 曾经 学习 到 飞 — 喜欢 任何 常见的 对冲 - 麻雀 — 我们
[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”
shall never hear the end of it ! ”
将 绝不 听到 这 结尾 的 它 ! ”

我想，如果人类真的学会了飞翔——就像普通的麻雀一样——那我们恐怕永远也摆脱不了这件事了！

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [waɪz] [əʊld] [bɜːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

“	You're	a	wise	old	bird	,	”	said	the	Doctor	.
”	你是	一个	明智的	老的	鸟	,	”	说	这	医生	.

“你真是个睿智的老家伙，”医生说。

“ [haʊ] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['riːəli] ?

“	How	old	are	you	really	?
”	如何	老的	是	你	真的	?

你实际年龄多大了?

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['pærəts] [ænd; ənd] ['elɪfənts] ['sʌmtaɪmz] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] , ['veri] [əʊld] . ”

I	know	that	parrots	and	elephants	sometimes	live	to	be	very	,	very	old	.	”
我	知道	那	鹦鹉	和	大象	有时	居住	到	是	非常	,	非常	老的	.	”

我知道鹦鹉和大象有时能活得非常非常长寿。

“ [aɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] , ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .

“	I	can	never	be	quite	sure	of	my	age	,	”	said	Polynesia	.
”	我	能	绝不	是	相当	当然	的	我的	年龄	,	”	说	波利尼西亚	.

“我永远无法确定自己的年龄，”波利尼西亚说道。

“ [ɪts] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θriː] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [tuː] .

“	It's	either	a	hundred	and	eighty	-	three	or	a	hundred	and	eighty	-	two	.
”	它是	任何一个	一个	百	和	八十	-	三	或者	一个	百	和	八十	-	二	.

“要么是一百八十三，要么是一百八十二。”

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['æfrɪkə] ,

But	I	know	that	when	I	first	came	here	from	Africa	,
但	我	知道	那	什么时候	我	第一的	来了	这里	从	非洲	,

但我知道，当我第一次从非洲来到这里时，

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [stɪl] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊk] - [triː] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [sɔː] [hɪm] .

King	Charles	was	still	hiding	in	the	oak	-	tree	—	because	I	saw	him	.
国王	查尔斯	曾是	仍然	隐藏	在	这	橡木	-	树	—	因为	我	锯	他	.

查理国王仍然躲在橡树里——因为我看到了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] . ” [-]

He	looked	scared	to	death	.	”	[	19	]
他	看起来	害怕的	到	死亡	.	”	[	-	]

他看起来吓坏了。[19]

[ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)]

THE	THIRD	CHAPTER
这	第三	章

第三章

[mɔː(r)] ['mʌni] ['trʌb(ə)lz]

MORE	MONEY	TROUBLES
更多的	钱	麻烦

更多经济困难

[ænd; ənd] [suːn] [naʊ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

AND	soon	now	the	Doctor	began	to	make	money	again	;	and	his	sister	,
和	很快	现在	这	医生	开始	到	制作	钱	再次	;	和	他的	姐姐	,

不久之后，医生又开始赚钱了；而他的妹妹，

['seərə] , [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [dres] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hæpi] .

Sarah	,	bought	a	new	dress	and	was	happy	.
莎拉	,	买	一个	新的	裙子	和	曾是	快乐的	.

莎拉买了一条新裙子，她很高兴。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sɪk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Some	of	the	animals	who	came	to	see	him	were	so	sick	that	they	had
一些	的	这	动物	WHO	来了	到	看	他	是	所以	生病的	那	他们	有

[tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

to	stay	at	the	Doctor's	house	for	a	week	.
到	停留	在	这	医生的	房子	为了	一个	星期	.

来看望他的一些动物病得很重，不得不在医生家里待上一个星期。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['betə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [tʃeəz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .

And	when	they	were	getting	better	they	used	to	sit	in	chairs	on	the	lawn	.
和	什么时候	他们	是	获得	更好的	他们	用过的	到	坐	在	椅子	在	这	草地	.

当他们病情好转时，他们常常坐在草坪上的椅子上。

“ [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [tʃeəz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn]

“	They	used	to	sit	in	chairs	on	the	lawn
“	他们	用过的	到	坐	在	椅子	在	这	草地

他们过去常常坐在草坪上的椅子上

” [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [wel] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] — [ðeɪ] [laɪkt]

”	And	often	even	after	they	got	well	,	they	did	not	want	to	go	away	—	they	liked
”	和	经常	甚至	后	他们	得到	出色地	,	他们	做过	不是	想	到	去	离开	—	他们	喜欢

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [-]

the	Doctor	[	20	]
这	医生	[	-	]

“而且，即使他们康复后，也常常不想离开——他们喜欢医生[20]”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [səʊ] [mʌtʃ] .

and	his	house	so	much	.
和	他的	房子	所以	很多	.

还有他的房子。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ]

And	he	never	had	the	heart	to	refuse	them	when	they	asked	if	they
和	他	绝不	有	这	心	到	拒绝	他们	什么时候	他们	问	如果	他们

[kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .

could	stay	with	him	.
可以	停留	和	他	.

当他们请求和他一起住时，他总是不忍心拒绝。

[səʊ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['getɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [pets] .

So	in	this	way	he	went	on	getting	more	and	more	pets	.
所以	在	这	方式	他	去	在	获得	更多的	和	更多的	宠物	.

于是，他就这样不断地养着越来越多的宠物。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Once	when	he	was	sitting	on	his	garden	wall	,	smoking	a	pipe	in	the	evening	,
一次	什么时候	他	曾是	坐着	在	他的	花园	墙	,	吸烟	一个	管道	在	这	晚上	,

有一次，他傍晚坐在花园的围墙上抽烟斗，

[æn; ən][ɪ'tælɪən] ['ɔːgən] - ['greɪndə(r)] [keɪm] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] .

an	Italian	organ	-	grinder	came	round	with	a	monkey	on	a	string	.
一个	意大利语	器官	-	磨床	来了	圆形的	和	一个	猴	在	一个	细绳	.

一个意大利街头艺人带着一只拴着绳子的猴子四处表演。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['kɒlə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [taɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

The	Doctor	saw	at	once	that	the	monkey's	collar	was	too	tight	and	that	he
这	医生	锯	在	一次	那	这	猴子的	衣领	曾是	也	紧的	和	那	他

[wɒz; wəz] ['dɜːti] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

was	dirty	and	unhappy	.
曾是	肮脏的	和	不开心	.

医生一眼就看出猴子的项圈太紧了，而且它又脏又不开心。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] ,

So	he	took	the	monkey	away	from	the	Italian	,
所以	他	采取	这	猴	离开	从	这	意大利语	,

于是他把猴子从意大利人手里带走了。

[geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ] .

gave	the	man	a	shilling	and	told	him	to	go	.
给予	这	男人	一个	先令	和	讲述	他	到	去	.

给了那人一先令，让他走。

[ðə; ði] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)][gɒt] ['ɔːfli] ['æŋgri][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

The	organ	-	grinder	got	awfully	angry	and	said	that	he	wanted	to	keep	the
这	器官	-	磨床	得到	非常	生气的	和	说	那	他	通缉	到	保持	这

['mʌŋki] .

monkey	.
猴	.

卖艺人勃然大怒，说他要留下这只猴子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [pʌntʃ] [hɪm][ɒn][ðə; ði]

But	the	Doctor	told	him	that	if	he	didn't	go	away	he	would	punch	him	on	the
但	这	医生	讲述	他	那	如果	他	没有	去	离开	他	会	冲床	他	在	这

[nəʊz] .

nose	.
鼻子	.

但医生告诉他，如果他不离开，就要打他的鼻子。

[dʒɒn] ['duːlitl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] ['veri] [tɔːl] .

John	Dolittle	was	a	strong	man	,	though	he	wasn't	very	tall	.
约翰	杜立特	曾是	一个	强的	男人	,	尽管	他	不是	非常	高的	.

约翰·杜立特是个力大无穷的人，虽然他个子不高。

[səʊ][ðə; ði][ɪ'tæliən] [went] [ə'weɪ] ['seɪɪŋ] [ruːd] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [steɪd] [wɪð] ['dɒktə(r)]

So	the	Italian	went	away	saying	rude	things	and	the	monkey	stayed	with	Doctor
所以	这	意大利语	去	离开	说	粗鲁的	事物	和	这	猴	入住	和	医生

['duːlitl] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] .

Dolittle	and	had	a	good	home	.
杜立特	和	有	一个	好的	家	.

于是，那个意大利人说着粗鲁的话离开了，猴子则留在了杜立德医生身边，过上了幸福的生活。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kɔːld] [hɪm] “ [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] ” — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [wɜːd]

The	other	animals	in	the	house	called	him	“	Chee	-	Chee	”	—	which	is	a	common	word
这	其他	动物	在	这	房子	称为	他	“	奇	-	奇	”	—	哪个	是	一个	常见的	单词

[ɪn] ['mʌŋki] - ['læŋgwɪdʒ] , ['miːnɪŋ] “ ['dʒɪndʒə(r)] .

in	monkey	-	language	,	meaning	“	ginger	.
在	猴	-	语言	,	意义	“	姜	.

屋里的其他动物都叫他“奇奇”，这是猴子语中的一个常用词，意思是“姜”。

” [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [wen] [ðə; ði]['sɜːkəs] [keɪm] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [huː]

”	And	another	time	,	when	the	circus	came	to	Puddleby	,	the	crocodile	who
”	和	其他	时间	,	什么时候	这	马戏团	来了	到	-	,	这	鳄鱼	WHO

[hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['tuːθeɪk] [-]

had	a	bad	toothache	[	21	]
有	一个	坏的	牙疼	[	-	]

“还有一次，马戏团来到帕德尔比时，那只牙疼得厉害的鳄鱼[21]

[ɪ'skeɪpt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɒktəz] ['gɑːd(ə)n] .

escaped	at	night	and	came	into	the	Doctor's	garden	.
逃脱	在	夜晚	和	来了	进入	这	医生的	花园	.

夜里逃了出来，来到了医生的花园。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm][ɪn]['krɒkədaɪl] - ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs]

The	Doctor	talked	to	him	in	crocodile	-	language	and	took	him	into	the	house
这	医生	谈话	到	他	在	鳄鱼	-	语言	和	采取	他	进入	这	房子

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tu:θ] ['betə(r)] .

and	made	his	tooth	better	.
和	制成	他的	齿	更好的	.

医生用鳄鱼的语言和他交谈，把他带进屋里，治好了他的牙。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [sɔ:] [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt]

But	when	the	crocodile	saw	what	a	nice	house	it	was	—	with	all	the	different
但	什么时候	这	鳄鱼	锯	什么	一个	好的	房子	它	曾是	—	和	全部	这	不同的

['pleɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] — [hi:; hi] [tu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði]

places	for	the	different	kinds	of	animals	—	he	too	wanted	to	live	with	the
地方	为了	这	不同的	种类	的	动物	—	他	也	通缉	到	居住	和	这

['dɒktə(r)] .

Doctor	.
医生	.

但是当鳄鱼看到这是一座多么漂亮的房子——里面有各种各样的动物居住的地方——它也想和博士一起生活。

[hi:; hi] [ɑ:skt] ['kʊd(ə)nt] [hi:; hi] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɒnd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

He	asked	couldn't	he	sleep	in	the	fish	-	pond	at	the	bottom	of	the	garden	,
他	问	不能	他	睡觉	在	这	鱼	-	池塘	在	这	底部	的	这	花园	,

他问他能不能睡在花园尽头的鱼塘里。

[ɪf] [hi:; hi] ['prɒmɪst] [nɒt][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [fɪʃ] .

if	he	promised	not	to	eat	the	fish	.
如果	他	承诺	不是	到	吃	这	鱼	.

如果他答应不吃那条鱼。

[wen] [ðə; ði]['sɜ:kəs] - [men] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] [hi:; hi][gɒt][səʊ][waɪld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ðæt]

When	the	circus	-	men	came	to	take	him	back	he	got	so	wild	and	savage	that
什么时候	这	马戏团	-	男人	来了	到	拿	他	后退	他	得到	所以	荒野	和	野蛮的	那

[hi:; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

he	frightened	them	away	.
他	害怕	他们	离开	.

当马戏团的人来把他带回去时，他变得非常狂野凶狠，把他们都吓跑了。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

But	to	every	one	in	the	house	he	was	always	as	gentle	as	a	kitten	.
但	到	每一个	一	在	这	房子	他	曾是	总是	作为	温和的	作为	一个	小猫	.

但他对待家里的每个人都像小猫一样温柔。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [gru:] [ə'freɪd][tu:; tə][send][ðeə(r)][læp] - [dɒgz][tu:; tə]['dɒktə(r)] ['du:lɪtl]

But	now	the	old	ladies	grew	afraid	to	send	their	lap	-	dogs	to	Doctor	Dolittle
但	现在	这	老的	女士们	生长	害怕的	到	发送	他们的	膝	-	狗	到	医生	杜立特

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ;

because	of	the	crocodile	;
因为	的	这	鳄鱼	;

但现在，由于鳄鱼的缘故，老太太们不敢把她们的宠物狗送到杜立德医生那里了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmərz] [ˌwʊdnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [i:t] [ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd] [sɪk]

and	the	farmers	wouldn't	believe	that	he	would	not	eat	the	lambs	and	sick
和	这	农民	不会	相信	那	他	会	不是	吃	这	羔羊	和	生病的

[kɑ:vz] [ðeɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kjʊəd] .

calves	they	brought	to	be	cured	.
小牛	他们	带来	到	是	治愈	.

农夫们不相信他会不吃他们送来治病的羔羊和病牛犊。

[səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

So	the	Doctor	went	to	the	crocodile	and	told	him	he	must	go	back	to
所以	这	医生	去	到	这	鳄鱼	和	讲述	他	他	必须	去	后退	到

[hɪz; ɪz]['sɜːkəs] .

his	circus	.
他的	马戏团	.

于是医生走到鳄鱼跟前，告诉他必须回到他的马戏团去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wept] [sʌʧ] [bɪg] [tɪəz] , [ænd; ənd] [begd] [səʊ][hɑːd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] ,

But	he	wept	such	big	tears	,	and	begged	so	hard	to	be	allowed	to	stay	,
但	他	哭泣	这样的	大的	眼泪	,	和	乞求	所以	难的	到	是	允许	到	停留	,

但他泪流满面，苦苦哀求留下来。

[ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['hædnt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] .

that	the	Doctor	hadn't	the	heart	to	turn	him	out	.
那	这	医生	之前没有	这	心	到	转动	他	出去	.

医生不忍心把他赶出去。

[səʊ] [ðen] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['sɪstə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , [-]

So	then	the	Doctor's	sister	came	to	him	and	said	,	[	22	]
所以	然后	这	医生的	姐姐	来了	到	他	和	说	,	[	-	]

于是，医生的妹妹来到他面前说：[22]

“ [dʒɒn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][send] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [ə'weɪ] .

“	John	,	you	must	send	that	creature	away	.
“	约翰	,	你	必须	发送	那	生物	离开	.

“约翰，你必须把那个怪物赶走。”

[naʊ] [ðə; ði]['fɑːrmərz][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə][send][ðeə(r)] ['ænɪmlz] [tuː; tə]

Now	the	farmers	and	the	old	ladies	are	afraid	to	send	their	animals	to
现在	这	农民	和	这	老的	女士们	是	害怕的	到	发送	他们的	动物	到

[juː; jʊ] — [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɒf] [ə'gen] .

you	—	just	as	we	were	beginning	to	be	well	off	again	.
你	—	只是	作为	我们	是	开始	到	是	出色地	离开	再次	.

现在，农民和老太太们都不敢把他们的牲畜送到你们那里去了——而我们刚刚开始过上好日子。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪn'taɪəli] .

Now	we	shall	be	ruined	entirely	.
现在	我们	将	是	毁坏	完全	.

现在我们彻底完了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] .

This	is	the	last	straw	.
这	是	这	最后的	稻草	.

这是压垮骆驼的最后一根稻草。

[aɪ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['haʊskiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][send] [ə'weɪ] [ðæt] ['ælɪgeɪtə(r)] .

I	will	no	longer	be	housekeeper	for	you	if	you	don't	send	away	that	alligator	.
我	将要	不	更长	是	管家	为了	你	如果	你	不	发送	离开	那	鳄鱼	.

”

”

”

如果你不把那只鳄鱼送走，我就不再给你做管家了。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] — “ [ɪts] [ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] . ”

“	It	isn't	an	alligator	,	”	said	the	Doctor	—	“	it's	a	crocodile	.	”
“	它	不是	一个	鳄鱼	,	”	说	这	医生	—	“	它是	一个	鳄鱼	.	”

“这不是鳄鱼，”医生说，“这是短吻鳄。”

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

“	I	don't	care	what	you	call	it	,	”	said	his	sister	.
“	我	不	关心	什么	你	称呼	它	,	”	说	他的	姐姐	.

“我不在乎你怎么称呼它，”他妹妹说。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['nɑːsti] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .
“ It's a nasty thing to find under the bed .
“ 它是 一个 可恶的 事物 到 寻找 在下面 这 床 .

“在床底下发现这种东西真令人作呕。”

[ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
I won't have it in the house . ”
我 惯于 有 它 在 这 房子 . ”

我不会把它带回家。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [baɪt]
“ But he has promised me , ” the Doctor answered , “ that he will not bite
“ 但 他 有 承诺 我 , ” 这 医生 回答 , “ 那 他 将要 不是 咬
['eni] [wʌn] .
any one .
任何 一 .

“但他向我保证过，”医生回答说，“他不会咬任何人。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði]['sɜːkəs] ;
He doesn't like the circus ;
他 不 喜欢 这 马戏团 ;

他不喜欢马戏团；

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]['æfrɪkə] [weə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm]
and I haven't the money to send him back to Africa where he comes from
和 我 还没有 这 钱 到 发送 他 后退 到 非洲 在哪里 他 来 从
.
:
.

我没有钱把他送回他来自的非洲。

[hiː; hi][maɪndz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['veri] [wel] [bɪ'heɪvd] .
He minds his own business and on the whole is very well behaved .
他 思想 他的 自己的 商业 和 在 这 所有的 是 非常 出色地 表现 .

他为人处事不多，总体来说举止得体。

[doʊnt][biː; bi][səʊ] ['fʌsi] . ”
Don't be so fussy . ”
不 是 所以 挑剔的 . ”

别这么挑剔。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][hɪm] [ə'raʊnd] , ” [sed] ['seərə] .
“ I tell you I will not have him around , ” said Sarah .
“ 我 告诉 你 我 将要 不是 有 他 大约 , ” 说 莎拉 .

“我告诉你，我不会让他待在我身边，”莎拉说。

“ [hiː; hi] [iːts] [ðə; ði] [lɪ'nəʊliəm] .
“ He eats the linoleum .
“ 他 吃 这 油布 .

“他把油毡都吃了。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][send] [hɪm] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [aɪl] — [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get] ['mærid] ! ”
If you don't send him away this minute I'll — I'll go and get married ! ”
如果 你 不 发送 他 离开 这 分钟 患病的 — 患病的 去 和 得到 已婚 ! ”

如果你现在不把他赶走，我就——我就去结婚！

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [gəʊ][ænd; ənd][get] ['mærid] . [-]
“ All right , ” said the Doctor , “ go and get married . [23]
“ 全部 正确的 , ” 说 这 医生 , “ 去 和 得到 已婚 . [-]

“好吧，”医生说，“去结婚吧。[23]

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .

It	can't	be	helped	.
它	不能	是	帮助	.

没办法。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

"	And	he	took	down	his	hat	and	went	out	into	the	garden	.
"	和	他	采取	向下	他的	帽子	和	去	出去	进入	这	花园	.

于是他摘下帽子，走到花园里去。

[səʊ] ['seərə] ['duːlitl] [pækt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [went] [ɒf] ;

So	Sarah	Dolittle	packed	up	her	things	and	went	off	;
所以	莎拉	杜立特	包装	向上	她	事物	和	去	离开	;

于是莎拉·杜利特尔收拾好东西就走了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ænɪm(ə)l] ['fæməli] . "

and	the	Doctor	was	left	all	alone	with	his	animal	family	.	"
和	这	医生	曾是	左边	全部	独自的	和	他的	动物	家庭	.	"

于是，医生只剩下和他的动物家人一起生活了。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , - [gəʊ] [ænd; ənd] [get] ['mærid] -

'	All	right	,	'	said	the	Doctor	,	'	go	and	get	married	'
-	全部	正确的	,	-	说	这	医生	,	-	去	和	得到	已婚	-

“好吧，”医生说，“去结婚吧。”

" [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʊrər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

"	And	very	soon	he	was	poorer	than	he	had	ever	been	before	.
"	和	非常	很快	他	曾是	贫穷	比	他	有	曾经	到过	前	.

“很快，他就比以往任何时候都更加贫穷了。”

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [maʊðz] [tuː; tə] [fɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ,

With	all	these	mouths	to	fill	,	and	the	house	to	look	after	,
和	全部	这些	嘴	到	充满	,	和	这	房子	到	看	后	,

要养活这么多人，还要照料房子，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['mendɪŋ] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['butʃəz] [bɪl] ,

and	no	one	to	do	the	mending	,	and	no	money	coming	in	to	pay	the	butcher's	bill	,
和	不	一	到	做	这	修补	,	和	不	钱	未来	在	到	支付	这	肉铺	账单	,

而且没人负责修补，也没有钱支付肉铺的账单。

[θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

things	began	to	look	very	difficult	.
事物	开始	到	看	非常	难的	.

事情开始变得非常困难。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['dɪd(ə)nt] ['wʌri] [æt; ət] [ɔːl] . [-]

But	the	Doctor	didn't	worry	at	all	.	[	24	]
但	这	医生	没有	担心	在	全部	.	[	-	]

但医生一点也不担心。[24]

“ ['mʌni] [ɪz] [ə; eɪ] ['njuːsns] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

“	Money	is	a	nuisance	,	"	he	used	to	say	.
"	钱	是	一个	滋扰	,	"	他	用过的	到	说	.

“金钱是个麻烦，”他过去常说。

“ [wɪd] [ɔːl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn'ventɪd] .

“	We'd	all	be	much	better	off	if	it	had	never	been	invented	.
"	我们会	全部	是	很多	更好的	离开	如果	它	有	绝不	到过	发明	.

“如果它从未被发明出来，我们所有人都会过得更好。”

[wɒt] [dʌz] ['mʌni] ['mætə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] ? ″

What	**does**	**money**	**matter**	**,**	**so**	**long**	**as**	**we**	**are**	**happy**	**?**	**”**
什么	做	钱	事情	，所以		长的	作为	我们	是	快乐的	？	″

只要我们快乐，金钱又有什么关系呢?

“ [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]

“	**One**	**evening**	**when**	**the**	**Doctor**	**was**	**asleep**	**in**	**his**	**chair**
″	一	晚上	什么时候	这	医生	曾是	睡着了	在	他的	椅子

一天晚上，医生在椅子上睡着了。

″ [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðəm'selvz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['wʌrid] .

”	**But**	**soon**	**the**	**animals**	**themselves**	**began**	**to**	**get**	**worried**	**.**
″	但	很快	这	动物	他们自己	开始	到	得到	担心	.

但很快，动物们自己也开始感到担忧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜立德医生的故事(The Story of Doctor Dolittle)

[ænd; ənd][wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] -
And **one** **evening** **when** **the** **Doctor** **was** **asleep** **in** **his** **chair** **before** **the** **kitchen** **-**
和 一 晚上 什么时候 这 医生 曾是 睡着了 在 他的 椅子 前 这 厨房 -
['faɪə(r)] [-]
fire **[** **25** **]**
火 [-]

一天晚上，医生在厨房火炉前的椅子上睡着了[25]

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['wɪspərz] .
they **began** **talking** **it** **over** **among** **themselves** **in** **whispers** **.**
他们 开始 说 它 超过 之中 他们自己 在 低语 .

他们开始窃窃私语地讨论这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] , [tu:] - [tu:] , [hu:] [wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ə'rɪθmətɪk] ,
And **the** **owl** **,** **Too** **-** **Too** **,** **who** **was** **good** **at** **arithmetic** **,**
和 这 猫头鹰 , 也 - 也 , WHO 曾是 好的 在 算术 ,

还有那只名叫图图的猫头鹰，它很擅长算术。

['fɪgəd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [left] [tu:; tə] [lɑ:st] [ə'nʌðə(r)] [wi:k] — [ɪf]
figured **it** **out** **that** **there** **was** **only** **money** **enough** **left** **to** **last** **another** **week** **—** **if**
想 它 出去 那 那里 曾是 仅有的 钱 足够的 左边 到 最后的 其他 星期 — 如果
[ðeɪ] [i:tʃ] [hæd; həd][wʌn] [mi:l] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] .
they **each** **had** **one** **meal** **a** **day** **and** **no** **more** **.**
他们 每个 有 一 一顿饭 一个 天 和 不 更多的 .

他们算了一下，剩下的钱只够再维持一周——如果他们每个人每天只吃一顿饭的话。

[ðen] [ðə; ði] ['pærət] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:l] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['haʊswɜ:k] [ɑ:'selvz] .
Then **the** **parrot** **said** **,** **"** **I** **think** **we** **all** **ought** **to** **do** **the** **housework** **ourselves** **.**
然后 这 鹦鹉 说 , " 我 思考 我们 全部 应该 到 做 这 家务 我们自己 .

然后鹦鹉说："我认为我们都应该自己做家务。"

[æt; ət] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] [ðæt] [mʌtʃ] .
At **least** **we** **can** **do** **that** **much** **.**
在 至少 我们 能 做 那 很多 .

至少我们能做到这一点。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][faindz] [hɪm'self] [səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd][səʊ]
it **is** **for** **our** **sakes** **that** **the** **old** **man** **finds** **himself** **so** **lonely** **and** **so**
它 是 为了 我们的 清酒 那 这 老的 男人 发现 他自己 所以 孤独 和 所以
[pɔ:(r); pʊə(r)] .
poor **.**
贫穷的 .

正因为如此，这位老人才如此孤独贫穷。

" [səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [tʃi:'i:] - [tʃi:'i:] , [wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də][ðə; ði]
" **So** **it** **was** **agreed** **that** **the** **monkey** **,** **Chee** **-** **Chee** **,** **was** **to** **do** **the**
" 所以 它 曾是 同意 那 这 猴 , 奇 - 奇 , 曾是 到 做 这
['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] ;
cooking **and** **mending** **;**
烹饪 和 修补 ;

于是大家商定，由猴子奇奇负责做饭和缝补；

[ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [flɔːz] ; [ðə; ði] [dʌk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

the	dog	was	to	sweep	the	floors	;	the	duck	was	to	dust	and	make	the
这	狗	曾是	到	扫	这	楼层	;	这	鸭子	曾是	到	灰尘	和	制作	这

[bedz] ;

beds	;
床	;

狗负责扫地；鸭子负责掸灰和铺床；

[ðə; ði] [aʊl] , [tuː] - [tuː] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪg] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

the	owl	,	Too	-	Too	,	was	to	keep	the	accounts	,	and	the	pig	was	to
这	猫头鹰	,	也	-	也	,	曾是	到	保持	这	账户	,	和	这	猪	曾是	到

[duː; də] [ðə; ði] [ˈgɑːdnɪŋ] .

do	the	gardening	.
做	这	园艺	.

猫头鹰图图负责记账，猪负责种花种菜。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌpɒlɪˈniːʒə] , [ðə; ði] [ˈpærət] , [ˈhaʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] [ˈlɔːndrɪs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

They	made	Polynesia	,	the	parrot	,	housekeeper	and	laundress	,	because	she	was
他们	制成	波利尼西亚	,	这	鹦鹉	,	管家	和	洗衣妇	,	因为	她	曾是

[ðə; ði] [ˈəʊldɪst] .

the	oldest	.
这	最老	.

他们把鹦鹉波利尼西亚培养成管家和洗衣妇，因为她年纪最大。

[ɒv; əv] [kɔːs] [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [ɔːl] [faʊnd] [ðeə(r)] [njuː] [dˈʒɒbz] [ˈveri] [hɑːd] [tuː; tə] [duː; də] — [ɔːl] [ɪkˈsept]

Of	course	at	first	they	all	found	their	new	jobs	very	hard	to	do	—	all	except
的	课程	在	第一的	他们	全部	成立	他们的	新的	工作	非常	难的	到	做	—	全部	除了

[tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] ,

Chee	-	Chee	,
奇	-	奇	,

当然，一开始他们都觉得新工作非常难做——除了奇奇。

[huː] [hæd; həd] [hændz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

who	had	hands	,	and	could	do	things	like	a	man	.
WHO	有	双手	,	和	可以	做	事物	喜欢	一个	男人	.

她有双手，能像男人一样做事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ;

But	they	soon	got	used	to	it	;
但	他们	很快	得到	用过的	到	它	;

但他们很快就习惯了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [dʒɪp] , [ðə; ði] [dɒg] ,

and	they	used	to	think	it	great	fun	to	watch	Jip	,	the	dog	,
和	他们	用过的	到	思考	它	伟大的	乐趣	到	手表	吉普	,	这	狗	,

他们过去常常觉得观看狗狗吉普玩耍非常有趣。

[ˈswiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ræg] [taɪd] [ˈɒntə] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [-]

sweeping	his	tail	over	the	floor	with	a	rag	tied	onto	it	for	[	26	]
扫荡	他的	尾巴	超过	这	地面	和	一个	抹布	系	到	它	为了	[	-	]

用绑在尾巴上的破布扫过地板[26]

[ə; eɪ] [bruːm] .

a	broom	.
一个	扫帚	.

一把扫帚。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

After	a	little	they	got	to	do	the	work	so	well	that	the	Doctor	said	that	he
后	一个	小的	他们	得到	到	做	这	工作	所以	出色地	那	这	医生	说	那	他

[hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [haʊs] [kept] [səʊ]['taɪdi][ɔː(r)][səʊ] [kliːn] [bɪ'fɔː(r)] .

had	never	had	his	house	kept	so	tidy	or	so	clean	before	.
有	绝不	有	他的	房子	保留	所以	整齐的	或者	所以	干净的	前	.

过了一会儿，他们把工作做得非常出色，以至于医生说他的房子以前从未如此整洁干净过。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [θɪŋz] [went] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;

In	this	way	things	went	along	all	right	for	a	while	;
在	这	方式	事物	去	沿着	全部	正确的	为了	一个	尽管	;

事情就这样进展得还算顺利；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] .

but	without	money	they	found	it	very	hard	.
但	没有	钱	他们	成立	它	非常	难的	.

但没钱的话，他们的生活非常艰难。

[ðen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [meɪd] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['flaʊə(r)] [stɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [geɪt]

Then	the	animals	made	a	vegetable	and	flower	stall	outside	the	garden	-	gate
然后	这	动物	制成	一个	蔬菜	和	花	摊位	外部	这	花园	-	门

[ænd; ənd][səʊld] ['rædɪʃɪz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [pɑːst] [baɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

and	sold	radishes	and	roses	to	the	people	that	passed	by	along	the	road	.
和	卖	萝卜	和	玫瑰	到	这	人们	那	通过了	经过	沿着	这	路	.

然后，这些动物在花园门口搭起了蔬菜花卉摊，把萝卜和玫瑰卖给路过的行人。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] [bɪls] — [ænd; ənd]

But	still	they	didn't	seem	to	make	enough	money	to	pay	all	the	bills	—	and
但	仍然	他们	没有	似乎	到	制作	足够的	钱	到	支付	全部	这	账单	—	和

[stɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ˌwʊdnt] ['wʌri] .

still	the	Doctor	wouldn't	worry	.
仍然	这	医生	不会	担心	.

但他们似乎仍然赚不到足够的钱来支付所有账单——但医生仍然不担心。

[wen] [ðə; ði] ['pærət] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃmʌŋgə(r)] [ˌwʊdnt] [gɪv]

When	the	parrot	came	to	him	and	told	him	that	the	fishmonger	wouldn't	give
什么时候	这	鹦鹉	来了	到	他	和	讲述	他	那	这	鱼贩	不会	给

[ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] [fɪʃ] ,

them	any	more	fish	,
他们	任何	更多的	鱼	,

当鹦鹉跑来告诉他鱼贩不再给他们鱼的时候，

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：

“ ['nevə(r)][maɪnd] .

“	Never	mind	.
“	绝不	头脑	.

“没关系。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][henz] [leɪ] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [gɪvz] [mɪlk] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]

So	long	as	the	hens	lay	eggs	and	the	cow	gives	milk	we	can	have
所以	长的	作为	这	母鸡	躺	鸡蛋	和	这	奶牛	给予	牛奶	我们	能	有

['ɔməlɪts] [ænd; ənd]['dʒʌŋkɪt] .

omelettes	and	junket	.
煎蛋卷	和	公款旅行	.

只要母鸡下蛋，奶牛产奶，我们就能吃到煎蛋卷和乡村美食。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

And	there	are	plenty	of	vegetables	left	in	the	garden	.
和	那里	是	很多	的	蔬菜	左边	在	这	花园	.

花园里还有很多蔬菜。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .

The	Winter	is	still	a	long	way	off	.
这	冬天	是	仍然	一个	长的	方式	离开	.

冬天还远着呢。

[doʊnt] [fʌs] .

Don't	fuss	.
不	大惊小怪	.

别大惊小怪。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['seərə] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fʌs] .

That	was	the	trouble	with	Sarah	—	she	would	fuss	.
那	曾是	这	麻烦	和	莎拉	—	她	会	大惊小怪	.

这就是莎拉的毛病——她总是爱抱怨。

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['sɛərəz] ['getɪŋ] [ɒn] — [æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] — [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] — [wel] ,

I	wonder	how	Sarah's	getting	on	—	an	excellent	woman	—	in	some	ways	—	Well	,
我	想知道	如何	莎拉的	获得	在	—	一个	出色的	女士	—	在	一些	方式	—	出色地	,

[wel] !

well	!
出色地	!

我想知道莎拉过得怎么样——她是一位非常优秀的女性——在某些方面——嗯，嗯！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ðæt] [-]

"	But	the	snow	came	earlier	than	usual	that	[	27	]
"	但	这	雪	来了	早些时候	比	通常	那	[	-	]

“但是雪下得比往年早[27]

[jɪə(r)] ;

year	;
年	;

年;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [əʊld] [leɪm] [hɔːs] [hɔːl] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

and	although	the	old	lame	horse	hauled	in	plenty	of	wood	from	the	forest
和	虽然	这	老的	瘸	马	拖拽	在	很多	的	木头	从	这	森林

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,

outside	the	town	,
外部	这	镇	,

尽管那匹老瘸马从城外的森林里拉回了大量的木材，

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

so	they	could	have	a	big	fire	in	the	kitchen	,
所以	他们	可以	有	一个	大的	火	在	这	厨房	,

所以他们可以在厨房里生一场大火，

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)]

most	of	the	vegetables	in	the	garden	were	gone	,	and	the	rest	were
最多	的	这	蔬菜	在	这	花园	是	已消失	,	和	这	休息	是

['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ;

covered	with	snow	;
涵盖	和	雪	;

花园里的大部分蔬菜都没了，剩下的也被雪覆盖了；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['hʌŋgri] . [-] [-]

and	many	of	the	animals	were	really	hungry	.	[	28	]	[	29	]
和	许多	的	这	动物	是	真的	饥饿的	.	[	-	]	[	-	]

许多动物都非常饥饿。[28][29]

[ðə; ði] [fɔːθ] ['tʃæptə(r)]
THE FOURTH CHAPTER
这 第四 章

第四章

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['æfrɪkə]
A MESSAGE FROM AFRICA
一个 信息 从 非洲

来自非洲的信息

[ðæt] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kəʊld][wʌn] .
THAT Winter was a very cold one .
那 冬天 曾是 一个 非常 寒冷的 一 .

那年的冬天非常寒冷。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːm] ['faɪə(r)][ɪn]
And one night in December , when they were all sitting round the warm fire in
和 一 夜晚 在 十二月 , 什么时候 他们 是 全部 坐着 圆形的 这 温暖的 火 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

十二月的一个晚上，他们都围坐在厨房温暖的炉火旁，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd]
and the Doctor was reading aloud to them out of books he had
和 这 医生 曾是 阅读 大声 到 他们 出去 的 图书 他 有
['rɪt(ə)n] [hɪm'self] [ɪn]['ænɪm(ə)l] - ['læŋgwɪdʒ] ,
written himself in animal - language ,
书面 他自己 在 动物 - 语言 ,

博士正在用动物语言给他们朗读他自己写的书。

[ðə; ði] [aʊl] , [tuː] - [tuː] , ['sʌd(ə)nli] [sed] ,
the owl , Too - Too , suddenly said ,
这 猫头鹰 , 也 - 也 , 突然 说 ,

猫头鹰图图突然说道：

“ [ʃ] ! [wʌts] [ðæt] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] ?
“ Sh ! What's that noise outside ?
” 什 ! 是什么 那 噪音 外部 ?

嘘！外面是什么声音?

” [ðeɪ] [ɔːl] ['lɪsnd] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] .
” They all listened ; and presently they heard the sound of some one running .
” 他们 全部 听着 ; 和 目前 他们 听到 这 声音 的 一些 一 跑步 .

他们都侧耳倾听；不一会儿，他们听见有人奔跑的声音。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] , [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] , [ræn][ɪn] , ['bædli] [aʊt] [ɒv; əv]
Then the door flew open and the monkey , Chee - Chee , ran in , badly out of
然后 这 门 飞翔 打开 和 这 猴 , 奇 - 奇 , 跑 在 , 糟糕 出去 的
[breθ] .
breath .
气息 .

然后门猛地打开，猴子奇奇气喘吁吁地跑了进来。

“ ['dɒktə(r)] !
“ Doctor !
” 医生 !

“医生!

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] [ɪn]['æfrɪkə] .
” he cried , “ I've just had a message from a cousin of mine in Africa .
” 他 哭 , “ 我已经 只是 有 一个 信息 从 一个 表哥 的 矿 在 非洲 .

他喊道：“我刚刚收到我在非洲的表亲发来的消息。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [aʊt] [ðeə(r)] .

There	is	a	terrible	sickness	among	the	monkeys	out	there	.
那里	是	一个	糟糕的	疾病	之中	这	猴子	出去	那里	.

猴子们患上了一种可怕的疾病。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['hʌndrədz] .

They	are	all	catching	it	—	and	they	are	dying	in	hundreds	.
他们	是	全部	捕捉	它	—	和	他们	是	垂死	在	数百	.

他们全都感染了——而且成百上千人死亡。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['æfrɪkə][tuː; tə][stɒp][ðə; ði]

They	have	heard	of	you	,	and	beg	you	to	come	to	Africa	to	stop	the
他们	有	听到	的	你	,	和	求	你	到	来	到	非洲	到	停止	这

['sɪknəs] . ” [-]

sickness	.	”	[	30	]
疾病	.	”	[	-	]

他们听说了你，恳求你到非洲来阻止这种疾病。”[30]

“ [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd]

“	Who	brought	the	message	?	”	asked	the	Doctor	,	taking	off	his	spectacles	and
“	WHO	带来	这	信息	?	”	问	这	医生	,	采取	离开	他的	眼镜	和

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

laying	down	his	book	.
躺下	向下	他的	书	.

“是谁带来的消息？”医生问道，一边摘下眼镜，放下手中的书。

“ [ə; eɪ] ['swɒləʊ] , ” [sed] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] .

“	A	swallow	,	”	said	Chee	-	Chee	.
“	一个	吞	,	”	说	奇	-	奇	.

“一只燕子，”奇奇说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði][reɪn] - [bʌt] . ”

“	She	is	outside	on	the	rain	-	butt	.	”
“	她	是	外部	在	这	雨	-	屁股	.	”

“她现在在外面的雨水桶上。”

“ [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Bring	her	in	by	the	fire	,	”	said	the	Doctor	.
“	带来	她	在	经过	这	火	,	”	说	这	医生	.

“把她带到火炉旁来，”医生说。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['perɪʃt] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] .

“	She	must	be	perished	with	the	cold	.
“	她	必须	是	遇难	和	这	寒冷的	.

她一定是冻死了。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [fluː] [saʊθ] [sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ] !

The	swallows	flew	South	six	weeks	ago	!
这	燕子	飞翔	南	六	周	前	!

燕子们六周前就飞往南方了！

” [səʊ][ðə; ði] ['swɒləʊ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ɔːl] ['hʌdld] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] ;

”	So	the	swallow	was	brought	in	,	all	huddled	and	shivering	;
”	所以	这	吞	曾是	带来	在	,	全部	蜷缩着	和	瑟瑟发抖	;

于是，燕子被带了进来，它蜷缩着身子，瑟瑟发抖；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [æt; ət] [fɜːst] ,

and	although	she	was	a	little	afraid	at	first	,
和	虽然	她	曾是	一个	小的	害怕的	在	第一的	,

虽然她起初有点害怕，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [gɒt] [wɔːm] [ʌp][ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

she	soon	got	warmed	up	and	sat	on	the	edge	of	the	mantelpiece	and	began
她	很快	得到	温暖	向上	和	卫星	在	这	边缘	的	这	壁炉架	和	开始

[tuː; tə] [tɔːk] .

to	talk	.
到	讲话	.

她很快就放松下来，坐在壁炉架边上开始说话。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ,

When	she	had	finished	the	Doctor	said	,
什么时候	她	有	完成的	这	医生	说	,

她说完后，医生说：

“ [ai] [wʊd] ['glædli] [gəʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] ['bɪtə(r)] ['weðə(r)] .

“	I	would	gladly	go	to	Africa	—	especially	in	this	bitter	weather	.
“	我	会	乐意	去	到	非洲	—	尤其	在	这	苦的	天气	.

“我非常乐意去非洲——尤其是在这种严寒的天气里。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi] ['hævnt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .

But	I'm	afraid	we	haven't	money	enough	to	buy	the	tickets	.
但	我是	害怕的	我们	还没有	钱	足够的	到	买	这	门票	.

但我恐怕我们没有足够的钱买票。

[get] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] - [bɒks] , [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] .

Get	me	the	money	-	box	,	Chee	-	Chee	.
得到	我	这	钱	-	盒子	,	奇	-	奇	.

把钱罐拿来，奇奇。

” [səʊ][ðə; ði] ['mʌŋki] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði][tɒp] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði]['dresə(r)] .

”	So	the	monkey	climbed	up	and	got	it	off	the	top	shelf	of	the	dresser	.
”	所以	这	猴	攀登	向上	和	得到	它	离开	这	顶部	架子	的	这	梳妆台	.

于是猴子爬上去，把它从梳妆台的顶层架子上取了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['peni] !

There	was	nothing	in	it	—	not	one	single	penny	!
那里	曾是	没有什么	在	它	—	不是	一	单身的	一分钱	!

里面什么都没有——一分钱也没有！

“ [ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tʌpəns] [left] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] . [-]

“	I	felt	sure	there	was	twopence	left	,	”	said	the	Doctor	.	[	31	]
“	我	毛毡	当然	那里	曾是	两便士	左边	,	”	说	这	医生	.	[	-	]

“我确信还剩下两便士，”医生说。[31]

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] .

“	There	was	”	said	the	owl	.
“	那里	曾是	”	说	这	猫头鹰	.

“确实有。”猫头鹰说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['ræt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['bædʒ.ərz] ['beɪbi] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

“	But	you	spent	it	on	a	rattle	for	that	badger's	baby	when	he	was
”	但	你	花费	它	在	一个	嘎嘎作响	为了	那	獾的	婴儿	什么时候	他	曾是

['tiːðɪŋ] . ”

teething	.	”
出牙	.	”

“但你却把钱花在了给那只獾宝宝买磨牙用的拨浪鼓上。”

“ [dɪd] [ai] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] — “ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

“	Did	I	?	”	said	the	Doctor	—	“	dear	me	,	dear	me	!
”	做过	我	?	”	说	这	医生	—	“	亲爱的	我	,	亲爱的	我	!

“我做了吗？”医生说——“天哪，天哪！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['nju:sns] ['mʌni] [ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] !

What	a	nuisance	money	is	,	to	be	sure	!
什么	一个	滋扰	钱	是	,	到	是	当然	!

钱真是个麻烦!

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] .

Well	,	never	mind	.
出色地	,	绝不	头脑	.

算了，没事了。

[pə'hæps] [ɪf] [aɪ][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['si:saɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt]

Perhaps	if	I	go	down	to	the	seaside	I	shall	be	able	to	borrow	a	boat	that
也许	如果	我	去	向下	到	这	海滨	我	将	是	有能力的	到	借	一个	船	那

[wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə]['æfrɪkə] .

will	take	us	to	Africa	.
将要	拿	我们	到	非洲	.

也许我去海边就能借到一条船，带我们去非洲。

[aɪ] [nju:] [ə; eɪ] ['si:mən] [wʌns] [hu:] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['beɪbi][tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪð] ['mi:z(ə)lz] .

I	knew	a	seaman	once	who	brought	his	baby	to	me	with	measles	.
我	知道	一个	水手	一次	WHO	带来	他的	婴儿	到	我	和	麻疹	.

我以前认识一位水手，他带着患有麻疹的孩子来找我。

['meɪbi] [hi:l] [lend] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz] [bəʊt] — [ðə; ðɪ]['beɪbi] [gɒt] [wel] . ” “

Maybe	he'll	lend	us	his	boat	—	the	baby	got	well	.	”	“
或许	地狱	借	我们	他的	船	—	这	婴儿	得到	出色地	.	”	“

也许他会把船借给我们——孩子康复了。

- [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tʌpəns] [left] -

'	I	felt	sure	there	was	twopence	left	'
-	我	毛毡	当然	那里	曾是	两便士	左边	-

“我确信还剩下两便士。”

” [səʊ] ['ɜ:li] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:] - [ʃɔ:(r)] .

”	So	early	the	next	morning	the	Doctor	went	down	to	the	sea	-	shore	.
”	所以	早期的	这	下一个	早晨	这	医生	去	向下	到	这	海	-	支撑	.

“第二天一大早，医生就去了海边。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hɪ] [keɪm] [bæk] [-]

And	when	he	came	back	[	32	]
和	什么时候	他	来了	后退	[	-	]

当他回来时[32]

[hi:; hɪ][təʊld][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] — [ðə; ðɪ]['seɪlə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][lend]

he	told	the	animals	it	was	all	right	—	the	sailor	was	going	to	lend
他	讲述	这	动物	它	曾是	全部	正确的	—	这	水手	曾是	去	到	借

[ðem; ðəm][ðə; ðɪ][bəʊt] .

them	the	boat	.
他们	这	船	.

他告诉动物们没事的——水手会把船借给它们。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['krɒkədaɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pærət] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [glæd][ænd; ənd]

Then	the	crocodile	and	the	monkey	and	the	parrot	were	very	glad	and
然后	这	鳄鱼	和	这	猴	和	这	鹦鹉	是	非常	高兴的	和

[bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] ,

began	to	sing	,
开始	到	唱歌	,

鳄鱼、猴子和鹦鹉都非常高兴，开始唱歌。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['æfrɪkə] , [ðeə(r)] ['ri:əl] [həʊm] .

because	they	were	going	back	to	Africa	,	their	real	home	.
因为	他们	是	去	后退	到	非洲	,	他们的	真实的	家	.

因为他们要回到非洲，回到他们真正的家乡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ,

And	the	Doctor	said	,
和	这	医生	说	,

医生说：

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [θriː] — [wɪð] [dʒɪp][ðə; ði][dɒg] , [dæb] - [dæb][ðə; ði]

“ I	shall	only	be	able	to	take	you	three	—	with	Jip	the	dog	,	Dab	-	Dab	the
“ 我	将	仅有的	是	有能力的	到	拿	你	三	—	和	吉普	这	狗	,	轻拍	-	轻拍	这

[dʌk] ,

duck	,
鸭子	,

“我只能带你们三个——还有那条狗吉普，那只鸭子达布达布，

['gʌb] - ['gʌb][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] , [tuː] - [tuː] .

Gub	-	Gub	the	pig	and	the	owl	,	Too	-	Too	.
古布	-	古布	这	猪	和	这	猫头鹰	,	也	-	也	.

猪咕咕和猫头鹰嘟嘟。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [laɪk] [ðə; ði] ['dɔːmaɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [vəʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	rest	of	the	animals	,	like	the	dormice	and	the	water	-	voles	and	the
这	休息	的	这	动物	,	喜欢	这	睡鼠	和	这	水	-	田鼠	和	这

[bæts] ,

bats	,
蝙蝠	,

其余的动物，如睡鼠、水鼠和蝙蝠，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tɪl]

they	will	have	to	go	back	and	live	in	the	fields	where	they	were	born	till
他们	将要	有	到	去	后退	和	居住	在	这	字段	在哪里	他们	是	出生	直到

[wiː; wi] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] .

we	come	home	again	.
我们	来	家	再次	.

在我们回家之前，他们必须回到他们出生的田野里生活。

[bʌt; bət][æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sliːp] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ðeɪ] [woʊnt][maɪnd] [ðæt] —

But	as	most	of	them	sleep	through	the	Winter	,	they	won't	mind	that	—
但	作为	最多	的	他们	睡觉	通过	这	冬天	,	他们	惯于	头脑	那	—

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

但由于他们中的大多数人都在冬眠，所以他们不会介意——而且，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] .

it	wouldn't	be	good	for	them	to	go	to	Africa	.
它	不会	是	好的	为了	他们	到	去	到	非洲	.

去非洲对他们来说并不好。

” [səʊ] [ðen] [ðə; ði] ['pærət] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [lɒŋ] [siː] - ['vɔɪɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

” So	then	the	parrot	,	who	had	been	on	long	sea	-	voyages	before	,
” 所以	然后	这	鹦鹉	,	WHO	有	到过	在	长的	海	-	航程	前	,

“于是，这只鹦鹉，它以前曾多次远航海域，

[bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði]

began	telling	the	Doctor	all	the	things	he	would	have	to	take	with	him	on	the
开始	讲述	这	医生	全部	这	事物	他	会	有	到	拿	和	他	在	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

开始告诉医生他上船时需要携带的所有物品。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]['paɪlət] - [bred] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] — “
“ You must have plenty of pilot - bread , ” she said — “
“ 你 必须 有 很多 的 飞行员 - 面包 , ” 她 说 — “

“你一定有很多飞行员面包，”她说——

- [hɑːd] [tæk] - [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
' hard tack ' they call it .
- 难的 钉 - 他们 称呼 它 .

他们称之为“硬饼干”。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːf] [ɪn][kænz] — [ænd; ənd][æn; ən]['æŋkə(r)] . ”
And you must have beef in cans — and an anchor . ”
和 你 必须 有 牛肉 在 罐头 — 和 一个 锚 . ”

你还得有罐装牛肉——以及一个锚。”

“ [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [əʊn] ['æŋkə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] . [-]
“ I expect the ship will have its own anchor , ” said the Doctor . [33]
“ 我 预计 这 船 将要 有 它是自己的 锚 , ” 说 这 医生 . [-]

“我估计这艘船会有自己的锚，”医生说。[33]

“ [wel] , [meɪk] [ʃʊə(r)] , ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .
“ Well , make sure , ” said Polynesia .
“ 出色地 , 制作 当然 , ” 说 波利尼西亚 .

“嗯，一定要确保，”波利尼西亚说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
“ Because it's very important .
“ 因为 它是 非常 重要的 .

“因为这非常重要。”

[juː; jʊ] [kænt] [stɒp] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][æn; ən]['æŋkə(r)] .
You can't stop if you haven't got an anchor .
你 不能 停止 如果 你 还没有 得到 一个 锚 .

没有锚，你就停不下来。

[ænd; ənd] [jʊl] [niːd] [ə; eɪ] [bel] . ”
And you'll need a bell . ”
和 你会 需要 一个 钟 . ”

你还需要一个铃铛。

“ [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .
“ What's that for ? ” asked the Doctor .
“ 是什么 那 为了 ? ” 问 这 医生 .

“那是做什么用的？”医生问道。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [taɪm] [baɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['pærət] .
“ To tell the time by , ” said the parrot .
“ 到 告诉 这 时间 经过 , ” 说 这 鹦鹉 .

“用来计时的，”鹦鹉说。

“ [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [hɑːf] - ['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ You go and ring it every half - hour and then you know what time it is .
“ 你 去 和 戒指 它 每一个 一半 - 小时 和 然后 你 知道 什么 时间 它 是 .

“你每隔半小时去打电话，然后你就知道现在几点了。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][rəʊp] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['kʌmz] [ɪn]['hændi][ɒn] ['vɔɪɪdʒɪz] .
And bring a whole lot of rope — it always comes in handy on voyages .
和 带来 一个 所有的 很多 的 绳索 — 它 总是 来 在 便利 在 航程 .

还要带上大量的绳子——航行中总会用得上。

" [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm]
" **Then they began to wonder where they were going to get the money from**
" 然后 他们 开始 到 想知道 在哪里 他们 是 去 到 得到 这 钱 从
[tuː; tə] [bai] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['niːdɪd] .
to buy all the things they needed .
到 买 全部 这 事物 他们 需要 .

"然后他们开始担心从哪里弄到钱来购买他们需要的所有东西。"

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Oh , bother it !**
" 哦 , 打扰 它 !

"哦，真麻烦！"

['mʌni] [ə'gen] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
Money again , " cried the Doctor .
钱 再次 , " 哭 这 医生 .

"又是钱！"医生喊道。

" ['gʊdnəs] !
" **Goodness !**
" 善良 !

"天哪！

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['æfrɪkə] [weə(r)] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] !
I shall be glad to get to Africa where we don't have to have any !
我 将 是 高兴的 到 得到 到 非洲 在哪里 我们 不 有 到 有 任何 !

我很高兴能去非洲，因为那里不需要这些东西！

[aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tɪl] [ai] [get] [bæk] —
I'll go and ask the grocer if he will wait for his money till I get back —
患病的 去 和 问 这 杂货商 如果 他 将要 等待 为了 他的 钱 直到 我 得到 后退 —
[nəʊ] ,
No ,
不 ,

我去问问杂货店老板能不能等我回来再付钱——不，

[aɪl] [send] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] .
I'll send the sailor to ask him .
患病的 发送 这 水手 到 问 他 .

我会派水手去问他。

" [səʊ] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] .
" **So the sailor went to see the grocer .**
" 所以 这 水手 去 到 看 这 杂货商 .

于是，水手就去找杂货商了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
And presently he came back with all the things they wanted .
和 目前 他 来了 后退 和 全部 这 事物 他们 通缉 .

不久之后，他带着他们想要的所有东西回来了。

[ðen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [pækt] [ʌp] ;
Then the animals packed up ;
然后 这 动物 包装 向上 ;

然后动物们就收拾行装离开了；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [səʊ] [ðə; ði] [paɪps] [ˌwʊdnt] [friːz] ,
and after they had turned off the water so the pipes wouldn't freeze ,
和 后 他们 有 转向 离开 这 水 所以 这 管道 不会 冻结 ,

他们关掉水源以防止水管冻结后，

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] , [ðeɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] [-]

and	put	up	the	shutters	,	they	closed	the	[	34	]
和	放	向上	这	百叶窗	,	他们	关闭	这	[	-	]

他们拉起百叶窗，关上了[34]

[haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

house	and	gave	the	key	to	the	old	horse	who	lived	in	the	stable	.
房子	和	给予	这	钥匙	到	这	老的	马	WHO	居住地	在	这	稳定的	.

把房子钥匙交给了住在马厩里的老马。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] [tuː; tə][lɑːst]

And	when	they	had	seen	that	there	was	plenty	of	hay	in	the	loft	to	last
和	什么时候	他们	有	已见	那	那里	曾是	很多	的	干草	在	这	阁楼	到	最后的

[ðə; ði] [hɔːs] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

the	horse	through	the	Winter	,
这	马	通过	这	冬天	,

当他们发现阁楼里有足够的干草，足够马匹过冬时，

[ðeɪ] ['kærid] [ɔːl][ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ænd; ənd][gɒt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] .

they	carried	all	their	luggage	down	to	the	seashore	and	got	on	to	the	boat	.
他们	携带	全部	他们的	行李	向下	到	这	海滨	和	得到	在	到	这	船	.

他们把所有行李都搬到海边，然后上了船。

[ðə; ði] [kæts] - [miːt] - [mæn][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] ;

The	Cat's	-	meat	-	Man	was	there	to	see	them	off	;
这	猫的	-	肉	-	男人	曾是	那里	到	看	他们	离开	;

卖猫肉的人到场送他们离开；

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['suːɪt; 'sjuːɪt] - ['pʊdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)]

and	he	brought	a	large	suet	-	pudding	as	a	present	for	the	Doctor
和	他	带来	一个	大的	羊脂	-	布丁	作为	一个	展示	为了	这	医生

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	,
因为	,

他带了一大块牛油布丁作为礼物送给医生，因为：

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get]['suːɪt; 'sjuːɪt] - ['pʊdɪŋz] [ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] .

he	said	he	had	been	told	,	you	couldn't	get	suet	-	puddings	in	foreign	parts	.
他	说	他	有	到过	讲述	,	你	不能	得到	羊脂	-	布丁	在	外国的	部分	.

他说他听说，在国外是买不到牛油布丁的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] , ['gʌb] - ['gʌb] , [ðə; ði][pɪg] , [ɑːskt] [weə(r)] [ðə; ði]

As	soon	as	they	were	on	the	ship	,	Gub	-	Gub	,	the	pig	,	asked	where	the
作为	很快	作为	他们	是	在	这	船	,	古布	-	古布	,	这	猪	,	问	在哪里	这

[bedz] [wɜː(r); wə(r)] ,

beds	were	,
床	是	,

他们一上船，小猪格布格布就问床在哪里。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz][næp] .

for	it	was	four	o'clock	in	the	afternoon	and	he	wanted	his	nap	.
为了	它	曾是	四	点钟	在	这	下午	和	他	通缉	他的	午睡	.

因为当时是下午四点，他想睡午觉了。

[səʊ] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [tʊk] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm]

So	Polynesia	took	him	downstairs	into	the	inside	of	the	ship	and	showed	him
所以	波利尼西亚	采取	他	楼下	进入	这	里面	的	这	船	和	显示	他

[ðə; ði] [bedz] ,

the	beds	,
这	床	,

于是波利尼西亚带他下到船舱里，给他看了床铺。

[set] [ɔːl] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [bʊk] - [ʃelvz] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .

set	all	on	top	of	one	another	like	book	-	shelves	against	a	wall	.
放	全部	在	顶部	的	一	其他	喜欢	书	-	货架	反对	一个	墙	.

把它们像书架一样叠放在一起，靠墙摆放。

“ [waɪ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [bed] ! ” [kraɪd] ['gʌb] - ['gʌb] .

“	Why	,	that	isn't	a	bed	!	”	cried	Gub	-	Gub	.
”	为什么	,	那	不是	一个	床	!	”	哭	古布	-	古布	.

“哎呀，那不是床！”咕咕叫道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ʃelf] ! ”

“	That's	a	shelf	!	”
”	那就是	一个	架子	!	”

“那是个架子！”

“ [bedz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒn] [ʃɪps] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['pærət] .

“	Beds	are	always	like	that	on	ships	,	”	said	the	parrot	.
”	床	是	总是	喜欢	那	在	船舶	,	”	说	这	鹦鹉	.

“船上的床总是那样的，”鹦鹉说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [ʃelf] .

“	It	isn't	a	shelf	.
”	它	不是	一个	架子	.

“这不是架子。”

[klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

Climb	up	into	it	and	go	to	sleep	.
爬	向上	进入	它	和	去	到	睡觉	.

爬进去睡觉。

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] - [ə; eɪ] [bʌŋk] . - ”

That's	what	you	call	'	a	bunk	.	'	”
那就是	什么	你	称呼	-	一个	假寐	.	-	”

那才叫“铺位”。

“ [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [jet] , ” [sed] ['gʌb] - ['gʌb] . [-] [-]

“	I	don't	think	I'll	go	to	bed	yet	,	”	said	Gub	-	Gub	.	[	35	]	[	36	]
”	我	不	思考	患病的	去	到	床	然而	,	”	说	古布	-	古布	.	[	-	]	[	-	]

“我觉得我还不打算睡觉，”古布古布说道。[35][36]

“ [aɪm] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] .

“	I'm	too	excited	.
”	我是	也	兴奋的	.

我太兴奋了。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [stɑːt] . ”

I	want	to	go	upstairs	again	and	see	them	start	.	”
我	想	到	去	楼上	再次	和	看	他们	开始	.	”

我想再上去看看他们开始。

“ [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'gæn] ”

“	And	the	voyage	began	”
”	和	这	航程	开始	”

于是，航程开始了。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [trɪp] , ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .

“	Well	,	this	is	your	first	trip	,	”	said	Polynesia	.
”	出色地	,	这	是	你的	第一的	旅行	,	”	说	波利尼西亚	.

“嗯，这是你的第一次旅行，”波利尼西亚说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [laɪf] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

“	You	will	get	used	to	the	life	after	a	while	.
”	你	将要	得到	用过的	到	这	生活	后	一个	尽管	.

“过一段时间你就会习惯这种生活了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['hʌmɪŋ] [ðɪs] [sɒŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

”	And	she	went	back	up	the	stairs	of	the	ship	,	humming	this	song	to	herself	,
”	和	她	去	后退	向上	这	楼梯	的	这	船	,	哼唱	这	歌曲	到	她自己	,

“然后她哼着这首歌，走回了船上的楼梯上。”

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [blæk] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [siː] ;

I've	seen	the	Black	Sea	and	the	Red	Sea	;
我已经	已见	这	黑色的	海	和	这	红色的	海	;

我见过黑海和红海；

[ai] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ;

I	rounded	the	Isle	of	Wight	;
我	圆润	这	小岛	的	怀特岛	;

我环游了怀特岛；

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['rɪvə(r)] ,

I	discovered	the	Yellow	River	,
我	发现	这	黄色的	河	,

我发现了黄河，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [tuː] — [baɪ] [naɪt] .

And	the	Orange	too	—	by	night	.
和	这	橙子	也	—	经过	夜晚	.

还有夜幕下的橙子。

[naʊ] ['griːnlənd] [drɒps] [bɪ'haɪnd] [ə'gen] ,

Now	Greenland	drops	behind	again	,
现在	格陵兰	滴	在后面	再次	,

现在格陵兰岛又落后了。

[ænd; ənd][ai] [seɪl] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [bluː] .

And	I	sail	the	ocean	Blue	.
和	我	帆	这	海洋	蓝色的	.

我航行在蔚蓝的大海上。

[aɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [k'ʌləz] , [dʒeɪn] ,

I'm	tired	of	all	these	colors	,	Jane	,
我是	疲劳的	的	全部	这些	颜色	,	简	,

简，我厌倦了这些颜色。

[səʊ] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

So	I'm	coming	back	to	you	.
所以	我是	未来	后退	到	你	.

所以我又回来找你了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

They	were	just	going	to	start	on	their	journey	,
他们	是	只是	去	到	开始	在	他们的	旅行	,

他们即将踏上旅程，

[wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [ðə; ði]

when	the	Doctor	said	he	would	have	to	go	back	and	ask	the	sailor	the
什么时候	这	医生	说	他	会	有	到	去	后退	和	问	这	水手	这

[wei] [tuː; tə] ['æfrɪkə] .

way	to	Africa	.
方式	到	非洲	.

医生说他得回去问水手去非洲的路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swɒləʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [wʊd]

But	the	swallow	said	she	had	been	to	that	country	many	times	and	would
但	这	吞	说	她	有	到过	到	那	国家	许多	时代	和	会

[ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .

show	them	how	to	get	there	.
展示	他们	如何	到	得到	那里	.

但燕子说她去过那个国家很多次，会告诉他们怎么去那里。

[səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði]['æŋkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'gæn] . [

So	the	Doctor	told	Chee	-	Chee	to	pull	up	the	anchor	and	the	voyage	began	.	[
所以	这	医生	讲述	奇	-	奇	到	拉	向上	这	锚	和	这	航程	开始	.	[

-]

37	]
-	]

于是医生告诉奇奇收起锚，航行开始了。[37]

[ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptə(r)]

THE	FIFTH	CHAPTER
这	第五	章

第五章

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːni]

THE	GREAT	JOURNEY
这	伟大的	旅行

伟大的旅程

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [həʊl] [wiːks] [ðeɪ] [went] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [siː] ,

NOW	for	six	whole	weeks	they	went	sailing	on	and	on	,	over	the	rolling	sea	,
现在	为了	六	所有的	周	他们	去	帆船	在	和	在	,	超过	这	滚动	海	,

接下来的整整六个星期，他们一直在波涛汹涌的大海上航行。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['swɒləʊ] [huː] [fluː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] .

following	the	swallow	who	flew	before	the	ship	to	show	them	the	way	.
下列的	这	吞	WHO	飞翔	前	这	船	到	展示	他们	这	方式	.

跟随那只飞在船前为他们引路的燕子。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['taɪni] ['læntən] , [səʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ;

At	night	she	carried	a	tiny	lantern	,	so	they	should	not	miss	her	in	the	dark	;
在	夜晚	她	携带	一个	微小的	灯笼	,	所以	他们	应该	不是	错过	她	在	这	黑暗的	;

晚上她带着一盏小灯笼，这样在黑暗中就不会找不到她了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ðæt] [pɑːst] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

and	the	people	on	the	other	ships	that	passed	said	that	the	light	must	be	a
和	这	人们	在	这	其他	船舶	那	通过了	说	那	这	光	必须	是	一个

['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] .

shooting	star	.
射击	星星	.

而路过的其他船上的人则说，那光一定是流星。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] , [ˌaɪ 'tiː][gɒt]['wɔːmə(r)][ænd; ənd]

As	they	sailed	further	and	further	into	the	South	,	it	got	warmer	and
作为	他们	航行	更远	和	更远	进入	这	南	,	它	得到	更温暖	和

['wɔːmə(r)] .

warmer	.
更温暖	.

随着他们一路向南航行，天气变得越来越暖和。

[ˌpɒlɪ'niːʒə] , [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [nəʊ][end] .

Polynesia	,	Chee	-	Chee	and	the	crocodile	enjoyed	the	hot	sun	no	end	.
波利尼西亚	,	奇	-	奇	和	这	鳄鱼	享受	这	热的	太阳	不	结尾	.

波利尼西亚、奇奇和鳄鱼无比享受着炎热的阳光。

[ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ]

They	ran	about	laughing	and	looking	over	the	side	of	the	ship	to	see	if	they
他们	跑	关于	笑	和	寻找	超过	这	边	的	这	船	到	看	如果	他们

[kʊd; kəd] [siː] ['æfrɪkə] [jet] .

could	see	Africa	yet	.
可以	看	非洲	然而	.

他们跑来跑去，笑着探出船舷，看看能不能看到非洲。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɪg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊl] , [tuː] - [tuː] , [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

But	the	pig	and	the	dog	and	the	owl	,	Too	-	Too	,	could	do	nothing	in
但	这	猪	和	这	狗	和	这	猫头鹰	,	也	-	也	,	可以	做	没有什么	在

[sʌtʃ] ['weðə(r)] ,

such	weather	,
这样的	天气	,

但是，在这种天气下，猪、狗和猫头鹰图图都无能为力。

[bʌt; bət] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [-]

but	sat	at	the	end	of	the	ship	in	the	shade	of	a	big	[	38	]
但	卫星	在	这	结尾	的	这	船	在	这	阴影	的	一个	大的	[	-	]

但他坐在船尾，在一棵大树的阴凉处[38]

['bærəl] , [wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] , ['drɪŋkɪŋ] [ˌlemə'neɪd] .

barrel	,	with	their	tongues	hanging	out	,	drinking	lemonade	.
桶	,	和	他们的	舌头	绞刑	出去	,	喝	柠檬水	.

他们伸出舌头，在桶里喝柠檬水。

[dæb] - [dæb] , [ðə; ði] [dʌk] ,

Dab	-	Dab	,	the	duck	,
轻拍	-	轻拍	,	这	鸭子	,

达布达布，那只鸭子

[juːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] [kuːl] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp]

used	to	keep	herself	cool	by	jumping	into	the	sea	and	swimming	behind	the	ship
用过的	到	保持	她自己	凉爽的	经过	跳	进入	这	海	和	游泳	在后面	这	船

.

:
.

她过去常常跳入海里，游到船后降温。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [gɒt] [tuː] [hɒt] ,

And	every	once	in	a	while	,	when	the	top	of	her	head	got	too	hot	,
和	每一个	一次	在	一个	尽管	,	什么时候	这	顶部	的	她	头	得到	也	热的	,

偶尔，当她的头顶太热时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪv] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

she	would	dive	under	the	ship	and	come	up	on	the	other	side	.
她	会	潜水	在下面	这	船	和	来	向上	在	这	其他	边	.

她会潜入船底，然后从另一侧浮上来。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [tuː] ,

In	this	way	,	too	,
在	这	方式	,	也	,

以这种方式，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] ['herɪŋz] [ɒn] ['tjuːzdeɪz] [ænd; ənd] ['fraidiz] — [wen] ['evribɒdi] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt]

she	used	to	catch	herrings	on	Tuesdays	and	Fridays	—	when	everybody	on	the	boat
她	用过的	到	抓住	鲱鱼	在	星期二	和	星期五	—	什么时候	大家	在	这	船

[et; eɪt] [fɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [biːf] [lɑːst] [lɒŋgə(r)] .

ate	fish	to	make	the	beef	last	longer	.
吃	鱼	到	制作	这	牛肉	最后的	更长	.

她过去常常在周二和周五捕捞鲱鱼——船上的每个人都吃鱼，这样牛肉就能吃得更久。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] - ['fɪʃɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz]

When	they	got	near	to	the	Equator	they	saw	some	flying	-	fishes	coming	towards
什么时候	他们	得到	靠近	到	这	赤道	他们	锯	一些	飞行	-	鱼	未来	向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们接近赤道时，看到一些飞鱼朝他们飞来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɑːskt] [ðə; ði] ['pærət] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɒktə(r)] - [ʃɪp] .

And	the	fishes	asked	the	parrot	if	this	was	Doctor	Dolittle's	ship	.
和	这	鱼	问	这	鹦鹉	如果	这	曾是	医生	-	船	.

鱼儿们问鹦鹉，这是否是杜立德医生的船。

[wen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] ,

When	she	told	them	it	was	,	they	said	they	were	glad	,
什么时候	她	讲述	他们	它	曾是	,	他们	说	他们	是	高兴的	,

当她告诉他们真相时，他们表示很高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɪn] ['æfrɪkə] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['wʌrid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] .

because	the	monkeys	in	Africa	were	getting	worried	that	he	would	never	come	.
因为	这	猴子	在	非洲	是	获得	担心	那	他	会	绝不	来	.

因为非洲的猴子们开始担心他永远不会来了。

[ˌpɒlɪ'niːʒə] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [gəʊ] ;

Polynesia	asked	them	how	many	miles	they	had	yet	to	go	;
波利尼西亚	问	他们	如何	许多	英里	他们	有	然而	到	去	;

波利尼西亚人问他们还有多少英里要走；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - ['fɪʃɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['fɪfti] - [faɪv] [maɪlz] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst]

and	the	flying	-	fishes	said	it	was	only	fifty	-	five	miles	now	to	the	coast
和	这	飞行	-	鱼	说	它	曾是	仅有的	五十	-	五	英里	现在	到	这	海岸

[ɒv; əv] ['æfrɪkə] .

of	Africa	.
的	非洲	.

飞鱼们说，现在距离非洲海岸只有55英里了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ə; eɪ] [həʊl] [skuːl] [ɒv; əv] ['pɔːpəsɪz] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] ;

And	another	time	a	whole	school	of	porpoises	came	dancing	through	the	waves	;
和	其他	时间	一个	所有的	学校	的	鼠海豚	来了	跳舞	通过	这	波浪	;

还有一次，一大群海豚在波浪中翩翩起舞；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [ɑːskt] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [-]

and	they	too	asked	Polynesia	if	this	was	the	ship	of	the	famous	[	39	]
和	他们	也	问	波利尼西亚	如果	这	曾是	这	船	的	这	著名的	[	-	]

他们也问波利尼西亚人，这是否是那艘著名的[39]号船。

['dɒktə(r)] .

doctor	.
医生	.

医生。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

And	when	they	heard	that	it	was	,
和	什么时候	他们	听到	那	它	曾是	,

当他们听说这件事时，

[ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['pærət] [ɪf] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

they	asked	the	parrot	if	the	Doctor	wanted	anything	for	his	journey	.
他们	问	这	鹦鹉	如果	这	医生	通缉	任何事物	为了	他的	旅行	.

他们问鹦鹉，医生旅途中是否需要什么东西。

[ænd; ənd] [ˌpɒlɪˈniːʒə] [sed] , “ [jes] .

And	**Polynesia**	**said**	**,**	**“**	**Yes**	**.**
和	波利尼西亚	说	,	”	是的	.

波利尼西亚说：“是的。”

[wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˈʌnjənz] . ”

We	**have**	**run**	**short**	**of**	**onions**	**.**	**”**
我们	有	跑步	短的	的	洋葱	.	”

我们的洋葱不够用了。

“ [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ˈaɪlənd] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpɔːpəsɪz] ,

“	**There**	**is**	**an**	**island**	**not**	**far**	**from**	**here**	**,**	**”**	**said**	**the**	**porpoises**	**,**
“	那里	是	一个	岛	不是	远的	从	这里	,	”	说	这	鼠海豚	,

“离这里不远有个岛，”海豚们说道。

“ [weə(r)] [ðə; ði][waɪld] [ˈʌnjənz] [grəʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

“	**where**	**the**	**wild**	**onions**	**grow**	**tall**	**and**	**strong**	**.**
“	在哪里	这	荒野	洋葱	生长	高的	和	强的	.

“野葱长得又高又壮的地方。”

[kiːp] [streɪt] [ɒn] — [wiː; wi] [wɪl] [get] [sʌm; səm][ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Keep	**straight**	**on**	**—**	**we**	**will**	**get**	**some**	**and**	**catch**	**up**	**to**	**you**	**.**
保持	直的	在	—	我们	将要	得到	一些	和	抓住	向上	到	你	.

继续往前走——我们会追上你们的。

” [səʊ][ðə; ði] [ˈpɔːpəsɪz] [dæʃt] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [siː] .

”	**So**	**the**	**porpoises**	**dashed**	**away**	**through**	**the**	**sea**	**.**
”	所以	这	鼠海豚	虚线	离开	通过	这	海	.

于是，海豚们飞快地游向大海。

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ðə; ði] [ˈpærət] [sɔː] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] ,

And	**very**	**soon**	**the**	**parrot**	**saw**	**them**	**again**	**,**	**coming**	**up**	**behind**	**,**
和	非常	很快	这	鹦鹉	锯	他们	再次	,	未来	向上	在后面	,

很快，鹦鹉又看到了他们，正从后面追上来。

[ˈdrægɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌnjənz] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][bɪg] [nets] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈsiːwiːd] .

dragging	**the**	**onions**	**through**	**the**	**waves**	**in**	**big**	**nets**	**made**	**of**	**seaweed**	**.**
拖拽	这	洋葱	通过	这	波浪	在	大的	网	制成	的	海藻	.

用海藻制成的大网将洋葱拖过波浪。

[ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] ,

The	**next**	**evening**	**,**	**as**	**the**	**sun**	**was**	**going**	**down**	**,**	**the**	**Doctor**	**said**	**,**
这	下一个	晚上	,	作为	这	太阳	曾是	去	向下	,	这	医生	说	,

第二天傍晚，太阳快落山的时候，医生说：

“ [get] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈtelɪskəʊp] , [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] .

“	**Get**	**me**	**the**	**telescope**	**,**	**Chee**	**-**	**Chee**	**.**
“	得到	我	这	望远镜	,	奇	-	奇	.

“把望远镜拿来，奇奇。”

[ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] [ɪz] [ˈnɪəli] [endid] .

Our	**journey**	**is**	**nearly**	**ended**	**.**
我们的	旅行	是	几乎	结束	.

我们的旅程即将结束。

[ˈveri] [suːn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə] .

Very	**soon**	**we**	**should**	**be**	**able**	**to**	**see**	**the**	**shores**	**of**	**Africa**	**.**
非常	很快	我们	应该	是	有能力的	到	看	这	海岸	的	非洲	.

不久之后，我们应该就能看到非洲的海岸线了。

” [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] ,

”	**And**	**about**	**half**	**an**	**hour**	**later**	**,**	**sure**	**enough**	**,**
”	和	关于	一半	一个	小时	之后	,	当然	足够的	,

“大约半小时后，果然如此，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][lænd] .

they	thought	they	could	see	something	in	front	that	might	be	land	.
他们	想法	他们	可以	看	某物	在	正面	那	可能	是	土地	.

他们觉得前面好像看到了陆地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

But	it	began	to	get	darker	and	darker	and	they	couldn't	be	sure	.
但	它	开始	到	得到	较暗	和	较暗	和	他们	不能	是	当然	.

但天色越来越暗，他们无法确定。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [keɪm] [ʌp] , [wɪð] ['θʌndə(r)] [-]

Then	a	great	storm	came	up	,	with	thunder	[	40	]
然后	一个	伟大的	风暴	来了	向上	,	和	雷	[	-	]

随后，暴风雨来临，伴随着雷鸣[40]

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .

and	lightning	.
和	闪电	.

还有闪电。

[ðə; ði][wɪnd] [haul] ; [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] ;

The	wind	howled	;	the	rain	came	down	in	torrents	;
这	风	嚎叫	;	这	雨	来了	向下	在	种子	;

狂风怒吼，暴雨倾盆而下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [gɒt][səʊ] [haɪ] [ðeɪ] [splæʃt] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊt] .

and	the	waves	got	so	high	they	splashed	right	over	the	boat	.
和	这	波浪	得到	所以	高的	他们	溅起	正确的	超过	这	船	.

海浪很高，直接拍打到船上。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bæŋ] !

Presently	there	was	a	big	BANG	!
目前	那里	曾是	一个	大的	砰	!

此刻发生了一声大爆炸!

[ðə; ði] [ʃɪp] [stɒpt] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ɪts][saɪd] .

The	ship	stopped	and	rolled	over	on	its	side	.
这	船	停止	和	滚动	超过	在	它是	边	.

船停了下来，然后侧翻了。

“ [wʌts] ['hæpənd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [ˌdaʊn'steəz] .

“	What's	happened	?	”	asked	the	Doctor	,	coming	up	from	downstairs	.
“	是什么	发生	?	”	问	这	医生	,	未来	向上	从	楼下	.

“发生什么事了？”医生从楼下走上来问道。

“ [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['pærət] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪr] [ʃɪp] - [rekt] .

“	I'm	not	sure	,	”	said	the	parrot	;	“	but	I	think	we're	ship	-	wrecked	.
“	我是	不是	当然	,	”	说	这	鹦鹉	;	“	但	我	思考	是	船	-	损毁	.

“我不确定，”鹦鹉说；“但我认为我们遭遇海难了。”

[tel] [ðə; ði] [dʌk] [tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [siː] .

Tell	the	duck	to	get	out	and	see	.
告诉	这	鸭子	到	得到	出去	和	看	.

叫鸭子出来看看。

” [səʊ][dæb] - [dæb][daɪvd] [raɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪvz] .

”	So	Dab	-	Dab	dived	right	down	under	the	waves	.
”	所以	轻拍	-	轻拍	潜水	正确的	向下	在下面	这	波浪	.

于是，达布达布径直潜入了海浪之下。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [rɒk] ;

And	when	she	came	up	she	said	they	had	struck	a	rock	;
和	什么时候	她	来了	向上	她	说	他们	有	击	一个	岩石	;

她上来后说，他们撞到了一块岩石；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ;

there	was	a	big	hole	in	the	bottom	of	the	ship	;	the	water	was	coming	in	;
那里	曾是	一个	大的	洞	在	这	底部	的	这	船	;	这	水	曾是	未来	在	;

船底有个大洞，水不断涌进来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [fɑːst] .

and	they	were	sinking	fast	.
和	他们	是	下沉	快速地	.

它们正在迅速下沉。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː] ['æfrɪkə] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

“	We	must	have	run	into	Africa	,	”	said	the	Doctor	.
“	我们	必须	有	跑步	进入	非洲	,	”	说	这	医生	.

“我们一定是闯入了非洲，”医生说。

“ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! — [wel] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [swɪm] [tuː; tə] [lænd] .

“	Dear	me	,	dear	me	!	—	Well	—	we	must	all	swim	to	land	.
“	亲爱的	我	,	亲爱的	我	!	—	出色地	—	我们	必须	全部	游泳	到	土地	.

“哎呀，哎呀！——好吧——我们都得游到岸边去。”

” [bʌt; bət] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [ænd; ənd] ['gʌb] - ['gʌb] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] .

”	But	Chee	-	Chee	and	Gub	-	Gub	did	not	know	how	to	swim	.
”	但	奇	-	奇	和	古布	-	古布	做过	不是	知道	如何	到	游泳	.

但是奇奇和古布古布不会游泳。

“ [get] [ðə; ði] [rəʊp] ! ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .

“	Get	the	rope	!	”	said	Polynesia	.
“	得到	这	绳索	!	”	说	波利尼西亚	.

“拿绳子来！”波利尼西亚说道。

“ [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .

“	I	told	you	it	would	come	in	handy	.
“	我	讲述	你	它	会	来	在	便利	.

“我早就告诉过你，这会派上用场的。”

[wɛrz] [ðæt] [dʌk] ?

Where's	that	duck	?
在哪里?	那	鸭子	?

那只鸭子在哪儿?

[kʌm] [hɪə(r)] , [dæb] - [dæb] .

Come	here	,	Dab	-	Dab	.
来	这里	,	轻拍	-	轻拍	.

过来，达布-达布。

[teɪk] [ðɪs] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] , [flaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːm] -

Take	this	end	of	the	rope	,	fly	to	the	shore	and	tie	it	on	to	a	palm	-
拿	这	结尾	的	这	绳索	,	飞	到	这	支撑	和	领带	它	在	到	一个	棕榈	-

[triː] ; [-]

tree	;	[	41	]
树	;	[	-	]

抓住绳子的这一端，飞到岸边，把它系在棕榈树上；[41]

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [həʊld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɪə(r)] .

and	we'll	hold	the	other	end	on	the	ship	here	.
和	出色地	抓住	这	其他	结尾	在	这	船	这里	.

我们会把另一端留在船上。

[ðen] [ðəʊz] [ðæt] [kænt] [swɪm] [mʌst; məst] [klaɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [lænd] .

Then	those	that	can't	swim	must	climb	along	the	rope	till	they	reach	the	land	.
然后	那些	那	不能	游泳	必须	爬	沿着	这	绳索	直到	他们	抵达	这	土地	.

那些不会游泳的人必须沿着绳子爬到岸上。

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] - [laɪf] - [laɪn] . - ” “

That's	what	you	call	a	'	life	-	line	.	'	”	“
那就是	什么	你	称呼	一个	-	生活	-	线	.	-	”	“

那才叫“救命稻草”。

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː] ['æfrɪkə] -

'	We	must	have	run	into	Africa	'
-	我们	必须	有	跑步	进入	非洲	-

我们一定是闯入了非洲。

” [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [sʌm; səm] ['swɪmɪŋ] , [sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] ;

”	So	they	all	got	safely	to	the	shore	—	some	swimming	,	some	flying	;
”	所以	他们	全部	得到	安全	到	这	支撑	—	一些	游泳	,	一些	飞行	;

“于是他们都安全到达了岸边——有的游过去了，有的飞过去了；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [klaɪmd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [brɔːt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [hænd] -

and	those	that	climbed	along	the	rope	brought	the	Doctor's	trunk	and	hand	-
和	那些	那	攀登	沿着	这	绳索	带来	这	医生的	树干	和	手	-

[bæg] [wɪð] [ðem; ðəm] .

bag	with	them	.
包	和	他们	.

那些沿着绳子爬上去的人带着医生的箱子和手提包。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] ['eni] [mɔː(r)] — [wɪð] [ðə; ði] [-]

But	the	ship	was	no	good	any	more	—	with	the	[	42	]
但	这	船	曾是	不	好的	任何	更多的	—	和	这	[	-	]

但那艘船已经不行了——[42]

[bɪg] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] ;

big	hole	in	the	bottom	;
大的	洞	在	这	底部	;

底部有个大洞；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [rʌf] [siː] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [t'ɪmbəz]

and	presently	the	rough	sea	beat	it	to	pieces	on	the	rocks	and	the	timbers
和	目前	这	粗糙的	海	打	它	到	件	在	这	岩石	和	这	木材

['fləʊtɪd] [ə'weɪ] .

floated	away	.
漂浮	离开	.

不久，汹涌的海浪将它拍打在岩石上，木材被冲走了。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [draɪ] [keɪv] [ðeɪ] [faʊnd] , [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [klɪfs] ,

Then	they	all	took	shelter	in	a	nice	dry	cave	they	found	,	high	up	in	the	cliffs	,
然后	他们	全部	采取	庇护所	在	一个	好的	干燥	洞穴	他们	成立	,	高的	向上	在	这	悬崖	,

然后他们都躲进了一个在悬崖高处找到的干燥舒适的山洞里。

[tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

till	the	storm	was	over	.
直到	这	风暴	曾是	超过	.

直到暴风雨过去。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] [tuː; tə] [draɪ]

When	the	sun	came	out	next	morning	they	went	down	to	the	sandy	beach	to	dry
什么时候	这	太阳	来了	出去	下一个	早晨	他们	去	向下	到	这	沙	海滩	到	干燥

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

第二天早上太阳出来后，他们就到沙滩上晒干身上的衣服。

“ [dɪə(r)] [əʊld] ['æfrɪkə] ! ” [saɪd] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .

“	Dear	old	Africa	!	”	sighed	Polynesia	.
”	亲爱的	老的	非洲	!	”	叹了口气	波利尼西亚	.

“亲爱的非洲啊！”波利尼西亚叹息道。

" [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [get] [bæk] .
" It's good to get back .
" 它是 好的 到 得到 后退 .

"很高兴能回来。"

[dʒʌst] [θɪŋk] — ['ɪtl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [naɪn] [j'iəz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [sɪns] [aɪ]
Just think — it'll be a hundred and sixty - nine years to - morrow since I
只是 思考 — 它将 是 一个 百 和 六十 - 九 年 到 - 明天 自从 我
[wɒz; wəz] [hɪə(r)] !
was here !
曾是 这里 !

想想看——明天就是我来这里的一百六十九周年了!

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [bɪt] ! — [seɪm] [əʊld] [pɑːm] - [triːz] ; [seɪm] [əʊld] [red] [ɜːθ] ;
And it hasn't changed a bit ! — Same old palm - trees ; same old red earth ;
和 它 还没有 已更改 一个 少量 ! — 相同的 老的 棕榈 - 树木 ; 相同的 老的 红色的 地球 ;
[seɪm] [əʊld] [blæk] [ænts] !
same old black ants !
相同的 老的 黑色的 蚂蚁 !

这里一点都没变! ——还是那些老棕榈树; 还是那些红土; 还是那些黑蚂蚁!

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] !
There's no place like home !
有 不 地方 喜欢 家 !

没有什么地方比得上家!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['nəʊtɪst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ]
" And the others noticed she had tears in her eyes — she was so
" 和 这 其他的 注意到 她 有 眼泪 在 她 眼睛 — 她 曾是 所以
[pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [wʌns] [ə'gen] .
pleased to see her country once again .
高兴 到 看 她 国家 一次 再次 .

"其他人注意到她眼里噙着泪水——她很高兴能再次见到自己的祖国。"

[ðen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [mɪst] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] ;
Then the Doctor missed his high hat ;
然后 这 医生 错过 他的 高的 帽子 ;

然后, 医生没注意到他的高顶礼帽;

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] .
for it had been blown into the sea during the storm .
为了 它 有 到过 吹 进入 这 海 期间 这 风暴 .

因为它在暴风雨中被吹进了海里。

[səʊ] [dæb] - [dæb] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
So Dab - Dab went out to look for it .
所以 轻拍 - 轻拍 去 出去 到 看 为了 它 .

于是达布达布就出去寻找它了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] -
And presently she saw it , a long way off , floating on the water like a toy -
和 目前 她 锯 它 , 一个 长的 方式 离开 , 漂浮的 在 这 水 喜欢 一个 玩具 -
[bəʊt] .
boat .
船 .

很快, 她就看到了它, 在很远的地方, 像一艘玩具船一样漂浮在水面上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌn] [-]
When she flew down to get it , she found one [43]
什么时候 她 飞翔 向下 到 得到 它 , 她 成立 一 [-]

当她飞下去取它时, 她找到了一个[43]

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [maɪs] , ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] .

of	the	white	mice	,	very	frightened	,	sitting	inside	it	.
的	这	白色的	小鼠	,	非常	害怕	,	坐着	里面	它	.

里面坐着几只非常害怕的白老鼠。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [dʌk] .

“	What	are	you	doing	here	?	”	asked	the	duck	.
“	什么	是	你	正在做	这里	?	”	问	这	鸭子	.

“你在这里做什么？”鸭子问道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][təʊld][tu:; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ɪn] - . ”

“	You	were	told	to	stay	behind	in	Puddleby	.	”
“	你	是	讲述	到	停留	在后面	在	-	.	”

“你被告知留在普德尔比。”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [maʊs] .

“	I	didn't	want	to	be	left	behind	,	”	said	the	mouse	.
“	我	没有	想	到	是	左边	在后面	,	”	说	这	老鼠	.

“我不想被落下，”老鼠说。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] ['æfrɪkə][wɒz; wəz] [laɪk] — [aɪ][hæv; həv] ['relətɪvz] [ðeə(r)] .

“	I	wanted	to	see	what	Africa	was	like	—	I	have	relatives	there	.
“	我	通缉	到	看	什么	非洲	曾是	喜欢	—	我	有	亲属	那里	.

“我想看看非洲是什么样子——我在那里有亲戚。”

[səʊ][aɪ][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][hɑ:d] -

So	I	hid	in	the	baggage	and	was	brought	on	to	the	ship	with	the	hard	-
所以	我	隐藏	在	这	行李	和	曾是	带来	在	到	这	船	和	这	难的	-

[tæk] .

tack	.
钉	.

于是我藏在行李里，和硬饼干一起被带上了船。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [sæŋk][aɪ][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['kænɒt] [swɪm] [fɑ:(r)] .

When	the	ship	sank	I	was	terribly	frightened	—	because	I	cannot	swim	far	.
什么时候	这	船	沉没	我	曾是	可怕	害怕	—	因为	我	不能	游泳	远的	.

船沉没时我非常害怕——因为我不会游太远。

[aɪ][swæm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	swam	as	long	as	I	could	,
我	游泳	作为	长的	作为	我	可以	,

我尽了全力游了很久。

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [gɒt] [ɔ:l] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋk] .

but	I	soon	got	all	exhausted	and	thought	I	was	going	to	sink	.
但	我	很快	得到	全部	筋疲力尽的	和	想法	我	曾是	去	到	下沉	.

但我很快就筋疲力尽，感觉自己快要沉下去了。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði][əʊld][mænz][hæt] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [baɪ] ;

And	then	,	just	at	that	moment	,	the	old	man's	hat	came	floating	by	;
和	然后	,	只是	在	那	片刻	,	这	老的	男人的	帽子	来了	漂浮的	经过	;

就在这时，老人的帽子飘了过来；

[ænd; ənd][aɪ] [gɒt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['draʊnd] .

and	I	got	into	it	because	I	did	not	want	to	be	drowned	.
和	我	得到	进入	它	因为	我	做过	不是	想	到	是	溺水	.

我之所以参与其中，是因为我不想被淹死。

" [səʊ][ðə; ði] [dʌk] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][hæt] [wɪð] [ðə; ði] [maʊs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
" So the duck took up the hat with the mouse in it and brought it to the
" 所以 这 鸭子 采取 向上 这 帽子 和 这 老鼠 在 它 和 带来 它 到 这
['dɒktə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Doctor on the shore .
医生 在 这 支撑 .

于是，鸭子叼起装有老鼠的帽子，把它带到岸边的医生那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [raʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
And they all gathered round to have a look .
和 他们 全部 聚集 圆形的 到 有 一个 看 .

于是他们都围了过来观看。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] - ['stəʊəweɪ] , -
" That's what you call a ' stowaway , '
" 那就是 什么 你 称呼 一个 - 偷渡者 , -

“这就是所谓的‘偷渡者’。”

" [sed] [ðə; ði] ['pærət] .
" said the parrot .
" 说 这 鹦鹉 .

“鹦鹉说道。”

['prez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,

目前，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [maʊs]
when they were looking for a place in the trunk where the white mouse
什么时候 他们 是 寻找 为了 一个 地方 在 这 树干 在哪里 这 白色的 老鼠
[kʊd; kəd]['træv(ə)l]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
could travel comfortably ,
可以 旅行 舒适地 ,

当他们试图在后备箱里找个地方让小白鼠能舒服地待着时，

[ðə; ði] ['mʌŋki] , [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] , ['sʌd(ə)nli] [sed] , [-]
the monkey , Chee - Chee , suddenly said , [44]
这 猴 , 奇 - 奇 , 突然 说 , [-]

猴子奇奇突然说道[44]

" [ʃ] ! [ai][hɪə(r)] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] !
" Sh ! I hear footsteps in the jungle !
" 什 ! 我 听到 脚步声 在 这 丛林 !

嘘！我听到丛林里有脚步声！

" [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
" They all stopped talking and listened .
" 他们 全部 停止 说 和 听着 .

“他们都停止了交谈，认真地听着。”

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt]
And soon a black man came down out of the woods and asked them what
和 很快 一个 黑色的 男人 来了 向下 出去 的 这 树林 和 问 他们 什么
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] . "
they were doing there . "
他们 是 正在做 那里 . "

很快，一个黑人从树林里走了出来，问他们在那儿干什么。

- [ai] [gɒt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] - "
' I got into it because I did not want to be drowned ' "
- 我 得到 进入 它 因为 我 做过 不是 想 到 是 溺水 - "

“我投身其中是因为我不想被淹死。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɒn] ['duːlitl] — [em] . [diː] . , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ My name is John Dolittle — M . D . , ” said the Doctor .
” 我的 姓名 是 约翰 杜立特 — M . D . , ” 说 这 医生 .

“我的名字是约翰·杜立特医生，”医生说。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['æfrɪkə][tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] .
“ I have been asked to come to Africa to cure the monkeys who are sick .
” 我 有 到过 问 到 来 到 非洲 到 治愈 这 猴子 WHO 是 生病的 .
” [-]
” [45]
” [-]

“有人请我去非洲治病的猴子。”[45]

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [blæk] [mæn] .
“ You must all come before the King , ” said the black man .
” 你 必须 全部 来 前 这 国王 , ” 说 这 黑色的 男人 .

“你们都必须觐见国王，”黑人说道。

“ [wɒt] [kɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] .
“ What king ? ” asked the Doctor , who didn't want to waste any time .
” 什么 国王 ? ” 问 这 医生 , WHO 没有 想 到 浪费 任何 时间 .

“什么国王？”医生问道，他不想浪费任何时间。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , ” [ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] .
“ The King of the Jolliginki , ” the man answered .
” 这 国王 的 这 - , ” 这 男人 回答 .

“约利金基国王，”那人回答道。

“ [ɔːl] [ðiːz] [lændz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][ɔːl] ['strendʒər] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
“ All these lands belong to him ; and all strangers must be brought before him .
” 全部 这些 土地 属于 到 他 ; 和 全部 陌生人 必须 是 带来 前 他 .

“所有这些土地都属于他；所有外邦人都必须被带到他面前。”

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

” [səʊ] [ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp][ðeə(r)] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ɒf] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][mæn] [θruː] [ðə; ði]
” So they gathered up their baggage and went off , following the man through the
” 所以 他们 聚集 向上 他们的 行李 和 去 离开 , 下列的 这 男人 通过 这
['dʒʌŋg(ə)l] . [-] [-]
jungle . [46] [47]
丛林 . [-] [-]

于是他们收拾好行李，跟着那人穿过丛林出发了。[46][47]

[ðə; ði] [sɪksθ] ['tʃæptə(r)]
THE SIXTH CHAPTER
这 第六 章

第六章

[ˌpɒlɪ'niːʒə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]
POLYNESIA AND THE KING
波利尼西亚 和 这 国王

波利尼西亚与国王

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['fɒrɪst] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

WHEN	they	had	gone	a	little	way	through	the	thick	forest	,	they	came	to	a
什么时候	他们	有	已消失	一个	小的	方式	通过	这	厚的	森林	,	他们	来了	到	一个

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

当他们穿过茂密的森林走了一小段路后，来到了一片宽阔的.....

[klɪə(r)] [speɪs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [mʌd] .

clear	space	;	and	they	saw	the	King's	palace	which	was	made	of	mud	.
清除	空间	;	和	他们	锯	这	国王学院	宫殿	哪个	曾是	制成	的	泥	.

空旷的地方；他们看到了用泥土建造的国王宫殿。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwiːn] , [ɜːmɪntruːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌn] ,

This	was	where	the	King	lived	with	his	Queen	,	Ermintrude	,	and	their	son	,
这	曾是	在哪里	这	国王	居住地	和	他的	女王	,	埃尔明特鲁德	,	和	他们的	儿子	,

[prɪns] - .

Prince	Bumpo	.
王子	-	.

这里是国王和王后埃尔明特鲁德以及他们的儿子邦波王子居住的地方。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sæmən] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

The	Prince	was	away	fishing	for	salmon	in	the	river	.
这	王子	曾是	离开	钓鱼	为了	三文鱼	在	这	河	.

王子去河里钓鲑鱼了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ʌm'brelə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs]

But	the	King	and	Queen	were	sitting	under	an	umbrella	before	the	palace
但	这	国王	和	女王	是	坐着	在下面	一个	伞	前	这	宫殿

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

但国王和王后正坐在宫殿门口的一把伞下。

[ænd; ənd] [kwiːn] [ɜːmɪntruːd] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

And	Queen	Ermintrude	was	asleep	.
和	女王	埃尔明特鲁德	曾是	睡着了	.

埃尔明特鲁德王后睡着了。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [hɪm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;

When	the	Doctor	had	come	up	to	the	palace	the	King	asked	him	his	business	;
什么时候	这	医生	有	来	向上	到	这	宫殿	这	国王	问	他	他的	商业	;

医生来到宫殿后，国王问他有何贵干；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][hɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['æfrɪkə] .

and	the	Doctor	told	him	why	he	had	come	to	Africa	.
和	这	医生	讲述	他	为什么	他	有	来	到	非洲	.

医生告诉他自己为什么会来非洲。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['træv(ə)l] [θruː] [maɪ][lændz] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	You	may	not	travel	through	my	lands	,	”	said	the	King	.
“	你	可能	不是	旅行	通过	我的	土地	,	”	说	这	国王	.

“你们不得穿越我的领土，”国王说道。

“ ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [keɪm] [-]

“	Many	years	ago	a	white	man	came	[	48	]
“	许多	年	前	一个	白色的	男人	来了	[	-	]

“很多年前，一个白人来到[48]

[tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] ; [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] .

to	these	shores	;	and	I	was	very	kind	to	him	.
到	这些	海岸	;	和	我	曾是	非常	种类	到	他	.

来到这片海岸；我对他非常友善。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʌg] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][get][ðə; ði][gəʊld] ,

But	after	he	had	dug	holes	in	the	ground	to	get	the	gold	,
但	后	他	有	挖	孔	在	这	地面	到	得到	这	金子	,

但他挖了好几个洞才挖到黄金之后，

[ænd; ənd] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['elɪfənts] [tuː; tə][get][ðeə(r)]['aɪvəri] [tʌsks] ,

and	killed	all	the	elephants	to	get	their	ivory	tusks	,
和	被杀	全部	这	大象	到	得到	他们的	象牙	象牙	,

他们为了获取象牙，杀死了所有的大象。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['siːkrətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] — [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] - [θæŋk] [juː; jʊ] .

he	went	away	secretly	in	his	ship	—	without	so	much	as	saying	'	Thank	you	.
他	去	离开	偷偷	在	他的	船	—	没有	所以	很多	作为	说	-	感谢	你	.

他悄悄地乘船离开了——连句“谢谢”都没说。

- ['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [waɪt] [mæn]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði][lændz][ɒv; əv] - . ”

'	Never	again	shall	a	white	man	travel	through	the	lands	of	Jolliginki	.	”
-	绝不	再次	将	一个	白色的	男人	旅行	通过	这	土地	的	-	.	”

“白人永远不得再踏足乔利金基的土地。”

“ [ænd; ənd] [kwiːn] [ɜːmɪntruːd] [wɒz; wəz] [ə'sliːp]

“	And	Queen	Ermintrude	was	asleep
“	和	女王	埃尔明特鲁德	曾是	睡着了

“埃尔明特鲁德王后睡着了。”

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)]

”	Then	the	King	turned	to	some	of	the	black	men	who	were	standing	near
”	然后	这	国王	转向	到	一些	的	这	黑色的	男人	WHO	是	常设	靠近

[ænd; ənd] [sed] , “ [teɪk] [-]

and	said	,	“	Take	[	49	]
和	说	,	“	拿	[	-	]

“然后国王转向附近站着的一些黑人说：‘拿[49]

[ə'weɪ] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] - [mæn] — [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [lɒk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][maɪ]

away	this	medicine	-	man	—	with	all	his	animals	,	and	lock	them	up	in	my
离开	这	药品	-	男人	—	和	全部	他的	动物	,	和	锁	他们	向上	在	我的

[strɒgɪst] ['prɪz(ə)n] .

strongest	prison	.
最强	监狱	.

把这个巫医连同他所有的牲畜一起赶走，关进我最坚固的监狱里。

” [səʊ][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [men] [led][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [pets] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃʌt]

”	So	six	of	the	black	men	led	the	Doctor	and	all	his	pets	away	and	shut
”	所以	六	的	这	黑色的	男人	引领	这	医生	和	全部	他的	宠物	离开	和	关闭

[ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [stəʊn] ['dʌndʒən] .

them	up	in	a	stone	dungeon	.
他们	向上	在	一个	石头	地牢	.

于是，六个黑人把医生和他的所有宠物都带走了，关进了石头地牢里。

[ðə; ði] ['dʌndʒən] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] , [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [wɪð] [bɑːrz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

The	dungeon	had	only	one	little	window	,	high	up	in	the	wall	,	with	bars	in	it	;
这	地牢	有	仅有的	一	小的	窗户	,	高的	向上	在	这	墙	,	和	酒吧	在	它	;

地牢里只有一扇小窗户，位于墙壁的高处，窗户上装有铁栅栏；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [θɪk] .

and	the	door	was	strong	and	thick	.
和	这	门	曾是	强的	和	厚的	.

门又厚又结实。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [gruː] ['veri] [sæd] ; [ænd; ənd]['gʌb] - ['gʌb] , [ðə; ði][pɪg] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Then	they	all	grew	very	sad	;	and	Gub	-	Gub	,	the	pig	,	began	to	cry	.
然后	他们	全部	生长	非常	伤心	;	和	古布	-	古布	,	这	猪	,	开始	到	哭	.

然后，它们都变得非常伤心；小猪古布古布也开始哭泣。

[bʌt; bət] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [spæŋk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [stɒp] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [nɔɪz] ;

But	**Chee**	**-**	**Chee**	**said**	**he**	**would**	**spank**	**him**	**if**	**he**	**didn't**	**stop**	**that**	**horrible**	**noise**	**;**
但	奇	-	奇	说	他	会	打屁股	他	如果	他	没有	停止	那	可怕	噪音	;

但奇奇说，如果他再不停止发出那种可怕的噪音，他就要打他屁股；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['kwaɪət] .

and	**he**	**kept**	**quiet**	**.**
和	他	保留	安静的	.

他保持沉默。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl][hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]

“	**Are**	**we**	**all**	**here**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Doctor**	**,**	**after**	**he**	**had**	**got**	**used**	**to**	**the**
“	是	我们	全部	这里	?	”	问	这	医生	,	后	他	有	得到	用过的	到	这

[dɪm] [laɪt] .

dim	**light**	**.**
暗淡	光	.

“大家都到齐了吗？”医生适应了昏暗的灯光后问道。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**so**	**,**	**”**	**said**	**the**	**duck**	**and**	**started**	**to**	**count**	**them**	**.**
“	是的	,	我	思考	所以	,	”	说	这	鸭子	和	开始	到	数数	他们	.

“是的，我想是这样，”鸭子说着，开始数了起来。

“ [wɛrz] [ˌpɒlɪ'niːʒə] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] .

“	**Where's**	**Polynesia**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**crocodile**	**.**
“	在哪里?	波利尼西亚	?	”	问	这	鳄鱼	.

“波利尼西亚在哪里？”鳄鱼问道。

“ [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] . ”

“	**She**	**isn't**	**here**	**.**	**”**
“	她	不是	这里	.	”

她不在这里。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	**Are**	**you**	**sure**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Doctor**	**.**
“	是	你	当然	?	”	说	这	医生	.

“你确定吗？”医生问道。

“ [lʊk] [ə'gen] .

“	**Look**	**again**	**.**
“	看	再次	.

再看看。

[ˌpɒlɪ'niːʒə] !

Polynesia	**!**
波利尼西亚	!

波利尼西亚！

[ˌpɒlɪ'niːʒə] !

Polynesia	**!**
波利尼西亚	!

波利尼西亚！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

Where	**are**	**you**	**?**	**”**
在哪里	是	你	?	”

你在哪里？ ”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] .

“	**I**	**suppose**	**she**	**escaped**	**,**	**”**	**grumbled**	**the**	**crocodile**	**.**
“	我	认为	她	逃脱	,	”	咕哝	这	鳄鱼	.

“看来她逃走了，”鳄鱼咕哝道。

“ [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
“ Well , that's just like her !
” 出色地 , 那就是 只是 喜欢 她 !

“哎呀，这很符合她的性格！”

— [sniːkt] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . ” [-]
— Sneaked off into the jungle as soon as her friends got into trouble . ” [50]
— 偷偷摸摸 离开 进入 这 丛林 作为 很快 作为 她 朋友们 得到 进入 麻烦 . ” [-]

—当她的朋友们遇到麻烦时，她就偷偷溜进了丛林。”[50]

“ [aɪm] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['pærət] ,
“ I'm not that kind of a bird , ” said the parrot ,
” 我是 不是 那 种类 的 一个 鸟 , ” 说 这 鹦鹉 ,

“我可不是那种鸟，”鹦鹉说。

['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktəz] [kəʊt] .
climbing out of the pocket in the tail of the Doctor's coat .
攀登 出去 的 这 口袋 在 这 尾巴 的 这 医生的 外套 .

从医生外套下摆的口袋里爬了出来。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] ;
“ You see , I'm small enough to get through the bars of that window ;
” 你 看 , 我是 小的 足够的 到 得到 通过 这 酒吧 的 那 窗户 ;

“你看，我个子很小，能钻过那扇窗户的栏杆；

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ɪn'sted] .
and I was afraid they would put me in a cage instead .
和 我 曾是 害怕的 他们 会 放 我 在 一个 笼 反而 .

我当时很害怕他们会把我关进笼子里。

[səʊ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] , [ai] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['pɒkɪt] — [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] !
So while the King was busy talking , I hid in the Doctor's pocket — and here I am !
所以 尽管 这 国王 曾是 忙碌的 说 , 我 隐藏 在 这 医生的 口袋 — 和 这里 我 是 !

趁着国王忙着讲话的时候，我躲进了医生的口袋里——然后我就到了这里！

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] - [ruːz] , -
That's what you call a ' ruse , '
那就是 什么 你 称呼 一个 - 诡计 , -

这就是所谓的“诡计”。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [biːk] .
” she said , smoothing down her feathers with her beak .
” 她 说 , 平滑 向下 她 羽毛 和 她 喙 .

“她说着，用喙抚平了身上的羽毛。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
“ Good Gracious ! ” cried the Doctor .
” 好的 亲切 ! ” 哭 这 医生 .

“我的天哪！”医生惊呼道。

“ [jʊr; jər] ['lʌki] [ai] ['dɪd(ə)nt] [sɪt] [ɒn] [juː; jʊ] . ”
“ You're lucky I didn't sit on you . ”
” 你是 幸运的 我 没有 坐 在 你 . ”

“你很幸运我没坐到你身上。”

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] , “ [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːk] ,
“ Now listen , ” said Polynesia , “ to - night , as soon as it gets dark ,
“ 现在 听 , ” 说 波利尼西亚 , “ 到 - 夜晚 , 作为 很快 作为 它 获得 黑暗的 ,

“现在听着，”波利尼西亚说，“今晚，天一黑，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kriːp] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][flai]['əʊvə(r)][tuː; tə]
I am going to creep through the bars of that window and fly over to
我 是 去 到 潜行者 通过 这 酒吧 的 那 窗户 和 飞 超过 到
[ðə; ði] ['pæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

我要从那扇窗户的栏杆缝隙里爬出来，飞到宫殿去。

[ænd; ənd] [ðen] — [jʊl] [siː] — [aɪl] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt]
And then — you'll see — I'll soon find a way to make the King let us all out
和 然后 — 你会 看 — 患病的 很快 寻找 一个 方式 到 制作 这 国王 让 我们 全部 出去
[ɒv; əv]['prɪz(ə)n] . ”
of prison . ”
的 监狱 . ”

然后——你们很快就会看到——我很快就会找到办法让国王把我们都从监狱里放出来。”

“ [əʊ] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? ” [sed] ['gʌb] - ['gʌb] , ['tɜːnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd]
“ Oh , what can you do ? ” said Gub - Gub , turning up his nose and
“ 哦 , 什么 能 你 做 ? ” 说 古布 - 古布 , 转弯 向上 他的 鼻子 和
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .
beginning to cry again .
开始 到 哭 再次 .

“哦，你能怎么办呢？”咕咕哼哼哼着，又开始哭了起来。

“ [jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ][bɜːd] ! ”
“ You're only a bird ! ”
“ 你是 仅有的 一个 鸟 ! ”

“你不过是一只鸟！”

“ [kwaɪt] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] ['pærət] .
“ Quite true , ” said the parrot .
“ 相当 真的 , ” 说 这 鹦鹉 .

“确实如此，”鹦鹉说道。

“ [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][bɜːd] ,
“ But do not forget that although I am only a bird ,
“ 但 做 不是 忘记 那 虽然 我 是 仅有的 一个 鸟 ,

“但不要忘记，虽然我只是一只鸟，

[ai][kæn; kən] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðiːz] ['dɑːki] .
I can talk like a man — and I know these darkies .
我 能 讲话 喜欢 一个 男人 — 和 我 知道 这些 黑人 .

我能像男人一样说话——而且我了解这些黑人。

” [səʊ] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [ænd; ənd][ɔːl]
” So that night , when the moon was shining through the palm - trees and all
” 所以 那 夜晚 , 什么时候 这 月亮 曾是 灼灼 通过 这 棕榈 - 树木 和 全部
[ðə; ði] [kɪŋz] [men] [-]
the King's men [51]
这 国王学院 男人 [-]

“那天晚上，月光透过棕榈树照耀着大地，国王的所有臣民[51]

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,
were asleep ,
是 睡着了 ,

睡着了，

[ðə; ði] ['pærət] [slɪpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [fluː] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]

the	parrot	slipped	out	through	the	bars	of	the	prison	and	flew	across	to	the
这	鹦鹉	滑倒了	出去	通过	这	酒吧	的	这	监狱	和	飞翔	穿过	到	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

鹦鹉从监狱的铁栏杆缝隙中溜了出来，飞到了宫殿。

[ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['tenɪs] [bɔːl][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ;

The	pantry	window	had	been	broken	by	a	tennis	ball	the	week	before	;
这	食品储藏室	窗户	有	到过	破碎的	经过	一个	网球	球	这	星期	前	;

前一周，食品储藏室的窗户被网球打碎了；

[ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [pɒpt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .

and	Polynesia	popped	in	through	the	hole	in	the	glass	.
和	波利尼西亚	爆裂	在	通过	这	洞	在	这	玻璃	.

波利尼西亚人透过玻璃上的小孔走了进来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [prɪns] - ['snɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

She	heard	Prince	Bumpo	snoring	in	his	bedroom	at	the	back	of	the	palace	.
她	听到	王子	-	打鼾	在	他的	卧室	在	这	后退	的	这	宫殿	.

她听到邦波王子在宫殿后面的卧室里打鼾。

[ðen] [ʃiː; ʃi][tɪp] - [təʊd] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['bedruːm] .

Then	she	tip	-	toed	up	the	stairs	till	she	came	to	the	King's	bedroom	.
然后	她	提示	-	脚趾	向上	这	楼梯	直到	她	来了	到	这	国王学院	卧室	.

然后她蹑手蹑脚地走上楼梯，来到了国王的卧室。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['dʒentli][ænd; ənd] [piːp] [ɪn] .

She	opened	the	door	gently	and	peeped	in	.
她	打开	这	门	轻轻地	和	偷窥	在	.

她轻轻地打开门，向里窥视。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɑːns] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ;

The	Queen	was	away	at	a	dance	that	night	at	her	cousin's	;
这	女王	曾是	离开	在	一个	舞蹈	那	夜晚	在	她	表亲	;

当晚女王去她表妹家参加舞会了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][bed][fɑːst] [ə'sliːp] .

but	the	King	was	in	bed	fast	asleep	.
但	这	国王	曾是	在	床	快速地	睡着了	.

但国王当时正在床上熟睡。

[ˌpɒlɪ'niːʒə] [krept] [ɪn] , ['veri] ['sɒftli] , [ænd; ənd][gɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .

Polynesia	crept	in	,	very	softly	,	and	got	under	the	bed	.
波利尼西亚	悄悄地爬	在	,	非常	轻轻	,	和	得到	在下面	这	床	.

波利尼西亚悄悄地溜了进来，钻到了床底下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːf] — [dʒʌst][ðə; ði] [wei] ['dɒktə(r)] ['duːlitl] [juːst] [tuː; tə] [kɒf] .

Then	she	coughed	—	just	the	way	Doctor	Dolittle	used	to	cough	.
然后	她	咳嗽	—	只是	这	方式	医生	杜立特	用过的	到	咳嗽	.

然后她咳嗽了一声——就像杜立德医生以前咳嗽的方式一样。

[ˌpɒlɪ'niːʒə] [kʊd; kəd]['mɪmɪk] ['eni] [wʌn] .

Polynesia	could	mimic	any	one	.
波利尼西亚	可以	模仿	任何	一	.

波利尼西亚可以模仿任何一个地区。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ['sliːpɪli] : “ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɜːmɪntruːd] ?

The	King	opened	his	eyes	and	said	sleepily	:	“	Is	that	you	,	Ermintrude	?
这	国王	打开	他的	眼睛	和	说	昏昏欲睡地	:	“	是	那	你	,	埃尔明特鲁德	?

国王睁开眼睛，睡眼惺忪地说：“是你吗，埃尔明特鲁德？”

" ([hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːns] .)

"	(	He	thought	it	was	the	Queen	come	back	from	the	dance	.	)
"	(	他	想法	它	曾是	这	女王	来	后退	从	这	舞蹈	.	)

（他以为是女王舞会回来了。）

[ðen] [ðə; ði] ['pærət] [kɔːf] [ə'gen] — [laʊd] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

Then	the	parrot	coughed	again	—	loud	,	like	a	man	.
然后	这	鹦鹉	咳嗽	再次	—	大声	,	喜欢	一个	男人	.

然后鹦鹉又咳嗽了一声——声音很大，像人一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ʌp] , [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [sed] , " [huz] [ðæt] ? " [-]

And	the	King	sat	up	,	wide	awake	,	and	said	,	"	Who's	that	?	"	[	52	]
和	这	国王	卫星	向上	,	宽的	醒	,	和	说	,	"	谁是	那	?	"	[	-	]

国王坐了起来，完全清醒，问道："那是谁？"[52]

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['dɒktə(r)] ['duːlɪtl] , " [sed] [ðə; ði] ['pærət] — [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

"	I	am	Doctor	Dolittle	,	"	said	the	parrot	—	just	the	way	the	Doctor	would	have
"	我	是	医生	杜立特	,	"	说	这	鹦鹉	—	只是	这	方式	这	医生	会	有

[sed] [ˌaɪ 'tiː] .

said	it	.
说	它	.

"我是杜立德医生，"鹦鹉说道——就像医生会说的那样。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ] ['bedruːm] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	are	you	doing	in	my	bedroom	?	"	cried	the	King	.
"	什么	是	你	正在做	在	我的	卧室	?	"	哭	这	国王	.

"你在我的卧室里干什么？"国王喊道。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] !

"	How	dare	you	get	out	of	prison	!
"	如何	敢	你	得到	出去	的	监狱	!

"你竟敢出狱！"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? — [aɪ][dəʊnt] [siː] [juː; jʊ] . " "

Where	are	you	?	—	I	don't	see	you	.	"	"
在哪里	是	你	?	—	我	不	看	你	.	"	"

你在哪儿？——我没看见你。

- [huz] [ðæt] ? -

'	Who's	that	?	'
-	谁是	那	?	-

"那是谁？"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pærət] [dʒʌst] [lɑːft] — [ə; eɪ] [lɒŋ] , [diːp] , ['dʒɒli] [lɑːf] , [laɪk] [ðə; ði] ['dɒktəz] .

"	But	the	parrot	just	laughed	—	a	long	,	deep	,	jolly	laugh	,	like	the	Doctor's	.
"	但	这	鹦鹉	只是	笑了	—	一个	长的	,	深的	,	快乐的	笑	,	喜欢	这	医生的	.

"但鹦鹉只是笑了——一声悠长、深沉、欢快的笑声，就像医生的笑声一样。"

" [stɒp] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] , [səʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Stop	laughing	and	come	here	at	once	,	so	I	can	see	you	,	"	said	the	King	.
"	停止	笑	和	来	这里	在	一次	,	所以	我	能	看	你	,	"	说	这	国王	.

[-]

[	53	]
[	-	]

"别笑了，快过来，让我看看你，"国王说。[53]

" ['fuːlɪʃ] [kɪŋ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .

"	Foolish	King	!	"	answered	Polynesia	.
"	愚蠢	国王	!	"	回答	波利尼西亚	.

"愚蠢的国王！"波利尼西亚回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][dʒɒn] ['duːlitl] , [em] . [diː] . — [ðə; ði]

“	Have	you	forgotten	that	you	are	talking	to	John	Dolittle	,	M	.	D	.	—	the
“	有	你	被遗忘的	那	你	是	说	到	约翰	杜立特	,	M	.	D	.	—	这

[məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [mæn][ɒn] [ɜːθ] ?

most	wonderful	man	on	earth	?
最多	精彩的	男人	在	地球	?

“你难道忘了你是在和约翰·杜立特医生——地球上最了不起的人——说话吗？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ˌem 'iː] .

Of	course	you	cannot	see	me	.
的	课程	你	不能	看	我	.

你当然看不到我。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

I	have	made	myself	invisible	.
我	有	制成	我	无形的	.

我已让自己隐身。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai] ['kænɒt] [duː; də] .

There	is	nothing	I	cannot	do	.
那里	是	没有什么	我	不能	做	.

没有什么是我做不到的。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] : [ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] .

Now	listen	:	I	have	come	here	to	-	night	to	warn	you	.
现在	听	:	我	有	来	这里	到	-	夜晚	到	警告	你	.

现在听着：我今晚来这里是为了警告你们。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][let] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['ænɪmlz] ['træv(ə)l] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] ,

If	you	don't	let	me	and	my	animals	travel	through	your	kingdom	,
如果	你	不	让	我	和	我的	动物	旅行	通过	你的	王国	,

如果你不允许我和我的动物们穿越你的王国，

[ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [sɪk] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

I	will	make	you	and	all	your	people	sick	like	the	monkeys	.
我	将要	制作	你	和	全部	你的	人们	生病的	喜欢	这	猴子	.

我会让你和你所有的人都像猴子一样生病。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [meɪk] ['piːp(ə)l] [wel] : [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ɪl] — [dʒʌst][baɪ]

For	I	can	make	people	well	:	and	I	can	make	people	ill	—	just	by
为了	我	能	制作	人们	出色地	:	和	我	能	制作	人们	患病的	—	只是	经过

['reɪzɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] .

raising	my	little	finger	.
提高	我的	小的	手指	.

因为我只要抬起我的小指头，就能使人痊愈，也能使人生病。

[send] [jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz][æt; ət][wʌns] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['dʌndʒən] [dɔː(r)] ,

Send	your	soldiers	at	once	to	open	the	dungeon	door	,
发送	你的	士兵	在	一次	到	打开	这	地牢	门	,

立即派士兵打开地牢大门!

[ɔː(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌmps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [hæz; həz]['rɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv]

or	you	shall	have	mumps	before	the	morning	sun	has	risen	on	the	hills	of
或者	你	将	有	腮腺炎	前	这	早晨	太阳	有	升起	在	这	丘陵	的

- .

Jolliginki	.
-	.

否则，在约利金基山的晨曦升起之前，你就会患上腮腺炎。

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .

”	Then	the	King	began	to	tremble	and	was	very	much	afraid	.
”	然后	这	国王	开始	到	颤抖	和	曾是	非常	很多	害怕的	.

“然后国王开始颤抖，非常害怕。”

“ ['dɒktə(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

“	Doctor	,	”	he	cried	,	“	it	shall	be	as	you	say	.
“	医生	,	”	他	哭	,	“	它	将	是	作为	你	说	.

“医生，”他喊道，“就按您说的办吧。”

[duː; də] [nɒt] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] , [pliːz] !

Do	not	raise	your	little	finger	,	please	!
做	不是	增加	你的	小的	手指	,	请	!

请不要举起你的小指!

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði]

”	And	he	jumped	out	of	bed	and	ran	to	tell	the	soldiers	to	open	the
”	和	他	跳了起来	出去	的	床	和	跑	到	告诉	这	士兵	到	打开	这

['prɪz(ə)n] [dɔː(r)] .

prison	door	.
监狱	门	.

“然后他跳下床，跑去告诉士兵们打开监狱的门。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ˌpɒlɪ'niːʒə] [krept] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['pæləs]

As	soon	as	he	was	gone	,	Polynesia	crept	downstairs	and	left	the	palace
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,	波利尼西亚	悄悄地爬	楼下	和	左边	这	宫殿

[baɪ] [ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndəʊ] .

by	the	pantry	window	.
经过	这	食品储藏室	窗户	.

他一走，波利尼西亚就悄悄溜下楼，从食品储藏室的窗户离开了宫殿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['letɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bækˌdɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lætʃ]

But	the	Queen	,	who	was	just	letting	herself	in	at	the	backdoor	with	a	latch
但	这	女王	,	WHO	曾是	只是	出租	她自己	在	在	这	后门	和	一个	闩锁

- [kiː] ,

-	key	,
-	钥匙	,

但女王当时正用钥匙从后门打开门进来，

[sɔː] [ðə; ði] ['pærət] [-]

saw	the	parrot	[	54	]
锯	这	鹦鹉	[	-	]

看见了鹦鹉[54]

['getɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['brəʊkən] [glɑːs] .

getting	out	through	the	broken	glass	.
获得	出去	通过	这	破碎的	玻璃	.

从碎玻璃缝隙中逃了出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] .

And	when	the	King	came	back	to	bed	she	told	him	what	she	had	seen	.
和	什么时候	这	国王	来了	后退	到	床	她	讲述	他	什么	她	有	已见	.

国王回到床上后，她把她所看到的一切告诉了他。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Then	the	King	understood	that	he	had	been	tricked	,	and	he	was
然后	这	国王	理解	那	他	有	到过	被骗了	,	和	他	曾是

['dredfəli] ['æŋgri] .

dreadfully	angry	.
极其糟糕	生气的	.

国王这才明白自己中了圈套，顿时怒不可遏。

[hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

He	hurried	back	to	the	prison	at	once	.
他	慌忙	后退	到	这	监狱	在	一次	.

他立即赶回了监狱。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	he	was	too	late	.
但	他	曾是	也	晚的	.

但他来晚了。

[ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən] .

The	door	stood	open	.
这	门	站立	打开	.

门敞开着。

[ðə; ði] ['dʌndʒən] [wɒz; wəz] ['empti] .

The	dungeon	was	empty	.
这	地牢	曾是	空的	.

地牢空无一人。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] . [-]

The	Doctor	and	all	his	animals	were	gone	.	[	55	]
这	医生	和	全部	他的	动物	是	已消失	.	[	-	]

医生和他的所有动物都不见了。[55]

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['tʃæptə(r)]

THE	SEVENTH	CHAPTER
这	第七	章

第七章

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [eɪps]

THE	BRIDGE	OF	APES
这	桥	的	猿猴

人猿桥

[kwiːn] [ɜːmɪntruːd] [hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [səʊ]['terəb(ə)l]

QUEEN	ERMINTRUDE	had	never	in	her	life	seen	her	husband	so	terrible
女王	埃尔明特鲁德	有	绝不	在	她	生活	已见	她	丈夫	所以	糟糕的

[æz; əz][hiː; hi][gɒt] [ðæt] [naɪt] .

as	he	got	that	night	.
作为	他	得到	那	夜晚	.

埃尔明特鲁德王后一生中从未见过她的丈夫像那天晚上那样可怕。

[hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [reɪdʒ] .

He	gnashed	his	teeth	with	rage	.
他	咬牙切齿	他的	牙齿	和	愤怒	.

他气得咬牙切齿。

[hiː; hi] [kɔːld] ['evribɒdi] [ə; eɪ] [fuːl] .

He	called	everybody	a	fool	.
他	称为	大家	一个	傻子	.

他骂所有人都是傻瓜。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [tuːθ] - [brʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [kæt] .

He	threw	his	tooth	-	brush	at	the	palace	cat	.
他	扔	他的	齿	-	刷子	在	这	宫殿	猫	.

他把牙刷扔向了宫里的猫。

[hiː; hi] [rʌʃt] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [ʃɜːt] [ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [sent]

He	rushed	round	in	his	night	-	shirt	and	woke	up	all	his	army	and	sent
他	匆忙	圆形的	在	他的	夜晚	-	衬衫	和	觉醒	向上	全部	他的	军队	和	发送

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

them	into	the	jungle	to	catch	the	Doctor	.
他们	进入	这	丛林	到	抓住	这	医生	.

他穿着睡衣四处奔走，叫醒了所有士兵，派他们进丛林去抓捕医生。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [gəʊ] [tuː] — [hɪz; ɪz] [kʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːdnəz] [ænd; ənd]

Then	he	made	all	his	servants	go	too	—	his	cooks	and	his	gardeners	and
然后	他	制成	全部	他的	仆人	去	也	—	他的	厨师	和	他的	园丁	和

[hɪz; ɪz]['bɑːbə(r)][ænd; ənd] [prɪns] - ['tjuːtə(r)] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kwiːn] ,

his	barber	and	Prince	Bumpo's	tutor	—	even	the	Queen	,
他的	理发师	和	王子	-	导师	—	甚至	这	女王	,

然后他把所有的仆人都赶走了——厨师、园丁、理发师、邦波王子的家庭教师——甚至连王后也不放过。

[huː] [wɒz; wəz]['taɪəd][frɒm; frəm] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [taɪt] ['ʃuːz] ,

who	was	tired	from	dancing	in	a	pair	of	tight	shoes	,
WHO	曾是	疲劳的	从	跳舞	在	一个	一对	的	紧的	鞋	,

她因为穿着紧绷的舞鞋跳舞而感到疲惫。

[wɒz; wəz] [pækt] [ɒf] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] .

was	packed	off	to	help	the	soldiers	in	their	search	.
曾是	包装	离开	到	帮助	这	士兵	在	他们的	搜索	.

被派去协助士兵们搜寻。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

All	this	time	the	Doctor	and	his	animals	were	running	through	the	forest
全部	这	时间	这	医生	和	他的	动物	是	跑步	通过	这	森林

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] .

towards	the	Land	of	the	Monkeys	as	fast	as	they	could	go	.
向	这	土地	的	这	猴子	作为	快速地	作为	他们	可以	去	.

这段时间里，博士和他的动物们正以最快的速度穿过森林，朝着猴子王国奔去。

['gʌb] - ['gʌb] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [legz] , [suːn] [gɒt]['taɪəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri]

Gub	-	Gub	,	with	his	short	legs	,	soon	got	tired	;	and	the	Doctor	had	to	carry
古布	-	古布	,	和	他的	短的	腿	,	很快	得到	疲劳的	;	和	这	医生	有	到	携带

[hɪm] — [wɪtʃ] [meɪd] [-]

him	—	which	made	[	56	]
他	—	哪个	制成	[	-	]

古布古布腿短，很快就累了；医生不得不背着他——这使得[56]

[ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] - [bæg] [wɪð] [ðem; ðəm]

it	pretty	hard	when	they	had	the	trunk	and	the	hand	-	bag	with	them
它	漂亮的	难的	什么时候	他们	有	这	树干	和	这	手	-	包	和	他们

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

因为他们还带着行李箱和手提包，那就相当困难了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [tuː; tə][faɪnd]

The	King	of	the	Jolliginki	thought	it	would	be	easy	for	his	army	to	find
这	国王	的	这	-	想法	它	会	是	简单的	为了	他的	军队	到	寻找

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

约利金基国王认为他的军队很容易就能找到他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wei] .

because	the	Doctor	was	in	a	strange	land	and	would	not	know	his	way	.
因为	这	医生	曾是	在	一个	奇怪的	土地	和	会	不是	知道	他的	方式	.

因为博士身处异乡，会迷失方向。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mʌŋki] , [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] ,

But	he	was	wrong	;	because	the	monkey	,	Chee	-	Chee	,
但	他	曾是	错误的	;	因为	这	猴	,	奇	-	奇	,

但他错了；因为猴子奇奇，

[nju:] [ɔ:l][ðə; ði] [pɑ:ðz] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] — ['betə(r)]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋz] [men] [dɪd] .

knew	all	the	paths	through	the	jungle	—	better	even	than	the	King's	men	did	.
知道	全部	这	路径	通过	这	丛林	—	更好的	甚至	比	这	国王学院	男人	做过	.

他对丛林中的所有道路都了如指掌——甚至比国王的士兵还要熟悉。

[ænd; ənd][hi:; hi][led][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pets][tu:; tə][ðə; ði]['veri] ['θɪkɪst] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]

And	he	led	the	Doctor	and	his	pets	to	the	very	thickest	part	of	the
和	他	引领	这	医生	和	他的	宠物	到	这	非常	最厚	部分	的	这

['fɒrɪst] — [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [nəʊ][mæn][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] — [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn]

forest	—	a	place	where	no	man	had	ever	been	before	—	and	hid	them	all	in
森林	—	一个	地方	在哪里	不	男人	有	曾经	到过	前	—	和	隐藏	他们	全部	在

[ə; eɪ][bɪg] ['hɒləʊ] [tri:] [bɪ'twi:n] [haɪ] [rɒks] .

a	big	hollow	tree	between	high	rocks	.
一个	大的	空洞的	树	之间	高的	岩石	.

他带着医生和他的宠物来到森林最茂密的地方——一个从未有人去过的地方——把他们都藏在一棵高耸岩石之间的大空心树里。

“ [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt][hɪə(r)] , ” [sed] [tʃi:'i:] - [tʃi:'i:] , “ [tɪl] [ðə; ði]['səʊldʒəz][hæv; həv] [gɒn] [bæk]

“	We	had	better	wait	here	,	”	said	Chee	-	Chee	,	“	till	the	soldiers	have	gone	back
“	我们	有	更好的	等待	这里	,	”	说	奇	-	奇	,	“	直到	这	士兵	有	已消失	后退

[tu:; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

“我们最好在这里等，”奇奇说，“等到士兵们回去睡觉后再回来。”

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn]['ɪntu:][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

Then	we	can	go	on	into	the	Land	of	the	Monkeys	.
然后	我们	能	去	在	进入	这	土地	的	这	猴子	.

然后我们就可以前往猴国了。

” [səʊ][ðeə(r)] [ðeɪ] [steɪd] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [θru:] .

”	So	there	they	stayed	the	whole	night	through	.
”	所以	那里	他们	入住	这	所有的	夜晚	通过	.

于是，他们就在那里待了一整夜。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ðə; ði] [kɪŋz] [men] ['sɜ:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt] .

They	often	heard	the	King's	men	searching	and	talking	in	the	jungle	round	about	.
他们	经常	听到	这	国王学院	男人	搜索	和	说	在	这	丛林	圆形的	关于	.

他们经常听到国王的人在周围的丛林里搜寻和交谈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [seɪf] ,

But	they	were	quite	safe	,
但	他们	是	相当	安全的	,

但他们很安全。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [nju:] [ɒv; əv] [ðæt] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [bʌt; bət] [tʃi:'i:] - [tʃi:'i:] — [nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði]['ʌðə(r)]

for	no	one	knew	of	that	hiding	-	place	but	Chee	-	Chee	—	not	even	the	other
为了	不	一	知道	的	那	隐藏	-	地方	但	奇	-	奇	—	不是	甚至	这	其他

['mʌŋkiz] .

monkeys	.
猴子	.

因为除了奇奇之外，没有人知道那个藏身之处——甚至连其他猴子也不知道。

[æt; ət][lɑ:st] , [wen] ['deɪlaɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [li:vz] [ˌəʊvə'hed] ,

At	last	,	when	daylight	began	to	come	through	the	thick	leaves	overhead	,
在	最后的	,	什么时候	日光	开始	到	来	通过	这	厚的	树叶	开销	,

最后，当阳光开始透过头顶厚厚的树叶照射进来时，

[ðeɪ] [hɜ:d] [kwi:n] [ɜ:mɪntru:d] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['taɪəd] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [-]

they	heard	Queen	Ermintrude	saying	in	a	very	tired	voice	that	it	[	57	]
他们	听到	女王	埃尔明特鲁德	说	在	一个	非常	疲劳的	嗓音	那	它	[	-	]

他们听到埃尔明特鲁德女王用非常疲惫的声音说[57]

[wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['lʊkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] — [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get]

was	no	use	looking	any	more	—	that	they	might	as	well	go	back	and	get
曾是	不	使用	寻找	任何	更多的	—	那	他们	可能	作为	出色地	去	后退	和	得到

[sʌm; səm] [sliːp] .

some	sleep	.
一些	睡觉	.

再找也没用了——他们还不如回去睡觉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [həʊm] ,

As	soon	as	the	soldiers	had	all	gone	home	,
作为	很快	作为	这	士兵	有	全部	已消失	家	,

士兵们全部回家后，

[tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [brɔːt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

Chee	-	Chee	brought	the	Doctor	and	his	animals	out	of	the	hiding	-	place
奇	-	奇	带来	这	医生	和	他的	动物	出去	的	这	隐藏	-	地方

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

and	they	set	off	for	the	Land	of	the	Monkeys	.
和	他们	放	离开	为了	这	土地	的	这	猴子	.

奇奇把博士和他的动物们从藏身之处带了出来，他们出发前往猴子王国。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [gɒt] ['veri] ['taɪəd] — [ɪ'speʃəli] ['gʌb] - ['gʌb]

It	was	a	long	,	long	way	;	and	they	often	got	very	tired	—	especially	Gub	-	Gub
它	曾是	一个	长的	,	长的	方式	;	和	他们	经常	得到	非常	疲劳的	—	尤其	古布	-	古布

.

:
.

路途遥远，他们常常感到非常疲惫——尤其是 Gub-Gub。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kraɪd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [mɪlk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] ,

But	when	he	cried	they	gave	him	milk	out	of	the	cocoanuts	,
但	什么时候	他	哭	他们	给予	他	牛奶	出去	的	这	椰子	,

但他哭的时候，他们就用椰子汁给他喝。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] .

which	he	was	very	fond	of	.
哪个	他	曾是	非常	喜爱	的	.

他非常喜欢它。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;

They	always	had	plenty	to	eat	and	drink	;
他们	总是	有	很多	到	吃	和	喝	;

他们总是吃不饱喝足；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [fruːts] [ænd; ənd]

because	Chee	-	Chee	and	Polynesia	knew	all	the	different	kinds	of	fruits	and
因为	奇	-	奇	和	波利尼西亚	知道	全部	这	不同的	种类	的	水果	和

['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

vegetables	that	grow	in	the	jungle	,
蔬菜	那	生长	在	这	丛林	,

因为奇奇和波利尼西亚知道丛林里生长着各种各样的水果和蔬菜，

[ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] — [laɪk] [deɪts] [ænd; ənd] [fɪgz] [ænd; ənd] [graʊnd] - [nʌts] [ænd; ənd]

and	where	to	find	them	—	like	dates	and	figs	and	ground	-	nuts	and
和	在哪里	到	寻找	他们	—	喜欢	日期	和	无花果	和	地面	-	坚果	和

['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd] [jæmz] .

ginger	and	yams	.
姜	和	山药	.

以及在哪里可以找到它们——比如枣、无花果、花生、生姜和山药。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ˌlemə'neɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [waɪld] ['ɒrɪndʒɪz] ,

They	used	to	make	their	lemonade	out	of	the	juice	of	wild	oranges	,
他们	用过的	到	制作	他们的	柠檬水	出去	的	这	汁	的	荒野	橙子	,

他们过去常常用野生橙子的汁液制作柠檬水。

['swiːtnd] [wɪð] ['hʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['biːz] - [nests] [ɪn] ['hɒləʊ] [triːz] .

sweetened	with	honey	which	they	got	from	the	bees	'	nests	in	hollow	trees	.
加糖	和	蜂蜜	哪个	他们	得到	从	这	蜜蜂	-	巢穴	在	空洞的	树木	.

用从空心树的蜂巢里采集的蜂蜜调味。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,

No	matter	what	it	was	they	asked	for	,
不	事情	什么	它	曾是	他们	问	为了	,

无论他们要求什么，

[tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'niːʒə] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]

Chee	-	Chee	and	Polynesia	always	seemed	to	be	able	to	get	it	for
奇	-	奇	和	波利尼西亚	总是	似乎	到	是	有能力的	到	得到	它	为了

[ðem; ðəm] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

them	—	or	something	like	it	.
他们	—	或者	某物	喜欢	它	.

Chee-Chee 和波利尼西亚似乎总能帮他们弄到它——或者类似的东西。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [gɒt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sʌm; səm] [tə'bækəʊ] [wʌn] [deɪ] ,

They	even	got	the	Doctor	some	tobacco	one	day	,
他们	甚至	得到	这	医生	一些	烟草	一	天	,

他们甚至有一天还给医生弄了些烟草。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

when	he	had	finished	what	he	had	brought	with	him	and	wanted	to
什么时候	他	有	完成的	什么	他	有	带来	和	他	和	通缉	到

[sməʊk] . [-]

smoke	.	[	58	]
抽烟	.	[	-	]

当他吃完随身携带的东西，想要抽烟的时候。[58]

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [ɪn] [tents] [meɪd] [ɒv; əv] [pɑːm] - [liːvz] , [ɒn] [θɪk] , [sɒft] [bedz] [ɒv; əv] [draɪd]

At	night	they	slept	in	tents	made	of	palm	-	leaves	,	on	thick	,	soft	beds	of	dried
在	夜晚	他们	睡着了	在	帐篷	制成	的	棕榈	-	树叶	,	在	厚的	,	柔软的	床	的	干燥

[grɑːs] .

grass	.
草	.

晚上，他们睡在用棕榈叶搭成的帐篷里，帐篷里铺着厚厚的、柔软的干草床。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [get] [səʊ]

And	after	a	while	they	got	used	to	walking	such	a	lot	and	did	not	get	so
和	后	一个	尽管	他们	得到	用过的	到	步行	这样的	一个	很多	和	做过	不是	得到	所以

['taɪəd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

tired	and	enjoyed	the	life	of	travel	very	much	.
疲劳的	和	享受	这	生活	的	旅行	非常	很多	.

过了一段时间，他们习惯了走这么多路，也不觉得累了，非常享受旅行的生活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)]

But	they	were	always	glad	when	the	night	came	and	they	stopped	for
但	他们	是	总是	高兴的	什么时候	这	夜晚	来了	和	他们	停止	为了

[ðeə(r)] ['restɪŋ] - [taɪm] .

their	resting	-	time	.
他们的	休息	-	时间	.

但每当夜幕降临，他们总是很高兴停下来休息。

[ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][ɒv; əv] [stɪks] ;

Then	the	Doctor	used	to	make	a	little	fire	of	sticks	;
然后	这	医生	用过的	到	制作	一个	小的	火	的	棍子	;

然后医生会用树枝生一小堆火；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

and	after	they	had	had	their	supper	,	they	would	sit	round	it	in	a	ring	,
和	后	他们	有	有	他们的	晚餐	,	他们	会	坐	圆形的	它	在	一个	戒指	,

晚饭后，他们会围坐在盘子周围。

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ˌpɒlɪ'ni:ʒə] ['sɪŋɪŋ] [sɔ:ŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si:] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [tʃi:'i:] - [tʃi:'i:] ['telɪŋ] ['stɔ:riz]

listening	to	Polynesia	singing	songs	about	the	sea	,	or	to	Chee	-	Chee	telling	stories
聆听	到	波利尼西亚	歌唱	歌曲	关于	这	海	,	或者	到	奇	-	奇	讲述	故事

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

of	the	jungle	.
的	这	丛林	.

聆听波利尼西亚人演唱关于海洋的歌曲，或者听奇奇讲述丛林的故事。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z] [ðæt] [tʃi:'i:] - [tʃi:'i:] [təʊld][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

And	many	of	the	tales	that	Chee	-	Chee	told	were	very	interesting	.
和	许多	的	这	故事	那	奇	-	奇	讲述	是	非常	有趣的	.

Chee-Chee讲的许多故事都非常有趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd][nəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] - [bʊks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [bɪ'fɔ:(r)]

Because	although	the	monkeys	had	no	history	-	books	of	their	own	before
因为	虽然	这	猴子	有	不	历史	-	图书	的	他们的	自己的	前

['dɒktə(r)] ['du:lɪtl] [keɪm] [tu:; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Doctor	Dolittle	came	to	write	them	for	them	,
医生	杜立特	来了	到	写	他们	为了	他们	,

因为尽管在杜立德医生来为猴子们编写历史书之前，猴子们并没有自己的历史书，

[ðeɪ] [rɪ'membə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [baɪ] ['telɪŋ] ['stɔ:riz] [tu:; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

they	remember	everything	that	happens	by	telling	stories	to	their	children	.
他们	记住	一切	那	发生	经过	讲述	故事	到	他们的	孩子们	.

他们通过给孩子讲故事来记住发生的一切。

[ænd; ənd] [tʃi:'i:] - [tʃi:'i:] [spəʊk] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɪm] —

And	Chee	-	Chee	spoke	of	many	things	his	grandmother	had	told	him	—
和	奇	-	奇	辐	的	许多	事物	他的	祖母	有	讲述	他	—

[teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [lɒŋ] ,

tales	of	long	,
故事	的	长的	,

奇奇讲了很多他奶奶讲给他听过的事情——很长很长的故事，

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔ:(r)] ['nəʊə] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] ,

long	,	long	ago	,	before	Noah	and	the	Flood	,
长的	,	长的	前	,	前	诺亚	和	这	洪水	,

很久很久以前，在诺亚方舟之前，

— [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [men] [drest] [ɪn][beə(r)] - [skɪnz] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [rɒk]

—	of	the	days	when	men	dressed	in	bear	-	skins	and	lived	in	holes	in	the	rock
—	的	这	天	什么时候	男人	穿着	在	熊	-	皮肤	和	居住地	在	孔	在	这	岩石

[ænd; ənd][et; eɪt][ðeə(r)] ['mʌtn] [rɔ:] ,

and	ate	their	mutton	raw	,
和	吃	他们的	羊肉	生的	,

——在那些男人身穿熊皮、住在岩石洞穴里、生吃羊肉的年代，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] — ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ]['faɪə(r)] . [-]

because	they	did	not	know	what	cooking	was	—	having	never	seen	a	fire	.	[	59	]
因为	他们	做过	不是	知道	什么	烹饪	曾是	—	拥有	绝不	已见	一个	火	.	[	-	]

因为他们不知道什么是烹饪——因为他们从未见过火。[59]

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæməθ] [ænd; ənd] ['lɪzədz] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

And	he	told	them	of	the	Great	Mammoths	and	Lizards	,	as	long	as
和	他	讲述	他们	的	这	伟大的	猛犸象	和	蜥蜴	,	作为	长的	作为

[ə; eɪ] [treɪn] ,

a	train	,
一个	火车	,

他给他们讲述了巨大的猛犸象和像火车一样长的蜥蜴的故事。

[ðæt] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] , ['nɪb(ə)lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] - [tɒps] .

that	wandered	over	the	mountains	in	those	times	,	nibbling	from	the	tree	-	tops	.
那	漫步	超过	这	山脉	在	那些	时代	,	轻咬	从	这	树	-	最高额	.

那时，它们在山间游荡，啃食树梢上的植物。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [gɒt][səʊ] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənɪŋ] ,

And	often	they	got	so	interested	listening	,
和	经常	他们	得到	所以	感兴趣的	聆听	,

他们常常听得兴致勃勃，

[ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)]['faɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] [raɪt] [aʊt] ;

that	when	he	had	finished	they	found	their	fire	had	gone	right	out	;
那	什么时候	他	有	完成的	他们	成立	他们的	火	有	已消失	正确的	出去	;

等他忙完的时候，他们发现火已经灭了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['skʌri] [raʊnd] [tuː; tə][get] [mɔː(r)] [stɪks] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

and	they	had	to	scurry	round	to	get	more	sticks	and	build	a	new	one	.
和	他们	有	到	疾走	圆形的	到	得到	更多的	棍子	和	建造	一个	新的	一	.

于是他们不得不四处奔走，找来更多的木棍，搭建一个新的木屋。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːmi] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]

Now	when	the	King's	army	had	gone	back	and	told	the	King	that	they	couldn't
现在	什么时候	这	国王学院	军队	有	已消失	后退	和	讲述	这	国王	那	他们	不能

[faɪnd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

find	the	Doctor	,
寻找	这	医生	,

国王的军队回去禀报国王他们找不到医生之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

the	King	sent	them	out	again	and	told	them	they	must	stay	in	the	jungle
这	国王	发送	他们	出去	再次	和	讲述	他们	他们	必须	停留	在	这	丛林

[tɪl] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm] .

till	they	caught	him	.
直到	他们	捕捉	他	.

国王再次派他们出去，并告诉他们必须待在丛林里，直到抓住他为止。

[səʊ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

So	all	this	time	,
所以	全部	这	时间	,

所以这么长时间以来，

[waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]

while	the	Doctor	and	his	animals	were	going	along	towards	the	Land	of
尽管	这	医生	和	他的	动物	是	去	沿着	向	这	土地	的

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

the	Monkeys	,
这	猴子	,

当博士和他的动物们前往猴子王国的途中，

['θɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [seɪf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [men] .

thinking	themselves	quite	safe	,	they	were	still	being	followed	by	the	King's	men	.
思维	他们自己	相当	安全的	,	他们	是	仍然	存在	随后	经过	这	国王学院	男人	.

他们以为自己很安全，却仍然被国王的人跟踪。

[ɪf] [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] [hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [məʊst] [ˈlaɪkli] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ðem; ðəm] [əˈgen] .

If	Chee	-	Chee	had	known	this	,	he	would	most	likely	have	hidden	them	again	.
如果	奇	-	奇	有	已知	这	,	他	会	最多	可能	有	隐	他们	再次	.

如果奇奇知道这一点，他很可能会再次把它们藏起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	he	didn't	know	it	.
但	他	没有	知道	它	.

但他对此一无所知。

[wʌn] [deɪ] [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] [haɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] .

One	day	Chee	-	Chee	climbed	up	a	high	rock	and	looked	out	over	the	tree	-	tops	.
一	天	奇	-	奇	攀登	向上	一个	高的	岩石	和	看起来	出去	超过	这	树	-	最高额	.

有一天，奇奇爬上一块高高的岩石，眺望树梢。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd]

And	when	he	came	down	he	said	they	were	now	quite	close	to	the	Land
和	什么时候	他	来了	向下	他	说	他们	是	现在	相当	关闭	到	这	土地

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ðeə(r)] . [-]

of	the	Monkeys	and	would	soon	be	there	.	[	60	]
的	这	猴子	和	会	很快	是	那里	.	[	-	]

下来后，他说他们现在离猴子王国很近了，很快就要到了。[60]

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ðeɪ] [sɔː] [tʃiːˈiː] - - [ˈkʌz(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt]

And	that	same	evening	,	sure	enough	,	they	saw	Chee	-	Chee's	cousin	and	a	lot
和	那	相同的	晚上	,	当然	足够的	,	他们	锯	奇	-	-	表哥	和	一个	很多

[ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈmʌŋkiz] ,

of	other	monkeys	,
的	其他	猴子	,

果然，当天晚上，他们就看到了奇奇的表亲和许多其他猴子。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [gɒt] [sɪk] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɒmp] ,

who	had	not	yet	got	sick	,	sitting	in	the	trees	by	the	edge	of	a	swamp	,
WHO	有	不是	然而	得到	生病的	,	坐着	在	这	树木	经过	这	边缘	的	一个	沼泽	,

他们还没生病，坐在沼泽边缘的树上，

[ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

looking	and	waiting	for	them	.
寻找	和	等待	为了	他们	.

一直在等待他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈdɒktə(r)] [ˈriːəli] [kʌm] , [ðiːz] [ˈmʌŋkiz] [meɪd] [ə; eɪ]

And	when	they	saw	the	famous	doctor	really	come	,	these	monkeys	made	a
和	什么时候	他们	锯	这	著名的	医生	真的	来	,	这些	猴子	制成	一个

[trəˈmendəs] [nɔɪz] ,

tremendous	noise	,
巨大的	噪音	,

当它们看到那位名医真的来了，这些猴子发出了巨大的喧闹声。

[ˈtʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

cheering	and	waving	leaves	and	swinging	out	of	the	branches	to	greet	him	.
欢呼	和	挥手	树叶	和	摇摆	出去	的	这	分支	到	迎接	他	.

树叶欢呼雀跃，挥舞着手臂，从树枝上荡下来迎接他。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [bæg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] —

They	wanted	to	carry	his	bag	and	his	trunk	and	everything	he	had	—
他们	通缉	到	携带	他的	包	和	他的	树干	和	一切	他	有	—

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [wʌnz] [ˈiːv(ə)n] [ˈkærid] [ˈgʌb] - [ˈgʌb] [huː] [hæd; həd] [gɒt] [ˈtaɪəd] [əˈgen] .

and	one	of	the	bigger	ones	even	carried	Gub	-	Gub	who	had	got	tired	again	.
和	一	的	这	大	一个	甚至	携带	古布	-	古布	WHO	有	得到	疲劳的	再次	.

他们想帮他搬行李、搬箱子，以及他所有的东西——其中一个个头较大的人甚至还帮又累了的 Gub-Gub 搬了过来。

[ðen] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃt] [ɒn][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [sɪk] ['mʌŋkiz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt]

Then	two	of	them	rushed	on	in	front	to	tell	the	sick	monkeys	that	the	great
然后	二	的	他们	匆忙	在	在	正面	到	告诉	这	生病的	猴子	那	这	伟大的

['dɒktə(r)][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .

doctor	had	come	at	last	.
医生	有	来	在	最后的	.

然后，其中两只猴子冲到前面去告诉生病的猴子们，伟大的医生终于来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fɒləʊɪŋ] , [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	King's	men	,	who	were	still	following	,	had	heard	the	noise	of	the
但	这	国王学院	男人	,	WHO	是	仍然	下列的	,	有	听到	这	噪音	的	这

['mʌŋkiz] ['tʃɪərɪŋ] ;

monkeys	cheering	;
猴子	欢呼	;

但国王的士兵们仍在后面跟随，他们听到了猴子们的欢呼声；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ɒn][tuː; tə] [kætʃ]

and	they	at	last	knew	where	the	Doctor	was	,	and	hastened	on	to	catch
和	他们	在	最后的	知道	在哪里	这	医生	曾是	,	和	加快	在	到	抓住

[hɪm] .

him	.
他	.

他们终于知道了博士在哪里，便赶紧追了上去。

[ðə; ði][bɪg] ['mʌŋki] ['kæriɪŋ] ['gʌb] - ['gʌb][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] ['sləʊli] ,

The	big	monkey	carrying	Gub	-	Gub	was	coming	along	behind	slowly	,
这	大的	猴	携带	古布	-	古布	曾是	未来	沿着	在后面	缓慢地	,

驮着咕咕的大猴子慢慢地跟在后面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ['sniːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

and	he	saw	the	Captain	of	the	army	sneaking	through	the	trees	.
和	他	锯	这	队长	的	这	军队	鬼鬼祟祟	通过	这	树木	.

他看见军队的队长正偷偷地穿过树林。

[səʊ][hiː; hi] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][rʌn] .

So	he	hurried	after	the	Doctor	and	told	him	to	run	.
所以	他	慌忙	后	这	医生	和	讲述	他	到	跑步	.

于是他赶紧追上医生，告诉他快跑。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][ræn]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [-] [-]

Then	they	all	ran	harder	than	they	had	ever	[	61	]	[	62	]
然后	他们	全部	跑	更难	比	他们	有	曾经	[	-	]	[	-	]

然后他们都比以往任何时候都跑得更拼命[61][62]

[rʌn] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [men] , ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn]

run	in	their	lives	;	and	the	King's	men	,	coming	after	them	,	began	to	run
跑步	在	他们的	生活	;	和	这	国王学院	男人	,	未来	后	他们	,	开始	到	跑步

[tuː] ;

too	;
也	;

他们开始奔跑；国王的士兵们追赶他们，也开始奔跑；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ræn] [hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .

and	the	Captain	ran	hardest	of	all	.
和	这	队长	跑	最难	的	全部	.

其中队长跑得最拼命。

“ ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm]

“	Cheering	and	waving	leaves	and	swinging	out	of	the	branches	to	greet	him
“	欢呼	和	挥手	树叶	和	摇摆	出去	的	这	分支	到	迎接	他

“树叶欢呼雀跃，挥舞着手臂，从树枝上荡下来迎接他。”

" [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [trɪpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] - [bæg][ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
" Then the Doctor tripped over his medicine - bag and fell down in the mud ,
" 然后 这 医生 绊倒了 超过 他的 药品 - 包 和 跌倒 向下 在 这 泥 ,

"然后医生被他的药袋绊倒，摔进了泥里。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [kætʃ] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] .
and the Captain thought he would surely catch him this time .
和 这 队长 想法 他 会 一定 抓住 他 这 时间 .

船长心想，这次肯定能抓住他了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['veri] [lɒŋ] [ɪəz] — [ðəʊ] [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔ:t] .
But the Captain had very long ears — though his hair was very short .
但 这 队长 有 非常 长的 耳朵 — 尽管 他的 头发 曾是 非常 短的 .

但是，船长的耳朵很长，尽管他的头发很短。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
And as he sprang forward to take hold of the Doctor ,
和 作为 他 弹簧 向前 到 拿 抓住 的 这 医生 ,

他猛地扑上前去抓住博士，

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] [kɔ:t] [fɑ:st][ɪn][ə; eɪ] [tri:] ;
one of his ears caught fast in a tree ;
一 的 他的 耳朵 捕捉 快速地 在 一个 树 ;

他的一只耳朵被树枝缠住了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [hæd; həd][tu:; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [help] [hɪm] .
and the rest of the army had to stop and help him .
和 这 休息 的 这 军队 有 到 停止 和 帮助 他 .

其余的士兵不得不停下来帮助他。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] [ə'gen] , ['rʌnɪŋ]
By this time the Doctor had picked himself up , and on they went again , running
经过 这 时间 这 医生 有 挑选 他自己 向上 , 和 在 他们 去 再次 , 跑步
[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] .
and running .
和 跑步 .

这时，博士已经站了起来，他们又继续跑了起来。

[ænd; ənd] [tʃi:'i:] - [tʃi:'i:] ['ʃaʊtɪd] ,
And Chee - Chee shouted ,
和 奇 - 奇 喊叫 ,

奇奇大喊道：

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] !
" It's all right !
" 它是 全部 正确的 !

"没关系!

[wi:; wi] ['hævnt] [fɑ:(r)][tu:; tə][gəʊ] [naʊ] !
We haven't far to go now !
我们 还没有 远的 到 去 现在 !

我们现在离目的地不远了!

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,
" But before they could get into the Land of the Monkeys ,
" 但 前 他们 可以 得到 进入 这 土地 的 这 猴子 ,

"但在他们进入猴国之前，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [sti:p] [klɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] .
they came to a steep cliff with a river flowing below .
他们 来了 到 一个 陡 悬崖 和 一个 河 流动 以下 .

他们来到了一处陡峭的悬崖前，悬崖下有一条河流流淌。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - ;
This was the end of the Kingdom of Jolliginki ;
这 曾是 这 结尾 的 这 王国 的 - ;

乔利金基王国就此终结;

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] — [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and the Land of the Monkeys was on the other side — across the river .
和 这 土地 的 这 猴子 曾是 在 这 其他 边 — 穿过 这 河 .

而猴子王国就在河的另一边——河对岸。

[ænd; ənd][dʒɪp] , [ðə; ði][dɒg] , [lʊkt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] , [stiːp] [klɪf]
And Jip , the dog , looked down over the edge of the steep , steep cliff
和 吉普 , 这 狗 , 看起来 向下 超过 这 边缘 的 这 陡 , 陡 悬崖
[ænd; ənd] [sed] , [-]
and said , [63]
和 说 , [-]

而那只名叫吉普的狗，向下望去，望着陡峭的悬崖边缘，说道[63]

“ ['gɒli] !
“ Golly !
” 发誓 !

“发誓!

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'krɒs] ? ”
How are we ever going to get across ? ”
如何 是 我们 曾经 去 到 得到 穿过 ? ”

我们到底该怎么过去?

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [sed] ['gʌb] - ['gʌb] .
“ Oh , dear ! ” said Gub - Gub .
” 哦 , 亲爱的 ! ” 说 古布 - 古布 .

“哦，天哪！”咕咕咕说。

“ [ðə; ði] [kɪŋz] [men][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [kləʊz] [naʊ] — [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
“ The King's men are quite close now — Look at them !
” 这 国王学院 男人 是 相当 关闭 现在 — 看 在 他们 !

“国王的士兵们现在离得很近了——瞧瞧他们！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] [ə'gen] .
I am afraid we are going to be taken back to prison again .
我 是 害怕的 我们 是 去 到 是 已采取 后退 到 监狱 再次 .

恐怕我们又要被送回监狱了。

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .
” And he began to weep .
” 和 他 开始 到 哭泣 .

于是他开始哭泣。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['mʌŋki] [huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][pɪg] [drɒpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
But the big monkey who was carrying the pig dropped him on the ground
但 这 大的 猴 WHO 曾是 携带 这 猪 掉落 他 在 这 地面
[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mʌŋkiz] ,
and cried out to the other monkeys ,
和 哭 出去 到 这 其他 猴子 ,

但是，那只驮着猪的大猴子把猪扔在地上，向其他猴子大声呼救。

“ [bɔɪz] — [ə; eɪ] [brɪdʒ] !
“ Boys — a bridge !
” 男孩们 — 一个 桥 !

“孩子们——一座桥！”

[kwɪk] ! — [meɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] !
Quick ! — Make a bridge !
快的 ! — 制作 一个 桥 !

快！——搭座桥！

[wɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
We've only a minute to do it .
我们已经 仅有的 一个 分钟 到 做 它 .

我们只有一分钟时间。

[ðev] [gɒt][ðə; ði] ['kæptɪn] [luːs] , [ænd; ənd] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] .
They've got the Captain loose , and he's coming on like a deer .
他们有 得到 这 队长 松动的 , 和 他是 未来 在 喜欢 一个 鹿 .

他们把队长放出来了，他像鹿一样飞奔而来。

[get] ['laɪvli] !
Get lively !
得到 热闹 !

活跃起来！

[ə; eɪ] [brɪdʒ] !
A bridge !
一个 桥 !

一座桥！

[ə; eɪ] [brɪdʒ] !
A bridge !
一个 桥 !

一座桥！

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][brˈgæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [aʊt]
" The Doctor began to wonder what they were going to make a bridge out
" 这 医生 开始 到 想知道 什么 他们 是 去 到 制作 一个 桥 出去
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

“博士开始琢磨他们打算用什么材料来造桥。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [bɔːdz] ['hɪd(ə)n] ['eni] [pleɪs] .
and he gazed around to see if they had any boards hidden any place .
和 他 凝视 大约 到 看 如果 他们 有 任何 板 隐 任何 地方 .

他环顾四周，看看他们是否在某个地方藏了木板。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] , [ðeə(r)] , ['hæŋɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
But when he looked back at the cliff , there , hanging across the river ,
但 什么时候 他 看起来 后退 在 这 悬崖 , 那里 , 绞刑 穿过 这 河 ,

但当他回头望向河对岸的悬崖时，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [meɪd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['mʌŋkiz] !
was a bridge all ready for him — made of living monkeys !
曾是 一个 桥 全部 准备好 为了 他 — 制成 的 活的 猴子 !

一座桥已经为他准备好了——是用活猴子做成的！

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , [ðə; ði] ['mʌŋkiz] — [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] — [hæd; həd]
For while his back was turned , the monkeys — quick as a flash — had
为了 尽管 他的 后退 曾是 转向 , 这 猴子 — 快的 作为 一个 闪光 — 有
[meɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
made themselves into a bridge ,
制成 他们自己 进入 一个 桥 ,

趁他转身的空隙，猴子们迅如闪电般搭起了一座桥。

[dʒʌst][baɪ] ['həʊldɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] . [-]
just **by** **holding** **hands** **and** **feet** **.** **[** **64** **]**
只是 经过 保持 双手 和 脚 . [-]

只需牵着手和脚。[64]

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [wɔːk] ['əʊvə(r)] !
And **the** **big** **one** **shouted** **to** **the** **Doctor** **,** **“** **Walk** **over** **!**
和 这 大的 一 喊叫 到 这 医生 , “ 走 超过 !

那个大个子对医生喊道：“过来！”

[wɔːk] ['əʊvə(r)] — [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] — ['hʌri] !
Walk **over** **—** **all** **of** **you** **—** **hurry** **!**
走 超过 — 全部 的 你 — 匆忙 !

都过来——快点！

” ['gʌb] - ['gʌb][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [skeəd] ,
” **Gub** **-** **Gub** **was** **a** **bit** **scared** **,**
” 古布 - 古布 曾是 一个 少量 害怕的 ,

“古布古布有点害怕，”

['wɔːkɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [brɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] ['dɪzi] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
walking **on** **such** **a** **narrow** **bridge** **at** **that** **dizzy** **height** **above** **the** **river** **.**
步行 在 这样的 一个 狭窄的 桥 在 那 晕眩的 高度 多于 这 河 .

走在这么窄的桥上，桥的高度又那么高，令人眩晕。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt]['əʊvə(r)][ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But **he** **got** **over** **all** **right** **;** **and** **so** **did** **all** **of** **them** **.**
但 他 得到 超过 全部 正确的 ; 和 所以 做过 全部 的 他们 .

但他最终挺过来了；他们所有人都挺过来了。

[dʒɒn] ['duːlɪtl] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [krɒs] .
John **Dolittle** **was** **the** **last** **to** **cross** **.**
约翰 杜立特 曾是 这 最后的 到 叉 .

约翰·杜立特是最后一个过河的。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
And **just** **as** **he** **was** **getting** **to** **the** **other** **side** **,**
和 只是 作为 他 曾是 获得 到 这 其他 边 ,

就在他即将到达对岸的时候，

[ðə; ði] [kɪŋz] [men] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
the **King's** **men** **came** **rushing** **up** **to** **the** **edge** **of** **the** **cliff** **.**
这 国王学院 男人 来了 匆忙 向上 到 这 边缘 的 这 悬崖 .

国王的士兵们冲到了悬崖边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜立德医生的故事(The Story of Doctor Dolittle)

[ðen] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [fɪsts] [ænd; ənd] [jeld] [wɪð] [reɪdʒ] .
Then they shook their fists and yelled with rage .
然后 他们 摇晃 他们的 拳头 和 大喊 和 愤怒 .

然后他们挥舞着拳头，愤怒地叫喊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] .
For they saw they were too late .
为了 他们 锯 他们 是 也 晚的 .

因为他们发现为时已晚。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz]
The Doctor and all his animals were safe in the Land of the Monkeys
这 医生 和 全部 他的 动物 是 安全的 在 这 土地 的 这 猴子
[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
and the bridge was pulled across to the other side .
和 这 桥 曾是 拉 穿过 到 这 其他 边 .

博士和他的所有动物都安全地待在了猴子王国，桥也被拉到了对岸。

[ðen] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [sed] ,
Then Chee - Chee turned to the Doctor and said ,
然后 奇 - 奇 转向 到 这 医生 和 说 ,

然后，奇奇转向医生说：

“ ['meni] [greɪt] [ɪk'splɔːrərz][ænd; ənd] [greɪ] - ['bɪədɪd] ['nætʃərəlɪst] [hæv; həv] [leɪn] [lɒŋ] [wiːks] ['hɪd(ə)n] [ɪn]
“ Many great explorers and gray - bearded naturalists have lain long weeks hidden in
” 许多 伟大的 探险家 和 灰色的 - 留着胡子的 自然学家 有 莱恩 长的 周 隐 在
[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [duː; də] [ðæt] [trɪk] .
the jungle waiting to see the monkeys do that trick .
这 丛林 等待 到 看 这 猴子 做 那 诡计 .

“许多伟大的探险家和白胡子博物学家都曾在丛林中躲藏数周，等待看到猴子们表演这个把戏。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [let] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
But we never let a white man get a glimpse of it before .
但 我们 绝不 让 一个 白色的 男人 得到 一个 一瞥 的 它 前 .

但我们以前从未让白人见过它。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs] - [brɪdʒ] [ɒv; əv] [eɪps] . -
You are the first to see the famous ' Bridge of Apes . '
你 是 这 第一的 到 看 这 著名的 - 桥 的 猿猴 . -

你是第一个看到著名的“人猿桥”的人。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [felt] ['veri] [pliːzd] . [-]
” And the Doctor felt very pleased . [65]
” 和 这 医生 毛毡 非常 高兴 . [-]

“医生感到非常高兴。[65]

“ [dʒɒn] ['duːlitl] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [krɒs] ” [-] [-]
“ John Dolittle was the last to cross ” [66] [67]
” 约翰 杜立特 曾是 这 最后的 到 叉 ” [-] [-]

“约翰·杜立特是最后一个过河的人”[66][67]

[ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptə(r)]
THE EIGHTH CHAPTER
这 第八 章

第八章

[ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪənz]
THE LEADER OF THE LIONS
这 领导者 的 这 狮子

狮群之首

[dʒɒn] ['du:lɪtl] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['dredfəli] , ['ɔ:fli] ['bɪzi] .
JOHN DOLITTLE now became dreadfully , awfully busy .
约翰 杜立特 现在 成为 极其糟糕 , 非常 忙碌的 .

约翰·杜立德现在变得异常忙碌。

[hi:; hi] [faʊnd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [sɪk] — [gə'rɪləz] , [ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ] -
He found hundreds and thousands of monkeys sick — gorillas , orang -
他 成立 数百 和 数千 的 猴子 生病的 — 大猩猩 , 橙子 -
- , [ˌʧɪmpən'zi:z] , [dɒg] - [feɪst] [bə'bu:nz] , - ,
outangs , chimpanzees , dog - faced baboons , marmosettes ,
- , 黑猩猩 , 狗 - 面对 狒狒 , - ,

他发现成百上千只猴子生病了——大猩猩、猩猩、黑猩猩、狒狒、狨猴，

[greɪ] ['mʌŋkiz] , [red] [wʌnz] — [ɔ:l][kaɪndz] .
gray monkeys , red ones — all kinds .
灰色的 猴子 , 红色的 一个 — 全部 种类 .

灰色的猴子，红色的猴子——各种各样的猴子。

[ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd][daɪd] .
And many had died .
和 许多 有 死亡 .

许多人已经死亡。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] [sɪk] [wʌnz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [wʌnz] .
The first thing he did was to separate the sick ones from the well ones .
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 分离 这 生病的 一个 从 这 出色地 一个 .

他做的第一件事就是将病人与健康人分开。

[ðen] [hi:; hi][gɒt] [ʧi:'i:] - [ʧi:'i:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tu:; tə] [bɪld] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][grɑ:s]
Then he got Chee - Chee and his cousin to build him a little house of grass
然后 他 得到 奇 - 奇 和 他的 表哥 到 建造 他 一个 小的 房子 的 草
.
:
.

然后他让奇奇和他的表弟为他盖了一间草屋。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] : [hi:; hi] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [wel] [kʌm] [ænd; ənd][bi:; bi]
The next thing : he made all the monkeys who were still well come and be
这 下一个 事物 : 他 制成 全部 这 猴子 WHO 是 仍然 出色地 来 和 是
['væksɪneɪtɪd] .
vaccinated .
已接种疫苗 .

接下来，他让所有身体健康的猴子都来接种疫苗。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [θri:] [naɪts] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [kept] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
And for three days and three nights the monkeys kept coming from the
和 为了 三 天 和 三 夜晚 这 猴子 保留 未来 从 这
['dʒʌŋglz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [grɑ:s] ,
jungles and the valleys and the hills to the little house of grass ,
丛林 和 这 山谷 和 这 丘陵 到 这 小的 房子 的 草 ,

三天三夜，猴子们不断地从丛林、山谷和山丘来到那间茅草屋。

[weə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt][ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] , ['væksineit] [ænd; ənd] ['væksineit] . [-]
where the Doctor sat all day and all night , vaccinating and vaccinating . [68]
在哪里 这 医生 卫星 全部 天 和 全部 夜晚 , 接种疫苗 和 接种疫苗 . [-]

医生日夜坐在那里，不停地给人们接种疫苗。[68]

“ [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wel] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi]['væksɪneɪtɪd] ” [-]]

“	He	made	all	the	monkeys	who	were	still	well	come	and	be	vaccinated	”	[	69	]	]	
”	他	制成	全部	这	猴子	WHO	是	仍然	出色地	来	和	是	已接种疫苗	”	[	-			

“他让所有身体健康的猴子都来接种疫苗”[69]

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [meɪd] — [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][bedz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

Then	he	had	another	house	made	—	a	big	one	,	with	a	lot	of	beds	in	it	;	
然后	他	有	其他	房子	制成	—	一个	大的	一	,	和	一个	很多	的	床	在	它	;	

然后他又盖了一座房子——一座很大的房子，里面有很多床；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [sɪk] [wʌnz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

and	he	put	all	the	sick	ones	in	this	house	.
和	他	放	全部	这	生病的	一个	在	这	房子	.

他把所有病人都安置在这所房子里。

[bʌt; bət][səʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] [wel] [wʌnz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]

But	so	many	were	sick	,	there	were	not	enough	well	ones	to	do	the	
但	所以	许多	是	生病的	,	那里	是	不是	足够的	出色地	一个	到	做	这	

['nɜːsɪŋ] .

nursing	.
护理	.

但是病人太多，健康的人不足以照顾他们。

[səʊ][hiː; hi][sent] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] , [laɪk][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lepədz]

So	he	sent	messages	to	the	other	animals	,	like	the	lions	and	the	leopards	
所以	他	发送	消息	到	这	其他	动物	,	喜欢	这	狮子	和	这	豹子	

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æntiləup] ,

and	the	antelopes	,
和	这	羚羊	,

于是他向其他动物，比如狮子、豹子和羚羊，传递了信息。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help] [wɪð] [ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] .

to	come	and	help	with	the	nursing	.
到	来	和	帮助	和	这	护理	.

来帮忙做护理工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] ['kriːtʃə(r)] .

But	the	Leader	of	the	Lions	was	a	very	proud	creature	.
但	这	领导者	的	这	狮子	曾是	一个	非常	自豪的	生物	.

但狮群之首却是一位非常骄傲的生物。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪg] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv][bedz][hiː; hi] [siːmd] ['æŋgri]

And	when	he	came	to	the	Doctor's	big	house	full	of	beds	he	seemed	angry	
和	什么时候	他	来了	到	这	医生的	大的	房子	满的	的	床	他	似乎	生气的	

[ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] .

and	scornful	.
和	轻蔑的	.

当他来到医生那座摆满床铺的大房子时，他显得既愤怒又轻蔑。

“ [duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Do	you	dare	to	ask	me	,	Sir	?	”	he	said	,	glaring	at	the	Doctor	.
”	做	你	敢	到	问	我	,	先生	?	”	他	说	,	刺眼	在	这	医生	.

“你竟敢问我，先生？”他怒视着医生说道。

“ [duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] ,

“	Do	you	dare	to	ask	me	—	ME	,	the	King	of	Beasts	,
”	做	你	敢	到	问	我	—	我	,	这	国王	的	野兽	,

“你竟敢问我——我，百兽之王，

[tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['mʌŋkiz] ?

to	wait	on	a	lot	of	dirty	monkeys	?
到	等待	在	一个	很多	的	肮脏的	猴子	?

去伺候一群脏兮兮的猴子?

[waɪ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [iːt] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [miːlz] !

Why	,	I	wouldn't	even	eat	them	between	meals	!
为什么	,	我	不会	甚至	吃	他们	之间	餐	!

我甚至都不会在两餐之间吃它们!

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['laɪən] [lʊkt] ['veri] ['terəb(ə)l] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [traɪd] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [siːm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	Although	the	lion	looked	very	terrible	,	the	Doctor	tried	hard	not	to	seem	afraid	of	him	.
"	虽然	这	狮子	看起来	非常	糟糕的	,	这	医生	尝试	难的	不是	到	似乎	害怕的	的	他	.

“虽然狮子看起来很可怕，但医生努力让自己不显得害怕它。”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	I	didn't	ask	you	to	eat	them	,	"	he	said	quietly	.
"	我	没有	问	你	到	吃	他们	,	"	他	说	悄悄	.

“我没让你吃它们，”他平静地说。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['ðer] [nɒt] ['dɜːti] .

“	And	besides	,	they're	not	dirty	.
"	和	除了	,	它们是	不是	肮脏的	.

而且，它们并不脏。

[ðev] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

They've	all	had	a	bath	this	morning	.
他们有	全部	有	一个	洗澡	这	早晨	.

他们今天早上都洗过澡了。

[jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['brʌʃɪŋ] — ['bædli] .

Your	coat	looks	as	though	it	needed	brushing	—	badly	.
你的	外套	看起来	作为	尽管	它	需要	刷牙	—	糟糕	.

你的外套看起来很需要好好刷一下。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] : [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [-]

Now	listen	,	and	I'll	tell	you	something	:	the	day	may	[	70	]
现在	听	,	和	患病的	告诉	你	某物	:	这	天	可能	[	-	]

现在听着，我告诉你一件事：可能[70]天

[kʌm] [wen] [ðə; ði]['laɪənz][get] [sɪk] .

come	when	the	lions	get	sick	.
来	什么时候	这	狮子	得到	生病的	.

等狮子生病了再来。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][help] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [naʊ] ,

And	if	you	don't	help	the	other	animals	now	,
和	如果	你	不	帮助	这	其他	动物	现在	,

如果你现在不帮助其他动物，

[ðə; ði]['laɪənz] [meɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

the	lions	may	find	themselves	left	all	alone	when	they	are	in	trouble	.
这	狮子	可能	寻找	他们自己	左边	全部	独自的	什么时候	他们	是	在	麻烦	.

当狮子遇到麻烦时，它们可能会发现自己孤零零的。

[ðæt] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [tuː; tə] [praʊd] ['piːp(ə)l] . " “

That	often	happens	to	proud	people	.	"	“
那	经常	发生	到	自豪的	人们	.	"	“

这种情况经常发生在骄傲的人身上。

- [ˌem 'i:] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bi:sts] , [tu:; tə] [weɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dɜ:ti] ['mʌŋkiz] ? - ”

'	ME	,	the	King	of	Beasts	,	to	wait	on	a	lot	of	dirty	monkeys	?	'	”
-	我	,	这	国王	的	野兽	,	到	等待	在	一个	很多	的	肮脏的	猴子	?	-	”

“我，百兽之王，竟然要伺候一群肮脏的猴子？”

“ [ðə; ði]['laɪənz][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] — [ðeɪ] ['əʊnli] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['li:də(r)] ,

“	The	lions	are	never	in	trouble	—	they	only	make	trouble	,	”	said	the	Leader	,
”	这	狮子	是	绝不	在	麻烦	—	他们	仅有的	制作	麻烦	,	”	说	这	领导者	,

['tɜ:nɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

turning	up	his	nose	.
转弯	向上	他的	鼻子	.

“狮子从来不会遇到麻烦——它们只会制造麻烦，”首领不屑地说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:kt] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['fi:lɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] [smɑ:t]

And	he	stalked	away	into	the	jungle	,	feeling	he	had	been	rather	smart
和	他	跟踪	离开	进入	这	丛林	,	感觉	他	有	到过	相当	聪明的

[ænd; ənd]['klevə(r)] .

and	clever	.
和	聪明的	.

他昂首阔步地走进丛林，觉得自己真是聪明绝顶。

[ðen] [ðə; ði] ['lepədz] [gɒt] [praʊd] [tu:] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [help] .

Then	the	leopards	got	proud	too	and	said	they	wouldn't	help	.
然后	这	豹子	得到	自豪的	也	和	说	他们	不会	帮助	.

然后豹子们也骄傲起来，说它们不会帮忙。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [-]

And	then	of	course	the	[	71	]
和	然后	的	课程	这	[	-	]

当然还有[71]

['æntiləup] — [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['tɪmɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] [tu:; tə][ðə; ði]

antelopes	—	although	they	were	too	shy	and	timid	to	be	rude	to	the
羚羊	—	虽然	他们	是	也	害羞的	和	胆小	到	是	粗鲁的	到	这

['dɒktə(r)] [laɪk][ðə; ði]['laɪən] — [ðeɪ] [pɔ:] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Doctor	like	the	lion	—	they	pawed	the	ground	,
医生	喜欢	这	狮子	—	他们	爪子	这	地面	,

羚羊虽然太过害羞胆怯，不像狮子那样对医生无礼，但它们还是用蹄子刨着地。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['fu:lɪʃli] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['nɜ:sɪz] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	smiled	foolishly	,	and	said	they	had	never	been	nurses	before	.
和	微笑	愚蠢地	,	和	说	他们	有	绝不	到过	护士	前	.

他们傻笑着说，他们以前从来没有当过护士。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['wʌrid] ['fræntɪk] ,

And	now	the	poor	Doctor	was	worried	frantic	,
和	现在	这	贫穷的	医生	曾是	担心	疯狂的	,

现在，可怜的医生焦急万分。

['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [help] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θ'aʊzəndz]

wondering	where	he	could	get	help	enough	to	take	care	of	all	these	thousands
好奇	在哪里	他	可以	得到	帮助	足够的	到	拿	关心	的	全部	这些	数千

[ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [ɪn][bed] .

of	monkeys	in	bed	.
的	猴子	在	床	.

他想知道哪里能找到足够的人手来照顾床上成千上万只猴子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] , [wen] [hi:; hi][gɒt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][den] ,

But	the	Leader	of	the	Lions	,	when	he	got	back	to	his	den	,
但	这	领导者	的	这	狮子	,	什么时候	他	得到	后退	到	他的	丹	,

但是狮群的首领回到狮穴后，

[sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [kwiːn] ['laɪənes] , [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)]
saw **his** **wife** **,** **the** **Queen** **Lioness** **,** **come** **running** **out** **to** **meet** **him** **with** **her** **hair**
锯 他的 妻子 , 这 女王 母狮 , 来 跑步 出去 到 见面 他 和 她 头发
[ʌn'taɪdi] .
untidy **.**
凌乱 .

他看到他的妻子，狮后，头发凌乱地跑出来迎接他。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌbz] [woʊnt] [iːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **One** **of** **the** **cubs** **won't** **eat** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 一 的 这 幼崽 惯于 吃 , ” 她 说 .

“其中一只幼崽不肯吃东西，”她说。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] .
“ **I** **don't** **know** **what** **to** **do** **with** **him** **.**
“ 我 不 知道 什么 到 做 和 他 .

我不知道该拿他怎么办。

[hiː; hi] ['hæznt] ['teɪkən] [ə; eɪ] [θɪŋ] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] .
He **hasn't** **taken** **a** **thing** **since** **last** **night** **.**
他 还没有 已采取 一个 事物 自从 最后的 夜晚 .

他从昨晚到现在什么都没吃。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [wɪð] ['nɜːvəsnəs] — [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
” **And** **she** **began** **to** **cry** **and** **shake** **with** **nervousness** **—** **for** **she** **was** **a**
” 和 她 开始 到 哭 和 摇 和 紧张 — 为了 她 曾是 一个
[gʊd] ['mʌðə(r)] ,
good **mother** **,**
好的 母亲 ,

“她开始哭泣，紧张得浑身发抖——因为她是一位好母亲，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪənes] .
even **though** **she** **was** **a** **lioness** **.**
甚至 尽管 她 曾是 一个 母狮 .

即使她是一头母狮。

[səʊ] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [den] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] — [tuː] ['veri]
So **the** **Leader** **went** **into** **his** **den** **and** **looked** **at** **his** **children** **—** **two** **very**
所以 这 领导者 去 进入 他的 丹 和 看起来 在 他的 孩子们 — 二 非常
['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] ,
cunning **little** **cubs** **,**
狡猾 小的 幼崽 ,

于是，首领走进他的洞穴，看着他的孩子们——两只非常狡猾的小幼崽，

['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
lying **on** **the** **floor** **.**
说谎 在 这 地面 .

躺在地板上。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [kwaɪt] ['pɔːli; 'pʊəli] .
And **one** **of** **them** **seemed** **quite** **poorly** **.**
和 一 的 他们 似乎 相当 差 .

其中一人看起来身体状况很差。

[ðen] [ðə; ði] ['laɪən] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [kwaɪt] ['praʊdli] , [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði]
Then **the** **lion** **told** **his** **wife** **,** **quite** **proudly** **,** **just** **what** **he** **had** **said** **to** **the**
然后 这 狮子 讲述 他的 妻子 , 相当 自豪地 , 只是 什么 他 有 说 到 这
['dɒktə(r)] .
Doctor **.**
医生 .

然后，狮子颇为自豪地把对医生说的话告诉了妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt] [-]
And **she** **got** **[** **72** **]**
和 她 得到 [-]

她得到了[72]

[səʊ]['æŋgri][ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [drəʊv] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][den] .
so **angry** **she** **nearly** **drove** **him** **out** **of** **the** **den** **.**
所以 生气的 她 几乎 驾驶 他 出去 的 这 丹 .

她气得差点把他赶出书房。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [sens] !
“ **You** **never** **did** **have** **a** **grain** **of** **sense** **!**
“ 你 绝不 做过 有 一个 粮食 的 感觉 !

你从来就没有一丝理智!

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
” **she** **screamed** **.**
” 她 尖叫 .

她尖叫道。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən]['əʊʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs]
“ **All** **the** **animals** **from** **here** **to** **the** **Indian** **Ocean** **are** **talking** **about** **this**
“ 全部 这 动物 从 这里 到 这 印度 海洋 是 说 关于 这
['wʌndəf(ə)l] [mæn] ,
wonderful **man** **,**
精彩的 男人 ,

“从这里到印度洋，所有的动物都在谈论这位了不起的人。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][kjʊə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɪknəs] ,
and **how** **he** **can** **cure** **any** **kind** **of** **sickness** **,**
和 如何 他 能 治愈 任何 种类 的 疾病 ,

以及他如何能治愈任何疾病，

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][ɪz] — [ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] [ðə; ði]
and **how** **kind** **he** **is** **—** **the** **only** **man** **in** **the** **whole** **world** **who** **can** **talk** **the**
和 如何 种类 他 是 — 这 仅有的 男人 在 这 所有的 世界 WHO 能 讲话 这
['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] !
language **of** **the** **animals** **!**
语言 的 这 动物 !

他真是太善良了——他是全世界唯一一个能说动物语言的人!

[ænd; ənd] [naʊ] , [naʊ] — [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪk] ['beɪbi][ɒn]['aʊə(r)][hændz] , [juː; jʊ][mʌst; məst]
And **now** **,** **now** **—** **when** **we** **have** **a** **sick** **baby** **on** **our** **hands** **,** **you** **must**
和 现在 , 现在 — 什么时候 我们 有 一个 生病的 婴儿 在 我们的 双手 , 你 必须
[gəʊ][ænd; ənd] [ə'fend] [hɪm] !
go **and** **offend** **him** **!**
去 和 得罪 他 !

现在，现在——当我们手里拿着一个生病的婴儿时，你却要去冒犯他!

[juː; jʊ] [greɪt] ['buːbi] !
You **great** **booby** **!**
你 伟大的 鲣鱼 !

你这只大傻瓜!

['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [ɪz]['evə(r)] [ruːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['dɒktə(r)] .
Nobody **but** **a** **fool** **is** **ever** **rude** **to** **a** **good** **doctor** **.**
无人 但 一个 傻子 是 曾经 粗鲁的 到 一个 好的 医生 .

只有傻瓜才会对一位好医生无礼。

[juː; jʊ] — , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [heə(r)] .
You **—** **,** **”** **and** **she** **started** **pulling** **her** **husband's** **hair** **.**
你 — , ” 和 她 开始 拉 她 丈夫的 头发 .

你——,”然后她开始揪她丈夫的头发。

“ [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [waɪt] [mæn][æt; ət][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [jeld] , “ [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [jʊr; jər] [ˈsɒri] .

“	Go	back	to	that	white	man	at	once	,	”	she	yelled	,	“	and	tell	him	you're	sorry	.
”	去	后退	到	那	白色的	男人	在	一次	,	”	她	大喊	,	”	和	告诉	他	你是	对不起	.

“立刻回到那个白人那里去，”她喊道，“告诉他你很抱歉。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈempti] - [ˈhedɪd] [ˈlaɪənz] [wɪð] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈstjuːpɪd]

And	take	all	the	other	empty	-	headed	lions	with	you	—	and	those	stupid
和	拿	全部	这	其他	空的	-	标题	狮子	和	你	—	和	那些	愚蠢的

[ˈlepədz] [ænd; ənd] [ˈæntiləup] .

leopards	and	antelopes	.
豹子	和	羚羊	.

把其他那些头脑空空的狮子，还有那些愚蠢的豹子和羚羊都带走吧。

[ðen] [duː; də] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [telz] [juː; jʊ] .

Then	do	everything	the	Doctor	tells	you	.
然后	做	一切	这	医生	讲述	你	.

然后照医生说的做。

[wɜːk] [laɪk] [ˈnɪgə(r)] !

Work	like	niggers	!
工作	喜欢	黑鬼	!

像黑鬼一样干活！

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][kʌb][ˈleɪtə(r)] .

And	perhaps	he	will	be	kind	enough	to	come	and	see	the	cub	later	.
和	也许	他	将要	是	种类	足够的	到	来	和	看	这	幼兽	之后	.

或许他晚些时候会好心来看望这只幼崽。

[naʊ] [biː; bi] [ɒf] ! — [ˈhʌri] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !

Now	be	off	!	—	Hurry	,	I	tell	you	!
现在	是	离开	!	—	匆忙	,	我	告诉	你	!

快点！——我叫你快点！

[jʊr; jər] [nɒt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] !

You're	not	fit	to	be	a	father	!
你是	不是	合身	到	是	一个	父亲	!

你不配当父亲！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][den][nekst][dɔː(r)] , [weə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈmʌðə(r)] - [ˈlaɪən][lɪvd; ˈlaɪvd] ,

”	And	she	went	into	the	den	next	door	,	where	another	mother	-	lion	lived	,
”	和	她	去	进入	这	丹	下一个	门	,	在哪里	其他	母亲	-	狮子	居住地	,

“然后她走进了隔壁的狮穴，那里住着另一只母狮。”

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]

and	told	her	all	about	it	.	[	73	]
和	讲述	她	全部	关于	它	.	[	-	]

然后把事情的来龙去脉都告诉了她。[73]

[səʊ][ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd] [sed] ,

So	the	Leader	of	the	Lions	went	back	to	the	Doctor	and	said	,
所以	这	领导者	的	这	狮子	去	后退	到	这	医生	和	说	,

于是狮群首领回到医生那里说：

“ [ai] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːsɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪˈd] [lʊk] [ɪn] .

“	I	happened	to	be	passing	this	way	and	thought	I'd	look	in	.
”	我	发生	到	是	通过	这	方式	和	想法	ID	看	在	.

“我正好路过这里，就想着进去看看。”

[gɒt] [ˈeni] [help] [jet] ? ”

Got	any	help	yet	?	”
得到	任何	帮助	然而	?	”

得到帮助了吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ No , ” said the Doctor .
“ 不 , ” 说 这 医生 .

“不,”医生说。

“ [ai] ['hævnt] .
“ I haven't .
“ 我 还没有 .

我没有。

[ænd; ənd][aɪm] ['dredfəli] ['wʌrid] . ”
And I'm dreadfully worried . ”
和 我是 极其糟糕 担心 . ”

我非常担心。

“ [hɛlps] ['prɪti] [hɑːd][tuː; tə][get] [ðiːz] [deɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['laɪən] .
“ Help's pretty hard to get these days , ” said the lion .
“ 帮助 漂亮的 难的 到 得到 这些 天 , ” 说 这 狮子 .

“现在想得到帮助真难啊,”狮子说。

“ ['ænɪmlz] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] ['eni] [mɔː(r)] .
“ Animals don't seem to want to work any more .
“ 动物 不 似乎 到 想 到 工作 任何 更多的 .

“动物们似乎不再愿意工作了。”

[juː; jʊ][kænt] [bleɪm] [ðem; ðəm] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] . . . .
You can't blame them — in a way . . . .
你 不能 责备 他们 — 在 一个 方式 . . . .

某种程度上，你不能责怪他们.....

[wel] , ['siːɪŋ] [jʊr; jər] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] ,
Well , seeing you're in difficulties ,
出色地 , 看到 你是 在 困难 ,

既然你遇到了困难，

[ai][doʊnt][maɪnd] ['duːɪŋ] [wɒt] [ai][kæn; kən] — [dʒʌst][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][doʊnt]
I don't mind doing what I can — just to oblige you — so long as I don't
我 不 头脑 正在做 什么 我 能 — 只是 到 必须 你 — 所以 长的 作为 我 不
[hæv; həv][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] .
have to wash the creatures .
有 到 洗 这 生物 .

只要不用我去清洗这些动物，我不介意尽我所能——只是为了满足你的要求。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][təʊld][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hʌntɪŋ] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][duː; də][ðeə(r)]
And I have told all the other hunting animals to come and do their
和 我 有 讲述 全部 这 其他 打猎 动物 到 来 和 做 他们的
[ʃeə(r)] .
share .
分享 .

我已经告诉其他所有猎食动物都来分担它们的份额。

[ðə; ði] ['lepədz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪə(r)]['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] . . . .
The leopards should be here any minute now . . . .
这 豹子 应该 是 这里 任何 分钟 现在 . . . .

豹子应该马上就到了.....

[əʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [sɪk] [kʌb][æt; ət][həʊm] .
Oh , and by the way , we've got a sick cub at home .
哦 , 和 经过 这 方式 , 我们已经 得到 一个 生病的 幼兽 在 家 .

哦，对了，我们家有只幼崽生病了。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm][maɪ'self] .

I	don't	think	there's	much	the	matter	with	him	myself	.
我	不	思考	有	很多	这	事情	和	他	我	.

我个人觉得他本人没什么大问题。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪf][ɪz] ['æŋkʃəs] .

But	the	wife	is	anxious	.
但	这	妻子	是	焦虑的	.

但妻子很焦虑。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] [ðæt] [wei] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

If	you	are	around	that	way	this	evening	,	you	might	take	a	look	at	him	,
如果	你	是	大约	那	方式	这	晚上	,	你	可能	拿	一个	看	在	他	,

如果你今晚正好在那附近，不妨去看看他。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will	you	?
将要	你	?

你会?

" [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] ;

"	Then	the	Doctor	was	very	happy	;
"	然后	这	医生	曾是	非常	快乐的	;

“然后医生非常高兴;

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lepədz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æntiləup] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	all	the	lions	and	the	leopards	and	the	antelopes	and	the
为了	全部	这	狮子	和	这	豹子	和	这	羚羊	和	这

[dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs][ænd; ənd][ðə; ði]['zebrəz; 'ziːbrəz] — [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]

giraffes	and	the	zebras	—	all	the	animals	of	the	forests
长颈鹿	和	这	斑马	—	全部	这	动物	的	这	森林

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] — [keɪm] [-]

and	the	mountains	and	the	plains	—	came	[	74	]
和	这	山脉	和	这	平原	—	来了	[	-	]

所有的狮子、豹子、羚羊、长颈鹿和斑马——森林、山脉和平原上的所有动物——都来了[74]

[tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

to	help	him	in	his	work	.
到	帮助	他	在	他的	工作	.

帮助他完成工作。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][send] [sʌm; səm] [ə'weɪ] ,

There	were	so	many	of	them	that	he	had	to	send	some	away	,
那里	是	所以	许多	的	他们	那	他	有	到	发送	一些	离开	,

人太多了，他不得不把一些送走。

[ænd; ənd]['əʊnli] [kept] [ðə; ði] ['klevərɪst] .

and	only	kept	the	cleverest	.
和	仅有的	保留	这	最聪明的	.

只留下最聪明的人。

[ænd; ənd] [naʊ] ['veri] [suːn] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['betə(r)] .

And	now	very	soon	the	monkeys	began	to	get	better	.
和	现在	非常	很快	这	猴子	开始	到	得到	更好的	.

很快，猴子们的病情就开始好转了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv][bedz][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] ['empti] .

At	the	end	of	a	week	the	big	house	full	of	beds	were	half	empty	.
在	这	结尾	的	一个	星期	这	大的	房子	满的	的	床	是	一半	空的	.

一周结束时，那栋摆满床铺的大房子空了一半。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ðə; ði][lɑːst] ['mʌŋki] [hæd; həd][gɒt] [wel] .

And	at	the	end	of	the	second	week	the	last	monkey	had	got	well	.
和	在	这	结尾	的	这	第二	星期	这	最后的	猴	有	得到	出色地	.

第二周结束时，最后一只猴子也康复了。

[ðen] [ðə; ði] ['dɒktəz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ;

Then	the	Doctor's	work	was	done	;
然后	这	医生的	工作	曾是	完毕	;

医生的工作就此完成；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz]

and	he	was	so	tired	he	went	to	bed	and	slept	for	three	days
和	他	曾是	所以	疲劳的	他	去	到	床	和	睡着了	为了	三	天

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] . [-]

without	even	turning	over	.	[	75	]
没有	甚至	转弯	超过	.	[	-	]

他非常疲惫，上床睡觉，三天三夜都没翻身。[75]

[ðə; ði] [naɪnθ] ['tʃæptə(r)]

THE	NINTH	CHAPTER
这	第九	章

第九章

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] - ['kaʊns(ə)l]

THE	MONKEYS	'	COUNCIL
这	猴子	-	理事会

猴子议会

[tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [dɔː(r)] , ['kiːpɪŋ] ['evribɒdi] [ə'weɪ] [tɪl] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] .

CHEE	-	CHEE	stood	outside	the	Doctor's	door	,	keeping	everybody	away	till	he	woke	up	.
芝	-	芝	站立	外部	这	医生的	门	,	保持	大家	离开	直到	他	觉醒	向上	.

奇奇站在医生的门外，不让任何人靠近，直到他醒来。

[ðen] [dʒɒn] ['duːlitl] [təʊld][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - .

Then	John	Dolittle	told	the	monkeys	that	he	must	now	go	back	to	Puddleby	.
然后	约翰	杜立特	讲述	这	猴子	那	他	必须	现在	去	后退	到	-	.

然后，约翰·杜立德告诉猴子们，他现在必须回到帕德尔比了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ;

They	were	very	surprised	at	this	;
他们	是	非常	惊讶	在	这	;

他们对此感到非常惊讶；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][fər'evə(r)] .

for	they	had	thought	that	he	was	going	to	stay	with	them	forever	.
为了	他们	有	想法	那	他	曾是	去	到	停留	和	他们	永远	.

因为他们一直以为他会永远和他们在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

And	that	night	all	the	monkeys	got	together	in	the	jungle	to	talk	it	over	.
和	那	夜晚	全部	这	猴子	得到	一起	在	这	丛林	到	讲话	它	超过	.

当晚，所有的猴子都聚集在丛林里商量这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

And	the	Chief	Chimpanzee	rose	up	and	said	,
和	这	首席	黑猩猩	玫瑰	向上	和	说	,

于是，黑猩猩首领站起来说道：

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ?

“	Why	is	it	the	good	man	is	going	away	?
“	为什么	是	它	这	好的	男人	是	去	离开	?

“为什么好人要离开呢？”

[ɪz][hiː; hi][nɒt] ['hæpi] [hɪə(r)] [wɪð] [jʊː 'es] ?
Is he not happy here with us ?
是 他 不是 快乐的 这里 和 我们 ?

他跟我们在一起不开心吗?

" [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [hɪm] .
" But none of them could answer him .
" 但 没有任何 的 他们 可以 回答 他 .

但他们谁也回答不上来。

[ðen] [ðə; ði][grænd] [gə'rɪlə] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
Then the Grand Gorilla got up and said ,
然后 这 盛大 大猩猩 得到 向上 和 说 ,

然后，大猩猩站起来说道:

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [steɪ] .
" I think we all should go to him and ask him to stay .
" 我 思考 我们 全部 应该 去 到 他 和 问 他 到 停留 .

“我认为我们都应该去劝他留下来。”

[pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [njuː] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪgə(r)] [bed] , [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [hɪm]
Perhaps if we make him a new house and a bigger bed , and promise him
也许 如果 我们 制作 他 一个 新的 房子 和 一个 大 床 , 和 承诺 他
['plenti] [-]
plenty [76]
很多 [-]

也许如果我们给他盖一栋新房子，给他一张更大的床，并许诺给他很多东西[76]

[ɒv; əv] ['mʌŋki] - ['sɜːvənts]
of monkey - servants
的 猴 - 仆人

猴子仆人

[tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [pə'hæps] [ðen] [hiː; hi]
to work for him and to make life pleasant for him — perhaps then he
到 工作 为了 他 和 到 制作 生活 令人愉快的 为了 他 — 也许 然后 他
[wɪl] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] . "
will not wish to go . "
将要 不是 希望 到 去 . "

为他工作，让他过得舒服——也许那样他就不想走了。”

" [ðen] [ðə; ði][grænd] [gə'rɪlə] [gɒt] [ʌp]
" Then the Grand Gorilla got up
" 然后 这 盛大 大猩猩 得到 向上

然后，大猩猩站了起来。

" [ðen] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [gɒt] [ʌp] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['wɪspəd] ,
" Then Chee - Chee got up ; and all the others whispered ,
" 然后 奇 - 奇 得到 向上 ; 和 全部 这 其他的 低声说道 ,

“然后奇奇站了起来；其他人都窃窃私语道，

" [ʃ] ! [lʊk] !
" Sh ! Look !
" 什 ! 看 !

“嘘！看！”

[tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] , [ðə; ði] [greɪt] ['trævələ] , [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] !
Chee - Chee , the great Traveler , is about to speak !
奇 - 奇 , 这 伟大的 游客 , 是 关于 到 说话 !

伟大的旅行家奇奇即将开口说话!

" [ænd; ənd] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mʌŋkiz] ,
" And Chee - Chee said to the other monkeys ,
" 和 奇 - 奇 说 到 这 其他 猴子 ,

"奇奇对其他猴子说，

" [maɪ] [frendz] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [steɪ] .
" My friends , I am afraid it is useless to ask the Doctor to stay .
" 我的 朋友们 , 我 是 害怕的 它 是 无用 到 问 这 医生 到 停留 .

"我的朋友们，恐怕请求医生留下来是没用的。"

[hiː; hi] [əʊz] ['mʌni] [ɪn] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː]
He owes money in Puddleby ; and he says he must go back and pay it
他 欠款 钱 在 - ; 和 他 说道 他 必须 去 后退 和 支付 它
.
:
.

他在普德尔比欠了钱；他说他必须回去还钱。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɑːskt] [hɪm] , " [wɒt] [ɪz] ['mʌni] ?
" And the monkeys asked him , " What is money ?
" 和 这 猴子 问 他 , " 什么 是 钱 ?

猴子们问他："什么是金钱？"

" [ðen] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get]
" Then Chee - Chee told them that in the Land of the White Men you could get
" 然后 奇 - 奇 讲述 他们 那 在 这 土地 的 这 白色的 男人 你 可以 得到
['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ;
nothing without money ;
没有什么 没有 钱 ;

"然后奇奇告诉他们，在白人的土地上，没有钱什么也得不到；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] — [ðæt] [-]
you could do nothing without money — that [77]
你 可以 做 没有什么 没有 钱 — 那 [-]

没有钱你什么都做不了——[77]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .
it was almost impossible to live without money .
它 曾是 几乎 不可能的 到 居住 没有 钱 .

没有钱几乎无法生活。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] , " [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][nɒt]['iːv(ə)n] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]
And some of them asked , " But can you not even eat and drink
和 一些 的 他们 问 , " 但 能 你 不是 甚至 吃 和 喝
[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ?
without paying ?
没有 付费 ?

他们中有些人问道："难道你们连吃喝都不能不付钱吗？"

" [bʌt; bət] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Chee - Chee shook his head .
" 但 奇 - 奇 摇晃 他的 头 .

"但是奇奇摇了摇头。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːgən] -
And then he told them that even he , when he was with the organ -
和 然后 他 讲述 他们 那 甚至 他 , 什么时候 他 曾是 和 这 器官 -
['greɪndə(r)] ,
grinder ,
磨床 ,

然后他告诉他们，即使是他，当他和手摇风琴艺人在一起时，

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
had **been** **made** **to** **ask** **the** **children** **for** **money** **.**
有 到过 制成 到 问 这 孩子们 为了 钱 .

被迫向孩子们要钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldɪst][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - [aʊtæŋ] [ænd; ənd] [sed] ,
And **the** **Chief** **Chimpanzee** **turned** **to** **the** **Oldest** **Orang** **-** **outang** **and** **said** **,**
和 这 首席 黑猩猩 转向 到 这 最老 奥朗 - 野外 和 说 ,
“ ['kʌz(ə)n] ,
“ **Cousin** **,**
” 表哥 ,

首领黑猩猩转向最年长的猩猩，说道：“表兄，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðiːz] [men] [biː; bi] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] !
surely **these** **Men** **be** **strange** **creatures** **!**
一定 这些 男人 是 奇怪的 生物 !

这些人真是奇怪的生物!

[huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd] ?
Who **would** **wish** **to** **live** **in** **such** **a** **land** **?**
WHO 会 希望 到 居住 在 这样的 一个 土地 ?

谁会愿意生活在这样的地方?

[maɪ] ['greɪʃəs] , [haʊ] ['pɔːltri] !
My **gracious** **,** **how** **paltry** **!**
我的 亲切 , 如何 微不足道 !

我的天哪，真是微不足道!

” [ðen] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [sed] ,
” **Then** **Chee** **-** **Chee** **said** **,**
” 然后 奇 - 奇 说 ,

“然后奇奇说，

“ [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [bəʊt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [siː] [ɪn]
“ **When** **we** **were** **coming** **to** **you** **we** **had** **no** **boat** **to** **cross** **the** **sea** **in**
” 什么时候 我们 是 未来 到 你 我们 有 不 船 到 叉 这 海 在
[ænd; ənd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .
and **no** **money** **to** **buy** **food** **to** **eat** **on** **our** **journey** **.**
和 不 钱 到 买 食物 到 吃 在 我们的 旅行 .

“我们来见你们的时候，没有船渡海，也没有钱买食物在路上吃。”

[səʊ][ə; eɪ][mæn] [lent] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['bɪskɪts] ;
So **a** **man** **lent** **us** **some** **biscuits** **;**
所以 一个 男人 借出的 我们 一些 饼干 ;

于是，一位男士借给我们一些饼干；

[ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [peɪ] [hɪm] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] .
and **we** **said** **we** **would** **pay** **him** **when** **we** **came** **back** **.**
和 我们 说 我们 会 支付 他 什么时候 我们 来了 后退 .

我们说回来后会付钱给他。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ;
And **we** **borrowed** **a** **boat** **from** **a** **sailor** **;**
和 我们 借来的 一个 船 从 一个 水手 ;

我们从一位水手那里借了一条船；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .
but **it** **was** **broken** **on** **the** **rocks** **when** **we** **reached** **the** **shores** **of** **Africa** **.**
但 它 曾是 破碎的 在 这 岩石 什么时候 我们 达到 这 海岸 的 非洲 .

但当我们到达非洲海岸时，它已经撞在岩石上摔坏了。

[naʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['seɪlə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] —

Now	the	Doctor	says	he	must	go	back	and	get	the	sailor	another	boat	—
现在	这	医生	说道	他	必须	去	后退	和	得到	这	水手	其他	船	—

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] . ” [-

because	the	man	was	poor	and	his	ship	was	all	he	had	.	”	[	78	]	]	]
因为	这	男人	曾是	贫穷的	和	他的	船	曾是	全部	他	有	.	”	[	-			

现在医生说他必须回去给水手弄另一艘船——因为这个人很穷，他的船是他唯一的财产。”[78]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

And	the	monkeys	were	all	silent	for	a	while	,
和	这	猴子	是	全部	沉默的	为了	一个	尽管	,

猴子们沉默了一会儿。

['sɪtɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] .

sitting	quite	still	upon	the	ground	and	thinking	hard	.
坐着	相当	仍然	之上	这	地面	和	思维	难的	.

他静静地坐在地上，陷入沉思。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [bɪgɪst] [bə'buːn] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

At	last	the	Biggest	Baboon	got	up	and	said	,
在	最后的	这	最大	狒狒	得到	向上	和	说	,

最后，最大的狒狒站了起来，说道：

“ [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][let] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [liːv] ['aʊə(r)][lænd] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv]

“	I	do	not	think	we	ought	to	let	this	good	man	leave	our	land	till	we	have
“	我	做	不是	思考	我们	应该	到	让	这	好的	男人	离开	我们的	土地	直到	我们	有

['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][faɪn]['prez(ə)nt][tuː; tə][teɪk] [wɪð] [hɪm] ,

given	him	a	fine	present	to	take	with	him	,
给定	他	一个	美好的	展示	到	拿	和	他	,

“我认为我们不应该让这位好人离开我们的土地，直到我们送给他一份精美的礼物让他带走。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

so	that	he	may	know	we	are	grateful	for	all	that	he	has	done	for
所以	那	他	可能	知道	我们	是	感激的	为了	全部	那	他	有	完毕	为了

[ju: 'es] .

us	.
我们	.

好让他知道我们感激他为我们所做的一切。

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['taɪni] [red] ['mʌŋki] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] ,

”	And	a	little	,	tiny	red	monkey	who	was	sitting	up	in	a	tree	shouted	down	,
”	和	一个	小的	,	微小的	红色的	猴	WHO	曾是	坐着	向上	在	一个	树	喊叫	向下	,

“一只坐在树上的小红猴子朝下面喊道：

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [tuː] !

“	I	think	that	too	!
“	我	思考	那	也	!

“我也这么认为！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , “ [jes] , [jes] .

”	And	then	they	all	cried	out	,	making	a	great	noise	,	“	Yes	,	yes	.
”	和	然后	他们	全部	哭	出去	,	制作	一个	伟大的	噪音	,	“	是的	,	是的	.

然后他们都大声喊道：“是的，是的。”

[let] [ju: 'es] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['faɪnɪst]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [waɪt] [mæn]['evə(r)][hæd; həd] !

Let	us	give	him	the	finest	present	a	White	Man	ever	had	!
让	我们	给	他	这	最好的	展示	一个	白色的	男人	曾经	有	!

让我们送给他一份白人所能收到的最好的礼物！

” [naʊ] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈwʌndə(r)] [ænd; ənd] [ɑːsk] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ]
” **Now they began to wonder and ask one another what would be the best thing**
” 现在 他们 开始 到 想知道 和 问 一 其他 什么 会 是 这 最好的 事物
[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .
to give him .
到 给 他 .

“现在他们开始互相询问，送他什么才是最好的礼物。”

[ænd; ənd] [wʌn] [sed] , “ [ˈfɪfti] [bægz] [ɒv; əv] [ˈkəʊkəˌnʌt] !
And one said , “ Fifty bags of cocoanuts !
和 一 说 , “ 五十 包 的 椰子 !

其中一人说：“五十袋椰子！”

” [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] — “ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈbʌntʃɪz] [ɒv; əv] [bəˈnɑːnəz] !
” **And another — “ A hundred bunches of bananas !**
” 和 其他 — “ 一个 百 成捆 的 香蕉 !

“还有一条——“一百串香蕉！

— [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fruːt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] [juː; jʊ] [peɪ]
— At least he shall not have to buy his fruit in the Land Where You Pay
— 在 至少 他 将 不是 有 到 买 他的 水果 在 这 土地 在哪里 你 支付
[tuː; tə] [iːt] !
to Eat !
到 吃 !

—至少他不必在“花钱吃饭的地方”买水果了！

” [bʌt; bət] [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈhevi] [tuː; tə] [ˈkæri]
” **But Chee - Chee told them that all these things would be too heavy to carry**
” 但 奇 - 奇 讲述 他们 那 全部 这些 事物 会 是 也 重的 到 携带
[səʊ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ] [bæd] [bɪˈfɔː(r)] [hɑːf] [wɒz; wəz] [ˈiːt(ə)n] . [-]
so far and would go bad before half was eaten . [79]
所以 远的 和 会 去 坏的 前 一半 曾是 吃 . [-]

“但奇奇告诉他们，所有这些东西都太重了，带这么远的路会很麻烦，而且还没吃掉一半就会变质。[79]

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] .
“ **If you want to please him , ” he said , “ give him an animal .**
“ 如果 你 想 到 请 他 , ” 他 说 , “ 给 他 一个 动物 .

“如果你想让他高兴，”他说，“就给他一只动物。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
You may be sure he will be kind to it .
你 可能 是 当然 他 将要 是 种类 到 它 .

你可以放心，他一定会善待它的。

[gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [reə(r)] [ˈænɪm(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [məˈnædʒəriːz] .
Give him some rare animal they have not got in the menageries .
给 他 一些 稀有的 动物 他们 有 不是 得到 在 这 动物园 .

给他一些动物园里没有的珍稀动物。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] [ɑːskt] [hɪm] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [məˈnædʒəriːz] ?
” **And the monkeys asked him , “ What are menageries ?**
” 和 这 猴子 问 他 , “ 什么 是 动物园 ?

猴子们问他：“什么是动物园？”

” [ðen] [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [məˈnædʒəriːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd]
” **Then Chee - Chee explained to them that menageries were places in the Land**
” 然后 奇 - 奇 解释 到 他们 那 动物园 是 地方 在 这 土地
[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [men] ,
of the White Men ,
的 这 白色的 男人 ,

“然后奇奇向他们解释说，动物园是白人土地上的地方。”

[weə(r)] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] ['keɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] .

where	animals	were	put	in	cages	for	people	to	come	and	look	at	.
在哪里	动物	是	放	在	笼子	为了	人们	到	来	和	看	在	.

动物被关在笼子里，供人们观看。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

And	the	monkeys	were	very	shocked	and	said	to	one	another	,
和	这	猴子	是	非常	震惊	和	说	到	一	其他	,

猴子们非常震惊，彼此说道：

“ [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['θɔːtləs] [jʌŋ] [wʌnz] — ['stjuːpɪd] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'mjuːzd] .

“	These	Men	are	like	thoughtless	young	ones	—	stupid	and	easily	amused	.
”	这些	男人	是	喜欢	轻率	年轻的	一个	—	愚蠢的	和	容易地	觉得好笑	.

“这些人就像没脑子的年轻人——愚蠢又容易被取乐。”

[ʃ] !

Sh	!
什	!

嘘！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [hiː; hi] [miːnz] .

It	is	a	prison	he	means	.
它	是	一个	监狱	他	方法	.

他指的是监狱。

” [səʊ] [ðen] [ðeɪ] [ɑːskt] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [wɒt] [reə(r)] ['ænɪm(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

”	So	then	they	asked	Chee	-	Chee	what	rare	animal	it	could	be	that	they	should
”	所以	然后	他们	问	奇	-	奇	什么	稀有的	动物	它	可以	是	那	他们	应该

[gɪv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] — [wʌn] [ðə; ði] [waɪt] [men] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

give	the	Doctor	—	one	the	White	Men	had	not	seen	before	.
给	这	医生	—	一	这	白色的	男人	有	不是	已见	前	.

于是他们问奇奇，他们应该把什么稀有动物送给医生——一种白人以前从未见过的动物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɑːskt] ,

And	the	Major	of	the	Marmosettes	asked	,
和	这	主要的	的	这	-	问	,

狨猴队长问道：

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [æn; ən] [ɪ'gwɑːnə] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?

“	Have	they	an	iguana	over	there	?
”	有	他们	一个	鬣蜥	超过	那里	?

“那边有鬣蜥吗？”

” [bʌt; bət] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [sed] , “ [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [zuː] .

”	But	Chee	-	Chee	said	,	“	Yes	,	there	is	one	in	the	London	Zoo	.
”	但	奇	-	奇	说	,	“	是的	,	那里	是	一	在	这	伦敦	动物园	.

“但是奇奇说，‘是的，伦敦动物园里有一只。’”

” [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɑːskt] , “ [hæv; həv] [ðeɪ] [æn; ən] [əʊ'kɑːpi] ?

”	And	another	asked	,	“	Have	they	an	okapi	?
”	和	其他	问	,	“	有	他们	一个	霍加狒	?

另一个人问道：“他们那里有霍加狒吗？”

” [bʌt; bət] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [sed] , “ [jes] .

”	But	Chee	-	Chee	said	,	“	Yes	.
”	但	奇	-	奇	说	,	“	是的	.

但奇奇说：“是的。”

[ɪn] ['beldʒəm] [-]

In	Belgium	[	80	]
在	比利时	[	-	]

在比利时[80]

, [weə(r)] [maɪ] ['ɔ:gən] - ['graɪndə(r)] [tʊk] [ˌem 'i:] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
, where my organ - grinder took me five years ago ,
, 在哪里 我的 器官 - 磨床 采取 我 五 年 前 ,

五年前，我的手摇风琴艺人带我去了那里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [əʊ'kɑ:pi] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪti] [ðeɪ] [kɔ:l] ['æntwɜ:p] .
they had an okapi in a big city they call Antwerp .
他们 有 一个 霍加狒 在 一个 大的 城市 他们 称呼 安特卫普 .

在他们称之为安特卫普的大城市里，他们养了一只霍加狒。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɑ:skt] , " [hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] - - - ?
" And another asked , " Have they a pushmi - pullyu ?
" 和 其他 问 , " 有 他们 一个 - - - ?

另一个人问道："他们有推拉器吗？"

" [ðen] [tʃi:'i:] - [tʃi:'i:] [sed] , " [nəʊ] .
" Then Chee - Chee said , " No .
" 然后 奇 - 奇 说 , " 不 .

然后奇奇说："不。"

[nəʊ] [waɪt] [mæn] [hæz; həz] ['evə(r)] [si:n] [ə; eɪ] - - - .
No White Man has ever seen a pushmi - pullyu .
不 白色的 男人 有 曾经 已见 一个 - - - .

没有哪个白人见过推拉兽。

[let] [ju: 'es] [gɪv] [hɪm] [ðæt] . " [-]
Let us give him that . " [81]
让 我们 给 他 那 . " [-]

让我们把那份给他吧。"[81]

[ðə; ði] [tenθ] ['tʃæptə(r)]
THE TENTH CHAPTER
这 第十 章

第十章

[ðə; ði] [rer] ['ænɪm(ə)l] [ɒv; əv] [ɔ:l]
THE RAREST ANIMAL OF ALL
这 最稀有 动物 的 全部

最稀有的动物

- - - [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] .
PUSHMI - PULLYUS are now extinct .
- - - 是 现在 灭绝 .

普什米-普利尤斯现已灭绝。

[ðæt] [mi:nz] , [ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['eni] [mɔ:(r)] .
That means , there aren't any more .
那 方法 , 那里 不是 任何 更多的 .

这意味着，已经没有更多了。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] ['dɒktə(r)] ['du:litl] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] ,
But long ago , when Doctor Dolittle was alive ,
但 长的 前 , 什么时候 医生 杜立特 曾是 活 ,

但很久以前，当杜立德医生还活着的时候，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stɪl] [left] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] ['dʒʌŋglz] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] ;
there were some of them still left in the deepest jungles of Africa ;
那里 是 一些 的 他们 仍然 左边 在 这 最深处 丛林 的 非洲 ;

还有一些人仍然生活在非洲最深处的丛林里；

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] , ['veri] [skeəs] .
and even then they were very , very scarce .
和 甚至 然后 他们 是 非常 , 非常 稀少 .

即使那时它们也非常非常稀少。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][teɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hed] [æt; ət] [iːtʃ] [end] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] [hɔːnz] [ɒn] [iːtʃ] [hed]

They	had	no	tail	,	but	a	head	at	each	end	,	and	sharp	horns	on	each	head
他们	有	不	尾巴	,	但	一个	头	在	每个	结尾	,	和	锋利的	角	在	每个	头

.

:

.

它们没有尾巴，但两端各有一个头，每个头上都有尖角。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['terəbli] [hɑːd] [tuː; tə] [kætʃ] .

They	were	very	shy	and	terribly	hard	to	catch	.
他们	是	非常	害羞的	和	可怕	难的	到	抓住	.

它们非常害羞，很难捕捉。

[ðə; ði] [blæk] [men] [get] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ænɪmlz] [baɪ] ['sniːkɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ]

The	black	men	get	most	of	their	animals	by	sneaking	up	behind	them	while	they
这	黑色的	男人	得到	最多	的	他们的	动物	经过	鬼鬼祟祟	向上	在后面	他们	尽管	他们

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] .

are	not	looking	.
是	不是	寻找	.

黑人大多趁着动物不注意，悄悄地从背后接近它们，捕获猎物。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] - - - — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [nəʊ]['mætə(r)]

But	you	could	not	do	this	with	the	pushmi	-	pullyu	—	because	,	no	matter
但	你	可以	不是	做	这	和	这	-	-	-	—	因为	,	不	事情

[wɪtʃ] [weɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

which	way	you	came	towards	him	,
哪个	方式	你	来了	向	他	,

但你不能用推拉器这样做——因为无论你从哪个方向接近他，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['feɪsɪŋ] [juː; jʊ] .

he	was	always	facing	you	.
他	曾是	总是	面向	你	.

他总是面向你。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['əʊnli][wʌn][hɑːf][ɒv; əv][hɪm] [slept] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

And	besides	,	only	one	half	of	him	slept	at	a	time	.
和	除了	,	仅有的	一	一半	的	他	睡着了	在	一个	时间	.

而且，他一次只能睡一半的觉。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪk] — [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] .

The	other	head	was	always	awake	—	and	watching	.
这	其他	头	曾是	总是	醒	—	和	观看	.

另一个脑袋始终醒着——并且时刻观察着。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd]['nevə(r)] [siːn] [ɪn] [-]

This	was	why	they	were	never	caught	and	never	seen	in	[	82	]
这	曾是	为什么	他们	是	绝不	捕捉	和	绝不	已见	在	[	-	]

这就是为什么他们从未被抓获，也从未在[82]中出现的原因。

[zuːz] .

Zoos	.
动物园	.

动物园。

[ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hʌntsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klevərɪst] [mə'nædʒəri] - ['kiːpərz]

Though	many	of	the	greatest	huntsmen	and	the	cleverest	menagerie	-	keepers
尽管	许多	的	这	最	猎人	和	这	最聪明的	动物园	-	守门员

[spent] [j'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['sɜːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋglz][ɪn][ɔːl] ['weðə] [fɔː(r); fə(r)]

spent	years	of	their	lives	searching	through	the	jungles	in	all	weathers	for
花费	年	的	他们的	生活	搜索	通过	这	丛林	在	全部	天气	为了
-	-	-	,									

pushmi	-	pullyus	,
-	-	-	,

尽管许多最伟大的猎人和最聪明的动物园管理员花费数年时间，在各种天气条件下穿越丛林寻找推拉兽，

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [kɔːt] .

not	a	single	one	had	ever	been	caught	.
不是	一个	单身的	一	有	曾经	到过	捕捉	.

此前从未有人被抓获过。

['iːv(ə)n] [ðen] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [tuː] [hedz] .

Even	then	,	years	ago	,	he	was	the	only	animal	in	the	world	with	two	heads	.
甚至	然后	,	年	前	,	他	曾是	这	仅有的	动物	在	这	世界	和	二	头部	.

即使在多年前的那个时候，它也是世界上唯一长着两个头的动物。

[wel] , [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [set] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Well	,	the	monkeys	set	out	hunting	for	this	animal	through	the	forest	.
出色地	,	这	猴子	放	出去	打猎	为了	这	动物	通过	这	森林	.

于是，猴子们出发穿过森林去寻找这种动物。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] ,

And	after	they	had	gone	a	good	many	miles	,
和	后	他们	有	已消失	一个	好的	许多	英里	,

他们走了很远的路之后，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ;

one	of	them	found	peculiar	footprints	near	the	edge	of	a	river	;
一	的	他们	成立	奇特	脚印	靠近	这	边缘	的	一个	河	;

其中一人在河边发现了奇怪的脚印；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] - - - [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [nɪə(r)] [ðæt] [spɒt] .

and	they	knew	that	a	pushmi	-	pullyu	must	be	very	near	that	spot	.
和	他们	知道	那	一个	-	-	-	必须	是	非常	靠近	那	点	.

他们知道，那个地方附近一定有一只推拉兽。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪs]

Then	they	went	along	the	bank	of	the	river	a	little	way	and	they	saw	a	place
然后	他们	去	沿着	这	银行	的	这	河	一个	小的	方式	和	他们	锯	一个	地方

[weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] ;

where	the	grass	was	high	and	thick	;
在哪里	这	草	曾是	高的	和	厚的	;

然后他们沿着河岸走了一小段路，看到有一片地方长满了又高又密的草；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] .

and	they	guessed	that	he	was	in	there	.
和	他们	猜对了	那	他	曾是	在	那里	.

他们猜测他就在里面。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [hændz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] .

So	they	all	joined	hands	and	made	a	great	circle	round	the	high	grass	.
所以	他们	全部	加入	双手	和	制成	一个	伟大的	圆圈	圆形的	这	高的	草	.

于是他们手拉手，围着高高的草丛围成一个大圈。

[ðə; ði] - - - [hɜːd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd] [hɑːd][tuː; tə] [breɪk] [θruː]

The	pushmi	-	pullyu	heard	them	coming	;	and	he	tried	hard	to	break	through
这	-	-	-	听到	他们	未来	;	和	他	尝试	难的	到	休息	通过

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] .

the	ring	of	monkeys	.
这	戒指	的	猴子	.

推拉猴听到了它们的到来；它努力地想要冲破猴子们的包围圈。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	couldn't	do	it	.
但	他	不能	做	它	.

但他做不到。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

When	he	saw	that	it	was	no	use	trying	to	escape	,
什么时候	他	锯	那	它	曾是	不	使用	尝试	到	逃脱	,

当他发现逃跑没有用时，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] . [-]

he	sat	down	and	waited	to	see	what	they	wanted	.	[	83	]
他	卫星	向下	和	等待	到	看	什么	他们	通缉	.	[	-	]

他坐下来，等着看他们想要什么。[83]

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] ['dɒktə(r)] ['duːlitl] [ænd; ənd][biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði]

They	asked	him	if	he	would	go	with	Doctor	Dolittle	and	be	put	on	show	in	the
他们	问	他	如果	他	会	去	和	医生	杜立特	和	是	放	在	展示	在	这

[lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] .

Land	of	the	White	Men	.
土地	的	这	白色的	男人	.

他们问他是否愿意跟随杜立德医生去白人国家展览。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz] [hedz] [hɑːd][ænd; ənd] [sed] , “ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !

But	he	shook	both	his	heads	hard	and	said	,	“	Certainly	not	!
但	他	摇晃	两个都	他的	头部	难的	和	说	,	“	当然	不是	!

但他用力地摇了摇头，说道：“绝对不是！”

” [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [bʌt; bət]

”	They	explained	to	him	that	he	would	not	be	shut	up	in	a	menagerie	but
”	他们	解释	到	他	那	他	会	不是	是	关闭	向上	在	一个	动物园	但

[wʊd] [dʒʌst][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] .

would	just	be	looked	at	.
会	只是	是	看起来	在	.

他们向他解释说，他不会被关在动物园里，只会供人观赏。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][mæn][bʌt; bət] ['hædnt] ['eni] ['mʌni] ;

They	told	him	that	the	Doctor	was	a	very	kind	man	but	hadn't	any	money	;
他们	讲述	他	那	这	医生	曾是	一个	非常	种类	男人	但	之前没有	任何	钱	;

他们告诉他，医生是个非常善良的人，但是没有钱；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [peɪ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tuː] - ['hedɪd] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd]

and	people	would	pay	to	see	a	two	-	headed	animal	and	the	Doctor	would
和	人们	会	支付	到	看	一个	二	-	标题	动物	和	这	医生	会

[get] [rɪtʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

get	rich	and	could	pay	for	the	boat	he	had	borrowed	to	come	to
得到	富有的	和	可以	支付	为了	这	船	他	有	借来的	到	来	到

['æfrɪkə][ɪn] .

Africa	in	.
非洲	在	.

人们会花钱去看双头动物，而医生会因此发财，并能偿还他为了来非洲而借的船的费用。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ， “ [nəʊ] .

But	he	answered	,	“	No	.
但	他	回答	，	“	不	。

但他回答说：“不。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ʃaɪ] [ai][ˌeɪ 'em] — [ai] [heɪt] ['biːɪŋ] [stɛərd] [æt; ət] .

You	know	how	shy	I	am	—	I	hate	being	stared	at	.
你	知道	如何	害羞的	我	是	—	我	恨	存在	凝视	在	。

你知道我有多害羞——我讨厌被人盯着看。

” [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

”	And	he	almost	began	to	cry	.
”	和	他	几乎	开始	到	哭	。

“他几乎要哭出来了。”

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] .

Then	for	three	days	they	tried	to	persuade	him	.
然后	为了	三	天	他们	尝试	到	说服	他	。

然后他们花了三天时间试图说服他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm]

And	at	the	end	of	the	third	day	he	said	he	would	come	with	them
和	在	这	结尾	的	这	第三	天	他	说	他	会	来	和	他们

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ,

and	see	what	kind	of	a	man	the	Doctor	was	,
和	看	什么	种类	的	一个	男人	这	医生	曾是	，

第三天结束时，他说他会和他们一起去，看看这位医生究竟是个什么样的人。

[fɜːst] .

first	.
第一的	。

第一的。

[səʊ][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['træv(ə)ld] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] - - - .

So	the	monkeys	traveled	back	with	the	pushmi	-	pullyu	.
所以	这	猴子	旅行	后退	和	这	-	-	-	。

于是猴子们带着推拉车回去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɒz; wəz] ,

And	when	they	came	to	where	the	Doctor's	little	house	of	grass	was	,
和	什么时候	他们	来了	到	在哪里	这	医生的	小的	房子	的	草	曾是	，

当他们来到医生那间用草搭建的小房子前时，

[ðeɪ] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] . [-]

they	knocked	on	the	door	.	[	84	]
他们	敲门	在	这	门	.	[	-	]

他们敲了敲门。[84]

[ðə; ði] [dʌk] ， [huː] [wɒz; wəz] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] ， [sed] ， “ [kʌm] [ɪn] !

The	duck	,	who	was	packing	the	trunk	,	said	,	“	Come	in	!
这	鸭子	，	WHO	曾是	包装	这	树干	，	说	，	“	来	在	！

正在往后备箱里装东西的鸭子说：“进来吧！”

” [ænd; ənd] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] ['veri] ['praʊdli] [tʊk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][tuː; tə]

”	And	Chee	-	Chee	very	proudly	took	the	animal	inside	and	showed	him	to
”	和	奇	-	奇	非常	自豪地	采取	这	动物	里面	和	显示	他	到

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .

the	Doctor	.
这	医生	。

“奇奇非常自豪地把这只动物带进屋里，并把它展示给医生看。”

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [dʒɒn] ['duːlitl] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] .

“	What	in	the	world	is	it	?	”	asked	John	Dolittle	,	gazing	at	the	strange	creature	.
”	什么	在	这	世界	是	它	?	”	问	约翰	杜立特	,	凝视	在	这	奇怪的	生物	.

“这到底是什么东西？”约翰·杜立德盯着这个奇怪的生物问道。

“ [lɔːd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [dʌk] .

“	Lord	save	us	!	”	cried	the	duck	.
”	主	节省	我们	!	”	哭	这	鸭子	.

“上帝保佑我们！”鸭子喊道。

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ʌp] [ɪts][maɪnd] ? ”

“	How	does	it	make	up	its	mind	?	”
”	如何	做	它	制作	向上	它是	头脑	?	”

它是如何做出决定的?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eni] , ” [sed] [dʒɪp] , [ðə; ði][dɒg] .

“	It	doesn't	look	to	me	as	though	it	had	any	,	”	said	Jip	,	the	dog	.
”	它	不	看	到	我	作为	尽管	它	有	任何	,	”	说	吉普	,	这	狗	.

“我看它好像什么都没有，”狗狗吉普说道。

“ [ðɪs] , ['dɒktə(r)] , ” [sed] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] , “ [ɪz][ðə; ði] - - - — [ðə; ði] [rer] ['ænɪm(ə)l][ɒv; əv]

“	This	,	Doctor	,	”	said	Chee	-	Chee	,	“	is	the	pushmi	-	pullyu	—	the	rarest	animal	of
”	这	,	医生	,	”	说	奇	-	奇	,	“	是	这	-	-	-	—	这	最稀有	动物	的

[ðə; ði]['æfrɪkən] ['dʒʌŋglz] ,

the	African	jungles	,
这	非洲	丛林	,

“医生，”奇奇说，“这就是推拉兽——非洲丛林中最稀有的动物。”

[ðə; ði]['əʊnli] [tuː] - ['hedɪd] [biːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

the	only	two	-	headed	beast	in	the	world	!
这	仅有的	二	-	标题	兽	在	这	世界	!

世界上唯一的双头怪兽!

[teɪk] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːrtʃənz] [meɪd] .

Take	him	home	with	you	and	your	fortune's	made	.
拿	他	家	和	你	和	你的	命运的	制成	.

把他带回家，你就发财了。

['piːp(ə)l] [wɪl] [peɪ] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . ”

People	will	pay	any	money	to	see	him	.	”
人们	将要	支付	任何	钱	到	看	他	.	”

人们愿意花任何价钱去看他。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] ['mʌni] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	But	I	don't	want	any	money	,	”	said	the	Doctor	.
”	但	我	不	想	任何	钱	,	”	说	这	医生	.

“但我不要钱，”医生说。

“ [jes] , [juː; jʊ][duː; də] , ” [sed] [dæb] - [dæb] , [ðə; ði] [dʌk] .

“	Yes	,	you	do	,	”	said	Dab	-	Dab	,	the	duck	.
”	是的	,	你	做	,	”	说	轻拍	-	轻拍	,	这	鸭子	.

“是的，你确实有，”鸭子达布达布说道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [skreɪp] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

“	Don't	you	remember	how	we	had	to	pinch	and	scrape	to	pay	the
”	不	你	记住	如何	我们	有	到	捏	和	刮	到	支付	这

['butʃəz] [bɪl] [ɪn] - ?

butcher's	bill	in	Puddleby	?
肉铺	账单	在	-	?

“你难道不记得我们在普德尔比为了付清肉铺的账单，是如何省吃俭用、精打细算的吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði]['seɪlə(r)][ðə; ði] [njuː] [bəʊt] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] —
And how are you going to get the sailor the new boat you spoke of —
和 如何 是 你 去 到 得到 这 水手 这 新的 船 你 辐 的 —
[ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [-] “
unless we have the money to buy it ? ” [85] “
除非 我们 有 这 钱 到 买 它 ? ” [-] “

“如果我们没有钱买，你怎么才能把你说的那艘新船弄到那个水手手里呢？”[85]

- [lɔːd] [seɪv] [ˌjuː 'es] !
' Lord save us !
- 主 节省 我们 !

主啊，救救我们!

- [kraɪd] [ðə; ði] [dʌk] .
' cried the duck .
- 哭 这 鸭子 .

“鸭子叫了一声。”

- [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ʌp] [ɪts][maɪnd] ? - ” [-]
' How does it make up its mind ? ' ” [86]
- 如何 做 它 制作 向上 它是 头脑 ? - ” [-]

“它如何做出决定呢？”[86]

“ [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][wʌn] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ I was going to make him one , ” said the Doctor .
“ 我 曾是 去 到 制作 他 一 , ” 说 这 医生 .

“我本来打算给他做一个，”医生说。

“ [əʊ] , [duː; də][biː; bi]['sensəb(ə)l] !
“ Oh , do be sensible !
“ 哦 , 做 是 明智的 !

“哦，请务必明智！”

” [kraɪd] [dæb] - [dæb] .
” cried Dab - Dab .
” 哭 轻拍 - 轻拍 .

“达布-达布喊道。”

“ [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][get][ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][neɪlz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [wɪð] ?
“ Where would you get all the wood and the nails to make one with ?
“ 在哪里 会 你 得到 全部 这 木头 和 这 指甲 到 制作 一 和 ?

“你从哪里弄来制作一个所需的全部木材和钉子呢？”

— [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ?
— And besides , what are we going to live on ?
— 和 除了 , 什么 是 我们 去 到 居住 在 ?

——而且，我们靠什么生活呢?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʊrər] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] .
We shall be poorer than ever when we get back .
我们 将 是 贫穷 比 曾经 什么时候 我们 得到 后退 .

我们回去的时候会比以前更穷。

[tʃiː'iː] - - ['pɜːfɪktli] [raɪt] : [teɪk] [ðə; ði] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ə'lɒŋ] , [duː; də] ! ”
Chee - Chee's perfectly right : take the funny - looking thing along , do ! ”
奇 - - 完美 正确的 : 拿 这 有趣的 - 寻找 事物 沿着 , 做 ! ”

Chee-Chee说得对：把那个长相滑稽的东西带上吧!

“ [wel] , [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [mˈɜːməd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Well , perhaps there is something in what you say , ” murmured the Doctor .
“ 出色地 , 也许 那里 是 某物 在 什么 你 说 , ” 低声说道 这 医生 .

“嗯，也许你说的有道理，”医生低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pet] .

“	It	certainly	would	make	a	nice	new	kind	of	pet	.
“	它	当然	会	制作	一个	好的	新的	种类	的	宠物	.

“它肯定会成为一种很棒的新型宠物。”

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði] [ɜː(r)] — [wɒt] - [duː; də] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'brɔːd] ? ”

But	does	the	er	—	what	-	do	-	you	-	call	-	it	really	want	to	go	abroad	?	”
但	做	这	呃	—	什么	-	做	-	你	-	称呼	-	它	真的	想	到	去	国外	?	”

但是，呃……该怎么称呼它呢？它真的想出国吗？

“ [jes] , [aɪl] [gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] - - - [huː] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɒktəz]

“	Yes	,	I'll	go	,	”	said	the	pushmi	-	pullyu	who	saw	at	once	,	from	the	Doctor's
“	是的	,	患病的	去	,	”	说	这	-	-	-	WHO	锯	在	一次	,	从	这	医生的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“好的，我去，”那个推拉怪说道，他一眼就从医生的脸上看出了什么。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

that	he	was	a	man	to	be	trusted	.
那	他	曾是	一个	男人	到	是	可信	.

他是一个值得信赖的人。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [tel] [ˌem 'iː]

“	You	have	been	so	kind	to	the	animals	here	—	and	the	monkeys	tell	me
“	你	有	到过	所以	种类	到	这	动物	这里	—	和	这	猴子	告诉	我

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [wɪl] [duː; də] .

that	I	am	the	only	one	who	will	do	.
那	我	是	这	仅有的	一	WHO	将要	做	.

“你对这里的动物们太好了——猴子们告诉我，只有我才能做到这一点。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But	you	must	promise	me	that	if	I	do	not	like	it	in	the	Land	of	the
但	你	必须	承诺	我	那	如果	我	做	不是	喜欢	它	在	这	土地	的	这

[waɪt] [men] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [bæk] . ”

White	Men	you	will	send	me	back	.	”
白色的	男人	你	将要	发送	我	后退	.	”

但你必须答应我，如果我不喜欢白人的土地，就把我送回去。

“ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] — [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

“	Why	,	certainly	—	of	course	,	of	course	,	”	said	the	Doctor	.
“	为什么	,	当然	—	的	课程	,	的	课程	,	”	说	这	医生	.

“当然，当然，当然，”医生说。

“ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['fæməli] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ? ” [

“	Excuse	me	,	surely	you	are	related	to	the	Deer	Family	,	are	you	not	?	”	[
“	原谅	我	,	一定	你	是	有关的	到	这	鹿	家庭	,	是	你	不是	?	”	[

-]

87	]
-	]

“请问，您一定是鹿家的亲戚吧？”[87]

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] - - - — “ [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæbi'siniən] [gə'zelz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

“	Yes	,	”	said	the	pushmi	-	pullyu	—	“	to	the	Abyssinian	Gazelles	and	the
“	是的	,	”	说	这	-	-	-	—	“	到	这	阿比西尼亚语	瞪羚	和	这

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['ʃæmwɑː] — [ɒn] [maɪ] ['mʌðərz] [saɪd] .

Asiatic	Chamois	—	on	my	mother's	side	.
亚洲	麂皮	—	在	我的	母亲的	边	.

“是的，”推拉兽说道，“我母亲那边的阿比西尼亚瞪羚和亚洲羚羊就是我的祖先。”

[maɪ] ['fɑːˌðərz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪˌkɔːnz] . ”

My	father's	great	-	grandfather	was	the	last	of	the	Unicorns	.	”
我的	父亲的	伟大的	-	祖父	曾是	这	最后的	的	这	独角兽	.	”

我父亲的曾祖父是独角兽家族的最后一位成员。

“ [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ! ” [mˈɜːməd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ;

“	Most	interesting	!	”	murmured	the	Doctor	;
”	最多	有趣的	!	”	低声说道	这	医生	;

“真有趣！”医生低声说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [wɪtʃ] [dæb] - [dæb][wɒz; wəz] ['pækɪŋ] [ænd; ənd]

and	he	took	a	book	out	of	the	trunk	which	Dab	-	Dab	was	packing	and
和	他	采取	一个	书	出去	的	这	树干	哪个	轻拍	-	轻拍	曾是	包装	和

[bɪˈgæn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

began	turning	the	pages	.
开始	转弯	这	页面	.

他从达布达布正在打包的箱子里拿出一本书，开始翻阅。

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [buːˈfɔːŋ] [sez] ['eniθɪŋ] — ”

“	Let	us	see	if	Buffon	says	anything	—	”
”	让	我们	看	如果	布冯	说道	任何事物	—	”

“让我们看看布冯会说什么——”

“ [ai] ['nəʊtɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [dʌk] , “ [ðæt] [juː; jʊ]['əʊnli] [tɔːk] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊðz] .

“	I	notice	,	”	said	the	duck	,	“	that	you	only	talk	with	one	of	your	mouths	.
”	我	注意	,	”	说	这	鸭子	,	“	那	你	仅有的	讲话	和	一	的	你的	嘴	.

“我注意到，”鸭子说，“你只用一张嘴说话。”

[kænt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hed] [tɔːk] [æz; əz] [wel] ? ”

Can't	the	other	head	talk	as	well	?	”
不能	这	其他	头	讲话	作为	出色地	?	”

另一个头难道就不能说话吗?

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] - - - .

“	Oh	,	yes	,	”	said	the	pushmi	-	pullyu	.
”	哦	,	是的	,	”	说	这	-	-	-	.

“哦，是的，”推拉器说道。

“ [bʌt; bət][ai] [kiːp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] — ['məʊstli] .

“	But	I	keep	the	other	mouth	for	eating	—	mostly	.
”	但	我	保持	这	其他	嘴	为了	吃	—	大多	.

“但我把另一张嘴留着用来吃饭——主要是这样。”

[ɪn] [ðæt] [wei] [ai][kæn; kən] [tɔːk] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['iːtɪŋ] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [ruːd] .

In	that	way	I	can	talk	while	I	am	eating	without	being	rude	.
在	那	方式	我	能	讲话	尽管	我	是	吃	没有	存在	粗鲁的	.

这样我就可以边吃饭边聊天而不失礼貌。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] [pə'laɪt] .

Our	people	have	always	been	very	polite	.
我们的	人们	有	总是	到过	非常	有礼貌的	.

我们的人民一直都非常有礼貌。

” [wen] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,

”	When	the	packing	was	finished	and	everything	was	ready	to	start	,
”	什么时候	这	包装	曾是	完成的	和	一切	曾是	准备好	到	开始	,

“当包装完成，一切准备就绪，可以开始了，”

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [geɪv] [ə; eɪ][grænd] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv]

the	monkeys	gave	a	grand	party	for	the	Doctor	,	and	all	the	animals	of
这	猴子	给予	一个	盛大	派对	为了	这	医生	,	和	全部	这	动物	的

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [keɪm] .

the	jungle	came	.
这	丛林	来了	.

猴子们为医生举办了一场盛大的派对，丛林里的所有动物都来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['paɪnæplz] [ænd; ənd][m'æŋgəʊz][ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]

And	they	had	pineapples	and	mangoes	and	honey	and	all	sorts	of
和	他们	有	菠萝	和	芒果	和	蜂蜜	和	全部	排序	的

[gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

good	things	to	eat	and	drink	.
好的	事物	到	吃	和	喝	.

他们有菠萝、芒果、蜂蜜以及各种各样的好吃的喝的。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , [-]

After	they	had	all	finished	eating	,	the	Doctor	got	up	and	said	,	[	88	]
后	他们	有	全部	完成的	吃	,	这	医生	得到	向上	和	说	,	[	-	]

大家吃完饭后，医生站起来说[88]

“ [maɪ] [frendz] : [aiˌeɪ 'em][nɒt]['klevə(r)][æt; ət] ['spiːkɪŋ] [lɒŋ] [wɜːdz] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [laɪk][sʌm; səm]

“	My	friends	:	I	am	not	clever	at	speaking	long	words	after	dinner	,	like	some
“	我的	朋友们	:	我	是	不是	聪明的	在	请讲	长的	字	后	晚餐	,	喜欢	一些

[men] ;

men	;
男人	;

“我的朋友们：我不像有些男人那样，饭后擅长说长话；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst]['iːt(ə)n] ['meni] [fruːts] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hʌni] .

and	I	have	just	eaten	many	fruits	and	much	honey	.
和	我	有	只是	吃	许多	水果	和	很多	蜂蜜	.

我刚刚吃了很多水果和蜂蜜。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [sæd][æt; ət] ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .

But	I	wish	to	tell	you	that	I	am	very	sad	at	leaving	your	beautiful	country	.
但	我	希望	到	告诉	你	那	我	是	非常	伤心	在	离开	你的	美丽的	国家	.

但我很遗憾要离开你们美丽的国家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] , [ai][mʌst; məst]

Because	I	have	things	to	do	in	the	Land	of	the	White	Men	,	I	must
因为	我	有	事物	到	做	在	这	土地	的	这	白色的	男人	,	我	必须

[gəʊ] .

go	.
去	.

因为我在白人的土地上还有事要做，所以我必须去。

['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [gɒn] ,

After	I	have	gone	,
后	我	有	已消失	,

我走后，

[rɪ'membə(r)] ['nevə(r)][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [flaɪz] ['set(ə)l] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

remember	never	to	let	the	flies	settle	on	your	food	before	you	eat	it	;
记住	绝不	到	让	这	苍蝇	定居	在	你的	食物	前	你	吃	它	;

记住，在吃食物之前千万不要让苍蝇落在食物上；

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðə; ði] [reɪnz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

and	do	not	sleep	on	the	ground	when	the	rains	are	coming	.
和	做	不是	睡觉	在	这	地面	什么时候	这	雨	是	未来	.

下雨的时候不要睡在地上。

[ai] — [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] .

I	—	er	—	er	—	I	hope	you	will	all	live	happily	ever	after	.
我	—	呃	—	呃	—	我	希望	你	将要	全部	居住	快乐地	曾经	后	.

我……我希望你们从此过上幸福快乐的生活。

" [wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ,

"	When	the	Doctor	stopped	speaking	and	sat	down	,
"	什么时候	这	医生	停止	请讲	和	卫星	向下	,

"医生停止说话坐下后，

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [klæpt] [ðeə(r)] [hændz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

all	the	monkeys	clapped	their	hands	a	long	time	and	said	to	one	another	,
全部	这	猴子	鼓掌	他们的	双手	一个	长的	时间	和	说	到	一	其他	,

所有的猴子都拍了很久的手，互相说道：

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [rɪ'membəd] ['ɔːlweɪz] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [et; eɪt] [wɪð]

"	Let	it	be	remembered	always	among	our	people	that	he	sat	and	ate	with
"	让	它	是	记得	总是	之中	我们的	人们	那	他	卫星	和	吃	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

"让我们的人民永远铭记他曾与我们同桌吃饭，

[hɪə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] .

here	,	under	the	trees	.
这里	,	在下面	这	树木	.

这里，在树下。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [men] !

For	surely	he	is	the	Greatest	of	Men	!
为了	一定	他	是	这	最	的	男人	!

他无疑是最伟大的人！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] [gə'rɪlə] , [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['hɔːsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['heəri]

"	And	the	Grand	Gorilla	,	who	had	the	strength	of	seven	horses	in	his	hairy
"	和	这	盛大	大猩猩	,	WHO	有	这	力量	的	七	马匹	在	他的	毛茸茸

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

"还有那只力大无比的大猩猩，它毛茸茸的双臂里仿佛有七匹马的力量，

[rəʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sed] ,

rolled	a	great	rock	up	to	the	head	of	the	table	and	said	,
滚动	一个	伟大的	岩石	向上	到	这	头	的	这	桌子	和	说	,

他把一块大石头滚到桌子前面，说道：

" [ðɪs] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [mɑːk] [ðə; ði] [spɒt] .

"	This	stone	for	all	time	shall	mark	the	spot	.
"	这	石头	为了	全部	时间	将	标记	这	点	.

"这块石头将永远标记这个地方。"

" [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ðæt] [stəʊn] [stɪl] [ɪz] [ðeə(r)] .

"	And	even	to	this	day	,	in	the	heart	of	the	jungle	,	that	stone	still	is	there	.
"	和	甚至	到	这	天	,	在	这	心	的	这	丛林	,	那	石头	仍然	是	那里	.

"即使到了今天，在丛林深处，那块石头仍然在那里。"

[ænd; ənd] ['mʌŋki] - ['mʌðəz] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [ðeə(r)] [-]

And	monkey	-	mothers	,	passing	through	the	forest	with	their	[	89	]
和	猴	-	母亲们	,	通过	通过	这	森林	和	他们的	[	-	]

猴妈妈们带着她们的[89]穿过森林

['fæmɪlɪz] , [stɪl] [pɔɪnt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)]
families , still point down at it from the branches and whisper to their
家庭 , 仍然 观点 向下 在 它 从 这 分支 和 耳语 到 他们的
['tʃɪldrən] , " [ʃ] !
children , " Sh !
孩子们 , " 什 !

家人仍然从树枝上指着它，低声对他们的孩子说："嘘！

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [lʊk] — [weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [waɪt] [mæn][sæt][ænd; ənd][et; eɪt] [fuːd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn]
There it is — look — where the Good White Man sat and ate food with us in
那里 它 是 — 看 — 在哪里 这 好的 白色的 男人 卫星 和 吃 食物 和 我们 在
[ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪknəs] !
the Year of the Great Sickness !
这 年 的 这 伟大的 疾病 !

瞧，就在那儿——瞧——在大瘟疫之年，善良的白人就坐在这里和我们一起吃饭！

" [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
" Then , when the party was over ,
" 然后 , 什么时候 这 派对 曾是 超过 ,

"然后，当聚会结束后，

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pets] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .
the Doctor and his pets started out to go back to the seashore .
这 医生 和 他的 宠物 开始 出去 到 去 后退 到 这 海滨 .

医生和他的宠物们开始返回海边。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [went] [wɪð] [hɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
And all the monkeys went with him as far as the edge of their country ,
和 全部 这 猴子 去 和 他 作为 远的 作为 这 边缘 的 他们的 国家 ,

所有的猴子都跟着他一直走到了他们国家的边缘。

['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd][bægz] , [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf] . [-] [-]
carrying his trunk and bags , to see him off . [90] [91]
携带 他的 树干 和 包 , 到 看 他 离开 . [-] [-]

提着他的行李箱和包，去送他。[90][91]

[ðə; ði] [ɪ'levə)nθ] ['tʃæptə(r)]
THE ELEVENTH CHAPTER
这 第十一 章

第十一章

[ðə; ði] [blæk] [prɪns]
THE BLACK PRINCE
这 黑色的 王子

黑王子

[baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] [ˌfeə'wel] .
BY the edge of the river they stopped and said farewell .
经过 这 边缘 的 这 河 他们 停止 和 说 告别 .

他们在河边停下脚步，互道告别。

[ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
This took a long time ,
这 采取 一个 长的 时间 ,

这花了很长时间，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [ðəʊz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [dʒɒn] ['duːlitl] [baɪ][ðə; ði]
because all those thousands of monkeys wanted to shake John Dolittle by the
因为 全部 那些 数千 的 猴子 通缉 到 摇 约翰 杜立特 经过 这
[hænd] .
hand .
手 .

因为成千上万只猴子都想和约翰·杜立德握手。

['ɑːftəwədz] , [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pets] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'ləʊn] , [ˌpɒlɪ'niːʒə] [sed]

Afterwards , when the Doctor and his pets were going on alone , Polynesia said

然后 , 什么时候 这 医生 和 他的 宠物 是 去 在 独自的 , 波利尼西亚 说

,

,

,

后来，当医生和他的宠物们独自离开时，波利尼西亚说道：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tred] ['sɒftli] [ænd; ənd] [tɔːk] [ləʊ] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]

" We must tread softly and talk low as we go through the land of the

" 我们 必须 踏 轻轻 和 讲话 低的 作为 我们 去 通过 这 土地 的 这

- .

Jolliginki .

- .

“我们穿过约利金基人的土地时，必须轻手轻脚，低声细语。”

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [wɪl] [send] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ;

If the King should hear us , he will send his soldiers to catch us again ;

如果 这 国王 应该 听到 我们 , 他 将要 发送 他的 士兵 到 抓住 我们 再次 ;

如果国王听到我们的动静，他会派士兵再次来抓我们；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['veri] ['æŋgri]['əʊvə(r)][ðə; ði] [trɪk] [ai] [pleɪd] [ɒn] [hɪm] . "

for I am sure he is still very angry over the trick I played on him . "

为了 我 是 当然 他 是 仍然 非常 生气的 超过 这 诡计 我 玩 在 他 . "

因为我确信他仍然对我捉弄他的事感到非常生气。

" [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

" What I am wondering , " said the Doctor ,

" 什么 我 是 好奇 , " 说 这 医生 ,

“我想知道的是，”医生说，

" [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ɪn] . . . .

" is where we are going to get another boat to go home in . . . .

" 是 在哪里 我们 是 去 到 得到 其他 船 到 去 家 在 . . . .

“我们将在那里租另一艘船回家……”

[əʊ] [wel] , [pə'hæps] [wiːl; wil][faɪnd][wʌn] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðæt] ['nəʊbədi][ɪz]['juːzɪŋ] .

Oh well , perhaps we'll find one lying about on the beach that nobody is using .

哦 出色地 , 也许 出色地 寻找 一 说谎 关于 在 这 海滩 那 无人 是 使用 .

哦，或许我们能在海滩上找到一个没人用的。

- ['nevə(r)] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] . - " [-]

' Never lift your foot till you come to the stile . ' " [92]

- 绝不 举起 你的 脚 直到 你 来 到 这 风格 . - " [-]

“直到走到栅栏门前，才可以抬脚。”[92]

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

One day , while they were passing through a very thick part of the forest ,

一 天 , 尽管 他们 是 通过 通过 一个 非常 厚的 部分 的 这 森林 ,

有一天，当他们穿过一片非常茂密的森林时，

[tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [went] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['kəʊkəˌnʌt] .

Chee - Chee went ahead of them to look for cocoanuts .

奇 - 奇 去 前方 的 他们 到 看 为了 椰子 .

Chee-Chee 走在他们前面去找椰子。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

And while he was away , the Doctor and the rest of the animals ,

和 尽管 他 曾是 离开 , 这 医生 和 这 休息 的 这 动物 ,

在他离开的这段时间里，医生和其他动物们，

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] - [pɑːðz] [səʊ] [wel] , [gɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] .

who	did	not	know	the	jungle	-	paths	so	well	,	got	lost	in	the	deep	woods	.
WHO	做过	不是	知道	这	丛林	-	路径	所以	出色地	,	得到	丢失的	在	这	深的	树林	.

由于对丛林小径不太熟悉，他们在茂密的森林中迷路了。

[ðeɪ] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðeə(r)] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

They	wandered	around	and	around	but	could	not	find	their	way	down	to	the
他们	漫步	大约	和	大约	但	可以	不是	寻找	他们的	方式	向下	到	这

['siːʃɔː(r)] .

seashore	.
海滨	.

他们四处徘徊，却始终找不到通往海边的路。

[tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ['eniweə(r)] , [wɒz; wəz] ['terəbli] [ʌp'set] .

Chee	-	Chee	,	when	he	could	not	see	them	anywhere	,	was	terribly	upset	.
奇	-	奇	, 什么时候	他	可以	不是	看	他们	任何地方	,	曾是	可怕	沮丧的	.

Chee-Chee到处都找不到他们，非常难过。

[hiː; hi] [klaɪmd] [haɪ] [triːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

He	climbed	high	trees	and	looked	out	from	the	top	branches	to	try	and
他	攀登	高的	树木	和	看起来	出去	从	这	顶部	分支	到	尝试	和

[siː] [ðə; ði] ['dɒktəz] [haɪ] [hæt] ;

see	the	Doctor's	high	hat	;
看	这	医生的	高的	帽子	;

他爬上高高的树，从树枝顶端向外望去，想看看医生的高顶礼帽；

[hiː; hi] [weɪvd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ; [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [baɪ] [neɪm] .

he	waved	and	shouted	;	he	called	to	all	the	animals	by	name	.
他	挥手	和	喊叫	;	他	称为	到	全部	这	动物	经过	姓名	.

他挥手呐喊，叫出了所有动物的名字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

But	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

They	seemed	to	have	disappeared	altogether	.
他们	似乎	到	有	消失	共	.

他们似乎完全消失了。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] ['veri] ['bædli] .

Indeed	they	had	lost	their	way	very	badly	.
的确	他们	有	丢失的	他们的	方式	非常	糟糕	.

他们确实严重迷路了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [streɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

They	had	strayed	a	long	way	off	the	path	,
他们	有	迷路了	一个	长的	方式	离开	这	小路	,

他们已经偏离小路很远了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [wɪð] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [k'riːpəz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ðæt]

and	the	jungle	was	so	thick	with	bushes	and	creepers	and	vines	that
和	这	丛林	曾是	所以	厚的	和	灌木丛	和	爬行者	和	藤蔓	那

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [muːv] [æt; ət][ɔːl] ,

sometimes	they	could	hardly	move	at	all	,
有时	他们	可以	几乎	移动	在	全部	,

丛林里灌木、藤蔓和爬虫密布，有时他们几乎寸步难行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ]

and	the	Doctor	had	to	take	out	his	pocket	-	knife	and	cut	his	way
和	这	医生	有	到	拿	出去	他的	口袋	-	刀	和	切	他的	方式

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

于是医生不得不掏出他的小刀，割开障碍物继续前进。

[ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld]['ɪntu:][wet] , ['bɒgi] ['pleɪsɪz] ; [ðeɪ] [gɒt] [ɔ:l]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [θɪk] [kən'vɒlvjələs] -

They	stumbled	into	wet	,	boggy	places	;	they	got	all	tangled	up	in	thick	convolvulus	-
他们	踉跄	进入	湿的	,	沼泽地	地方	;	他们	得到	全部	纠缠不清	向上	在	厚的	旋花	-

['rʌnərz] ;

runners	;
跑步者	;

他们跌跌撞撞地走进了潮湿的沼泽地；他们被茂密的旋花藤蔓缠住了；

[ðeɪ] [skrætʃt] [ðəm'selvz] [ɒn] [θɔ:nz] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ðeɪ] [-]

they	scratched	themselves	on	thorns	,	and	twice	they	[	93	]
他们	刮痕	他们自己	在	荆棘	,	和	两次	他们	[	-	]

它们被荆棘划伤，而且两次[93]

['nɪəli] [lɒst] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [bæg][ɪn][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [brʌʃ] .

nearly	lost	the	medicine	-	bag	in	the	under	-	brush	.
几乎	丢失的	这	药品	-	包	在	这	在下面	-	刷子	.

差点把药袋丢在灌木丛里了。

[ðeə(r)] [si:md] [nəʊ][end][tu:; tə][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] ; [ænd; ənd]['nəʊweə(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ]

There	seemed	no	end	to	their	troubles	;	and	nowhere	could	they	come	upon	a
那里	似乎	不	结尾	到	他们的	麻烦	;	和	无处	可以	他们	来	之上	一个

[pɑ:θ] .

path	.
小路	.

他们的苦难似乎永无止境；他们也找不到出路。

[æt; ət][lɑ:st] , ['ɑ:ftə(r)] ['blʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,

At	last	,	after	blundering	about	like	this	for	many	days	,
在	最后的	,	后	笨拙	关于	喜欢	这	为了	许多	天	,

最后，在这样跌跌撞撞地摸索了许多天之后，

['getɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] [tɔ:n] [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] ,

getting	their	clothes	torn	and	their	faces	covered	with	mud	,
获得	他们的	衣服	撕裂	和	他们的	面孔	涵盖	和	泥	,

他们的衣服被撕破，脸上沾满了泥巴。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɪŋz] [bæk] - ['gɑ:d(ə)n][baɪ] [mis'teik] .

they	walked	right	into	the	King's	back	-	garden	by	mistake	.
他们	步行	正确的	进入	这	国王学院	后退	-	花园	经过	错误	.

他们误打误撞地走进了国王的后花园。

[ðə; ði] [kɪŋz] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðem; ðəm] .

The	King's	men	came	running	up	at	once	and	caught	them	.
这	国王学院	男人	来了	跑步	向上	在	一次	和	捕捉	他们	.

国王的士兵立刻跑上前去，抓住了他们。

[bʌt; bət] [ˌpɒlɪ'ni:ʒə] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['enibɒdi] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

But	Polynesia	flew	into	a	tree	in	the	garden	,	without	anybody	seeing	her	,
但	波利尼西亚	飞翔	进入	一个	树	在	这	花园	,	没有	任何人	看到	她	,

[ænd; ənd][hɪd] [hɜ:'self] .

and	hid	herself	.
和	隐藏	她自己	.

但波利尼西亚飞到花园里的一棵树上，谁也没看见她，把自己藏了起来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kɪŋ] .

The	Doctor	and	the	rest	were	taken	before	the	King	.
这	医生	和	这	休息	是	已采取	前	这	国王	.

医生和其他人被带到国王面前。

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [kraɪd][ðə; ði][kɪŋ] .

“	Ha	,	ha	!	”	cried	the	King	.
”	哈	,	哈	!	”	哭	这	国王	.

“哈哈！”国王喊道。

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ə'gen] !

“	So	you	are	caught	again	!
”	所以	你	是	捕捉	再次	!

“你又被抓住了！”

[ðɪs] [taɪm][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪ'skeɪp] .

This	time	you	shall	not	escape	.
这	时间	你	将	不是	逃脱	.

这次你逃不掉了。

[teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][pʊt] ['dʌb(ə)l] [lɒks] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

Take	them	all	back	to	prison	and	put	double	locks	on	the	door	.
拿	他们	全部	后退	到	监狱	和	放	双倍的	锁	在	这	门	.

把他们都送回监狱，并在牢房门上装上双重锁。

[ðɪs] [waɪt] [mæn][ʃæl; ʃəl] [skrʌb] [maɪ] ['kɪtʃɪn] - [flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !

This	White	Man	shall	scrub	my	kitchen	-	floor	for	the	rest	of	his	life	!
这	白色的	男人	将	擦洗	我的	厨房	-	地面	为了	这	休息	的	他的	生活	!

这个白人男子要一辈子擦洗我的厨房地板！

” [səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pets][wɜː(r); wə(r)][led] [bæk] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] .

”	So	the	Doctor	and	his	pets	were	led	back	to	prison	and	locked	up	.
”	所以	这	医生	和	他的	宠物	是	引领	后退	到	监狱	和	已锁定	向上	.

于是，医生和他的宠物们被带回监狱关了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][təʊld][ðæt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][bɪ'gɪn] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði]

And	the	Doctor	was	told	that	in	the	morning	he	must	begin	scrubbing	the
和	这	医生	曾是	讲述	那	在	这	早晨	他	必须	开始	擦洗	这

['kɪtʃɪn] - [flɔː(r)] .

kitchen	-	floor	.
厨房	-	地面	.

医生被告知，第二天早上他必须开始擦洗厨房地板。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [ʌn'hæpi] .

They	were	all	very	unhappy	.
他们	是	全部	非常	不开心	.

他们都很不高兴。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['njuːsns] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] . [-]

“	This	is	a	great	nuisance	,	”	said	the	Doctor	.	[	94	]
”	这	是	一个	伟大的	滋扰	,	”	说	这	医生	.	[	-	]

“这真是个大麻烦，”医生说。[94]

“ [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə] - .

“	I	really	must	get	back	to	Puddleby	.
”	我	真的	必须	得到	后退	到	-	.

“我真的必须回到普德尔比了。”

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['seɪlə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [aɪv] ['stəʊlən][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get] [həʊm] [suːn] . . . .

That	poor	sailor	will	think	I've	stolen	his	ship	if	I	don't	get	home	soon	.	.	.	.
那	贫穷的	水手	将要	思考	我已经	被盗	他的	船	如果	我	不	得到	家	很快	.	.	.	.

如果我不能尽快回家，那个可怜的水手会以为我偷了他的船.....

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðəʊz] ['hɪndʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [luːs] .

I	wonder	if	those	hinges	are	loose	.
我	想知道	如果	那些	铰链	是	松动的	.

我怀疑那些铰链是不是松了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [lɒkt] .

"	But	the	door	was	very	strong	and	firmly	locked	.
"	但	这	门	曾是	非常	强的	和	牢牢	已锁定	.

但是门很结实，而且锁得很牢。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] .

There	seemed	no	chance	of	getting	out	.
那里	似乎	不	机会	的	获得	出去	.

似乎没有任何逃脱的希望。

[ðen] ['gʌb] - ['gʌb] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .

Then	Gub	-	Gub	began	to	cry	again	.
然后	古布	-	古布	开始	到	哭	再次	.

然后咕咕咕又开始哭了。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] - ['gɑːd(ə)n] .

All	this	time	Polynesia	was	still	sitting	in	the	tree	in	the	palace	-	garden	.
全部	这	时间	波利尼西亚	曾是	仍然	坐着	在	这	树	在	这	宫殿	-	花园	.

这段时间里，波利尼西亚一直坐在宫廷花园的树上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	was	saying	nothing	and	blinking	her	eyes	.
她	曾是	说	没有什么	和	眨眼	她	眼睛	.

她一言不发，只是眨着眼睛。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [saɪn] [wɪð] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .

This	was	always	a	very	bad	sign	with	Polynesia	.
这	曾是	总是	一个	非常	坏的	符号	和	波利尼西亚	.

对于波利尼西亚来说，这始终是一个非常不祥的征兆。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [bliŋk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['sʌmbədi]

Whenever	she	said	nothing	and	blinked	her	eyes	,	it	meant	that	somebody
每当	她	说	没有什么	和	眨眼	她	眼睛	,	它	意思是	那	某人

[hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,

had	been	making	trouble	,
有	到过	制作	麻烦	,

每当她一言不发，只是眨眨眼睛时，就意味着有人在给她找麻烦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] .

and	she	was	thinking	out	some	way	to	put	things	right	.
和	她	曾是	思维	出去	一些	方式	到	放	事物	正确的	.

她正在想办法纠正这件事。

['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz]

People	who	made	trouble	for	Polynesia	or	her	friends	were	nearly	always
人们	WHO	制成	麻烦	为了	波利尼西亚	或者	她	朋友们	是	几乎	总是

['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .

sorry	for	it	afterwards	.
对不起	为了	它	然后	.

那些给波利尼西亚或她的朋友们制造麻烦的人，事后几乎都会感到后悔。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] ['swɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Presently	she	spied	Chee	-	Chee	swinging	through	the	trees	still	looking	for	the
目前	她	间谍	奇	-	奇	摇摆	通过	这	树木	仍然	寻找	为了	这

['dɒktə(r)] .

Doctor	.
医生	.

这时，她看见奇奇在树林间荡来荡去，还在寻找医生。

[wen] [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [triː] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]

When	Chee	-	Chee	saw	her	,	he	came	into	her	tree	and	asked	her
什么时候	奇	-	奇	锯	她	,	他	来了	进入	她	树	和	问	她

[wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

what	had	become	of	him	.
什么	有	变得	的	他	.

Chee-Chee 看到她后，便爬到她的树上，问她自己去了哪里。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [men] [ænd; ənd]

“	The	Doctor	and	all	the	animals	have	been	caught	by	the	King's	men	and
“	这	医生	和	全部	这	动物	有	到过	捕捉	经过	这	国王学院	男人	和

[lɒkt] [ʌp] [əˈgen] , ” [-]

locked	up	again	,	”	[	95	]
已锁定	向上	再次	,	”	[	-	]

“医生和所有动物都被国王的人抓住了，又被关了起来。”[95]

['wɪspəd] [ˌpɒlɪˈniːʒə] .

whispered	Polynesia	.
低声说道	波利尼西亚	.

波利尼西亚低语。

“ [wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['blʌndə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] - ['gɑːd(ə)n][baɪ]

“	We	lost	our	way	in	the	jungle	and	blundered	into	the	palace	-	garden	by
“	我们	丢失的	我们的	方式	在	这	丛林	和	犯错	进入	这	宫殿	-	花园	经过

[misˈteik] . ”

mistake	.	”
错误	.	”

“我们在丛林里迷路了，误打误撞地闯进了宫殿花园。”

“ [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [gaɪd] [ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] ;

“	But	couldn't	you	guide	them	?	”	asked	Chee	-	Chee	;
“	但	不能	你	指导	他们	?	”	问	奇	-	奇	;

“可是你不能引导他们吗？”奇奇问道；

[ænd; ənd][hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][skəʊld][ðə; ði] ['pærət] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][get] [lɒst] [waɪl] [hiː; hi]

and	he	began	to	scold	the	parrot	for	letting	them	get	lost	while	he
和	他	开始	到	骂	这	鹦鹉	为了	出租	他们	得到	丢失的	尽管	他

[wɒz; wəz] [əˈweɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] .

was	away	looking	for	the	cocoanuts	.
曾是	离开	寻找	为了	这	椰子	.

于是他开始责骂鹦鹉，责怪它在他外出寻找椰子的时候让他们迷路了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['stjuːpɪd] [pɪgz] [fɔːlt] , ” [sed] [ˌpɒlɪˈniːʒə] .

“	It	was	all	that	stupid	pig's	fault	,	”	said	Polynesia	.
“	它	曾是	全部	那	愚蠢的	猪的	过错	,	”	说	波利尼西亚	.

“这都是那头蠢猪的错，”波利尼西亚说道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [pɑːθ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɪndʒə(r)] - [ruːts] .

“	He	would	keep	running	off	the	path	hunting	for	ginger	-	roots	.
“	他	会	保持	跑步	离开	这	小路	打猎	为了	姜	-	根	.

“他会不断偏离小路去寻找生姜。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [kept] [səʊ] ['bɪzi] ['kætʃɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [bæk] ,

And	I	was	kept	so	busy	catching	him	and	bringing	him	back	,
和	我	曾是	保留	所以	忙碌的	捕捉	他	和	带来	他	后退	,

我忙着抓他、把他带回来，根本没空管他。

[ðæt] [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [swɒmp] .

that	I	turned	to	the	left	,	instead	of	the	right	,	when	we	reached	the	swamp	.
那	我	转向	到	这	左边	,	反而	的	这	正确的	,	什么时候	我们	达到	这	沼泽	.

— [ʃ] ! — [lʊk] !

—	Sh	!	—	Look	!
—	什	!	—	看	!

当我们到达沼泽地时，我向左转了，而不是向右转。——嘘！——看！

[ðeəz; ðəz] [prɪns] - ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] !

There's	Prince	Bumpo	coming	into	the	garden	!
有	王子	-	未来	进入	这	花园	!

邦波王子进花园啦!

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [siː] [ˌjuː 'es] . — [doʊnt] [muːv] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] !

He	must	not	see	us	.	—	Don't	move	,	whatever	you	do	!
他	必须	不是	看	我们	.	—	不	移动	,	任何	你	做	!

他绝对不能看到我们。——无论如何，都不要动!

" [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz] [prɪns] - , [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]

"	And	there	,	sure	enough	,	was	Prince	Bumpo	,	the	King's	son	,	opening	the
"	和	那里	,	当然	足够的	,	曾是	王子	-	,	这	国王学院	儿子	,	开幕	这

['gɑːd(ə)n] - [geɪt] .

garden	-	gate	.
花园	-	门	.

“果然，国王的儿子邦波王子正在打开花园的大门。”

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

He	carried	a	book	of	fairy	-	tales	under	his	arm	.
他	携带	一个	书	的	仙女	-	故事	在下面	他的	手臂	.

他腋下夹着一本童话故事书。

[hiː; hi] [keɪm] ['strəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l] - [wɔːk] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [sɒŋ] ,

He	came	strolling	down	the	gravel	-	walk	,	humming	a	sad	song	,
他	来了	漫步	向下	这	碎石	-	走	,	哼唱	一个	伤心	歌曲	,

他沿着碎石小路漫步而来，哼着一首悲伤的歌。

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [stəʊn] [siːt] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd][ðə; ði]

till	he	reached	a	stone	seat	right	under	the	tree	where	the	parrot	and	the
直到	他	达到	一个	石头	座位	正确的	在下面	这	树	在哪里	这	鹦鹉	和	这

['mʌŋki] [wɜː(r); wə(r)]['haɪdɪŋ] .

monkey	were	hiding	.
猴	是	隐藏	.

直到他来到鹦鹉和猴子藏身的那棵树下的一块石头座位上。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [-]

Then	he	lay	down	on	the	seat	[	96	]
然后	他	躺	向下	在	这	座位	[	-	]

然后他躺在了座位上[96]

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['feəri] - ['stɔːriz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	began	reading	the	fairy	-	stories	to	himself	.
和	开始	阅读	这	仙女	-	故事	到	他自己	.

于是他开始独自阅读童话故事。

[tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [wɒtʃt] [hɪm] , ['kiːpɪŋ] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] .

Chee	-	Chee	and	Polynesia	watched	him	,	keeping	very	quiet	and	still	.
奇	-	奇	和	波利尼西亚	观看	他	,	保持	非常	安静的	和	仍然	.

Chee-Chee 和 Polynesia 静静地看着他，一动不动。

“ [hiː; hi][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['feəri] - ['stɔːriz] [tuː; tə] [hɪm'self]

“	He	began	reading	the	fairy	-	stories	to	himself
“	他	开始	阅读	这	仙女	-	故事	到	他自己

他开始独自阅读童话故事。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [leɪd][ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [saɪd] [ə; eɪ] ['wɪəri] [saɪ] . [
" **After** **a** **while** **the** **King's** **son** **laid** **the** **book** **down** **and** **sighed** **a** **weary** **sigh** **.** **[**
" 后 一个 尽管 这 国王学院 儿子 铺设 这 书 向下 和 叹了口气 一个 厌倦 叹 . [
-]
97 **]**
-]

"过了一会儿，国王的儿子放下书，叹了口气，感到一阵疲惫。[97]

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [waɪt] [prɪns] ！ " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi] ,
" **If** **I** **were** **only** **a** **white** **prince** **!** " **said** **he** **,** **with** **a** **dreamy** **,**
" 如果 我 是 仅有的 一个 白色的 王子 ！ " 说 他 , 和 一个 梦幻般的 ,

"如果我是一位白王子就好了！"他梦幻般地说，

[fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
far **-** **away** **look** **in** **his** **eyes** **.**
远的 - 离开 看 在 他的 眼睛 .

他眼神迷离。

[ðen] [ðə; ði] ['pærət] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [haɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [sed] [ə'laʊd] ,
Then **the** **parrot** **,** **talking** **in** **a** **small** **,** **high** **voice** **like** **a** **little** **girl** **,** **said** **aloud** **,**
然后 这 鹦鹉 , 说 在 一个 小的 , 高的 嗓音 喜欢 一个 小的 女孩 , 说 大声 ,

然后，那只鹦鹉用像小女孩一样细小而尖细的声音大声说道：

" - , [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [tɜːn] [ðiː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [prɪns] [pə'tʃɑːns] .
" **Bumpo** **,** **some** **one** **might** **turn** **thee** **into** **a** **white** **prince** **perchance** **.**
" - , 一些 一 可能 转动 你 进入 一个 白色的 王子 或许 .

"邦波，说不定有人会把你变成白王子呢。"

" [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
" **The** **King's** **son** **started** **up** **off** **the** **seat** **and** **looked** **all** **around** **.**
" 这 国王学院 儿子 开始 向上 离开 这 座位 和 看起来 全部 大约 .

国王的儿子从座位上站起来，环顾四周。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ][hɪə(r)] ?
" **What** **is** **this** **I** **hear** **?**
" 什么 是 这 我 听到 ?

我听到的是什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭着说。

" [mɪ'θɔːt] [ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feriz] ['sɪlvə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] [frɒm; frəm]['jɒndə(r)]['baʊə(r)] !
" **Methought** **the** **sweet** **music** **of** **a** **fairy's** **silver** **voice** **rang** **from** **yonder** **bower** **!**
" 我的想法 这 甜的 音乐 的 一个 仙女的 银 嗓音 响铃 从 远处 凉亭 !

"我仿佛听见仙女银铃般的甜美歌声从那幽静的树荫下传来！"

[streɪndʒ] ！ "
Strange **!** **"**
奇怪的 ！ "

奇怪的！ "

" ['wɜːðɪ] [prɪns] , " [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] , ['kiːpɪŋ] ['veri] [stɪl] [səʊ] - ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **Worthy** **Prince** **,** **"** **said** **Polynesia** **,** **keeping** **very** **still** **so** **Bumpo** **couldn't** **see** **her** **,**
" 值得 王子 , " 说 波利尼西亚 , 保持 非常 仍然 所以 - 不能 看 她 ,

"尊贵的王子，"波利尼西亚说道，她一动不动，不让邦波看见她。

" [ðaʊ] ['seɪɪst] [wɪŋd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ] .
" **thou** **sayest** **winged** **words** **of** **truth** **.**
" 你 萨耶斯特 有翅膀的 字 的 真相 .

"你说的是真理的翅膀。"

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][aɪ] , - , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ðæt] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] .

For	'	tis	I	,	Tripsitinka	,	the	Queen	of	the	Fairies	,	that	speak	to	thee	.
为了	-	的	我	,	-	,	这	女王	的	这	仙女	,	那	说话	到	你	.

因为我，仙后特里普西廷卡，正在与你交谈。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊz] - [bʌd] . ”

I	am	hiding	in	a	rose	-	bud	.	”
我	是	隐藏	在	一个	玫瑰	-	芽	.	”

我藏在一朵玫瑰花苞里。

“ [əʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['feəri] - [kwiːn] , ” [kraɪd] - , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][dʒɔɪ] ,

“	Oh	tell	me	,	Fairy	-	Queen	,	”	cried	Bumpo	,	clasping	his	hands	in	joy	,
“	哦	告诉	我	,	仙女	-	女王	,	”	哭	-	,	紧握	他的	双手	在	喜悦	,

“哦，告诉我，仙女女王！”邦波高兴地双手合十，喊道。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tɜːn] [ˌem 'iː] [waɪt] ? ”

“	who	is	it	can	turn	me	white	?	”
“	WHO	是	它	能	转动	我	白色的	?	”

“是谁能让我变白？”

“ [ɪn] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] ['prɪz(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['pærət] , “ [ðeə(r)] [laɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['wɪzəd] , [dʒɒn] ['duːlitl]

“	In	thy	father's	prison	,	”	said	the	parrot	,	“	there	lies	a	famous	wizard	,	John	Dolittle
“	在	你的	父亲的	监狱	,	”	说	这	鹦鹉	,	“	那里	谎言	一个	著名的	巫师	,	约翰	杜立特

[baɪ] [neɪm] .

by	name	.
经过	姓名	.

鹦鹉说：“在你父亲的监狱里，躺着一位名叫约翰·杜立德的著名巫师。”

['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]['mædʒɪk] , [ænd; ənd] ['maɪti] [diːdz] [hæz; həz]

Many	things	he	knows	of	medicine	and	magic	,	and	mighty	deeds	has
许多	事物	他	知道	的	药品	和	魔法	,	和	强大的	契约	有

[hiː; hi] [pə'fɔːmd] .

he	performed	.
他	执行	.

他精通医术和魔法，并成就了许多伟业。

[jet] [ðaɪ] ['kɪŋli] ['fɑːðə(r)] [liːvz] [hɪm] ['læŋgwɪʃɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [-]

Yet	thy	kingly	father	leaves	him	languishing	long	and	[	98	]
然而	你的	王者	父亲	树叶	他	萎靡不振	长的	和	[	-	]

然而，你那位君王父亲却让他长期受苦[98]

['lɪŋgərɪŋ] ['aʊəz] .

lingering	hours	.
挥之不去的	小时	.

漫长的几个小时。

[gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [breɪv] - , ['siːkrətli] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][set] ; [ænd; ənd][bɪ'həʊld] ,

Go	to	him	,	brave	Bumpo	,	secretly	,	when	the	sun	has	set	;	and	behold	,
去	到	他	,	勇敢的	-	,	偷偷	,	什么时候	这	太阳	有	放	;	和	看哪	,

勇敢的邦波，趁着太阳落山的时候，偷偷地去见他；然后你就会看到，

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [prɪns] [ðæt] ['evə(r)] [wʌn] [feə(r)]['leɪdi] !

thou	shalt	be	made	the	whitest	prince	that	ever	won	fair	lady	!
你	应	是	制成	这	最白	王子	那	曾经	韩元	公平的	女士	!

你将成为赢得美丽佳人芳心的最白皙的王子！

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] .

I	have	said	enough	.
我	有	说	足够的	.

我已经说得够多了。

[ai][mʌst; məst] [naʊ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['feərilænd] .

I	must	now	go	back	to	Fairyland	.
我	必须	现在	去	后退	到	仙境	.

我现在必须返回仙境了。

[ˌfeə'wel] ！ ″

Farewell	!	″
告别	！	″

告别！ ″

“ [ˌfeə'wel] ！ ″ [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Farewell	!	″	cried	the	Prince	.
″	告别	！	″	哭	这	王子	.

“再见！”王子喊道。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] ， [gʊd] - !

“	A	thousand	thanks	,	good	Tripsitinka	!
″	一个	千	谢谢	，	好的	-	！

“万分感谢，好Tripsitinka！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

”	And	he	sat	down	on	the	seat	again	with	a	smile	upon	his	face	,
″	和	他	卫星	向下	在	这	座位	再次	和	一个	微笑	之上	他的	脸	，

“然后他面带微笑地重新坐回座位上。”

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [set] . [-]

waiting	for	the	sun	to	set	.	[	99	]
等待	为了	这	太阳	到	放	.	[	-	]

等待太阳落山。[99]

[ðə; ði] [twelfθ] ['tʃæptə(r)]

THE	TWELFTH	CHAPTER
这	第十二	章

第十二章

['medsn; 'medɪsn] [ænd; ənd] ['mædʒɪk]

MEDICINE	AND	MAGIC
药品	和	魔法

医药与魔法

['veri] ， ['veri] ['kwaɪətli] ， ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

VERY	,	very	quietly	,	making	sure	that	no	one	should	see	her	,
非常	，	非常	悄悄	，	制作	当然	那	不	一	应该	看	她	，

她非常非常安静地行动，确保没有人能看到她。

[ˌpɒlɪ'niːʒə] [ðen] [slɪpt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [fluː] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði]

Polynesia	then	slipped	out	at	the	back	of	the	tree	and	flew	across	to	the
波利尼西亚	然后	滑倒了	出去	在	这	后退	的	这	树	和	飞翔	穿过	到	这

['prɪz(ə)n] .

prison	.
监狱	.

然后波利尼西亚从树后溜了出来，飞到了监狱。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['gʌb] - ['gʌb] ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

She	found	Gub	-	Gub	poking	his	nose	through	the	bars	of	the	window	,
她	成立	古布	-	古布	戳	他的	鼻子	通过	这	酒吧	的	这	窗户	，

她发现格布格布正把鼻子伸进窗户的栏杆里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [smelz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] - ['kɪtʃɪn] .

trying	to	sniff	the	cooking	-	smells	that	came	from	the	palace	-	kitchen	.
尝试	到	嗅	这	烹饪	-	气味	那	来了	从	这	宫殿	-	厨房	.

试图嗅闻从宫廷厨房飘来的烹饪香味。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði][pɪg][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

She	told	the	pig	to	bring	the	Doctor	to	the	window	because	she	wanted	to
她	讲述	这	猪	到	带来	这	医生	到	这	窗户	因为	她	通缉	到

[spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

speak	to	him	.
说话	到	他	.

她让猪把医生带到窗边，因为她想和他说话。

[səʊ]['gʌb] - ['gʌb] [went] [ænd; ənd] [wəʊk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] .

So	Gub	-	Gub	went	and	woke	the	Doctor	who	was	taking	a	nap	.
所以	古布	-	古布	去	和	觉醒	这	医生	WHO	曾是	采取	一个	午睡	.

于是，古布古布去叫醒了正在午睡的医生。

“ ['lɪs(ə)n] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['pærət] , [wen] [dʒɒn] - [feɪs] [ə'pɪəd] :

“	Listen	,	”	whispered	the	parrot	,	when	John	Dolittle's	face	appeared	:
“	听	,	”	低声说道	这	鹦鹉	,	什么时候	约翰	-	脸	出现	:

“听着，”鹦鹉低声说道，这时约翰·杜立德的脸出现了：

“ [prɪns] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	Prince	Bumpo	is	coming	here	to	-	night	to	see	you	.
“	王子	-	是	未来	这里	到	-	夜晚	到	看	你	.

“邦波王子今晚要来这里看你。”

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [waɪt] .

And	you've	got	to	find	some	way	to	turn	him	white	.
和	你已经	得到	到	寻找	一些	方式	到	转动	他	白色的	.

你必须想办法让他变白。

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][fɜːst] [ðæt] [hiː; hi] [-]

But	be	sure	to	make	him	promise	you	first	that	he	[	100	]
但	是	当然	到	制作	他	承诺	你	第一的	那	他	[	-	]

但一定要先让他向你保证他[100]

[wɪl] ['əʊpən][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [dɔː(r)][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [siː] [ɪn] .

will	open	the	prison	-	door	and	find	a	ship	for	you	to	cross	the	sea	in	.
将要	打开	这	监狱	-	门	和	寻找	一个	船	为了	你	到	叉	这	海	在	.

”
”
”

他会打开监狱的门，并找到一艘船让你渡海。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	This	is	all	very	well	,	”	said	the	Doctor	.
“	这	是	全部	非常	出色地	,	”	说	这	医生	.

“这都很好，”医生说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] [waɪt] .

“	But	it	isn't	so	easy	to	turn	a	black	man	white	.
“	但	它	不是	所以	简单的	到	转动	一个	黑色的	男人	白色的	.

“但是要把一个黑人变成白人可没那么容易。”

[juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dres] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [daɪd] .

You	speak	as	though	he	were	a	dress	to	be	re	-	dyed	.
你	说话	作为	尽管	他	是	一个	裙子	到	是	关于	-	染色	.

你说话的口气好像他是一件需要重新染色的衣服。

[ɪts] [nɒt] [səʊ]['sɪmp(ə)l] .

It's	not	so	simple	.
它是	不是	所以	简单的	.

事情并非那么简单。

- [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['lepəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [spɒts] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌiːθi'əʊpiən] [hɪz; ɪz] [skɪn] , - [juː; jʊ] [nəʊ] ? ”

'	**Shall**	**the**	**leopard**	**change**	**his**	**spots**	**,**	**or**	**the**	**Ethiopian**	**his**	**skin**	**,**	'	**you**	**know**	**?**	**”**
-	将	这	豹	改变	他的	地点	,	或者	这	埃塞俄比亚	他的	皮肤	,	-	你	知道	?	”

“豹子能改变身上的斑点吗？埃塞俄比亚人能改变肤色吗？”你懂的。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [ɪm'peɪʃntli] .

“	**I**	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Polynesia**	**impatiently**	**.**
”	我	不	知道	任何事物	关于	那	,	”	说	波利尼西亚	不耐烦地	.

“我对此一无所知，”波利尼西亚不耐烦地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tɜːn] [ðɪs] [kuːn] [waɪt] .

“	**But**	**you**	**must**	**turn**	**this**	**coon**	**white**	**.**
”	但	你	必须	转动	这	浣熊	白色的	.

但你必须把这只浣熊变成白色。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] — [θɪŋk] [hɑːd] .

Think	**of**	**a**	**way**	**—**	**think**	**hard**	**.**
思考	的	一个	方式	—	思考	难的	.

想办法——好好想想。

[juːv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] ['medsnz] [left] [ɪn][ðə; ði][bæg] .

You've	**got**	**plenty**	**of**	**medicines**	**left**	**in**	**the**	**bag**	**.**
你已经	得到	很多	的	药物	左边	在	这	包	.

你包里还有很多药。

[hiːl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] .

He'll	**do**	**anything**	**for**	**you**	**if**	**you**	**change**	**his**	**color**	**.**
地狱	做	任何事物	为了	你	如果	你	改变	他的	颜色	.

如果你改变他的颜色，他会为你做任何事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] . ”

It	**is**	**your**	**only**	**chance**	**to**	**get**	**out**	**of**	**prison**	**.**	**”**
它	是	你的	仅有的	机会	到	得到	出去	的	监狱	.	”

这是你唯一能出狱的机会。

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	**Well**	**,**	**I**	**suppose**	**it**	**might**	**be**	**possible**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Doctor**	**.**
”	出色地	,	我	认为	它	可能	是	可能的	,	”	说	这	医生	.

“嗯，我想这或许有可能，”医生说。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] — , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] - [bæg] ,

“	**Let**	**me**	**see**	**—**	**,**	**”**	**and**	**he**	**went**	**over**	**to**	**his**	**medicine**	**-**	**bag**	**,**
”	让	我	看	—	,	”	和	他	去	超过	到	他的	药品	-	包	,

“让我看看——”说着，他走到他的药袋旁，

['mɜːmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ ['lɪbəreɪtɪd] ['klɔːriːn] [ɒn]['ænɪm(ə)l] - ['pɪgmənt] — [pə'hæps] [zɪŋk] -

murmuring	**something**	**about**	**“**	**liberated**	**chlorine**	**on**	**animal**	**-**	**pigment**	**—**	**perhaps**	**zinc**	**-**
淙淙	某物	关于	“	解放	氯	在	动物	-	颜料	—	也许	锌	-

['ɔɪntmənt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['temprəri] ['meʒə(r)] , [spred] [θɪk] —

ointment	**,**	**as**	**a**	**temporary**	**measure**	**,**	**spread**	**thick**	**—**
软膏	,	作为	一个	暂时的	措施	,	传播	厚的	—

低声说着什么关于“动物颜料上释放出的氯——或许可以暂时厚厚地涂抹一层锌软膏——”

” [wel] , [ðæt] [naɪt] [prɪns] - [keɪm] ['siːkrətli] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [sed]

”	**Well**	**,**	**that**	**night**	**Prince**	**Bumpo**	**came**	**secretly**	**to**	**the**	**Doctor**	**in**	**prison**	**and**	**said**
”	出色地	,	那	夜晚	王子	-	来了	偷偷	到	这	医生	在	监狱	和	说

[tuː; tə][hɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

“那天晚上，邦波王子偷偷地来到监狱里见医生，对他说：”

“ [waɪt] [mæn] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'hæpi] [prɪns] . [-]
“ White Man , I am an unhappy prince . [101]
“ 白色的 男人 , 我 是 一个 不开心 王子 . [-]

“白人，我是一个不快乐的王子。[101]

[j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ,
Years ago I went in search of The Sleeping Beauty ,
年 前 我 去 在 搜索 的 这 睡眠 美丽 ,

多年前，我曾去寻找睡美人。

[huːm] [ai][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
whom I had read of in a book .
谁 我 有 读 的 在 一个 书 .

我在一本书里读到过他。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['træv(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ['meni] [deɪz] ,
And having traveled through the world many days ,
和 拥有 旅行 通过 这 世界 许多 天 ,

在环游世界多日之后，

[ai][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['leɪdi] ['veri] ['dʒentli][tuː; tə][ə'weɪkən][hɜː(r); hə(r)] —
I at last found her and kissed the lady very gently to awaken her —
我 在 最后的 成立 她 和 亲吻 这 女士 非常 轻轻地 到 觉醒 她 —
[æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [sed] [ai] [ʃʊd; ʃəd] .
as the book said I should .
作为 这 书 说 我 应该 .

我终于找到了她，并轻轻地吻了吻这位女士，把她唤醒——正如书上所说。

- [tɪz] [truː] [ɪn'diːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] .
' Tis true indeed that she awoke .
- 的 真的 的确 那 她 醒来 .

她确实醒了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , - [əʊ] , [hiːz] [blæk] !
But when she saw my face she cried out , ' Oh , he's black !
但 什么时候 她 锯 我的 脸 她 哭 出去 , - 哦 , 他是 黑色的 !

但当她看到我的脸时，她喊道：“哦，他是黑人！”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] ['mæri] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen]
' And she ran away and wouldn't marry me — but went to sleep again
- 和 她 跑 离开 和 不会 结婚 我 — 但 去 到 睡觉 再次
['sʌmweə(r)] [els] .
somewhere else .
某处 别的 .

“然后她就跑了，不肯嫁给我——但她又在别的地方睡着了。”

[səʊ][ai] [keɪm] [bæk] , [fʊl] [ɒv; əv] ['sædnəs] , [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kɪŋdəm] .
So I came back , full of sadness , to my father's kingdom .
所以 我 来了 后退 , 满的 的 悲伤 , 到 我的 父亲的 王国 .

于是，我怀着悲伤的心情回到了父亲的王国。

[naʊ] [ai][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] ['paʊəf(ə)l]
Now I hear that you are a wonderful magician and have many powerful
现在 我 听到 那 你 是 一个 精彩的 魔术师 和 有 许多 强大的
['pəʊʃənz] .
potions .
魔药 .

我听说你是一位了不起的魔法师，拥有许多威力强大的魔药。

[səʊ][ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [help] .
So I come to you for help .
所以 我 来 到 你 为了 帮助 .

所以我来寻求你的帮助。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːn] [ˌem ˈiː] [waɪt] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ,

If	you	will	turn	me	white	,	so	that	I	may	go	back	to	The	Sleeping	Beauty	,
如果	你	将要	转动	我	白色的	,	所以	那	我	可能	去	后退	到	这	睡眠	美丽	,

如果你能让我变白，让我重新变回睡美人，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɑːf][maɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['enɪθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][ɑːsk] . ”

I	will	give	you	half	my	kingdom	and	anything	besides	you	ask	.	”
我	将要	给	你	一半	我的	王国	和	任何事物	除了	你	问	.	”

“我会把我的王国的一半给你，除此之外，你想要什么都可以。”

“ [prɪns] - , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔtlz] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	Prince	Bumpo	,	”	said	the	Doctor	,	looking	thoughtfully	at	the	bottles	in	his
“	王子	-	,	”	说	这	医生	,	寻找	深思熟虑	在	这	瓶子	在	他的

['medsn; 'medɪsn] - [bæg] ,

medicine	-	bag	,
药品	-	包	,

“邦波王子，”医生若有所思地看着药袋里的药瓶说道。

“ [səˈpəʊzɪŋ] [aɪ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ə; eɪ][naɪs] [blɒnd] ['kʌlə(r)] — [wʊd] [nɒt] [ðæt] [duː; də] [ɪn'sted]

“	supposing	I	made	your	hair	a	nice	blonde	color	—	would	not	that	do	instead
“	假如	我	制成	你的	头发	一个	好的	金发	颜色	—	会	不是	那	做	反而

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ? ”

to	make	you	happy	?	”
到	制作	你	快乐的	?	”

“假设我把你的头发染成漂亮的金色——那岂不是能让你更开心吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] - .

“	No	,	”	said	Bumpo	.
“	不	,	”	说	-	.

“不，”邦波说。

“ ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ˌem ˈiː] .

“	Nothing	else	will	satisfy	me	.
“	没有什么	别的	将要	满足	我	.

“其他任何东西都无法让我满意。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] [prɪns] . ”

I	must	be	a	white	prince	.	”
我	必须	是	一个	白色的	王子	.	”

我一定是位白衣王子。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [hɑːd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [-]

“	You	know	it	is	very	hard	to	change	the	color	[	102	]
“	你	知道	它	是	非常	难的	到	改变	这	颜色	[	-	]

“你知道改变颜色非常困难[102]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] — “ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋz] [ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn]

of	a	prince	,	”	said	the	Doctor	—	“	one	of	the	hardest	things	a	magician
的	一个	王子	,	”	说	这	医生	—	“	一	的	这	最难	事物	一个	魔术师

[kæn; kən][duː; də] .

can	do	.
能	做	.

“对于一位王子来说，”医生说，“这是魔术师所能做的最难的事情之一。”

[juː; jʊ]['əʊnli] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [waɪt] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ? ”

You	only	want	your	face	white	,	do	you	not	?	”
你	仅有的	想	你的	脸	白色的	,	做	你	不是	?	”

你只想让自己的脸变白，对吧?

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [sed] - .

“	Yes	,	that	is	all	,	”	said	Bumpo	.
“	是的	,	那	是	全部	,	”	说	-	.

“是的，就这些了。”邦波说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ʃæl; ʃəl][weə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)][ænd; ənd]['gɔːntləts; 'gɑːntləts][ɒv; əv] [stiːl] ，[laɪk][ðə; ðɪ]

“	Because	I	shall	wear	shining	armor	and	gauntlets	of	steel	,	like	the
“	因为	我	将	穿	灼灼	盔甲	和	护手	的	钢	，	喜欢	这

['ʌðə(r)] [waɪt] ['prɪnsɪz] ，

other	white	princes	,
其他	白色的	王子们	，

“因为我将像其他白王子一样，穿上闪亮的盔甲和钢铁手套，

[ænd; ənd][raɪd][ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] . ”

and	ride	on	a	horse	.	”
和	骑	在	一个	马	.	”

然后骑马。”

“ [mʌst; məst][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [biː; bi] [waɪt] [ɔːl]['əʊvə(r)] ？ ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .

“	Must	your	face	be	white	all	over	?	”	asked	the	Doctor	.
“	必须	你的	脸	是	白色的	全部	超过	？	”	问	这	医生	.

“你的脸一定要全白吗？”医生问道。

“ [jes] ，[ɔːl]['əʊvə(r)] ，” [sed] - — “ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][maɪ] [aɪz] [bluː] [tuː] ，

“	Yes	,	all	over	,	”	said	Bumpo	—	“	and	I	would	like	my	eyes	blue	too	,
“	是的	，	全部	超过	，	”	说	-	—	“	和	我	会	喜欢	我的	眼睛	蓝色的	也	，

“是的，全身都想，”邦波说，“我也想要蓝色的眼睛。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][duː; də] . ”

but	I	suppose	that	would	be	very	hard	to	do	.	”
但	我	认为	那	会	是	非常	难的	到	做	.	”

但我认为那很难做到。

“ [jes] ，[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ，” [sed] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ['kwɪkli] .

“	Yes	,	it	would	,	”	said	the	Doctor	quickly	.
“	是的	，	它	会	，	”	说	这	医生	迅速地	.

“是的，确实如此，”医生迅速说道。

“ [wel] ，[aɪ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	Well	,	I	will	do	what	I	can	for	you	.
“	出色地	，	我	将要	做	什么	我	能	为了	你	.

“好吧，我会尽我所能帮助你。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [ðəʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] ['medsnz] [juː; jʊ]

You	will	have	to	be	very	patient	though	—	you	know	with	some	medicines	you
你	将要	有	到	是	非常	病人	尽管	—	你	知道	和	一些	药物	你

[kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)] .

can	never	be	very	sure	.
能	绝不	是	非常	当然	.

不过你必须非常有耐心——你知道，有些药物的效果永远无法完全确定。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .

I	might	have	to	try	two	or	three	times	.
我	可能	有	到	尝试	二	或者	三	时代	.

我可能要尝试两三次。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [skɪn] — [jes] ?

You	have	a	strong	skin	—	yes	?
你	有	一个	强的	皮肤	—	是的	?

你的皮肤很厚实，对吗?

[wel] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

Well	that's	all	right	.
出色地	那就是	全部	正确的	.

那没关系。

[naʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [laɪt] — [əʊ] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][aɪ][duː; də] ['eniθɪŋ] ,
Now come over here by the light — Oh , but before I do anything ,
现在 来 超过 这里 经过 这 光 — 哦 , 但 前 我 做 任何事物 ,

现在过来，到灯光这边来——哦，但在我做任何事之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ʃɪp] ['redi] ,
you must first go down to the beach and get a ship ready ,
你 必须 第一的 去 向下 到 这 海滩 和 得到 一个 船 准备好 ,

你必须先到海滩上准备一艘船，

[wɪð] [fuːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .
with food in it , to take me across the sea .
和 食物 在 它 , 到 拿 我 穿过 这 海 .

里面有食物，可以带我渡海。

[duː; də][nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
Do not speak a word of this to any one .
做 不是 说话 一个 单词 的 这 到 任何 一 .

这件事一个字都不要告诉任何人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːsk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][maɪ]
And when I have done as you ask , you must let me and all my
和 什么时候 我 有 完毕 作为 你 问 , 你 必须 让 我 和 全部 我的
['ænɪmlz] [-]
animals [103]
动物 [-]

当我按照你的要求做了之后，你必须放我和我的所有动物[103]

[aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] .
out of prison .
出去 的 监狱 .

出狱了。

['prɒmɪs] — [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] - !
Promise — by the crown of Jolliginki !
承诺 — 经过 这 王冠 的 - !

以 Jolliginki 的王冠起誓！

" [səʊ][ðə; ði] [prɪns] ['prɒmɪst] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɪp] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]
" So the Prince promised and went away to get a ship ready at the seashore
" 所以 这 王子 承诺 和 去 离开 到 得到 一个 船 准备好 在 这 海滨
.
:
.

于是王子答应了，然后去海边准备一艘船。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ,
When he came back and said that it was done ,
什么时候 他 来了 后退 和 说 那 它 曾是 完毕 ,

当他回来并说事情办妥时，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] [dæb] - [dæb][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] .
the Doctor asked Dab - Dab to bring a basin .
这 医生 问 轻拍 - 轻拍 到 带来 一个 盆地 .

医生让达布达布拿个盆来。

[ðen] [hiː; hi] [mɪkst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['medsnz] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][təʊld] - [tuː; tə][dɪp][hɪz; ɪz]
Then he mixed a lot of medicines in the basin and told Bumpo to dip his
然后 他 混合 一个 很多 的 药物 在 这 盆地 和 讲述 - 到 蘸 他的
[feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
face in it .
脸 在 它 .

然后他在盆里混合了很多药水，让邦波把脸浸进去。

[ðə; ði] [prɪns] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] — [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] .

The	Prince	leaned	down	and	put	his	face	in	—	right	up	to	the	ears	.
这	王子	倾斜	向下	和	放	他的	脸	在	—	正确的	向上	到	这	耳朵	.

王子俯下身，把脸凑了过去——一直凑到耳朵边。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [get]

He	held	it	there	a	long	time	—	so	long	that	the	Doctor	seemed	to	get
他	握住	它	那里	一个	长的	时间	—	所以	长的	那	这	医生	似乎	到	得到

['dredfəli] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] ,

dreadfully	anxious	and	fidgety	,
极其糟糕	焦虑的	和	坐立不安	,

他把那东西放在那儿很久——久到医生似乎变得非常焦虑和焦躁不安。

['stændɪŋ] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

standing	first	on	one	leg	and	then	on	the	other	,
常设	第一的	在	一	腿	和	然后	在	这	其他	,

先单腿站立，再换另一条腿站立。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɔtlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] ,

looking	at	all	the	bottles	he	had	used	for	the	mixture	,
寻找	在	全部	这	瓶子	他	有	用过的	为了	这	混合物	,

他看着他用来装混合物的所有瓶子，

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['leɪblz] [ɒn] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	reading	the	labels	on	them	again	and	again	.
和	阅读	这	标签	在	他们	再次	和	再次	.

并反复阅读上面的标签。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [fɪld] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)] ['bɜːnɪŋ] .

A	strong	smell	filled	the	prison	,	like	the	smell	of	brown	paper	burning	.
一个	强的	闻	已填	这	监狱	,	喜欢	这	闻	的	棕色的	纸	燃烧	.

监狱里弥漫着一股浓烈的气味，像是棕色纸张燃烧的味道。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [prɪns] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] , ['briːðɪŋ] ['veri] [hɑːd] .

At	last	the	Prince	lifted	his	face	up	out	of	the	basin	,	breathing	very	hard	.
在	最后的	这	王子	抬起	他的	脸	向上	出去	的	这	盆地	,	呼吸	非常	难的	.

王子终于从水盆里抬起头来，大口喘着气。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [sə'praɪz] .

And	all	the	animals	cried	out	in	surprise	.
和	全部	这	动物	哭	出去	在	惊喜	.

所有动物都惊叫起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

For	the	Prince's	face	had	turned	as	white	as	snow	,	and	his	eyes	,
为了	这	王子的	脸	有	转向	作为	白色的	作为	雪	,	和	他的	眼睛	,

因为王子的脸变得像雪一样白，他的眼睛，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [mʌd] - ['kʌləd] , [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mænli] [greɪ] ! [-]

which	had	been	mud	-	colored	,	were	a	manly	gray	!	[	104	]
哪个	有	到过	泥	-	有色	,	是	一个	男子气概	灰色的	!	[	-	]

原本是泥土色的，变成了阳刚的灰色！[104]

[wen] [dʒɒn] ['duːlitl] [lent] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [ɪn] ,

When	John	Dolittle	lent	him	a	little	looking	-	glass	to	see	himself	in	,
什么时候	约翰	杜立特	借出的	他	一个	小的	寻找	-	玻璃	到	看	他自己	在	,

约翰·杜立德借给他一面小镜子让他看看自己时，

[hiː; hi] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] .

he	sang	for	joy	and	began	dancing	around	the	prison	.
他	唱	为了	喜悦	和	开始	跳舞	大约	这	监狱	.

他高兴地唱歌，并在监狱里跳舞。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑ:skt] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

But	the	Doctor	asked	him	not	to	make	so	much	noise	about	it	;
但	这	医生	问	他	不是	到	制作	所以	很多	噪音	关于	它	;

但医生让他不要对此事大惊小怪;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] - [bæg][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [hi:; hi][təʊld] [hɪm]

and	when	he	had	closed	his	medicine	-	bag	in	a	hurry	he	told	him
和	什么时候	他	有	关闭	他的	药品	-	包	在	一个	匆忙	他	讲述	他

[tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [dɔ:(r)] .

to	open	the	prison	-	door	.
到	打开	这	监狱	-	门	.

他匆匆合上药袋后，告诉他打开监狱的门。

- [begd] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [ki:p] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] ,

Bumpo	begged	that	he	might	keep	the	looking	-	glass	,
-	乞求	那	他	可能	保持	这	寻找	-	玻璃	,

邦波恳求允许他保留那面镜子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜立德医生的故事(The Story of Doctor Dolittle)

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - ,

as	it	was	the	only	one	in	the	Kingdom	of	Jolliginki	,
作为	它	曾是	这	仅有的	一	在	这	王国	的	-	,

因为它是约利金基王国唯一的一座。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm'self] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

and	he	wanted	to	look	at	himself	all	day	long	.
和	他	通缉	到	看	在	他自己	全部	天	长的	.

他想整天欣赏自己的容貌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ʃeɪv] [wɪð] .

But	the	Doctor	said	he	needed	it	to	shave	with	.
但	这	医生	说	他	需要	它	到	刮胡子	和	.

但医生说他需要用它来刮胡子。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [kiːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ʌn'dɪd][ðə; ði]

Then	the	Prince	,	taking	a	bunch	of	copper	keys	from	his	pocket	,	undid	the
然后	这	王子	,	采取	一个	束	的	铜	钥匙	从	他的	口袋	,	撤销	这

[greɪt] ['dʌb(ə)l] [lɒks] .

great	double	locks	.
伟大的	双倍的	锁	.

然后，王子从口袋里掏出一串铜钥匙，打开了那两把巨大的双重锁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [daʊn] [tuː; tə]

And	the	Doctor	with	all	his	animals	ran	as	fast	as	they	could	down	to
和	这	医生	和	全部	他的	动物	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	向下	到

[ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ;

the	seashore	;
这	海滨	;

于是，医生带着他的所有动物，拼命地向海边跑去；

[waɪl] - [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] ['dʌndʒən] , ['smaɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]

while	Bumpo	leaned	against	the	wall	of	the	empty	dungeon	,	smiling	after	them
尽管	-	倾斜	反对	这	墙	的	这	空的	地牢	,	微笑	后	他们

['hæpɪli] ,

happily	,
快乐地	,

邦波靠在空荡荡的地牢墙壁上，面带微笑地望着他们。

[hɪz; ɪz][bɪg] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['pɒlɪʃt] ['aɪvəri][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

his	big	face	shining	like	polished	ivory	in	the	light	of	the	moon	.
他的	大的	脸	灼灼	喜欢	抛光	象牙	在	这	光	的	这	月亮	.

月光下，他那张宽阔的脸庞像抛光的象牙一样闪闪发光。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [ænd; ənd] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

When	they	came	to	the	beach	they	saw	Polynesia	and	Chee	-	Chee	waiting	for
什么时候	他们	来了	到	这	海滩	他们	锯	波利尼西亚	和	奇	-	奇	等待	为了

[ðem; ðəm][pn][ðə; ði] [rɒks] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

them	on	the	rocks	near	the	ship	.
他们	在	这	岩石	靠近	这	船	.

当他们来到海滩时，他们看到波利尼西亚和奇奇在船附近的岩石上等着他们。

“ [aɪ] [fiːl] ['sɒri] [ə'baʊt] - , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] . [-]

“	I	feel	sorry	about	Bumpo	,	”	said	the	Doctor	.	[	105	]
“	我	感觉	对不起	关于	-	,	”	说	这	医生	.	[	-	]

“我为邦波感到难过，”医生说。[105]

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ['medsn; 'medɪsn][ai] [juːst] [wɪl] ['nevə(r)][lɑːst] .

“	I	am	afraid	that	medicine	I	used	will	never	last	.
”	我	是	害怕的	那	药品	我	用过的	将要	绝不	最后的	.

“我担心我用的药不会一直有效。”

[məʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [blæk] [æz; əz]['evə(r)] [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] —

Most	likely	he	will	be	as	black	as	ever	when	he	wakes	up	in	the	morning	—
最多	可能	他	将要	是	作为	黑色的	作为	曾经	什么时候	他	醒来	向上	在	这	早晨	—

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]['mɪrə(r)] [wɪð] [hɪm] .

that's	one	reason	why	I	didn't	like	to	leave	the	mirror	with	him	.
那就是	一	原因	为什么	我	没有	喜欢	到	离开	这	镜子	和	他	.

他早上醒来时很可能还是会像以前一样黑——这也是我不喜欢把镜子留给他的原因之一。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] , [hiː; hi] [mait] [steɪ] [waɪt] — [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [juːst] [ðæt] ['mɪkstʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

But	then	again	,	he	might	stay	white	—	I	had	never	used	that	mixture	before	.
但	然后	再次	,	他	可能	停留	白色的	—	我	有	绝不	用过的	那	混合物	前	.

但话又说回来，他可能还是会保持白色——我以前从没用过那种混合物。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [maɪ'self] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [səʊ] [wel] .

To	tell	the	truth	,	I	was	surprised	,	myself	,	that	it	worked	so	well	.
到	告诉	这	真相	,	我	曾是	惊讶	,	我	,	那	它	工作	所以	出色地	.

说实话，我自己也对它的效果如此之好感到惊讶。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?

But	I	had	to	do	something	,	didn't	I	?
但	我	有	到	做	某物	,	没有	我	?

但我必须做点什么，不是吗?

— [ai] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [skrʌb] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .

—	I	couldn't	possibly	scrub	the	King's	kitchen	for	the	rest	of	my	life	.
—	我	不能	可能	擦洗	这	国王学院	厨房	为了	这	休息	的	我的	生活	.

我不可能一辈子都去擦国王的厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['kɪtʃɪn] ! — [ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] - ['wɪndəʊ] .

It	was	such	a	dirty	kitchen	!	—	I	could	see	it	from	the	prison	-	window	.
它	曾是	这样的	一个	肮脏的	厨房	!	—	我	可以	看	它	从	这	监狱	-	窗户	.

— [wel] , [wel] ! — [pɔː(r); pʊə(r)] - ! ”

—	Well	,	well	!	—	Poor	Bumpo	!	”
—	出色地	,	出色地	!	—	贫穷的	-	!	”

厨房真脏！——我从监狱的窗户就能看到。——哎呀，哎呀！——可怜的邦波！

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ðɪ]

“	Oh	,	of	course	he	will	know	we	were	just	joking	with	him	,	”	said	the
“	哦	,	的	课程	他	将要	知道	我们	是	只是	开玩笑	和	他	,	”	说	这

['pærət] .

parrot	.
鹦鹉	.

“哦，他当然知道我们只是在跟他开玩笑，”鹦鹉说。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lɒk] [ˌjuː 'es][ʌp] , ” [sed] [dæb] - [dæb] , ['wæglɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][teɪl]

“	They	had	no	business	to	lock	us	up	,	”	said	Dab	-	Dab	,	waggling	her	tail
“	他们	有	不	商业	到	锁	我们	向上	,	”	说	轻拍	-	轻拍	,	摇摆	她	尾巴

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

“他们没有理由把我们关起来，”达布达布生气地摇着尾巴说。

“ [wiː; wi]['nevə(r)][dɪd][ðem; ðəm] ['eni] [hɑːm] .

“	We	never	did	them	any	harm	.
“	我们	绝不	做过	他们	任何	伤害	.

“我们从未伤害过他们。”

[sɜːv] [hɪm] [raɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [tɜːn] [blæk] [ə'gen] !
Serve him right , if he does turn black again !
服务 他 正确的 , 如果 他 做 转动 黑色的 再次 !

如果他再次变黑，那也是他咎由自取!

[ai] [həʊp] [ɪts] [ə; eɪ] [dɑːk] [blæk] . ”
I hope it's a dark black . ”
我 希望 它是 一个 黑暗的 黑色的 . ”

我希望它是纯黑色。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
“ But he didn't have anything to do with it , ” said the Doctor .
“ 但 他 没有 有 任何事物 到 做 和 它 , ” 说 这 医生 .

“但这跟他一点关系都没有，”医生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ˌjuː 'es] [lɒkt] [ʌp] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]
“ It was the King , his father , who had us locked up — it wasn't
“ 它 曾是 这 国王 , 他的 父亲 , WHO 有 我们 已锁定 向上 — 它 不是
- [fɔːlt] . . . .
Bumpo's fault . . . .
- 过错 . . . .

“是国王，也就是他的父亲，把我们关了起来——这不是邦波的错.....”

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'pɒlədʒaɪz] — [əʊ] , [wel] — [aɪl] [send] [hɪm]
I wonder if I ought to go back and apologize — Oh , well — I'll send him
我 想知道 如果 我 应该 到 去 后退 和 道歉 — 哦 , 出色地 — 患病的 发送 他
[sʌm; səm] ['kændi] [-]
some candy [106]
一些 糖果 [-]

我不知道我是否应该回去向他道歉——哦，好吧——我给他寄些糖果吧[106]

[wen] [ai] [get] [tuː; tə] - .
when I get to Puddleby .
什么时候 我 得到 到 - .

当我到达普德尔比的时候。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] ? — [hiː; hi] [meɪ] [steɪ] [waɪt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . ”
And who knows ? — he may stay white after all . ”
和 WHO 知道 ? — 他 可能 停留 白色的 后 全部 . ”

谁知道呢？——说不定他最终还是会保持白人身份呢。”

“ [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , ” [sed] [dæb] - [dæb] .
“ The Sleeping Beauty would never have him , even if he did , ” said Dab - Dab .
“ 这 睡眠 美丽 会 绝不 有 他 , 甚至 如果 他 做过 , ” 说 轻拍 - 轻拍 .

“即使他想，睡美人也绝不会接受他，”达布-达布说道。

“ [hiː; hi] [lʊkt] ['betə(r)] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ai] [θɔːt] .
“ He looked better the way he was , I thought .
“ 他 看起来 更好的 这 方式 他 曾是 , 我 想法 .

“我觉得他以前的样子更好看。”

[bʌt; bət] [id] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʌgli] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['kʌlə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] . ”
But he'd never be anything but ugly , no matter what color he was made . ”
但 他会 绝不 是 任何事物 但 丑陋的 , 不 事情 什么 颜色 他 曾是 制成 . ”

但无论他被制成什么颜色，他永远都摆脱不了丑陋的外表。

“ [stɪl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] — “ [rəʊ'mæntɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] —
“ Still , he had a good heart , ” said the Doctor — “ romantic , of course —
“ 仍然 , 他 有 一个 好的 心 , ” 说 这 医生 — “ 浪漫的 , 的 课程 —
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] .
but a good heart .
但 一个 好的 心 .

“不过，他心地善良，”医生说，“当然，他很浪漫——但心地善良。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , - ['hænsəm] [ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [dʌz] . - ”

After	all	,	'	handsome	is	as	handsome	does	.	'	”
后	全部	,	-	英俊的	是	作为	英俊的	做	.	-	”

毕竟，“人如其名”。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['buːbi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [dʒɪp] , [ðə; ði][dɒg] .

“	I	don't	believe	the	poor	booby	found	The	Sleeping	Beauty	at	all	,	”	said	Jip	,	the	dog	.
”	我	不	相信	这	贫穷的	鲣鱼	成立	这	睡眠	美丽	在	全部	,	”	说	吉普	,	这	狗	.

“我不相信那只可怜的鲣鸟找到了睡美人，”狗吉普说道。

“ [məʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] [kɪst] [sʌm; səm] ['fɑːrmərz] [fæt] [waɪf] [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snuːz] ['ʌndə(r)] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] .

“	Most	likely	he	kissed	some	farmer's	fat	wife	who	was	taking	a	snooze	under	an	apple	-	tree	.
”	最多	可能	他	亲吻	一些	农民的	胖的	妻子	WHO	曾是	采取	一个	打盹	在下面	一个	苹果	-	树	.

“他很可能亲吻了某个农夫的肥胖妻子，当时她正在苹果树下打盹。”

[kænt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [skeəd] !

Can't	blame	her	for	getting	scared	!
不能	责备	她	为了	获得	害怕的	!

她害怕也是情有可原的!

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [hiːl] [gəʊ][ænd; ənd] [kɪs] [ðɪs] [taɪm] .

I	wonder	who	he'll	go	and	kiss	this	time	.
我	想知道	WHO	地狱	去	和	吻	这	时间	.

我想知道他这次会去亲吻谁。

['sɪli] ['bɪznəs] !

Silly	business	!
愚蠢的	商业	!

真是愚蠢至极!

” [ðen] [ðə; ði] - - - , [ðə; ði] [waɪt] [maʊs] , ['gʌb] - ['gʌb] , [dæb] - [dæb] , [dʒɪp][ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊl] , [tuː] - [tuː] ,

”	Then	the	pushmi	-	pullyu	,	the	white	mouse	,	Gub	-	Gub	,	Dab	-	Dab	,	Jip	and	the	owl	,	Too	-	Too	,
”	然后	这	-	-	-	,	这	白色的	老鼠	,	古布	-	古布	,	轻拍	-	轻拍	,	吉普	和	这	猫头鹰	,	也	-	也	,

“然后是推拉玩具、小白鼠、咕咕、哒哒、吉普和猫头鹰，嘟嘟，

[went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

went	on	to	the	ship	with	the	Doctor	.
去	在	到	这	船	和	这	医生	.

他和博士一起上了船。

[bʌt; bət] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] , [ˌpɒlɪ'niːʒə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['æfrɪkə] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [həʊm] ,

But	Chee	-	Chee	,	Polynesia	and	the	crocodile	stayed	behind	,	because	Africa	was	their	proper	home	,
但	奇	-	奇	,	波利尼西亚	和	这	鳄鱼	入住	在后面	,	因为	非洲	曾是	他们的	恰当的	家	,

但是奇奇、波利尼西亚和鳄鱼留了下来，因为非洲才是它们真正的家园。

[ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .

the	land	where	they	were	born	.
这	土地	在哪里	他们	是	出生	.

他们出生的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bəʊt] , [hiː; hi] [-]
And **when** **the** **Doctor** **stood** **upon** **the** **boat** **,** **he** **[** **107** **]**
和 什么时候 这 医生 站立 之上 这 船 , 他 [-]

当医生站在船上时，他[107]

[lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
looked **over** **the** **side** **across** **the** **water** **.**
看起来 超过 这 边 穿过 这 水 .

向水面外望去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][wʌn] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gaɪd]
And **then** **he** **remembered** **that** **they** **had** **no** **one** **with** **them** **to** **guide**
和 然后 他 记得 那 他们 有 不 一 和 他们 到 指导
[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] - .
them **back** **to** **Puddleby** **.**
他们 后退 到 - .

然后他想起他们身边没有人可以带他们返回普德尔比。

[ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [siː] [lʊkt] ['terəbli] [bɪg][ænd; ənd] ['ləʊnsəm] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ;
The **wide** **,** **wide** **sea** **looked** **terribly** **big** **and** **lonesome** **in** **the** **moonlight** **;**
这 宽的 , 宽的 海 看起来 可怕 大的 和 寂寞 在 这 月光 ;

月光下，浩瀚无垠的大海显得格外辽阔而孤寂；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [ðeə(r)] [weɪ] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv]
and **he** **began** **to** **wonder** **if** **they** **would** **lose** **their** **way** **when** **they** **passed** **out** **of**
和 他 开始 到 想知道 如果 他们 会 失去 他们的 方式 什么时候 他们 通过了 出去 的
[saɪt] [ɒv; əv][lænd] .
sight **of** **land** **.**
视线 的 土地 .

他开始担心，当他们看不到陆地的时候，会不会迷路。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['wɪspərɪŋ] [nɔɪz] , [haɪ]
But **even** **while** **he** **was** **wondering** **,** **they** **heard** **a** **strange** **whispering** **noise** **,** **high**
但 甚至 尽管 他 曾是 好奇 , 他们 听到 一个 奇怪的 耳语 噪音 , 高的
[ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
in **the** **air** **,**
在 这 空气 ,

但就在他疑惑不解的时候，他们听到高空中传来一阵奇怪的低语声。

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
coming **through** **the** **night** **.**
未来 通过 这 夜晚 .

夜幕降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɔːl] [stɒpt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
And **the** **animals** **all** **stopped** **saying** **Good** **-** **by** **and** **listened** **.**
和 这 动物 全部 停止 说 好的 - 经过 和 听着 .

动物们都停止了说再见，静静地听着。

[ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] .
The **noise** **grew** **louder** **and** **bigger** **.**
这 噪音 生长 更大声 和 大 .

噪音越来越大。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd]
It **seemed** **to** **be** **coming** **nearer** **to** **them** **—** **a** **sound** **like** **the** **Autumn** **wind**
它 似乎 到 是 未来 更近 到 他们 — 一个 声音 喜欢 这 秋天 风
['bləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒplə(r)] - [triː] ,
blowing **through** **the** **leaves** **of** **a** **poplar** **-** **tree** **,**
吹 通过 这 树叶 的 一个 白杨 - 树 ,

那声音似乎越来越近了——像是秋风吹过白杨树叶的声音。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [reɪn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ruːf] .

or	a	great	,	great	rain	beating	down	upon	a	roof	.
或者	一个	伟大的	,	伟大的	雨	殴打	向下	之上	一个	屋顶	.

或者瓢泼大雨倾盆而下，拍打在屋顶上。

[ænd; ənd][dʒɪp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] [kwaɪt] [streɪt] , [sed] ,

And	Jip	,	with	his	nose	pointing	and	his	tail	quite	straight	,	said	,
和	吉普	,	和	他的	鼻子	指向	和	他的	尾巴	相当	直的	,	说	,

吉普鼻子竖着，尾巴笔直地说道：

“ [bɜ˞dz] ! — [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['flaɪɪŋ] [fɑːst] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Birds	!	—	millions	of	them	—	flying	fast	—	that's	it	!
“	鸟类	!	—	百万	的	他们	—	飞行	快速地	—	那就是	它	!

“鸟！——数以百万计的鸟——飞得很快——就是这样！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] .

”	And	then	they	all	looked	up	.
”	和	然后	他们	全部	看起来	向上	.

然后他们都抬起头来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['striːmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [swɔːm] [ɒv; əv]

And	there	,	streaming	across	the	face	of	the	moon	,	like	a	huge	swarm	of
和	那里	,	流媒体	穿过	这	脸	的	这	月亮	,	喜欢	一个	巨大的	蜂群	的

['taɪnɪ][ænts] ,

tiny	ants	,
微小的	蚂蚁	,

只见无数细小的蚂蚁，像一大群蚂蚁一样，涌过月亮的表面。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɜ˞dz] .

they	could	see	thousands	and	thousands	of	little	birds	.
他们	可以	看	数千	和	数千	的	小的	鸟类	.

他们可以看到成千上万只小鸟。

[suːn] [ðə; ði] [-]

Soon	the	[	108	]
很快	这	[	-	]

很快[108]

[həʊl] [skaɪ] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [kept] ['kʌmɪŋ] — [mɔː(r)][ænd; ənd]

whole	sky	seemed	full	of	them	,	and	still	more	kept	coming	—	more	and
所有的	天空	似乎	满的	的	他们	,	和	仍然	更多的	保留	未来	—	更多的	和

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

整个天空似乎都布满了它们，而且还有更多越来越多地出现。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [muːn] [səʊ][ˌaɪ 'tiː]

There	were	so	many	that	for	a	little	they	covered	the	whole	moon	so	it
那里	是	所以	许多	那	为了	一个	小的	他们	涵盖	这	所有的	月亮	所以	它

[kʊd; kəd][nɒt] [ʃaɪn] ,

could	not	shine	,
可以	不是	闪耀	,

它们数量太多，以至于短暂地遮蔽了整个月亮，使它无法发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [gruː] [dɑːk] [ænd; ənd] [blæk] — [laɪk] [wen] [ə; eɪ] [stɔːm] - [klaʊd] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)]

and	the	sea	grew	dark	and	black	—	like	when	a	storm	-	cloud	passes	over
和	这	海	生长	黑暗的	和	黑色的	—	喜欢	什么时候	一个	风暴	-	云	通过	超过

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

大海变得又黑又暗，就像暴风云遮蔽了太阳一样。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔ:l] [ði:z] [bɜ:dz] [keɪm] [daʊn] [kləʊz] , ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd]

And	presently	all	these	birds	came	down	close	,	skimming	over	the	water	and
和	目前	全部	这些	鸟类	来了	向下	关闭	,	撇脂	超过	这	水	和

[ðə; ði][lænd] ;

the	land	;
这	土地	;

很快，这些鸟儿都飞了下来，掠过水面和陆地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [skaɪ][wɒz; wəz] [left] [klɪə(r)] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ʃɒn] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	the	night	-	sky	was	left	clear	above	,	and	the	moon	shone	as	before	.
和	这	夜晚	-	天空	曾是	左边	清除	多于	,	和	这	月亮	闪耀	作为	前	.

夜空依旧晴朗，月亮也像往常一样高悬。

[stɪl] ['nevə(r)][ə; eɪ][kɔ:l][nɔ:(r)][ə; eɪ][kraɪ][nɔ:(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] [ðeɪ] [meɪd] — [nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt]

Still	never	a	call	nor	a	cry	nor	a	song	they	made	—	no	sound	but	this	great
仍然	绝不	一个	称呼	也不	一个	哭	也不	一个	歌曲	他们	制成	—	不	声音	但	这	伟大的

['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] ['feðər] [wɪtʃ] [gru:] ['greɪtə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

rustling	of	feathers	which	grew	greater	now	than	ever	.
沙沙声	的	羽毛	哪个	生长	更大的	现在	比	曾经	.

它们依然没有发出叫声、哭声或歌声——只有羽毛沙沙作响，而且这种声音比以往任何时候都更加响亮。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['set(ə)l][ɒn][ðə; ði][sændz] ,

When	they	began	to	settle	on	the	sands	,
什么时候	他们	开始	到	定居	在	这	沙子	,

当他们开始在沙滩上定居时，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] — ['eniweə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tri:z] — [ðə; ði]

along	the	ropes	of	the	ship	—	anywhere	and	everywhere	except	the	trees	—	the
沿着	这	绳索	的	这	船	—	任何地方	和	到处	除了	这	树木	—	这

['dɒktə(r)][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [blu:] [wɪŋz] [ænd; ənd] [waɪt] [brests] [ænd; ənd] ['veri] [ʃɔ:t] ,

Doctor	could	see	that	they	had	blue	wings	and	white	breasts	and	very	short	,
医生	可以	看	那	他们	有	蓝色的	翅膀	和	白色的	乳房	和	非常	短的	,

沿着船上的绳索——除了树木之外的任何地方——博士都能看到它们长着蓝色的翅膀和白色的胸脯，而且非常矮小。

['feðəd] [legz] .

feathered	legs	.
羽毛	腿	.

长着羽毛的腿。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][sɪt] , ['sʌd(ə)nli] ,

As	soon	as	they	had	all	found	a	place	to	sit	,	suddenly	,
作为	很快	作为	他们	有	全部	成立	一个	地方	到	坐	,	突然	,

他们刚找到地方坐下，突然，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nɔɪz] [left] ['eniweə(r)] — [ɔ:l][wɒz; wəz]['kwaɪət] ; [ɔ:l][wɒz; wəz] [stɪl] .

there	was	no	noise	left	anywhere	—	all	was	quiet	;	all	was	still	.
那里	曾是	不	噪音	左边	任何地方	—	全部	曾是	安静的	;	全部	曾是	仍然	.

周围一片寂静，再也没有一丝声响。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['mu:nlaɪt] [dʒɒn] ['du:lɪtl] [spəʊk] :

And	in	the	silent	moonlight	John	Dolittle	spoke	:
和	在	这	沉默的	月光	约翰	杜立特	辐	:

在寂静的月光下，约翰·杜立德开口说道：

“ [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn]['æfrɪkə][səʊ] [lɒŋ] .

“	I	had	no	idea	that	we	had	been	in	Africa	so	long	.
“	我	有	不	主意	那	我们	有	到过	在	非洲	所以	长的	.

“我完全不知道我们已经在非洲待了这么久。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nɪəli] ['sʌmə(r)] [wen] [wi:; wi] [-]

It	will	be	nearly	Summer	when	we	[	109	]
它	将要	是	几乎	夏天	什么时候	我们	[	-	]

到夏天的时候，我们[109]

[get] [həʊm] .
get home .
得到 家 .

回家。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['swɔləuz] ['gəʊɪŋ] [bæk] .
For these are the swallows going back .
为了 这些 是 这 燕子 去 后退 .

因为这些是归巢的燕子。

['swɔləuz] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
Swallows , I thank you for waiting for us .
燕子 , 我 感谢 你 为了 等待 为了 我们 .

燕子们，谢谢你们一直等着我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
It is very thoughtful of you .
它 是 非常 周到 的 你 .

你真是太体贴了。

[naʊ] [wiː; wi] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [luːz] ['aʊə(r)] [wei] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] . . . .
Now we need not be afraid that we will lose our way upon the sea . . . .
现在 我们 需要 不是 是 害怕的 那 我们 将要 失去 我们的 方式 之上 这 海 . . . .

现在我们不必担心会在海上迷失方向了……

[pʊl] [ʌp][ðə; ði]['æŋkə(r)][ænd; ənd][set][ðə; ði][seɪl] ! ”
Pull up the anchor and set the sail ! ”
拉 向上 这 锚 和 放 这 帆 ! ”

起锚扬帆！

“ ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt]
“ Crying bitterly and waving till the ship was out of sight
“ 哭泣 苦涩地 和 挥手 直到 这 船 曾是 出去 的 视线

“痛哭流涕，挥手致意，直到船消失在视线中。”

” [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðəʊz] [huː] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] ,
” When the ship moved out upon the water , those who stayed behind , Chee - Chee ,
” 什么时候 这 船 已搬 出去 之上 这 水 , 那些 WHO 入住 在后面 , 奇 - 奇 ,

“当船驶入水面时，那些留下来的人，奇奇，

[ˌpɒlɪ'niːʒə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] , [gruː] ['terəbli] [sæd] .
Polynesia and the crocodile , grew terribly sad .
波利尼西亚 和 这 鳄鱼 , 生长 可怕 伤心 .

波利尼西亚和鳄鱼都变得非常悲伤。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] ['eni] [wʌn] [ðeɪ] [laɪkt] [səʊ] [wel] [æz; əz]
For never in their lives had they known any one they liked so well as
为了 绝不 在 他们的 生活 有 他们 已知 任何 一 他们 喜欢 所以 出色地 作为

['dɒktə(r)][dʒɒn] ['duːlitl] [ɒv; əv] - - [ɒn] - [ðə; ði] - [mɑːʃ] . [-]
Doctor John Dolittle of Puddleby - on - the - Marsh . [110]
医生 约翰 杜立特 的 - - 在 - 这 - 沼泽 . [-]

他们一生中从未见过像沼泽边的约翰·杜立特医生那样让他们喜欢的人。[110]

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
And after they had called Good - by to him again and again and again ,
和 后 他们 有 称为 好的 - 经过 到 他 再次 和 再次 和 再次 ,

在他们一次又一次地向他道别之后，

[ðeɪ] [stɪl] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] ,
they still stood there upon the rocks ,
他们 仍然 站立 那里 之上 这 岩石 ,

他们仍然站在岩石上，

['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . [-]

crying	bitterly	and	waving	till	the	ship	was	out	of	sight	.	[	111	]
哭泣	苦涩地	和	挥手	直到	这	船	曾是	出去	的	视线	.	[	-	]

她痛哭流涕，挥手致意，直到船消失在视线中。[111]

[ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] ['tʃæptə(r)]

THE	THIRTEENTH	CHAPTER
这	第十三	章

第十三章

[red] [seɪlz] [ænd; ənd] [bluː] [wɪŋz]

RED	SAILS	AND	BLUE	WINGS
红色的	帆	和	蓝色的	翅膀

红帆蓝翼

['seɪlɪŋ] ['həʊmwəd] , [ðə; ði] ['dɒktəz] [ʃɪp] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['bɑːbəri] .

SAILING	homeward	,	the	Doctor's	ship	had	to	pass	the	coast	of	Barbary	.
帆船	回家	,	这	医生的	船	有	到	经过	这	海岸	的	巴巴里	.

医生的船在返航途中必须经过巴巴里海岸。

[ðɪs] [kəʊst] [ɪz] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dezət] .

This	coast	is	the	seashore	of	the	Great	Desert	.
这	海岸	是	这	海滨	的	这	伟大的	沙漠	.

这条海岸线是大沙漠的海岸线。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪld] , ['ləʊnli] [pleɪs] — [ɔːl] [sænd] [ænd; ənd] [stəʊnz] .

It	is	a	wild	,	lonely	place	—	all	sand	and	stones	.
它	是	一个	荒野	,	孤独	地方	—	全部	沙	和	石头	.

这是一个荒凉、孤寂的地方——到处都是沙子和石头。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːbəri] ['paɪrəts] [lɪvd; 'laɪvd] .

And	it	was	here	that	the	Barbary	pirates	lived	.
和	它	曾是	这里	那	这	巴巴里	海盗	居住地	.

这里曾是巴巴里海盗的聚居地。

[ðiːz] ['paɪrəts] , [ə; eɪ] [bæd] [lɒt] [ɒv; əv] [men] ,

These	pirates	,	a	bad	lot	of	men	,
这些	海盗	,	一个	坏的	很多	的	男人	,

这些海盗，真是一群坏蛋。

[juːst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪləz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃɪprekt] [ɒn] [ðeə(r)] [ʃɔːz] .

used	to	wait	for	sailors	to	be	shipwrecked	on	their	shores	.
用过的	到	等待	为了	水手们	到	是	遭遇海难	在	他们的	海岸	.

过去常常等待水手们在他们的海岸附近遭遇海难。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] , [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bəʊt] ['pɑːsɪŋ] ,

And	often	,	if	they	saw	a	boat	passing	,
和	经常	,	如果	他们	锯	一个	船	通过	,

而且通常情况下，如果他们看到有船经过，

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [fɑːst] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪps] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .

they	would	come	out	in	their	fast	sailing	-	ships	and	chase	it	.
他们	会	来	出去	在	他们的	快速地	帆船	-	船舶	和	追赶	它	.

他们会驾驶着快速帆船出来追赶它。

[wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [bəʊt] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] [siː] , [ðeɪ] [wʊd] [stiːl] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ;

When	they	caught	a	boat	like	this	at	sea	,	they	would	steal	everything	on	it	;
什么时候	他们	捕捉	一个	船	喜欢	这	在	海	,	他们	会	偷	一切	在	它	;

当他们在海上捕获这样的船时，他们会偷走船上的一切东西；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒf] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][seɪl]

and	after	they	had	taken	the	people	off	they	would	sink	the	ship	and	sail
和	后	他们	有	已采取	这	人们	离开	他们	会	下沉	这	船	和	帆

[bæk] [tuː; tə] ['bɑːbəri] ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

back	to	Barbary	singing	songs	and	feeling	proud	of	the	mischief	they	had
后退	到	巴巴里	歌唱	歌曲	和	感觉	自豪的	的	这	恶作剧	他们	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他们把人带走后，就会凿沉船只，然后扬帆返回巴巴里，一路唱歌，为自己所做的恶作剧感到自豪。

[ðen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [raɪt] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz]

Then	they	used	to	make	the	people	they	had	caught	write	home	to	their	friends
然后	他们	用过的	到	制作	这	人们	他们	有	捕捉	写	家	到	他们的	朋友们

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

for	money	.
为了	钱	.

然后他们会强迫被抓的人给家里的朋友写信索要钱财。

[ænd; ənd] [ɪf] [-]

And	if	[	112	]
和	如果	[	-	]

如果[112]

[ðə; ði] [frendz] [sent] [nəʊ] ['mʌni] , [ðə; ði] ['paɪrəts] ['ɒf(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

the	friends	sent	no	money	,	the	pirates	often	threw	the	people	into	the	sea	.
这	朋友们	发送	不	钱	,	这	海盗	经常	扔	这	人们	进入	这	海	.

朋友们没有寄钱，海盗们经常把人扔进海里。

[naʊ] [wʌn] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][dæb] - [dæb][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Now	one	sunshiny	day	the	Doctor	and	Dab	-	Dab	were	walking	up	and	down
现在	一	阳光明媚	天	这	医生	和	轻拍	-	轻拍	是	步行	向上	和	向下

[ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] ;

on	the	ship	for	exercise	;
在	这	船	为了	锻炼	;

在一个阳光明媚的日子里，博士和达布-达布在船上来回走动锻炼；

[ə; eɪ] [naɪs] [freʃ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['hæpi] .

a	nice	fresh	wind	was	blowing	the	boat	along	,	and	everybody	was	happy	.
一个	好的	新鲜的	风	曾是	吹	这	船	沿着	,	和	大家	曾是	快乐的	.

一阵清爽的微风吹拂着小船，大家都很高兴。

['prez(ə)ntli] [dæb] - [dæb] [sɔː] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

Presently	Dab	-	Dab	saw	the	sail	of	another	ship	a	long	way	behind	them	on	the
目前	轻拍	-	轻拍	锯	这	帆	的	其他	船	一个	长的	方式	在后面	他们	在	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

edge	of	the	sea	.
边缘	的	这	海	.

这时，达布达布看到远处海面上，另一艘船的帆影映入眼帘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [seɪl] .

It	was	a	red	sail	.
它	曾是	一个	红色的	帆	.

那是一面红色的帆。

“ [aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪl] , ” [sed] [dæb] - [dæb] .

“	I	don't	like	the	look	of	that	sail	,	”	said	Dab	-	Dab	.
“	我	不	喜欢	这	看	的	那	帆	,	”	说	轻拍	-	轻拍	.

“我不喜欢那面帆的样子，”达布-达布说道。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['frendli] [ʃɪp] .

“	I	have	a	feeling	it	isn't	a	friendly	ship	.
”	我	有	一个	感觉	它	不是	一个	友好的	船	.

“我感觉这不是一艘友好的船。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ju: 'es] .

I	am	afraid	there	is	more	trouble	coming	to	us	.
我	是	害怕的	那里	是	更多的	麻烦	未来	到	我们	.

恐怕我们还会面临更多麻烦。

” [dʒɪp] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

”	Jip	,	who	was	lying	near	taking	a	nap	in	the	sun	,
”	吉普	,	WHO	曾是	说谎	靠近	采取	一个	午睡	在	这	太阳	,

“吉普当时正躺在附近晒太阳打盹儿，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

began	to	growl	and	talk	in	his	sleep	.
开始	到	咆哮	和	讲话	在	他的	睡觉	.

他开始发出低吼声，并在睡梦中说话。

“ [ai] [smel] [rəʊst] [biːf] ['kʊkɪŋ] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] — “ [ˌʌndə'dʌn] [rəʊst] [biːf] — [wɪð] [braʊn]

“	I	smell	roast	beef	cooking	,	”	he	mumbled	—	“	underdone	roast	beef	—	with	brown
”	我	闻	烤	牛肉	烹饪	,	”	他	喃喃自语	—	“	未煮熟	烤	牛肉	—	和	棕色的

['greɪvi] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

gravy	over	it	.	”
肉汁	超过	它	.	”

“我闻到了烤牛肉的味道，”他咕哝道，“没烤熟的烤牛肉——上面还浇着棕色的肉汁。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
”	好的	亲切	!

我的天哪！

” [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

”	cried	the	Doctor	.
”	哭	这	医生	.

“医生喊道。”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] ?

“	What's	the	matter	with	the	dog	?
”	是什么	这	事情	和	这	狗	?

“这只狗怎么了？”

[ɪz][hiː; hi] ['smelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tɔːkɪŋ] ? ”

Is	he	smelling	in	his	sleep	—	as	well	as	talking	?	”
是	他	闻起来	在	他的	睡觉	—	作为	出色地	作为	说	?	”

他睡觉时会闻到气味，还会说话吗?

“ [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [dæb] - [dæb] .

“	I	suppose	he	is	,	”	said	Dab	-	Dab	.
”	我	认为	他	是	,	”	说	轻拍	-	轻拍	.

“我想他是吧，”达布-达布说道。

“ [ɔːl] [dɒgz] [kæn; kən] [smel] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] . ”

“	All	dogs	can	smell	in	their	sleep	.	”
”	全部	狗	能	闻	在	他们的	睡觉	.	”

“所有狗在睡梦中都能闻到气味。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['smelɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] . [-]

“	But	what	is	he	smelling	?	”	asked	the	Doctor	.	[	113	]
”	但	什么	是	他	闻起来	?	”	问	这	医生	.	[	-	]

“可是他闻到了什么味道呢？”医生问道。[113]

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rəʊst] [biːf] ['kʊkɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [ʃɪp] . ”

“	There	is	no	roast	beef	cooking	on	our	ship	.	”
”	那里	是	不	烤	牛肉	烹饪	在	我们的	船	.	”

“我们船上不供应烤牛肉。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [dæb] - [dæb] .

“	No	,	”	said	Dab	-	Dab	.
”	不	,	”	说	轻拍	-	轻拍	.

“不，”达布-达布说道。

“ [ðə; ði] [rəʊst] [biːf] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] . ”

“	The	roast	beef	must	be	on	that	other	ship	over	there	.	”
”	这	烤	牛肉	必须	是	在	那	其他	船	超过	那里	.	”

“烤牛肉肯定在那边那艘船上。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	But	that's	ten	miles	away	,	”	said	the	Doctor	.
”	但	那就是	十	英里	离开	,	”	说	这	医生	.

“但那离这里还有十英里远呢，”医生说。

“ [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [smel] [ðæt] [fɑː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ! ”

“	He	couldn't	smell	that	far	surely	!	”
”	他	不能	闻	那	远的	一定	!	”

“他肯定闻不到那么远的气味！”

“ [əʊ] , [jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] , ” [sed] [dæb] - [dæb] .

“	Oh	,	yes	,	he	could	,	”	said	Dab	-	Dab	.
”	哦	,	是的	,	他	可以	,	”	说	轻拍	-	轻拍	.

“哦，是的，他可以，”达布-达布说道。

“ [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] .

“	You	ask	him	.
”	你	问	他	.

你去问他。

” [ðen] [dʒɪp] , [stɪl] [fɑːst] [ə'sliːp] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːld] [ʌp] ['æŋgrəli] ,

”	Then	Jip	,	still	fast	asleep	,	began	to	growl	again	and	his	lip	curled	up	angrily	,
”	然后	吉普	,	仍然	快速地	睡着了	,	开始	到	咆哮	再次	和	他的	唇	卷曲	向上	愤怒地	,

“然后，吉普还在熟睡，突然又开始低吼，嘴角愤怒地翘了起来。”

['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kliːn] , [waɪt] [tiːθ] .

showing	his	clean	,	white	teeth	.
显示	他的	干净的	,	白色的	牙齿	.

露出洁白的牙齿。

“ [ai] [smel] [bæd] [men] , ” [hiː; hi] [graul] — “ [ðə; ði] [wɜːst] [men] [ai]['evə(r)] [smelt] .

“	I	smell	bad	men	,	”	he	growled	—	“	the	worst	men	I	ever	smelt	.
”	我	闻	坏的	男人	,	”	他	咆哮	—	”	这	最差	男人	我	曾经	冶炼	.

“我闻到了坏男人的味道，”他咆哮道，“我闻到过的最糟糕的男人的味道。”

[ai] [smel] ['trʌb(ə)l] .

I	smell	trouble	.
我	闻	麻烦	.

我觉得有麻烦了。

[ai] [smel] [ə; eɪ] [faɪt] — [sɪks][bæd] ['skaundrəl] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [breɪv] [mæn] .

I	smell	a	fight	—	six	bad	scoundrels	fighting	against	one	brave	man	.
我	闻	一个	斗争	—	六	坏的	无赖	斗争	反对	一	勇敢的	男人	.

我闻到了打斗的气息——六个恶棍对抗一个勇敢的人。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

I	want	to	help	him	.
我	想	到	帮助	他	.

我想帮助他。

[wʊf] — [ˌuˈɜːr] — [wʊf] !
Woof — oo — WOOF !
纬 — oo — 纬 !

汪——呜——汪!

" [ðen] [hiː; hi] [bɑːkt] , [laʊd] , [ænd; ənd] [wəʊk] [hɪmˈself] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [səˈpraɪzd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Then he barked , loud , and woke himself up with a surprised look on his face .
" 然后 他 吠叫 , 大声 , 和 觉醒 他自己 向上 和 一个 惊讶 看 在 他的 脸 .

"然后他大声吠叫，把自己吵醒了，脸上带着惊讶的表情。"

" [siː] !
" See !
" 看 !

"看!

" [kraɪd] [dæb] - [dæb] .
" cried Dab - Dab .
" 哭 轻拍 - 轻拍 .

"达布-达布喊道。"

" [ðæt] [bəʊt] [ɪz][ˈnɪərə(r)] [naʊ] .
" That boat is nearer now .
" 那 船 是 更近 现在 .

"那艘船现在更近了。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɪts] [θriː] [bɪg] [seɪlz] — [ɔːl] [red] .
You can count its three big sails — all red .
你 能 数数 它是 三 大的 帆 — 全部红色的 .

你可以数数它的三张大帆——全是红色的。

[huːˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɑːftə(r)][juː ˈes] . . . .
Whoever it is , they are coming after us . . . .
谁 它 是 , 他们 是 未来 后 我们 . . . .

不管是谁，他们都要来找我们.....

[ai][ˈwʌndə(r)] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "
I wonder who they are . "
我 想知道 WHO 他们 是 . "

我想知道他们是谁。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [ˈseɪləz] , " [sed] [dʒɪp] ; " [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɪp] [ɪz] [ˈveri] [swɪft] .
" They are bad sailors , " said Jip ; " and their ship is very swift .
" 他们 是 坏的 水手们 , " 说 吉普 ; " 和 他们的 船 是 非常 迅速 .

"他们是糟糕的水手，"吉普说；"而且他们的船速度很快。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [ɒv; əv] [ˈbɑːbəri] . "
They are surely the pirates of Barbary . "
他们 是 一定 这 海盗 的 巴巴里 . "

他们肯定是巴巴里海盗。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [mɔː(r)] [seɪlz] [ɒn][ˈaʊə(r)] [bəʊt] , " [-]
" Well , we must put up more sails on our boat , " [114]
" 出色地 , 我们 必须 放 向上 更多的 帆 在 我们的 船 , " [-]

"好吧，我们必须给我们的船多挂几张帆。"[114]

[sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , " [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][fɑːstə(r)][ænd; ənd][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
said the Doctor , " so we can go faster and get away from them .
说 这 医生 , " 所以 我们 能 去 快点 和 得到 离开 从 他们 .

医生说："这样我们就能走得更快，摆脱他们。"

[rʌn] [ˌdaʊnˈsteəz] , [dʒɪp] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪlz] [juː; jʊ] [siː] .
Run downstairs , Jip , and fetch me all the sails you see .
跑步 楼下 , 吉普 , 和 拿来 我 全部 这 帆 你 看 .

吉普，快跑下楼，把你看到的帆都拿来给我。

" [ðə; ði][dɒg] ['hʌrid] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [drægd] [ʌp] ['evri] [seɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] . "

"	The	dog	hurried	downstairs	and	dragged	up	every	sail	he	could	find	.	"
"	这	狗	慌忙	楼下	和	拖拽	向上	每一个	帆	他	可以	寻找	.	"

"那条狗急忙跑下楼，把能找到的所有帆都拖了上来。"

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['paɪrəts] [ɒv; əv] ['bɑːbəri] -

'	They	are	surely	the	pirates	of	Barbary	'
-	他们	是	一定	这	海盗	的	巴巴里	-

"他们肯定是巴巴里海盗。"

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][mɑːsts][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

"	But	even	when	all	these	were	put	up	on	the	masts	to	catch	the	wind	,
"	但	甚至	什么时候	全部	这些	是	放	向上	在	这	桅杆	到	抓住	这	风	,

"但即使当所有这些都被架在桅杆上迎风时，

[ðə; ði] [bəʊt] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['nɪəli] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['paɪrəts] - — [wɪtʃ] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɒn][bɪ'haɪnd]

the	boat	did	not	go	nearly	as	fast	as	the	pirates	'	—	which	kept	coming	on	behind
这	船	做过	不是	去	几乎	作为	快速地	作为	这	海盗	-	—	哪个	保留	未来	在	在后面

,

,

,

那艘船的速度远不及海盗船——海盗船一直紧随其后。

['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] .

closer	and	closer	.
更近	和	更近	.

越来越近了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɪp] [ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [juː 'es] , " [sed] ['gʌb] - ['gʌb] ,

"	This	is	a	poor	ship	the	Prince	gave	us	,	"	said	Gub	-	Gub	,
"	这	是	一个	贫穷的	船	这	王子	给予	我们	,	"	说	古布	-	古布	,

"这是王子送给我们的一艘破船，"古布古布说道。

[ðə; ði][pɪg] — " [ðə; ði] ['sləʊɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [aɪ] [-]

the	pig	—	"	the	slowest	he	could	find	,	I	[	115	]
这	猪	—	"	这	最慢	他	可以	寻找	,	我	[	-	]

那头猪——"他能找到的最慢的，我[115]

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

should	think	.
应该	思考	.

应该思考一下。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ɪn][ə; eɪ] [suːp] - [tjuˈriːn; təˈriːn][æz; əz][həʊp][tuː; tə][get] [əˈweɪ]

Might	as	well	try	to	win	a	race	in	a	soup	-	tureen	as	hope	to	get	away
可能	作为	出色地	尝试	到	赢	一个	种族	在	一个	汤	-	汤碗	作为	希望	到	得到	离开

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [əʊld] [bɑːdʒ] .

from	them	in	this	old	barge	.
从	他们	在	这	老的	驳船	.

指望开着这艘破旧的驳船摆脱他们，还不如用汤碗去参加赛跑去赢比赛。

[lʊk] [haʊ] [nɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] !

Look	how	near	they	are	now	!
看	如何	靠近	他们	是	现在	!

你看他们现在离得多近啊！

— [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['mʌstæʃ; məˈstɑːʃ][ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men] — [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

—	You	can	see	the	mustaches	on	the	faces	of	the	men	—	six	of	them	.
—	你	能	看	这	胡子	在	这	面孔	的	这	男人	—	六	的	他们	.

你可以看到六个男人脸上的胡子。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

What	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**?**
什么	是	我们	去	到	做	?

我们该怎么办?

" [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] [dæb] - [dæb][tuː; tə][flai][ʌp][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['swɔləuz] [ðæt] ['paɪrəts]

" Then	**the**	**Doctor**	**asked**	**Dab**	**-**	**Dab**	**to**	**fly**	**up**	**and**	**tell**	**the**	**swallows**	**that**	**pirates**
" 然后	这	医生	问	轻拍	-	轻拍	到	飞	向上	和	告诉	这	燕子	那	海盗

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [ʃɪp] ,

were	**coming**	**after**	**them**	**in**	**a**	**swift**	**ship**	**,**
是	未来	后	他们	在	一个	迅速	船	,

“然后医生让达布达布飞上去告诉燕子们，海盗正乘着一艘快船追赶它们。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	**what**	**should**	**he**	**do**	**about**	**it**	**.**
和	什么	应该	他	做	关于	它	.

他应该怎么办?

[wen] [ðə; ði] ['swɔləuz] [hɜːd] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [ʃɪp] ;

When	**the**	**swallows**	**heard**	**this**	**,**	**they**	**all**	**came**	**down**	**on**	**to**	**the**	**Doctor's**	**ship**	**;**
什么时候	这	燕子	听到	这	,	他们	全部	来了	向下	在	到	这	医生的	船	;

燕子们听到这话，都飞到博士的飞船上;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [rəʊp][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]

and	**they**	**told**	**him**	**to**	**unravel**	**some**	**pieces**	**of**	**long**	**rope**	**and**	**make**	**them**
和	他们	讲述	他	到	绎	一些	件	的	长的	绳索	和	制作	他们

['ɪntuː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪn] [strɪŋz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

into	**a**	**lot**	**of**	**thin**	**strings**	**as**	**quickly**	**as**	**he**	**could**	**.**
进入	一个	很多	的	薄的	字符串	作为	迅速地	作为	他	可以	.

他们让他尽快把几根长绳子拆开，做成很多细绳。

[ðen] [ðə; ði][endz][ɒv; əv] [ðiːz] [strɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][taɪd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

Then	**the**	**ends**	**of**	**these**	**strings**	**were**	**tied**	**on**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**ship**	**;**
然后	这	结束	的	这些	字符串	是	系	在	到	这	正面	的	这	船	;

然后将这些绳子的末端系在船头;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔləuz] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [fluː] [ɒf] ,

and	**the**	**swallows**	**took**	**hold**	**of**	**the**	**strings**	**with**	**their**	**feet**	**and**	**flew**	**off**	**,**
和	这	燕子	采取	抓住	的	这	字符串	和	他们的	脚	和	飞翔	离开	,

燕子们用脚抓住绳子，飞走了。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] [ə'lɒŋ] .

pulling	**the**	**boat**	**along**	**.**
拉	这	船	沿着	.

拉着船前进。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['swɔləuz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [strɒŋ] [wen] ['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]

And	**although**	**swallows**	**are**	**not**	**very**	**strong**	**when**	**only**	**one**	**or**	**two**	**are**	**by**
和	虽然	燕子	是	不是	非常	强的	什么时候	仅有的	一	或者	二	是	经过

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

虽然只有一两只燕子单独行动时力量并不强，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

it	**is**	**different**	**when**	**there**	**are**	**a**	**great**	**lot**	**of**	**them**	**together**	**.**
它	是	不同的	什么时候	那里	是	一个	伟大的	很多	的	他们	一起	.

当数量众多时，情况就不同了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [ʃɪp] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɪŋz] ;

And	**there**	**,**	**tied**	**to**	**the**	**Doctor's**	**ship**	**,**	**were**	**a**	**thousand**	**strings**	**;**
和	那里	,	系	到	这	医生的	船	,	是	一个	千	字符串	;

在那里，系在博士飞船上的，是一千根绳子;

[ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['swɔləuz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [strɪŋ] — [ɔːl] ['terəbli] [swɪft] ['flaɪə(r)] .

and	two	thousand	swallows	were	pulling	on	each	string	—	all	terribly	swift	fliers	.
和	二	千	燕子	是	拉	在	每个	细绳	—	全部	可怕	迅速	传单	.

[-]

[116]

[-]

两千只燕子拉着每根绳子——它们都是飞行速度极快的鸟儿。[116]

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] ['træv(ə)lɪŋ] [səʊ][fɑːst][hiː; hɪ][hæd; həd][tuː; tə]

And	in	a	moment	the	Doctor	found	himself	traveling	so	fast	he	had	to
和	在	一个	片刻	这	医生	成立	他自己	旅行	所以	快速地	他	有	到

[həʊld][hɪz; ɪz][hæt][ɒn] [wɪð] [bəuθ][hændz] ;

hold	his	hat	on	with	both	hands	;
抓住	他的	帽子	在	和	两个都	双手	;

突然间，博士发现自己的速度太快了，不得不双手扶住帽子；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪt'self] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [θruː] [weɪvz] [ðæt] [frɔθ]

for	he	felt	as	though	the	ship	itself	were	flying	through	waves	that	frothed
为了	他	毛毡	作为	尽管	这	船	本身	是	飞行	通过	波浪	那	起泡的

[ænd; ənd] [bɔɪld] [wɪð] [spiːd] .

and	boiled	with	speed	.
和	煮沸	和	速度	.

因为他感觉自己仿佛正飞速穿过翻腾咆哮的巨浪。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [dɑːns] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ðɪ]

And	all	the	animals	on	the	ship	began	to	laugh	and	dance	about	in	the
和	全部	这	动物	在	这	船	开始	到	笑	和	舞蹈	关于	在	这

['rʌʃɪŋ] [eə(r)] ,

rushing	air	,
匆忙	空气	,

船上的所有动物都开始欢笑，在疾驰的空气中翩翩起舞。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['paɪrəts] - [ʃɪp] ,

for	when	they	looked	back	at	the	pirates	'	ship	,
为了	什么时候	他们	看起来	后退	在	这	海盗	-	船	,

当他们回头望向海盗船时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)] [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪgə(r)] .

they	could	see	that	it	was	growing	smaller	now	,	instead	of	bigger	.
他们	可以	看	那	它	曾是	生长	较小的	现在	,	反而	的	大	.

他们发现它现在不是变大，而是变小了。

[ðə; ðɪ] [red] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [left] [fɑː(r)] , [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] . [-]

The	red	sails	were	being	left	far	,	far	behind	.	[	117	]
这	红色的	帆	是	存在	左边	远的	,	远的	在后面	.	[	-	]

红色的帆被远远地抛在了后面。[117]

[ðə; ðɪ] [ˌfɔː'tiːnθ] ['tʃæptə(r)]

THE	FOURTEENTH	CHAPTER
这	第十四	章

第十四章

[ðə; ðɪ] [ræts]

THE	RATS
这	老鼠

老鼠

- ['wɔːnɪŋ]

'	WARNING
-	警告

'警告

['drægɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [hɑːd] [wɜːk] .

DRAGGING	**a**	**ship**	**through**	**the**	**sea**	**is**	**hard**	**work**	**.**
拖拽	一个	船	通过	这	海	是	难的	工作	.

拖着船在海上航行是一项艰苦的工作。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ðə; ði] ['swɔləuz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get]['taɪəd][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz]

And	**after**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**the**	**swallows**	**began**	**to**	**get**	**tired**	**in**	**the**	**wings**
和	后	二	或者	三	小时	这	燕子	开始	到	得到	疲劳的	在	这	翅膀

[ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [breθ] .

and	**short**	**of**	**breath**	**.**
和	短的	的	气息	.

两三个小时后，燕子们开始感到疲惫，翅膀也开始发抖，呼吸急促。

[ðen] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

Then	**they**	**sent**	**a**	**message**	**down**	**to**	**the**	**Doctor**	**to**	**say**	**that**	**they**	**would**	**have**
然后	他们	发送	一个	信息	向下	到	这	医生	到	说	那	他们	会	有

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [suːn] ;

to	**take**	**a**	**rest**	**soon**	**;**
到	拿	一个	休息	很快	;

然后他们给医生捎了个信，说他们很快就要休息了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [bəʊt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] ,

and	**that**	**they**	**would**	**pull**	**the**	**boat**	**over**	**to**	**an**	**island**	**not**	**far**	**off**	**,**
和	那	他们	会	拉	这	船	超过	到	一个	岛	不是	远的	离开	,

他们会把船开到不远处的一个岛上。

[ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [beɪ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

and	**hide**	**it**	**in**	**a**	**deep**	**bay**	**till**	**they**	**had**	**got**	**breath**	**enough**	**to**	**go**	**on**	**.**
和	隐藏	它	在	一个	深的	湾	直到	他们	有	得到	气息	足够的	到	去	在	.

然后把它藏在深湾里，直到他们喘过气来继续前进。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] .

And	**presently**	**the**	**Doctor**	**saw**	**the**	**island**	**they**	**had**	**spoken**	**of**	**.**
和	目前	这	医生	锯	这	岛	他们	有	说	的	.

这时，医生看到了他们所说的那个岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [haɪ] , [griːn] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	**had**	**a**	**very**	**beautiful**	**,**	**high**	**,**	**green**	**mountain**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**.**
它	有	一个	非常	美丽的	,	高的	,	绿色的	山	在	这	中间	的	它	.

中间有一座非常美丽、高耸、翠绿的山。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [seɪld] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn]

When	**the**	**ship**	**had**	**sailed**	**safely**	**into**	**the**	**bay**	**where**	**it**	**could**	**not**	**be**	**seen**
什么时候	这	船	有	航行	安全	进入	这	湾	在哪里	它	可以	不是	是	已见

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [siː] ,

from	**the**	**open**	**sea**	**,**
从	这	打开	海	,

当船只安全驶入海湾，从公海上无法看到它时，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ɒf] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] —

the	**Doctor**	**said**	**he**	**would**	**get**	**off**	**on**	**to**	**the**	**island**	**to**	**look**	**for**	**water**	**—**
这	医生	说	他	会	得到	离开	在	到	这	岛	到	看	为了	水	—

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [left] [-]

because	**there**	**was**	**none**	**left**	**[**	**118**	**]**
因为	那里	曾是	没有任何	左边	[	-	]

医生说他要到岛上去寻找水——因为岛上已经没有水了[118]

[tuː; tə] [drɪŋk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

to	**drink**	**on**	**his**	**ship**	**.**
到	喝	在	他的	船	.

在他的船上喝酒。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə][get] [aʊt] [tuː] [ænd; ənd] [rɒmp] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə]

And	he	told	all	the	animals	to	get	out	too	and	romp	on	the	grass	to
和	他	讲述	全部	这	动物	到	得到	出去	也	和	欢蹦乱跳	在	这	草	到

[stretʃ] [ðeə(r)] [legz] .

stretch	their	legs	.
拉紧	他们的	腿	.

他还让所有的动物都下车到草地上奔跑，舒展筋骨。

[naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒf] ,

Now	as	they	were	getting	off	,
现在	作为	他们	是	获得	离开	,

他们下车的时候，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv][ræts][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˌdaʊn'steəz]

the	Doctor	noticed	that	a	whole	lot	of	rats	were	coming	up	from	downstairs
这	医生	注意到	那	一个	所有的	很多	的	老鼠	是	未来	向上	从	楼下

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [wel] .

and	leaving	the	ship	as	well	.
和	离开	这	船	作为	出色地	.

医生注意到有很多老鼠从楼下爬上来，也离开了飞船。

[dʒɪp] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tʃeɪsɪŋ] [ræts][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz]

Jip	started	to	run	after	them	,	because	chasing	rats	had	always	been	his
吉普	开始	到	跑步	后	他们	,	因为	追逐	老鼠	有	总是	到过	他的

['feɪvərɪt] [geɪm] .

favorite	game	.
最喜欢的	游戏	.

吉普开始追赶它们，因为追老鼠一直是他最喜欢的游戏。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][hɪm][tuː; tə][stɒp] .

But	the	Doctor	told	him	to	stop	.
但	这	医生	讲述	他	到	停止	.

但医生让他停下来。

[ænd; ənd][wʌn][bɪg] [blæk] [ræt] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

And	one	big	black	rat	,	who	seemed	to	want	to	say	something	to	the	Doctor	,
和	一	大的	黑色的	鼠	,	WHO	似乎	到	想	到	说	某物	到	这	医生	,

还有一只体型很大的黑老鼠，它似乎想对博士说些什么。

[naʊ] [krept] ['fɔːwəd] ['tɪmɪdlɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [reɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

now	crept	forward	timidly	along	the	rail	,	watching	the	dog	out	of	the	corner	of
现在	悄悄地爬	向前	胆怯地	沿着	这	轨	,	观看	这	狗	出去	的	这	角落	的

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	eye	.
他的	眼睛	.

现在，他胆怯地沿着栏杆向前爬行，用眼角余光观察着那条狗。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːf] ['nɜːvəsli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

And	after	he	had	coughed	nervously	two	or	three	times	,
和	后	他	有	咳嗽	紧张地	二	或者	三	时代	,

他紧张地咳嗽了两三声之后，

[ænd; ənd] [kliːnd] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] [sed] ,

and	cleaned	his	whiskers	and	wiped	his	mouth	,	he	said	,
和	已清洗	他的	胡须	和	擦拭	他的	嘴	,	他	说	,

他说着，一边清理胡须，一边擦嘴。

“ [ə'hem; ə'həm] — [ɜ:(r)] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [ɔ:l] [ʃɪps] [hæv; həv][ræts][ɪn][ðem; ðəm] ,
“ Ahem — er — you know of course that all ships have rats in them ,
“ 嗯 — 呃 — 你 知道 的 课程 那 全部 船舶 有 老鼠 在 他们 ,
['dɒktə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] ?
Doctor , do you not ?
医生 , 做 你 不是 ?

“咳——呃——您当然知道所有的船上都有老鼠，医生，对吧？”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , “ [jes] . ”
” And the Doctor said , “ Yes . ”
” 和 这 医生 说 , “ 是的 . ”

“医生说：‘是的。’”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ræts] ['ɔ:lweɪz] [li:v] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ? ”
“ And you have heard that rats always leave a sinking ship ? ”
“ 和 你 有 听到 那 老鼠 总是 离开 一个 下沉 船 ? ”

“你听说过老鼠总是会离开即将沉没的船吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] — “ [səʊ] [aɪv] [bi:n] [təʊld] . ”
“ Yes , ” said the Doctor — “ so I've been told . ”
“ 是的 , ” 说 这 医生 — “ 所以 我已经 到过 讲述 . ”

“是的，”医生说，“我听人这么说过。”

“ ['pi:p(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][ræt] , “ ['ɔ:lweɪz] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] — [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:]
“ People , ” said the rat , “ always speak of it with a sneer — as though it
“ 人们 , ” 说 这 鼠 , “ 总是 说话 的 它 和 一个 冷笑 — 作为 尽管 它
[wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] . [-]
were something disgraceful . [119]
是 某物 可耻 . [-]

“人们，”老鼠说，“总是带着嘲讽的语气谈论它，好像它是一件丢脸的事。[119]

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [bleɪm] [ˌju: 'es] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ?
But you can't blame us , can you ?
但 你 不能 责备 我们 , 能 你 ?

但你不能责怪我们，对吧？

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hu:] [wʊd] [steɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ɒf] [ˌaɪ 'ti:] ? ” “
After all , who would stay on a sinking ship , if he could get off it ? ” “
后 全部 , WHO 会 停留 在 一个 下沉 船 , 如果 他 可以 得到 离开 它 ? ” “

毕竟，如果能离开，谁还会留在即将沉没的船上呢？

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ræts] ['ɔ:lweɪz] [li:v] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ? - ”
' And you have heard that rats always leave a sinking ship ? ' ”
- 和 你 有 听到 那 老鼠 总是 离开 一个 下沉 船 ? - ”

“你听说过老鼠总是会离开即将沉没的船吗？”

“ [ɪts] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] — “ ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .
“ It's very natural , ” said the Doctor — “ very natural .
“ 它是 非常 自然的 , ” 说 这 医生 — “ 非常 自然的 .

“这很自然，”医生说，“很自然。”

[aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] . . . .
I quite understand . . . .
我 相当 理解 . . . .

我完全明白……

[wɒz; wəz][ðeə(r)] — [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪ] ? ” [-]
Was there — Was there anything else you wished to say ? ” [120]
曾是 那里 — 曾是 那里 任何事物 别的 你 希望 到 说 ? ” [-]

还有什么要说的吗？[120]

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][ræt] .
“ Yes , ” said the rat .
“ 是的 , ” 说 这 鼠 .

“是的，”老鼠说。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [wʌn] .
“ I've come to tell you that we are leaving this one .
“ 我已经 来 到 告诉 你 那 我们 是 离开 这 一 .

“我来告诉你们，我们要离开这里了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] .
But we wanted to warn you before we go .
但 我们 通缉 到 警告 你 前 我们 去 .

但在离开之前，我们想提醒你一下。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [ʃɪp] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)] .
This is a bad ship you have here .
这 是 一个 坏的 船 你 有 这里 .

你这艘船很破旧。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [seɪf] .
It isn't safe .
它 不是 安全的 .

这不安全。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɑːrnt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .
The sides aren't strong enough .
这 侧面 不是 强的 足够的 .

侧面不够坚固。

[ɪts] [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒt(ə)n] .
Its boards are rotten .
它是 板 是 烂 .

它的木板都腐烂了。

[bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . ”
Before to - morrow night it will sink to the bottom of the sea . ”
前 到 - 明天 夜晚 它 将要 下沉 到 这 底部 的 这 海 . ”

明天晚上之前，它就会沉入海底。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ But how do you know ? ” asked the Doctor .
“ 但 如何 做 你 知道 ? ” 问 这 医生 .

“可是你怎么知道的？”医生问道。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ræt] .
“ We always know , ” answered the rat .
“ 我们 总是 知道 , ” 回答 这 鼠 .

“我们总是知道的，”老鼠回答道。

“ [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [teɪlz] [get] [ðæt] ['tɪŋgli] ['fiːlɪŋ] — [laɪk] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [fʊts] [ə'sliːp] .
“ The tips of our tails get that tingly feeling — like when your foot's asleep .
“ 这 尖端 的 我们的 尾巴 得到 那 刺痛感 感觉 — 喜欢 什么时候 你的 脚的 睡着了 .

“尾巴尖会有一种麻麻的感觉——就像脚麻了一样。”

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] , [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['brekfəst] , [maɪ][teɪl] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn]
This morning , at six o'clock , while I was getting breakfast , my tail suddenly began
这 早晨 , 在 六 点钟 , 尽管 我 曾是 获得 早餐 , 我的 尾巴 突然 开始
[tuː; tə] ['tɪŋgl] .
to tingle .
到 刺痛 .

今天早上六点，我正在吃早餐的时候，我的尾巴突然开始发麻。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈruːmətɪzəm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

At	first	I	thought	it	was	my	rheumatism	coming	back	.
在	第一的	我	想法	它	曾是	我的	风湿病	未来	后退	.

起初我以为是风湿病复发了。

[səʊ] [ai] [went] [ænd; ənd] [ɑːskt] [maɪ] [ɑːnt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] — [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ? — [ðə; ði] [lɒŋ]

So	I	went	and	asked	my	aunt	how	she	felt	—	you	remember	her	?	—	the	long
所以	我	去	和	问	我的	阿姨	如何	她	毛毡	—	你	记住	她	?	—	这	长的

,

,

,

所以我去问我姑姑她的感受——你还记得她吗？——漫长的.....

['paɪbɔːld] [ræt] , ['rɑːðə(r)] ['skɪni] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] - [lɑːst] [sprɪŋ] [wɪð]

piebald	rat	,	rather	skinny	,	who	came	to	see	you	in	Puddleby	last	Spring	with
花斑	鼠	,	相当	瘦骨嶙峋的	,	WHO	来了	到	看	你	在	-	最后的	春天	和

['dʒɔːndɪs] ?

jaundice	?
黄疸	?

去年春天，一只瘦骨嶙峋、身上有斑点的老鼠带着黄疸病来普德尔比找你看病?

[wel] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [wɒz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] !

Well	—	and	she	said	her	tail	was	tingling	like	everything	!
出色地	—	和	她	说	她	尾巴	曾是	刺痛感	喜欢	一切	!

她说她的尾巴感觉浑身发麻!

[ðen] [wiː; wi] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]

Then	we	knew	,	for	sure	,	that	this	boat	was	going	to	sink	in	less	than
然后	我们	知道	,	为了	当然	,	那	这	船	曾是	去	到	下沉	在	较少的	比

[tuː] [deɪz] ;

two	days	;
二	天	;

然后我们确信，这艘船会在两天之内沉没；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [gɒt] [nɪə(r)]

and	we	all	made	up	our	minds	to	leave	it	as	soon	as	we	got	near
和	我们	全部	制成	向上	我们的	思想	到	离开	它	作为	很快	作为	我们	得到	靠近

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['eni] [lænd] .

enough	to	any	land	.
足够的	到	任何	土地	.

我们所有人都下定决心，一旦靠近陆地就离开那里。

[ɪts] [ə; eɪ] [bæd] [ʃɪp] , ['dɒktə(r)] .

It's	a	bad	ship	,	Doctor	.
它是	一个	坏的	船	,	医生	.

医生，这是一艘破船。

[doʊnt] [seɪl] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [mɔː(r)] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['draʊnd] . . . . [-]

Don't	sail	in	it	any	more	,	or	you'll	be	surely	drowned	.	.	.	[	121	]
不	帆	在	它	任何	更多的	,	或者	你会	是	一定	溺水	.	.	.	[	-	]

不要再在那艘船上航行了，否则你一定会淹死.....[121]

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见!

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] . ”

We	are	now	going	to	look	for	a	good	place	to	live	on	this	island	.	”
我们	是	现在	去	到	看	为了	一个	好的	地方	到	居住	在	这	岛	.	”

我们现在要在这个岛上找个合适的住处。

“ [gʊd] - [baɪ] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	**Good**	-	**by**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Doctor**	**.**			
”	好的	-	经过	！	”	说	这	医生	.			

“再见！”医生说道。

“ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

“	**And**	**thank**	**you**	**very**	**much**	**for**	**coming**	**to**	**tell**	**me**	**.**
”	和	感谢	你	非常	很多	为了	未来	到	告诉	我	.

“非常感谢你来告诉我这件事。”

['veri] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv][juː; jʊ] — ['veri] !

Very	**considerate**	**of**	**you**	**—**	**very**	**!**
非常	周到	的	你	—	非常	！

你真是太体贴了——真的！

[gɪv] [maɪ] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] .

Give	**my**	**regards**	**to**	**your**	**aunt**	**.**
给	我的	问候	到	你的	阿姨	.

请代我向您姑姑问好。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪktli] . . . .

I	**remember**	**her**	**perfectly**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	记住	她	完美	.	.	.	.

我清楚地记得她……

[liːv] [ðæt] [ræt] [ə'ləʊn] , [dʒɪp] !

Leave	**that**	**rat**	**alone**	**,**	**Jip**	**!**
离开	那	鼠	独自的	,	吉普	！

吉普，别碰那只老鼠！

[kʌm] [hɪə(r)] !

Come	**here**	**!**
来	这里	！

过来！

[laɪ] [daʊn] !

Lie	**down**	**!**
说谎	向下	！

躺！

” [səʊ] [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [went] [ɒf] , ['kæriɪŋ] [peɪlz][ænd; ənd] ['sɔːspən]

”	**So**	**then**	**the**	**Doctor**	**and**	**all**	**his**	**animals**	**went**	**off**	**,**	**carrying**	**pails**	**and**	**saucepans**	
”	所以	然后	这	医生	和	全部	他的	动物	去	离开	,	携带	水桶	和	平底锅	

,

,

,

于是，医生和他的所有动物都带着水桶和平底锅出发了。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [waɪl] [ðə; ði] ['swɔləuz] [tʊk] [ðeə(r)] [rest] .

to	**look**	**for**	**water**	**on**	**the**	**island**	**,**	**while**	**the**	**swallows**	**took**	**their**	**rest**	**.**
到	看	为了	水	在	这	岛	,	尽管	这	燕子	采取	他们的	休息	.

燕子们休息的时候，它们到岛上寻找水源。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

“	**I**	**wonder**	**what**	**is**	**the**	**name**	**of**	**this**	**island**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Doctor**	**,**
“	我	想知道	什么	是	这	姓名	的	这	岛	,	”	说	这	医生	,

“我想知道这座岛叫什么名字，”医生说。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .

as	**he**	**was**	**climbing**	**up**	**the**	**mountainside**	**.**
作为	他	曾是	攀登	向上	这	山坡	.

当他攀登山坡时。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .
“ It seems a pleasant place .
” 它 似乎 一个 令人愉快的 地方 .

“这里看起来是个宜人的地方。”

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ! ”
What a lot of birds there are ! ”
什么 一个 很多 的 鸟类 那里 是 ! ”

鸟儿真多啊!

“ [waɪ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kə'neəri] ['aɪləndz] , ” [sed] [dæb] - [dæb] .
“ Why , these are the Canary Islands , ” said Dab - Dab .
” 为什么 , 这些 是 这 金丝雀 岛屿 , ” 说 轻拍 - 轻拍 .

“哦，这里是加那利群岛，”达布-达布说道。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kə'neri] ['sɪŋɪŋ] ?
“ Don't you hear the canaries singing ?
” 不 你 听到 这 金丝雀 歌唱 ?

你没听到金丝雀的歌声吗?

” [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
” The Doctor stopped and listened .
” 这 医生 停止 和 听着 .

医生停下来倾听。

“ [waɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] — [ɒv; əv] [kɔːs] !
“ Why , to be sure — of course !
” 为什么 , 到 是 当然 — 的 课程 !

“当然——当然！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [haʊ] ['stjuːpɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !
“ How stupid of me !
” 如何 愚蠢的 的 我 !

我真是太蠢了!

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] ['wɔːtə(r)] .
I wonder if they can tell us where to find water .
我 想知道 如果 他们 能 告诉 我们 在哪里 到 寻找 水 .

我想知道他们能否告诉我们哪里可以找到水源。

” [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kə'neri] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [-]
” And presently the canaries , who had heard all [122]
” 和 目前 这 金丝雀 , WHO 有 听到 全部 [-]

“不久，金丝雀们听到了这一切[122]

[ə'baʊt] ['dɒktə(r)] ['duːlitl] [frɒm; frəm] [bɜːdz] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] , [keɪm] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]
about Doctor Dolittle from birds of passage , came and led him to a
关于 医生 杜立特 从 鸟类 的 通道 , 来了 和 引领 他 到 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [kuːl] ,
beautiful spring of cool ,
美丽的 春天 的 凉爽的 ,

关于杜立德医生，候鸟们飞来，把他引到一处清凉美丽的泉水边，

[klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [kə'neri] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [bæθ.baːθ] ;
clear water where the canaries used to take their bath ;
清除 水 在哪里 这 金丝雀 用过的 到 拿 他们的 洗澡 ;

清澈的湖水，金丝雀过去常在这里洗澡；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] ['lʌvli] [medəuz] [weə(r)] [ðə; ði][bɜːd] - [siːd] [gruː] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

and	they	showed	him	lovely	meadows	where	the	bird	-	seed	grew	and	all	the
和	他们	显示	他	迷人的	草地	在哪里	这	鸟	-	种子	生长	和	全部	这

['ʌðə(r)] [saɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['aɪlənd] .

other	sights	of	their	island	.
其他	景点	的	他们的	岛	.

他们带他看了长满鸟食的美丽草地，以及岛上的其他美景。

[ænd; ənd][ðə; ði] - - - [wɒz; wəz][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ;

And	the	pushmi	-	pullyu	was	glad	they	had	come	;
和	这	-	-	-	曾是	高兴的	他们	有	来	;

而推拉兽很高兴他们来了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [draɪd] ['æplz] [hiː; hi]

because	he	liked	the	green	grass	so	much	better	than	the	dried	apples	he
因为	他	喜欢	这	绿色的	草	所以	很多	更好的	比	这	干燥	苹果	他

[hæd; həd] [biːn] ['iːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

had	been	eating	on	the	ship	.
有	到过	吃	在	这	船	.

因为他觉得绿草比在船上吃的干苹果好吃得多。

[ænd; ənd]['gʌb] - ['gʌb] [skwiːk] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊl] ['væli] [fʊl] [ɒv; əv][waɪld]

And	Gub	-	Gub	squeaked	for	joy	when	he	found	a	whole	valley	full	of	wild
和	古布	-	古布	吱吱作响	为了	喜悦	什么时候	他	成立	一个	所有的	谷	满的	的	荒野

['ʃʊgə(r)] - [keɪn] .

sugar	-	cane	.
糖	-	甘蔗	.

当古布古布发现一整个山谷都长满了野生甘蔗时，他高兴地吱吱叫了起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

A	little	later	,	when	they	had	all	had	plenty	to	eat	and	drink	,
一个	小的	之后	,	什么时候	他们	有	全部	有	很多	到	吃	和	喝	,

过了一会儿，当他们都吃饱喝足之后，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [waɪl] [ðə; ði] [kə'neri] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	were	lying	on	their	backs	while	the	canaries	sang	for	them	,
和	是	说谎	在	他们的	背部	尽管	这	金丝雀	唱	为了	他们	,

他们仰面躺着，金丝雀为他们歌唱。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] , ['veri] ['flʌstəd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

two	of	the	swallows	came	hurrying	up	,	very	flustered	and	excited	.
二	的	这	燕子	来了	匆忙	向上	,	非常	慌乱	和	兴奋的	.

两只燕子急匆匆地飞了过来，显得非常慌乱和兴奋。

“ ['dɒktə(r)] !

“	Doctor	!
“	医生	!

“医生！

” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [ðə; ði] ['paɪrəts] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ; [ænd; ənd] [ðev] [ɔːl] [gɒt] [ɒn][tuː; tə]

”	they	cried	,	“	the	pirates	have	come	into	the	bay	;	and	they've	all	got	on	to
”	他们	哭	,	“	这	海盗	有	来	进入	这	湾	;	和	他们有	全部	得到	在	到

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .

your	ship	.
你的	船	.

他们喊道：“海盗已经进入海湾了；他们都上了你们的船。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdaʊn'steəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [stiːl] .

They	are	downstairs	looking	for	things	to	steal	.
他们	是	楼下	寻找	为了	事物	到	偷	.

他们正在楼下寻找可以偷的东西。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [əʊn] [ʃɪp] [wɪð] ['nəʊbədi] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

They	have	left	their	own	ship	with	nobody	on	it	.
他们	有	左边	他们的	自己的	船	和	无人	在	它	.

他们弃船而去，船上空无一人。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hʌri] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

If	you	hurry	and	come	down	to	the	shore	,
如果	你	匆忙	和	来	向下	到	这	支撑	,

如果你赶紧下到岸边，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ɒn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʃɪp] — [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [fɑːst] — [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

you	can	get	on	to	their	ship	—	which	is	very	fast	—	and	escape	.
你	能	得到	在	到	他们的	船	—	哪个	是	非常	快速地	—	和	逃脱	.

你可以登上他们的飞船（速度非常快），然后逃脱。

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌri] . ” [-]

But	you'll	have	to	hurry	.	”	[	123	]
但	你会	有	到	匆忙	.	”	[	-	]

但你得抓紧时间。”[123]

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] — “ ['splendɪd] !

“	That's	a	good	idea	,	”	said	the	Doctor	—	“	splendid	!
“	那就是	一个	好的	主意	,	”	说	这	医生	—	“	灿烂	!

“这是个好主意，”医生说——“太棒了！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,

”	And	he	called	his	animals	together	at	once	,
”	和	他	称为	他的	动物	一起	在	一次	,

于是他立刻把牲畜都召集到一起，

[sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'neri] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

said	Good	-	by	to	the	canaries	and	ran	down	to	the	beach	.
说	好的	-	经过	到	这	金丝雀	和	跑	向下	到	这	海滩	.

他向金丝雀们道别，然后跑向海滩。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['paɪrət] - [ʃɪp] , [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [red] [seɪlz] ,

When	they	reached	the	shore	they	saw	the	pirate	-	ship	,	with	the	three	red	sails	,
什么时候	他们	达到	这	支撑	他们	锯	这	海盗	-	船	,	和	这	三	红色的	帆	,

他们到达岸边时，看到了那艘海盗船，船上挂着三张红帆。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] — [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['swɔləʊz] [hæd; həd] [sed] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

standing	in	the	water	;	and	—	just	as	the	swallows	had	said	—	there	was
常设	在	这	水	;	和	—	只是	作为	这	燕子	有	说	—	那里	曾是

['nəʊbədi] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;

nobody	on	it	;
无人	在	它	;

站在水中；而且——正如燕子所说——水面上空无一人；

[ɔːl] [ðə; ði] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ʃɪp] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə]

all	the	pirates	were	downstairs	in	the	Doctor's	ship	,	looking	for	things	to
全部	这	海盗	是	楼下	在	这	医生的	船	,	寻找	为了	事物	到

[stiːl] .

steal	.
偷	.

所有的海盗都在博士的飞船下层，寻找可以偷的东西。

[səʊ] [dʒɒn] ['duːlitl] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [wɔːk] ['veri] ['sɒftli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [krept] [ɒn] [tuː; tə]

So	John	Dolittle	told	his	animals	to	walk	very	softly	and	they	all	crept	on	to
所以	约翰	杜立特	讲述	他的	动物	到	走	非常	轻轻	和	他们	全部	悄悄地爬	在	到

[ðə; ði] ['paɪrət] - [ʃɪp] . [-] [-]

the	pirate	-	ship	.	[	124	]	[	125	]
这	海盗	-	船	.	[	-	]	[	-	]

于是，约翰·杜立德告诉他的动物们要轻手轻脚地走，它们都悄悄地爬上了海盗船。[124][125]

[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['tʃæptə(r)]
THE FIFTEENTH CHAPTER
这 第十五 章

第十五章

[ðə; ði] ['bɑːbəri] ['drægən]
THE BARBARY DRAGON
这 巴巴里 龙

巴巴里巨龙

['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði][pɪg][hæd; həd][nɒt] [kɔːt] [ə; eɪ][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz]
EVERYTHING would have gone all right if the pig had not caught a cold in his
一切 会 有 已消失 全部 正确的 如果 这 猪 有 不是 捕捉 一个 寒冷的 在 他的
[hed] [waɪl] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][dæmp]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
head while eating the damp sugar - cane on the island .
头 尽管 吃 这 潮湿 糖 - 甘蔗 在 这 岛 .

如果不是因为猪在岛上吃潮湿的甘蔗时着凉了，一切都会很顺利的。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] :
This is what happened :
这 是 什么 发生 :

事情经过是这样的:

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði]['æŋkə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ]
After they had pulled up the anchor without a sound , and were moving
后 他们 有 拉 向上 这 锚 没有 一个 声音 , 和 是 移动
[ðə; ði] [ʃɪp] ['veri] ,
the ship very ,
这 船 非常 ,

他们悄无声息地起锚，并迅速移动船只后，

['veri] ['keəfəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
very carefully out of the bay ,
非常 小心 出去 的 这 湾 ,

非常小心地驶出海湾，

['gʌb] - ['gʌb] ['sʌd(ə)nli] [sniːzd] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] [keɪm] ['rʌʃɪŋ]
Gub - Gub suddenly sneezed so loud that the pirates on the other ship came rushing
古布 - 古布 突然 打喷嚏 所以 大声 那 这 海盗 在 这 其他 船 来了 匆忙
[ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] .
upstairs to see what the noise was .
楼上 到 看 什么 这 噪音 曾是 .

古布古布突然打了个响亮的喷嚏，以至于另一艘船上的海盗们都冲上楼来查看发生了什么事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
As soon as they saw that the Doctor was escaping ,
作为 很快 作为 他们 锯 那 这 医生 曾是 逃脱 ,

他们一看到博士要逃跑，

[ðeɪ] [seɪld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)]
they sailed the other boat right across the entrance to the bay so that the Doctor
他们 航行 这 其他 船 正确的 穿过 这 入口 到 这 湾 所以 那 这 医生
[kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .
could not get out into the open sea .
可以 不是 得到 出去 进入 这 打开 海 .

他们驾驶另一艘船直接驶过海湾入口，这样医生就无法进入公海。

[ðen] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [bæd] [men] ([huː] [kɔːld] [hɪm'self] “ [ben] ['æli] ,
Then the leader of these bad men (who called himself “ Ben Ali ,
然后 这 领导者 的 这些 坏的 男人 (WHO 称为 他自己 “ 本 阿里 ,

然后，这些恶人的头目（自称“本·阿里”）

[ðə; ði]['drægən] ”) [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [
The **Dragon** **”** **)** **shook** **his** **fist** **at** **the** **Doctor** **and** **shouted** **across** **the** **water** **,** **[**
这 龙 ”) 摇晃 他的 拳头 在 这 医生 和 喊叫 穿过 这 水 , [
-]
126 **]**
-]

“龙”向博士挥舞着拳头，对着水面大喊[126]

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ **Ha** **!** **Ha** **!**
” 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] , [maɪ] [faɪn] [frend] !
You **are** **caught** **,** **my** **fine** **friend** **!**
你 是 捕捉 , 我的 美好的 朋友 !

你被抓住了，我的好朋友！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ɒf] [ɪn][maɪ] [ʃɪp] , [eɪ] ?
You **were** **going** **to** **run** **off** **in** **my** **ship** **,** **eh** **?**
你 是 去 到 跑步 离开 在 我的 船 , 嗯 ?

你本来打算开我的船逃跑，是吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['seɪlə(r)][tuː; tə] [biːt] [ben]['æli] , [ðə; ði] ['bɑːbəri] ['drægən] .
But **you** **are** **not** **a** **good** **enough** **sailor** **to** **beat** **Ben** **Ali** **,** **the** **Barbary** **Dragon** **.**
但 你 是 不是 一个 好的 足够的 水手 到 打 本 阿里 , 这 巴巴里 龙 .

但你的航海技术还不够好，无法战胜“巴巴里巨龙”本·阿里。

[aɪ] [wɒnt] [ðæt] [dʌk] [juːv] [gɒt] — [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] [tuː] .
I **want** **that** **duck** **you've** **got** **—** **and** **the** **pig** **too** **.**
我 想 那 鸭子 你已经 得到 — 和 这 猪 也 .

我想要你养的那只鸭子——还有那头猪。

[wiːl; wil][hæv; həv] [pɔːk] - [tʃɒps] [ænd; ənd] [rəʊst] [dʌk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
We'll **have** **pork** **-** **chops** **and** **roast** **duck** **for** **supper** **to** **-** **night** **.**
出色地 有 猪肉 - 排骨 和 烤 鸭子 为了 晚餐 到 - 夜晚 .

今晚我们吃猪排和烤鸭。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] ,
And **before** **I** **let** **you** **go** **home** **,**
和 前 我 让 你 去 家 ,

在我让你回家之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [trʌŋk] - [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] .
you **must** **make** **your** **friends** **send** **me** **a** **trunk** **-** **full** **of** **gold** **.**
你 必须 制作 你的 朋友们 发送 我 一个 树干 - 满的 的 金子 .

你必须让你的朋友们送我一箱黄金。

” [pɔː(r); pʊə(r)]['gʌb] - ['gʌb] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ; [ænd; ənd][dæb] - [dæb] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][flai][tuː; tə]
” **Poor** **Gub** **-** **Gub** **began** **to** **weep** **;** **and** **Dab** **-** **Dab** **made** **ready** **to** **fly** **to**
” 贫穷的 古布 - 古布 开始 到 哭泣 ; 和 轻拍 - 轻拍 制成 准备好 到 飞 到
[seɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
save **her** **life** **.**
节省 她 生活 .

“可怜的古布古布开始哭泣；达布达布准备飞走去救她的命。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] , [tuː] - [tuː] , ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
But **the** **owl** **,** **Too** **-** **Too** **,** **whispered** **to** **the** **Doctor** **,**
但 这 猫头鹰 , 也 - 也 , 低声说道 到 这 医生 ,

但猫头鹰图图悄悄地对博士说：

“ [kiːp] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] , ['dɒktə(r)] .
“ Keep him talking , Doctor .
“ 保持 他 说 , 医生 .

“让他继续说下去，医生。”

[biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm] .
Be pleasant to him .
是 令人愉快的 到 他 .

对他就好。

['aʊə(r)] [əʊld] [ʃɪp] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [sɪŋk] [suːn] — [ðə; ði] [ræts] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði]
Our old ship is bound to sink soon — the rats said it would be at the
我们的 老的 船 是 边界 到 下沉 很快 — 这 老鼠 说 它 会 是 在 这
['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] - [naɪt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræts] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)]
bottom of the sea before to - morrow - night — and the rats are never
底部 的 这 海 前 到 - 明天 - 夜晚 — 和 这 老鼠 是 绝不
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

我们的旧船肯定很快就要沉了——老鼠说它会在明天晚上之前沉入海底——而老鼠从来不会出错。

[biː; bi] ['plez(ə)nt] , [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [sɪŋks] ['ʌndə(r)] [hɪm] .
Be pleasant , till the ship sinks under him .
是 令人愉快的 , 直到 这 船 水槽 在下面 他 .

保持友善，直到船在他脚下沉没。

[kiːp] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] . ”
Keep him talking . ”
保持 他 说 . ”

让他一直说下去。

“ [wɒt] , [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
“ What , until to - morrow night ! ” said the Doctor .
“ 什么 , 直到 到 - 明天 夜晚 ! ” 说 这 医生 .

“什么？到明天晚上为止！”医生说。

“ [wel] , [aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] . . . .
“ Well , I'll do my best . . . .
“ 出色地 , 患病的 做 我的 最好的 . . . .

“嗯，我会尽力的……”

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [tɔːk] [ə'baʊt] ? ”
Let me see — What shall I talk about ? ”
让 我 看 — 什么 将 我 讲话 关于 ? ”

让我想想——我该讲些什么呢?

“ [əʊ] , [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɒn] , ” [sed] [dʒɪp] .
“ Oh , let them come on , ” said Jip .
“ 哦 , 让 他们 来 在 , ” 说 吉普 .

“哦，让他们上来吧，”吉普说。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪt] [ðə; ði] ['dɜːti] ['rɑːskəl, 'ræ-] .
“ We can fight the dirty rascals .
“ 我们 能 斗争 这 肮脏的 无赖 .

“我们可以与这些卑鄙的恶棍作斗争。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [sɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
There are only six of them .
那里 是 仅有的 六 的 他们 .

他们只有六个。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɒn] .
Let **them** **come** **on** **.**
让 他们 来 在 .

让他们上来。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [tel] [ðæt] ['kɒli] [nekst][dɔː(r)] , [wen] [wiː; wi][get] [həʊm] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [-]
I'd **love** **to** **tell** **that** **collie** **next** **door** **,** **when** **we** **get** **home** **,** **that** **I** **had** **[** **127** **]**
ID 爱 到 告诉 那 柯利犬 下一个 门 , 什么时候 我们 得到 家 , 那 我 有 [-]

回家后，我很想告诉隔壁的牧羊犬，我[127]

['bɪtn] [ə; eɪ]['riːəl] ['paɪrət] .
bitten **a** **real** **pirate** **.**
被咬 一个 真实的 海盗 .

咬了个真正的海盗。

[let] - [ɪm] [kʌm] .
Let **'** **em** **come** **.**
让 - 呃 来 .

让他们来吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] [ðem; ðəm] . ” “
We **can** **fight** **them** **.** **”** **“**
我们 能 斗争 他们 . ” “

我们可以和他们战斗。

- [lʊk] [hɪə(r)] , [ben]['æli] — - ”
' **Look** **here** **,** **Ben** **Ali** **—** **'** **”**
- 看 这里 , 本 阿里 — - ”

“听着，本·阿里——”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɪstlz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ **But** **they** **have** **pistols** **and** **swords** **,** **”** **said** **the** **Doctor** **.**
“ 但 他们 有 手枪 和 剑 , ” 说 这 医生 .

“但他们有手枪和剑，”医生说。

“ [nəʊ] , [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] .
“ **No** **,** **that** **would** **never** **do** **.**
“ 不 , 那 会 绝不 做 .

“不，那绝对不行。”

[ai][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] . . . .
I **must** **talk** **to** **him** **.** **.** **.** **.**
我 必须 讲话 到 他 . . . .

我必须和他谈谈……

[lʊk] [hɪə(r)] , [ben]['æli] —
Look **here** **,** **Ben** **Ali** **—**
看 这里 , 本 阿里 —

听着，本·阿里——

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['paɪrəts] [bɪ'gæn][tuː; tə][seɪl][ðə; ði] [ʃɪp]
” **But** **before** **the** **Doctor** **could** **say** **any** **more** **,** **the** **pirates** **began** **to** **sail** **the** **ship**
” 但 前 这 医生 可以 说 任何 更多的 , 这 海盗 开始 到 帆 这 船
['nɪərə(r)] ,
nearer **,**
更近 ,

“但还没等医生再说些什么，海盗们就开始驾驶船只靠近了。”

['lɑːfɪŋ] [wɪð] [gliː] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , " [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə]
laughing with glee , and saying one to another , " Who shall be the first to
笑 和 高兴 , 和 说 一 到 其他 , " WHO 将 是 这 第一的 到
[kætʃ] [ðə; ðɪ][pɪg] ? " [-]
catch the pig ? " [128]
抓住 这 猪 ? " [-]

他们欢笑着，互相说道："谁先抓住猪？"[128]

[pɔː(r); pʊə(r)]['gʌb] - ['gʌb][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] ;
Poor Gub - Gub was dreadfully frightened ;
贫穷的 古布 - 古布 曾是 极其糟糕 害怕 ;

可怜的古布古布吓坏了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - - - [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɑːpən] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] [baɪ] ['rʌbɪŋ]
and the pushmi - pullyu began to sharpen his horns for a fight by rubbing
和 这 - - - 开始 到 锐化 他的 角 为了 一个 斗争 经过 擦
[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ][mɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ;
them on the mast of the ship ;
他们 在 这 桅杆 的 这 船 ;

于是，普什米-普柳开始用角摩擦船桅，磨利自己的角准备战斗；

[waɪl] [dʒɪp] [kept] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ben]['æli][bæd] [nems]
while Jip kept springing into the air and barking and calling Ben Ali bad names
尽管 吉普 保留 弹簧 进入 这 空气 和 叫声 和 呼叫 本 阿里 坏的 姓名
[ɪn][dɒg] - ['læŋgwɪdʒ] .
in dog - language .
在 狗 - 语言 .

吉普不停地跳到空中，吠叫着，用狗语骂本·阿里。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['paɪrəts] ; [ðeɪ] [stɒpt]
But presently something seemed to go wrong with the pirates ; they stopped
但 目前 某物 似乎 到 去 错误的 和 这 海盗 ; 他们 停止
['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [dʒəʊks] ;
laughing and cracking jokes ;
笑 和 裂纹 笑话 ;

但随后海盗们似乎出了什么问题；他们不再大笑，也不再开玩笑了；

[ðeɪ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] ; ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'iːzi] .
they looked puzzled ; something was making them uneasy .
他们 看起来 困惑 ; 某物 曾是 制作 他们 不安 .

他们一脸困惑，似乎有什么事让他们感到不安。

[ðen] [ben]['æli] , ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['sʌd(ə)nli] ['beləu] [aʊt] ,
Then Ben Ali , staring down at his feet , suddenly bellowed out ,
然后 本 阿里 , 凝视 向下 在 他的 脚 , 突然 咆哮 出去 ,

这时，本·阿里低头看着自己的脚，突然大吼道：

" ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ! — [men] , [ðə; ðɪ] ['boʊts] ['liːkɪŋ] !
" Thunder and Lightning ! — Men , the boat's leaking !
" 雷 和 闪电 ! — 男人 , 这 船的 泄漏 !

"雷鸣闪电！——伙计们，船漏水了！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['paɪrəts] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][saɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][bəʊt]
" And then the other pirates peered over the side and they saw that the boat
" 和 然后 这 其他 海盗 窥视 超过 这 边 和 他们 锯 那 这 船
[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['getɪŋ] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .
was indeed getting lower and lower in the water .
曾是 的确 获得 降低 和 降低 在 这 水 .

"然后其他海盗从船舷边探出头来，发现船确实在水里越沉越深。"

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][ben]['æli] ,
And **one** **of** **them** **said** **to** **Ben** **Ali** **,**
和 一 的 他们 说 到 本 阿里 ,

其中一人对本·阿里说：

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [ðɪs] [əʊld] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][ræts] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **But** **surely** **if** **this** **old** **boat** **were** **sinking** **we** **should** **see** **the** **rats** **leaving** **it** **.**
” 但 一定 如果 这 老的 船 是 下沉 我们 应该 看 这 老鼠 离开 它 .

“但是，如果这艘旧船真的要沉了，我们应该会看到老鼠离开它才对。”

” [ænd; ənd][dʒɪp] ['ʃaʊtɪd] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] ,
” **And** **Jip** **shouted** **across** **from** **the** **other** **ship** **,**
” 和 吉普 喊叫 穿过 从 这 其他 船 ,

“吉普从另一艘船上喊道，

“ [juː; jʊ] [greɪt] ['dʌfə] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ræts][ðeə(r)][tuː; tə] [liːv] !
“ **You** **great** **duffers** **,** **there** **are** **no** **rats** **there** **to** **leave** **!**
“ 你 伟大的 笨蛋 , 那里 是 不 老鼠 那里 到 离开 !

“你们这些笨蛋，那里根本没有老鼠可以离开！”

[ðeɪ] [left] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] !
They **left** **two** **hours** **ago** **!**
他们 左边 二 小时 前 !

他们两个小时前就离开了！

- [hɑː] , [hɑː] , - [tuː; tə][juː; jʊ] , - [maɪ] [faɪn] [frendz] ! - ” [-]
' **Ha** **,** **ha** **,** **'** **to** **you** **,** **'** **my** **fine** **friends** **!** **'** **”** **[** **129** **]**
- 哈 , 哈 , - 到 你 , - 我的 美好的 朋友们 ! - ” [-]

“哈哈，我的好朋友们！”[129]

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][men][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .
But **of** **course** **the** **men** **did** **not** **understand** **him** **.**
但 的 课程 这 男人 做过 不是 理解 他 .

但男人们当然听不懂他的话。

[suːn] [ðə; ði] [frʌnt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Soon **the** **front** **end** **of** **the** **ship** **began** **to** **go** **down** **and** **down** **,**
很快 这 正面 结尾 的 这 船 开始 到 去 向下 和 向下 ,

很快，船头开始不断下沉。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] — [tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ]
faster **and** **faster** **—** **till** **the** **boat** **looked** **almost** **as** **though** **it** **were** **standing**
快点 和 快点 — 直到 这 船 看起来 几乎 作为 尽管 它 是 常设
[ɒn][ɪts] [hed] ;
on **its** **head** **;**
在 它是 头 ;

速度越来越快——直到船看起来几乎像是倒立着一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪrəts] [hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlz][ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][ðə; ði]
and **the** **pirates** **had** **to** **cling** **to** **the** **rails** **and** **the** **masts** **and** **the**
和 这 海盗 有 到 黏着 到 这 铁轨 和 这 桅杆 和 这
[rəʊps][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]['slaɪdɪŋ] [ɒf] .
ropes **and** **anything** **to** **keep** **from** **sliding** **off** **.**
绳索 和 任何事物 到 保持 从 滑动 离开 .

海盗们不得不紧紧抓住栏杆、桅杆、绳索以及任何能防止他们滑落的东西。

[ðen] [ðə; ði] [siː] [rʌʃt] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] .
Then **the** **sea** **rushed** **roaring** **in** **through** **all** **the** **windows** **and** **the** **doors** **.**
然后 这 海 匆忙 咆哮 在 通过 全部 这 视窗 和 这 门 .

然后，海水咆哮着冲进所有的窗户和门。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ʃɪp] [plʌndʒd] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

And	at	last	the	ship	plunged	right	down	to	the	bottom	of	the	sea	,
和	在	最后的	这	船	暴跌	正确的	向下	到	这	底部	的	这	海	,

最后，这艘船沉入了海底。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [saʊnd] ;

making	a	dreadful	gurgling	sound	;
制作	一个	可怕	淙淙	声音	;

发出可怕的咕噜声；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks][bæd][men][wɜː(r); wə(r)][left] ['bɒbɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][beɪ]

and	the	six	bad	men	were	left	bobbing	about	in	the	deep	water	of	the	bay
和	这	六	坏的	男人	是	左边	上下摆动	关于	在	这	深的	水	的	这	湾

.

:

.

六个坏人则在海湾深水中漂浮着。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;

Some	of	them	started	to	swim	for	the	shores	of	the	island	;
一些	的	他们	开始	到	游泳	为了	这	海岸	的	这	岛	;

他们中的一些人开始向岛屿岸边游去；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [weə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] .

while	others	came	and	tried	to	get	on	to	the	boat	where	the	Doctor	was	.
尽管	其他的	来了	和	尝试	到	得到	在	到	这	船	在哪里	这	医生	曾是	.

其他人也赶来，试图登上医生所在的船。

[bʌt; bət][dʒɪp] [kept] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]['nəʊzɪz] ,

But	Jip	kept	snapping	at	their	noses	,
但	吉普	保留	啪啪	在	他们的	鼻子	,

但吉普不停地朝他们的鼻子咬。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

so	they	were	afraid	to	climb	up	the	side	of	the	ship	.
所以	他们	是	害怕的	到	爬	向上	这	边	的	这	船	.

所以他们不敢爬上船舷。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] ,

Then	suddenly	they	all	cried	out	in	great	fear	,
然后	突然	他们	全部	哭	出去	在	伟大的	害怕	,

突然间，他们都惊恐地尖叫起来。

“ [ðə; ði] [ʃɑːks] !

“	The	sharks	!
“	这	鲨鱼	!

“鲨鱼们！

[ðə; ði] [ʃɑːks] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !

The	sharks	are	coming	!
这	鲨鱼	是	未来	!

鲨鱼来了！

[let] [juː 'es][get][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [iːt] [juː 'es] !

Let	us	get	on	to	the	ship	before	they	eat	us	!
让	我们	得到	在	到	这	船	前	他们	吃	我们	!

我们快上船，免得被他们吃了！

[help] , [help] ! — [ðə; ði] [ʃɑːks] !

Help	,	help	!	—	The	sharks	!
帮助	,	帮助	!	—	这	鲨鱼	!

救命！救命！——鲨鱼来了！

[ðə; ði] [ʃɑːks] !
The sharks !
这 鲨鱼 !

鲨鱼!

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd] [siː] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] ,
" And now the Doctor could see , all over the bay ,
" 和 现在 这 医生 可以 看 , 全部 超过 这 湾 ,

“现在医生可以看到，整个海湾都是这样，

[ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][bɪg] ['fɪʃɪz] ['swɪmɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] . [-]
the backs of big fishes swimming swiftly through the water . [130]
这 背部 的 大的 鱼 游泳 迅速地 通过 这 水 . [-]

大鱼的背部在水中快速游动。[130]

[ænd; ənd][wʌn] [greɪt] [ʃɑːk] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
And one great shark came near to the ship ,
和 一 伟大的 鲨鱼 来了 靠近 到 这 船 ,

一条巨大的鲨鱼游到了船边，

[ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
and poking his nose out of the water he said to the Doctor ,
和 戳 他的 鼻子 出去 的 这 水 他 说 到 这 医生 ,

他把鼻子伸出水面，对医生说：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][dʒɒn] ['duːlitl] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['ænɪm(ə)l] - ['dɒktə(r)] ? ”
“ Are you John Dolittle , the famous animal - doctor ? ”
“ 是 你 约翰 杜立特 , 这 著名的 动物 - 医生 ? ”

“您是那位著名的动物医生约翰·杜立德吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['dɒktə(r)] ['duːlitl] .
“ Yes , ” said Doctor Dolittle .
“ 是的 , ” 说 医生 杜立特 .

“是的，”杜立德医生说。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] . ”
“ That is my name . ”
“ 那 是 我的 姓名 . ”

“那是我的名字。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃɑːk] , “ [wiː; wi] [nəʊ] [ðiːz] ['paɪrəts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][lɒt] — [ɪ'speʃəli]
“ Well , ” said the shark , “ we know these pirates to be a bad lot — especially
“ 出色地 , ” 说 这 鲨鱼 , “ 我们 知道 这些 海盗 到 是 一个 坏的 很多 — 尤其
[ben] ['æli] .
Ben Ali .
本 阿里 .

“嗯，”鲨鱼说，“我们知道这些海盗都是坏蛋——尤其是本·阿里。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [juː; jʊ] ,
If they are annoying you ,
如果 他们 是 恼人的 你 ,

如果他们让你感到烦恼，

[wiː; wi] [wɪl] ['glædli] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['trʌbld]
we will gladly eat them up for you — and then you won't be troubled
我们 将要 乐意 吃 他们 向上 为了 你 — 和 然后 你 惯于 是 麻烦
['eni] [mɔː(r)] . ”
any more . ”
任何 更多的 . ”

我们会很乐意替你把它们吃掉——这样你就不用再烦恼了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Thank you , ” said the Doctor .
“ 感谢 你 , ” 说 这 医生 .

“谢谢，”医生说。

“ [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [məʊst] [ə'tentɪv] .
“ This is really most attentive .
“ 这 是 真的 最多 细心 .

“这真是太贴心了。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .
But I don't think it will be necessary to eat them .
但 我 不 思考 它 将要 是 必要的 到 吃 他们 .

但我认为没必要吃它们。

[doʊnt] [let] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [dʒʌst] [kiːp] [ðem; ðəm]
Don't let any of them reach the shore until I tell you — just keep them
不 让 任何 的 他们 抵达 这 支撑 直到 我 告诉 你 — 只是 保持 他们
['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] ,
swimming about ,
游泳 关于 ,

在我允许之前，别让它们中的任何一个游到岸边——就让它们继续游来游去。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会?

[ænd; ənd] [pliːz] [meɪk] [ben] ['æli] [swɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
And please make Ben Ali swim over here that I may talk to him .
和 请 制作 本 阿里 游泳 超过 这里 那 我 可能 讲话 到 他 .

请让本·阿里游过来，这样我就可以和他谈谈了。

” [səʊ][ðə; ði] [ʃɑːk] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ben] ['æli]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
” So the shark went off and chased Ben Ali over to the Doctor .
” 所以 这 鲨鱼 去 离开 和 追逐 本 阿里 超过 到 这 医生 .

于是鲨鱼就追着本·阿里跑到了医生那里。

“ ['lɪs(ə)n] , [ben] ['æli] , ” [sed] [dʒɒn] ['duːlitl] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .
“ Listen , Ben Ali , ” said John Dolittle , leaning over the side .
“ 听 , 本 阿里 , ” 说 约翰 杜立特 , 倾斜 超过 这 边 .

“听着，本·阿里，”约翰·杜立特说着，探身探过身子。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][mæn] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [
“ You have been a very bad man ; and I understand that you have killed [
“ 你 有 到过 一个 非常 坏的 男人 ; 和 我 理解 那 你 有 被杀 [
-]
131]
-]

“你是个非常坏的人；而且我听说你杀过人[131]

['meni] ['piːp(ə)l] .
many people .
许多 人们 .

很多人。

[ðiːz] [gʊd] [ʃɑːks] [hɪə(r)][hæv; həv][dʒʌst] ['ɒfəd] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] -
These good sharks here have just offered to eat you up for me — and '
这些 好的 鲨鱼 这里 有 只是 提供 到 吃 你 向上 为了 我 — 和 -
[twʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['siːz] [wɜː(r); wə(r)][rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
twould indeed be a good thing if the seas were rid of you .
特沃德 的确 是 一个 好的 事物 如果 这 海域 是 摆脱 的 你 .

这些善良的鲨鱼刚刚表示愿意替我把你吃掉——如果大海能摆脱你，那确实是一件好事。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] ,

But	if	you	will	promise	to	do	as	I	tell	you	,
但	如果	你	将要	承诺	到	做	作为	我	告诉	你	,

但是如果你答应听我的话，

[ai] [wɪl] [let][juː; jʊ][gəʊ][ɪn] ['seɪfti] . ”

I	will	let	you	go	in	safety	.	”
我	将要	让	你	去	在	安全	.	”

我会让你安全离开。

“ [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['paɪrət] ,

“	What	must	I	do	?	”	asked	the	pirate	,
“	什么	必须	我	做	?	”	问	这	海盗	,

“我该怎么办？”海盗问道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [ʃɑːk] [huː] [wɒz; wəz] ['smelɪŋ] [hɪz; ɪz][leg]['ʌndə(r)][ðə; ði]

looking	down	sideways	at	the	big	shark	who	was	smelling	his	leg	under	the
寻找	向下	侧身	在	这	大的	鲨鱼	WHO	曾是	闻起来	他的	腿	在下面	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

他侧身向下望去，看到那条大鲨鱼正在水下嗅他的腿。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] [nəʊ][mɔː(r)] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst][stɒp] ['stiːlɪŋ] ;

“	You	must	kill	no	more	people	,	”	said	the	Doctor	;	“	you	must	stop	stealing	;
“	你	必须	杀	不	更多的	人们	,	”	说	这	医生	;	“	你	必须	停止	偷窃	;

“你不能再杀人了，”医生说；“你不能再偷窃了；

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][sɪŋk] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ˌɔːltə'geðə(r)]

you	must	never	sink	another	ship	;	you	must	give	up	being	a	pirate	altogether
你	必须	绝不	下沉	其他	船	;	你	必须	给	向上	存在	一个	海盗	共

. ”

:	”
.	”

你绝不能再击沉任何一艘船；你必须彻底放弃海盗生涯。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [ðen] ? ” [ɑːskt] [ben]['æli] .

“	But	what	shall	I	do	then	?	”	asked	Ben	Ali	.
“	但	什么	将	我	做	然后	?	”	问	本	阿里	.

“那我该怎么办呢？”本·阿里问道。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][lɪv; laɪv] ? ”

“	How	shall	I	live	?	”
“	如何	将	我	居住	?	”

我该如何活下去?

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][men][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd][biː; bi][bɜːd] - [siːd] -

“	You	and	all	your	men	must	go	on	to	this	island	and	be	bird	-	seed	-
“	你	和	全部	你的	男人	必须	去	在	到	这	岛	和	是	鸟	-	种子	-

['fɑːrmərz] ,

farmers	,
农民	,

“你和你的所有手下都必须到这个岛上去，做鸟食农，

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

”	the	Doctor	answered	.
”	这	医生	回答	.

“医生回答道。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [grəʊ] [bɜːd] - [siːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'neri] .

“	You	must	grow	bird	-	seed	for	the	canaries	.
“	你	必须	生长	鸟	-	种子	为了	这	金丝雀	.

你必须种植鸟食来喂金丝雀。

" [ðə; ði] ['bɑːbəri] ['drægən] [tɜːnd] [peɪl] [wɪð] ['æŋgə(r)] , " [grəʊ] [bɜːd] - [siːd] !
" The Barbary Dragon turned pale with anger , " Grow bird - seed !
" 这 巴巴里 龙 转向 苍白 和 愤怒 , " 生长 鸟 - 种子 !

巴巴里巨龙气得脸色发白，"种鸟食吧！"

" [hiː; hi] [grəʊn] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" he groaned in disgust .
" 他 呻吟 在 厌恶 .

他厌恶地呻吟了一声。

" [kænt] [ai][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ? "
" Can't I be a sailor ? "
" 不能 我 是 一个 水手 ? "

"我不能当水手吗？"

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [juː; jʊ] ['kænɒt] .
" No , " said the Doctor , " you cannot .
" 不 , " 说 这 医生 , " 你 不能 .

"不，"医生说，"你不能。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] [sent] ['meni] [staʊt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [gʊd]
You have been a sailor long enough — and sent many stout ships and good
你 有 到过 一个 水手 长的 足够的 — 和 发送 许多 肥硕 船舶 和 好的
[men] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
men to the bottom of the [132]
男人 到 这 底部 的 这 [-]

你当水手的时间够长了——你把许多坚固的船只和优秀的船员送入了海底[132]

[siː] .
sea .
海 .

海。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['fɑːmə(r)] .
For the rest of your life you must be a peaceful farmer .
为了 这 休息 的 你的 生活 你 必须 是 一个 和平 农民 .

你余生都必须做一个和平的农民。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
The shark is waiting .
这 鲨鱼 是 等待 .

鲨鱼在等待。

[duː; də] [nɒt] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
Do not waste any more of his time .
做 不是 浪费 任何 更多的 的 他的 时间 .

不要再浪费他的时间了。

[meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . "
Make up your mind . "
制作 向上 你的 头脑 . "

快做决定吧。

" ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] !
" Thunder and Lightning !
" 雷 和 闪电 !

"雷电交加！"

" [ben] ['æli] ['mʌtə] — " [bɜːd] - [siːd] !
" Ben Ali muttered — " Bird - seed !
" 本 阿里 低声说道 — " 鸟 - 种子 !

本·阿里嘟囔道："鸟食！"

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] ['smelɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Then he looked down into the water again and saw the great fish smelling his
" 然后 他 看起来 向下 进入 这 水 再次 和 锯 这 伟大的 鱼 闻起来 他的
['ʌðə(r)] [leg] .
other leg .
其他 腿 .

然后他又低头看向水里，看到那条大鱼正在闻他的另一条腿。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
" Very well , " he said sadly .
" 非常 出色地 , " 他 说 令人遗憾的是 .

"好吧，"他悲伤地说。

" [wiːl; wil][biː; bi]['fɑːrmərz] . "
" We'll be farmers . "
" 出色地 是 农民 . "

"我们将成为农民。"

" [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" And remember , " said the Doctor ,
" 和 记住 , " 说 这 医生 ,

"记住，"医生说，

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] — [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ]
" that if you do not keep your promise — if you start killing and stealing
" 那 如果 你 做 不是 保持 你的 承诺 — 如果 你 开始 杀 和 偷窃
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

"如果你不遵守诺言——如果你再次开始杀人偷窃，

[ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kə'neri] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .
I shall hear of it , because the canaries will come and tell me .
我 将 听到 的 它 , 因为 这 金丝雀 将要 来 和 告诉 我 .

我会听到消息的，因为金丝雀会来告诉我。

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
And be very sure that I will find a way to punish you .
和 是 非常 当然 那 我 将要 寻找 一个 方式 到 惩治 你 .

我一定会找到办法惩罚你。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪl][ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,
For though I may not be able to sail a ship as well as you ,
为了 尽管 我 可能 不是 是 有能力的 到 帆 一个 船 作为 出色地 作为 你 ,

虽然我可能不像你那样擅长驾船，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] ,
so long as the birds and the beasts and the fishes are my friends ,
所以 长的 作为 这 鸟类 和 这 野兽 和 这 鱼 是 我的 朋友们 ,

只要飞鸟走兽和鱼类还是我的朋友，

[ai][duː; də] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paɪrət] [tʃiːf] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [kɔːl]
I do not have to be afraid of a pirate chief — even though he call
我 做 不是 有 到 是 害怕的 的 一个 海盗 首席 — 甚至 尽管 他 称呼
[hɪm'self] - [ðə; ði] ['drægən] [ɒv; əv] ['bɑːbəri] .
himself ' The Dragon of Barbary .
他自己 - 这 龙 的 巴巴里 .

我无需害怕海盗头子——即使他自称"巴巴里之龙"。

- [naʊ] [gəʊ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːmə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .
' Now go and be a good farmer and live in peace .
- 现在 去 和 是 一个 好的 农民 和 居住 在 和平 .

"现在去当个好农民，过上平静的生活吧。"

" [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [sed] ,
" Then the Doctor turned to the big shark , and waving his hand he said ,
" 然后 这 医生 转向 到 这 大的 鲨鱼 , 和 挥手 他的 手 他 说 ,

"然后医生转向那条大鲨鱼，挥了挥手说道：

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[let] [ðem; ðəm] [swɪm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] . " [-]
Let them swim safely to the land . " [133]
让 他们 游泳 安全 到 这 土地 . " [-]

让他们安全游到岸边。"[133]

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['tʃæptə(r)]
THE SIXTEENTH CHAPTER
这 第十六 章

第十六章

[tuː] - [tuː] , [ðə; ði] ['lɪsənə(r)]
TOO - TOO , THE LISTENER
也 - 也 , 这 听众

太太，听众

['hævɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði] [ʃɑːks] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] ,
HAVING thanked the sharks again for their kindness ,
拥有 谢谢 这 鲨鱼 再次 为了 他们的 仁慈 ,

再次感谢鲨鱼们的善意之后，

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pets] [set] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)][ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] [ʃɪp]
the Doctor and his pets set off once more on their journey home in the swift ship
这 医生 和 他的 宠物 放 离开 一次 更多的 在 他们的 旅行 家 在 这 迅速 船
[wɪð] [ðə; ði] [θriː] [red] [seɪlz] .
with the three red sails .
和 这 三 红色的 帆 .

博士和他的宠物们再次乘坐那艘挂着三面红帆的快船踏上了回家的旅程。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [siː] ,
As they moved out into the open sea ,
作为 他们 已搬 出去 进入 这 打开 海 ,

当他们驶入公海时，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɔːl] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [njuː] [bəʊt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˌɪn'saɪd] ;
the animals all went downstairs to see what their new boat was like inside ;
这 动物 全部 去 楼下 到 看 什么 他们的 新的 船 曾是 喜欢 里面 ;

动物们都下楼去看他们的新船里面是什么样子；

[waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lent] [ɒn][ðə; ði][reɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]
while the Doctor leant on the rail at the back of the ship with a pipe in his
尽管 这 医生 倾斜 在 这 轨 在 这 后退 的 这 船 和 一个 管道 在 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

博士嘴里叼着烟斗，倚在船尾的栏杆上。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][kə'neəri] ['aɪləndz] [feɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
watching the Canary Islands fade away in the blue dusk of the evening .
观看 这 金丝雀 岛屿 褪色 离开 在 这 蓝色的 黄昏 的 这 晚上 .

看着加那利群岛在傍晚的蓝色暮色中渐渐消失。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
While he was standing there ,
尽管 他 曾是 常设 那里 ,

他站在那里的时候，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] — [ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [wʊd]
wondering how the monkeys were getting on — and what his garden would
好奇 如何 这 猴子 是 获得 在 — 和 什么 他的 花园 会
[lʊk] [laɪk] [wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə] - ,
look like when he got back to Puddleby ,
看 喜欢 什么时候 他 得到 后退 到 - ,

他想知道猴子们过得怎么样——以及当他回到帕德尔比时，他的花园会变成什么样子。

[dæb] - [dæb] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [njuːz] .
Dab - Dab came tumbling up the stairs , all smiles and full of news .
轻拍 - 轻拍 来了 翻滚 向上 这 楼梯 , 全部 微笑 和 满的 的 消息 .

Dab-Dab 跌跌撞撞地跑上楼梯，脸上挂着灿烂的笑容，满腹经纶地带来各种消息。

“ ['dɒktə(r)] !
“ Doctor !
” 医生 !

“医生！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðɪs] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] [-]
“ This ship of the pirates [134]
” 这 船 的 这 海盗 [-]

“这艘海盗船[134]

[ɪz] ['sɪmpli] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['æbsəluːtli] .
is simply beautiful — absolutely .
是 简单地 美丽的 — 绝对地 .

简直太美了——绝对的。

[ðə; ði] [bedz] [ˌdaʊn'steəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [sɪlk] — [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][bɪg] ['piləuz]
The beds downstairs are made of primrose silk — with hundreds of big pillows
这 床 楼下 是 制成 的 报春花 丝绸 — 和 数百 的 大的 枕头
[ænd; ənd] ['kʊʃnz] ;
and cushions ;
和 靠垫 ;

楼下的床是用淡黄色丝绸制成的，上面放着数百个大枕头和靠垫；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] , [sɒft] [kˈɑːpɪts] [ɒn][ðə; ði] [flɔːz] ; [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ;
there are thick , soft carpets on the floors ; the dishes are made of silver ;
那里 是 厚的 , 柔软的 地毯 在 这 楼层 ; 这 菜肴 是 制成 的 银 ;

地板上铺着厚厚的柔软地毯；餐具是银制的；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] — ['speʃ(ə)l] [θɪŋz] ;
and there are all sorts of good things to eat and drink — special things ;
和 那里 是 全部 排序 的 好的 事物 到 吃 和 喝 — 特别的 事物 ;

这里还有各种各样的美食和饮品——特别的东西；

[ðə; ði] ['lɑːdə(r)] — [wel] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒp] , [ðæts] [ɔːl] .
the larder — well , it's just like a shop , that's all .
这 食品储藏室 — 出色地 , 它是 只是 喜欢 一个 店铺 , 那就是 全部 .

食品储藏室——嗯，它就像一家商店，仅此而已。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] — [dʒʌst] [θɪŋk] — [ðeɪ] [kept] [faɪv] ['dɪfrənt]

You	never	saw	anything	like	it	in	your	life	—	Just	think	—	they	kept	five	different
你	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	在	你的	生活	—	只是	思考	—	他们	保留	五	不同的

[kaɪndz][ɒv; əv] [sɑː'diːnz] ,

kinds	of	sardines	,
种类	的	沙丁鱼	,

你这辈子都没见过这样的景象——想想看——他们竟然养了五种不同的沙丁鱼！

[ðəʊz] [men] !

those	men	!
那些	男人	!

那些人！

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] . . . .

Come	and	look	. . . .
来	和	看	. . . .

过来看看.....

[əʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [lɒkt] ;

Oh	,	and	we	found	a	little	room	down	there	with	the	door	locked	;
哦	,	和	我们	成立	一个	小的	房间	向下	那里	和	这	门	已锁定	;

哦，我们还在下面找到了一间门锁着的小房间；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['kreɪzi][tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ˌɪn'saɪd] .

and	we	are	all	crazy	to	get	in	and	see	what's	inside	.
和	我们	是	全部	疯狂的	到	得到	在	和	看	是什么	里面	.

我们都迫不及待地想进去看看里面有什么。

[dʒɪp] [sez] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [weə(r)] [ðə; ði] ['paɪrəts] [kept] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] .

Jip	says	it	must	be	where	the	pirates	kept	their	treasure	.
吉普	说道	它	必须	是	在哪里	这	海盗	保留	他们的	宝藏	.

吉普说，那一定是海盗藏宝的地方。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

But	we	can't	open	the	door	.
但	我们	不能	打开	这	门	.

但我们打不开门。

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌjuː 'es][ɪn] .

Come	down	and	see	if	you	can	let	us	in	.
来	向下	和	看	如果	你	能	让	我们	在	.

下来看看能不能让我们进去。

" [səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	So	the	Doctor	went	downstairs	and	he	saw	that	it	was	indeed	a	beautiful
"	所以	这	医生	去	楼下	和	他	锯	那	它	曾是	的确	一个	美丽的

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

于是医生下楼去，发现那确实是一艘漂亮的船。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['gæðəd] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

He	found	the	animals	gathered	round	a	little	door	,	all	talking	at	once	,
他	成立	这	动物	聚集	圆形的	一个	小的	门	,	全部	说	在	一次	,

他发现动物们聚集在一扇小门旁，七嘴八舌地叫着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

trying	to	guess	what	was	inside	.
尝试	到	猜测	什么	曾是	里面	.

试图猜测里面是什么。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜ:nd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] ['əʊpən] .

The	Doctor	turned	the	handle	but	it	wouldn't	open	.
这	医生	转向	这	处理	但	它	不会	打开	.

医生转动了把手，但门打不开。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ki:] .

Then	they	all	started	to	hunt	for	the	key	.
然后	他们	全部	开始	到	打猎	为了	这	钥匙	.

然后他们开始四处寻找钥匙。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][mæt] ; [ðeɪ] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [k'ɑ:pɪts] ;

They	looked	under	the	mat	;	they	looked	under	all	the	carpets	;
他们	看起来	在下面	这	垫	;	他们	看起来	在下面	全部	这	地毯	;

他们翻看了地垫下面；他们翻看了所有地毯下面；

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [-]

they	looked	in	all	the	cupboards	and	[	135	]
他们	看起来	在	全部	这	橱柜	和	[	-	]

他们查看了所有的橱柜，[135]

[drɔ:z] [ænd; ənd] ['lɔkəz] — [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃests] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ; [ðeɪ] [lʊkt]

drawers	and	lockers	—	in	the	big	chests	in	the	ship's	dining	-	room	;	they	looked
抽屉	和	储物柜	—	在	这	大的	箱子	在	这	船的	用餐	-	房间	;	他们	看起来

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

他们翻遍了抽屉、储物柜，还有船上餐厅里的大箱子；他们到处都找遍了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [nju:] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz]

While	they	were	doing	this	they	discovered	a	lot	of	new	and	wonderful	things
尽管	他们	是	正在做	这	他们	发现	一个	很多	的	新的	和	精彩的	事物

[ðæt] [ðə; ði] ['paɪrəts] [mʌst; məst][hæv; həv]['stəʊlən][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [ʃɪps] :

that	the	pirates	must	have	stolen	from	other	ships	:
那	这	海盗	必须	有	被盗	从	其他	船舶	:

在进行这项工作的过程中，他们发现了许多新奇有趣的东西，这些东西一定是海盗们从其他船只上偷来的：

[ˌkæʃ'mɪə(r)] [ʃɔ:lz] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒbweb] , [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] ['flaʊəz] [ɒv; əv][gəʊld] ;

Kashmir	shawls	as	thin	as	a	cobweb	,	embroidered	with	flowers	of	gold	;
克什米尔	披肩	作为	薄的	作为	一个	蛛网	,	绣花	和	花朵	的	金子	;

克什米尔披肩薄如蛛网，上面绣着金色的花朵；

[dʒ'ɑ:z][ɒv; əv] [faɪn] [tə'bækəʊ][frɒm; frəm][dʒə'meɪkə] ; [kɑ:rvd] ['aɪvəri]['bɒksɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ti:] ;

jars	of	fine	tobacco	from	Jamaica	;	carved	ivory	boxes	full	of	Russian	tea	;
罐子	的	美好的	烟草	从	牙买加	;	雕刻	象牙	盒子	满的	的	俄语	茶	;

来自牙买加的上等烟草罐；装满俄罗斯茶叶的象牙雕花盒；

[æn; ən][əʊld][ˌvaɪə'lɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] ['brəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] ;

an	old	violin	with	a	string	broken	and	a	picture	on	the	back	;
一个	老的	小提琴	和	一个	细绳	破碎的	和	一个	图片	在	这	后退	;

一把旧小提琴，琴弦断了，琴背上有一幅画；

[ə; eɪ][set][ɒv; əv][bɪg] [tʃes] - [men] , [kɑ:rvd] [aʊt][ɒv; əv]['kɒrəl][ænd; ənd]['æmbə(r)] ;

a	set	of	big	chess	-	men	,	carved	out	of	coral	and	amber	;
一个	放	的	大的	棋	-	男人	,	雕刻	出去	的	珊瑚	和	琥珀色	;

一套用珊瑚和琥珀雕刻而成的大型国际象棋棋子；

[ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɒ:d] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] ['pʊld] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ;

a	walking	-	stick	which	had	a	sword	inside	it	when	you	pulled	the	handle	;
一个	步行	-	戳	哪个	有	一个	剑	里面	它	什么时候	你	拉	这	处理	;

一根手杖，拉动手柄时里面会弹出一把剑；

[sɪks] [waɪn] - ['glɑːsɪz] [wɪð] [tʊrkwɑː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪmz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli]

six	wine	-	glasses	with	tourquoise	and	silver	round	the	rims	;	and	a	lovely
六	葡萄酒	-	眼镜	和	绿松石	和	银	圆形的	这	轮辋	;	和	一个	迷人的

[greɪt] ['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] ,

great	sugar	-	bowl	,
伟大的	糖	-	碗	,

六个杯口饰有绿松石和银边的葡萄酒杯；以及一个精美的大糖罐。

[meɪd] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [əʊ] - [pɜːl] .

made	of	mother	o	'	pearl	.
制成	的	母亲	o	-	珍珠	.

由珍珠母制成。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [bəʊt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [fɪt] [ðæt] [lɒk] .

But	nowhere	in	the	whole	boat	could	they	find	a	key	to	fit	that	lock	.
但	无处	在	这	所有的	船	可以	他们	寻找	一个	钥匙	到	合身	那	锁	.

但是他们在整艘船上都找不到能打开那把锁的钥匙。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd][dʒɪp] [piə] [θruː] [ðə; ðɪ] [kiː] - [həʊl] .

So	they	all	came	back	to	the	door	,	and	Jip	peered	through	the	key	-	hole	.
所以	他们	全部	来了	后退	到	这	门	,	和	吉普	窥视	通过	这	钥匙	-	洞	.

于是他们都回到了门口，吉普透过钥匙孔往外看。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɒn][ðə; ðɪ][ɹɪn'saɪd][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

But	something	had	been	stood	against	the	wall	on	the	inside	and	he	could
但	某物	有	到过	站立	反对	这	墙	在	这	里面	和	他	可以

[siː] ['nʌθɪŋ] .

see	nothing	.
看	没有什么	.

但里面有什么东西靠在墙边，他什么也看不见。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] , [ðə; ðɪ] [aʊl] , [tuː]

While	they	were	standing	around	,	wondering	what	they	should	do	,	the	owl	,	Too
尽管	他们	是	常设	大约	,	好奇	什么	他们	应该	做	,	这	猫头鹰	,	也

- [tuː] , ['sʌd(ə)nli] [sed] , [-]

-	Too	,	suddenly	said	,	[	136	]
-	也	,	突然	说	,	[	-	]

当它们站在那里，不知道该怎么办的时候，猫头鹰图图突然说道[136]

“ [ʃ] ! — ['lɪs(ə)n] ! — [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðeə(r)] !

“	Sh	!	—	Listen	!	—	I	do	believe	there's	some	one	in	there	!
“	什	!	—	听	!	—	我	做	相信	有	一些	一	在	那里	!

“嘘！——听！——我相信里面有人！”

” [ðeɪ] [ɔːl] [kept] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	They	all	kept	still	a	moment	.
”	他们	全部	保留	仍然	一个	片刻	.

“他们都静静地沉默了一会儿。”

[ðen] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [sed] , “

Then	the	Doctor	said	,	“
然后	这	医生	说	,	“

然后医生说：“

- [ʃ] ! — ['lɪs(ə)n] ! — [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðeə(r)] ! - ”

-	Sh	!	—	Listen	!	—	I	do	believe	there's	some	one	in	there	!	-	”
-	什	!	—	听	!	—	我	做	相信	有	一些	一	在	那里	!	-	”

“嘘！——听！——我感觉里面有人！”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [tuː] - [tuː] .

“	You	must	be	mistaken	,	Too	-	Too	.
”	你	必须	是	错误	,	也	-	也	.

“你一定是弄错了，Too-Too。”

[ai][doʊnt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] . ”
I don't hear anything . ”
我 不 听到 任何事物 . ”

我什么也没听到。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] .
“ I'm sure of it , ” said the owl .
“ 我是 当然 的 它 , ” 说 这 猫头鹰 .

“我确信这一点，”猫头鹰说。

“ [ʃ] ! — [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] — [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? ”
“ Sh ! — There it is again — Don't you hear that ? ”
“ 什 ! — 那里 它 是 再次 — 不 你 听到 那 ? ”

“嘘！——它又来了——你没听到吗？”

“ [nəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ No , I do not , ” said the Doctor .
“ 不 , 我 做 不是 , ” 说 这 医生 .

“不，我没有，”医生说。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]
“ What kind of a sound is it ? ” [137]
“ 什么 种类 的 一个 声音 是 它 ? ” [-]

“这是什么样的声音？”[137]

“ [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊl]
“ I hear the noise of some one putting his hand in his pocket , ” said the owl
“ 我 听到 这 噪音 的 一些 一 推杆 他的 手 在 他的 口袋 , ” 说 这 猫头鹰
.
:
.

“我听到有人把手插进口袋的声音，”猫头鹰说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] ['hɑːdli] ['eni] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ But that makes hardly any sound at all , ” said the Doctor .
“ 但 那 制作 几乎 任何 声音 在 全部 , ” 说 这 医生 .

“但是它几乎没发出任何声音，”医生说。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [ðæt] [aʊt] [hɪə(r)] . ”
“ You couldn't hear that out here . ”
“ 你 不能 听到 那 出去 这里 . ”

“你在这里听不到。”

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [tuː] - [tuː] .
“ Pardon me , but I can , ” said Too - Too .
“ 赦免 我 , 但 我 能 , ” 说 也 - 也 .

“对不起，但我可以，”图图说道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [dɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]
“ I tell you there is some one on the other side of that door putting his hand in
“ 我 告诉 你 那里 是 一些 一 在 这 其他 边 的 那 门 推杆 他的 手 在
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

我告诉你，门那边有人正把手伸进口袋里。

['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [meɪks] [sʌm; səm] [nɔɪz] — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Almost everything makes some noise — if your ears are only sharp enough to
几乎 一切 制作 一些 噪音 — 如果 你的 耳朵 是 仅有的 锋利的 足够的 到
[kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
catch it .
抓住 它 .

几乎所有东西都会发出声音——只要你的耳朵足够灵敏，能够听到。

[bæts][kæn; kən][hɪə(r)][ə; eɪ][məʊl] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʌn(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk]

Bats	can	hear	a	mole	walking	in	his	tunnel	under	the	earth	—	and	they	think
蝙蝠	能	听到	一个	痣	步行	在	他的	隧道	在下面	这	地球	—	和	他们	思考

['ðer] [gʊd] ['hɪərə(r)] .

they're	good	hearers	.
它们是	好的	听众	.

蝙蝠能听到鼹鼠在地下隧道里走动的声音——它们自认为听力很好。

[bʌt; bət][wi:; wi] [aʊlz] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , ['ju:zɪŋ]['əʊnli][wʌn][ɪə(r)] ,

But	we	owls	can	tell	you	,	using	only	one	ear	,
但	我们	猫头鹰	能	告诉	你	,	使用	仅有的	一	耳朵	,

但我们猫头鹰只需一只耳朵就能告诉你:

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] . ”

the	color	of	a	kitten	from	the	way	it	winks	in	the	dark	.	”
这	颜色	的	一个	小猫	从	这	方式	它	眨眼	在	这	黑暗的	.	”

“从小猫在黑暗中眨眼的方式判断它的颜色。”

“ [wel] , [wel] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Well	,	well	!	”	said	the	Doctor	.
“	出色地	,	出色地	!	”	说	这	医生	.

“哦，哦！”医生说道。

“ [ju:; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'i:] .

“	You	surprise	me	.
“	你	惊喜	我	.

你让我感到意外。

[ðæts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . . . .

That's	very	interesting	.	.	.	.
那就是	非常	有趣的	.	.	.	.

这很有意思.....

['lɪs(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [hi:z] ['du:ɪŋ] [naʊ] . ”

Listen	again	and	tell	me	what	he's	doing	now	.	”
听	再次	和	告诉	我	什么	他是	正在做	现在	.	”

再听一遍，告诉我他现在在做什么。

“ [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [jet] , ” [sed] [tu:] - [tu:] , “ [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔ:l] .

“	I'm	not	sure	yet	,	”	said	Too	-	Too	,	“	if	it's	a	man	at	all	.
“	我是	不是	当然	然而	,	”	说	也	-	也	,	“	如果	它是	一个	男人	在	全部	.

“我还不确定，”图图说，“他是不是个男人。”

['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Maybe	it's	a	woman	.
或许	它是	一个	女士	.

或许是个女人。

[lɪft] [ˌem 'i:] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ki:] - [həʊl] [ænd; ənd] [aɪl] [su:n] [tel] [ju:; jʊ] .

Lift	me	up	and	let	me	listen	at	the	key	-	hole	and	I'll	soon	tell	you	.
举起	我	向上	和	让	我	听	在	这	钥匙	-	洞	和	患病的	很快	告诉	你	.

把我抱起来，让我从钥匙孔里偷听，我很快就会告诉你。

” [səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [aʊl] [ʌp][ænd; ənd][held] [hɪm] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)]

”	So	the	Doctor	lifted	the	owl	up	and	held	him	close	to	the	lock	of	the	door
”	所以	这	医生	抬起	这	猫头鹰	向上	和	握住	他	关闭	到	这	锁	的	这	门

.

:
.

于是，医生把猫头鹰抱起来，靠近门锁。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] - [tuː] [sed] ,
After a moment Too - Too said ,
后 一个 片刻 也 - 也 说 ,

过了一会儿，图图说道：

“ [naʊ] [hiːz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [-]
“ Now he's rubbing his face with his left [138]
” 现在 他是 擦 他的 脸 和 他的 左边 [-]

“现在他正用左手揉脸[138]

[hænd] .
hand .
手 .

手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [feɪs] .
It is a small hand and a small face .
它 是 一个 小的 手 和 一个 小的 脸 .

这是一只小手和一张小脸。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] — [nəʊ] .
It might be a woman — No .
它 可能 是 一个 女士 — 不 .

可能是个女人——不。

[naʊ] [hiː; hi] [puʃiz] [hɪz; ɪz][heə(r)] [bæk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] — [ɪts] [ə; eɪ][mæn][ɔːl] [raɪt] . ”
Now he pushes his hair back off his forehead — It's a man all right . ”
现在 他 推动 他的 头发 后退 离开 他的 前额 — 它是 一个 男人 全部 正确的 . ”

他把头发从额前拨开——“这的确是个男人。”

“ ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Women sometimes do that , ” said the Doctor .
” 女性 有时 做 那 , ” 说 这 医生 .

“女人有时会这样做，”医生说。

“ [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] .
“ True , ” said the owl .
” 真的 , ” 说 这 猫头鹰 .

“没错，”猫头鹰说。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː; də] , [ðeə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [meɪks] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] . . . .
“ But when they do , their long hair makes quite a different sound . . . .
” 但 什么时候 他们 做 , 他们的 长的 头发 制作 相当 一个 不同的 声音 . . . .

但当它们这样做时，它们长长的头发会发出完全不同的声音.....

[ʃ] !
Sh !
什 !

嘘!

[meɪk] [ðæt] ['fɪdʒɪti] [pɪg] [kiːp] [stɪl] .
Make that fidgety pig keep still .
制作 那 坐立不安 猪 保持 仍然 .

让那只躁动不安的猪安静下来。

[naʊ] [ɔːl][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [breθ] [ə; eɪ]['məʊmənt][səʊ][aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n] [wel] .
Now all hold your breath a moment so I can listen well .
现在 全部 抓住 你的 气息 一个 片刻 所以 我 能 听 出色地 .

现在大家屏住呼吸一会儿，这样我才能仔细听。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] [naʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['peski] [dɔː(r)][ɪz][səʊ] [θɪk] !
This is very difficult , what I'm doing now — and the pesky door is so thick !
这 是 非常 难的 , 什么 我是 正在做 现在 — 和 这 讨厌的 门 是 所以 厚的 !

我现在做的事情非常困难——而且这扇讨厌的门太厚了!

[ʃ] ！
Sh **！**
什 ！

嘘！

['evribɒdi] [kwaɪt] [stɪl] — [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][doʊnt] [briːð] .
Everybody **quite** **still** **—** **shut** **your** **eyes** **and** **don't** **breathe** **.**
大家 相当 仍然 — 关闭 你的 眼睛 和 不 呼吸 .

大家保持安静——闭上眼睛，不要呼吸。

〃 [tuː] - [tuː] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'gen] ['veri] [hɑːd][ænd; ənd] [lɒŋ] .
〃 **Too** **-** **Too** **leaned** **down** **and** **listened** **again** **very** **hard** **and** **long** **.**
〃 也 - 也 倾斜 向下 和 听着 再次 非常 难的 和 长的 .

Too-Too 俯下身，又仔细地、长时间地听着。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ,
At **last** **he** **looked** **up** **into** **the** **Doctor's** **face** **and** **said** **,**
在 最后的 他 看起来 向上 进入 这 医生的 脸 和 说 ,

他终于抬起头，看着医生的脸说道：

“ [ðə; ði][mæn][ɪn][ðeə(r)][ɪz] [ʌn'hæpi] .
“ **The** **man** **in** **there** **is** **unhappy** **.**
“ 这 男人 在 那里 是 不开心 .

“里面的人不开心。”

[hiː; hi] [wiːp] .
He **weeps** **.**
他 哭泣 .

他哭了。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][keə(r)][nɒt][tuː; tə] ['blʌbə(r)] [ɔː(r)] ['snɪfl] ,
He **has** **taken** **care** **not** **to** **blubber** **or** **sniffle** **,**
他 有 已采取 关心 不是 到 大声哭 或者 抽泣 ,

他小心翼翼地不让自己哭出来，也不让自己抽泣。

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kraɪɪŋ] .
lest **we** **should** **find** **out** **that** **he** **is** **crying** **.**
免得 我们 应该 寻找 出去 那 他 是 哭泣 .

免得我们发现他在哭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜立德医生的故事(The Story of Doctor Dolittle)
第5/6页

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] — [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktlɪ] — [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][teə(r); tɪə] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] . ”

But	I	heard	—	quite	distinctly	—	the	sound	of	a	tear	falling	on	his	sleeve	.	”
但	我	听到	—	相当	明显地	—	这	声音	的	一个	撕	坠落	在	他的	袖子	.	”

但我听得非常清楚，是一滴眼泪落在他的袖子上的声音。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [-]

“	How	do	you	know	it	wasn't	a	drop	of	water	[	139	]
”	如何	做	你	知道	它	不是	一个	降低	的	水	[	-	]

“你怎么知道那不是一滴水[139]

['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒn] [hɪm] ? ” [ɑːskt] ['gʌb] - ['gʌb] .

falling	off	the	ceiling	on	him	?	”	asked	Gub	-	Gub	.
坠落	离开	这	天花板	在	他	?	”	问	古布	-	古布	.

“从天花板上掉下来砸到他身上？”古布古布问道。

“ [pʃɔː] ! — [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] ! ” [snɪft] [tuː] - [tuː] .

“	Pshaw	!	—	Such	ignorance	!	”	sniffed	Too	-	Too	.
”	呸	!	—	这样的	无知	!	”	嗅了嗅	也	-	也	.

“呸！——真是无知！”图图嗤之以鼻。

“ [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ]

“	A	drop	of	water	falling	off	the	ceiling	would	have	made	ten	times	as	much
”	一个	降低	的	水	坠落	离开	这	天花板	会	有	制成	十	时代	作为	很多

[nɔɪz] ! ”

noise	!	”
噪音	!	”

“哪怕是一滴水从天花板上掉下来，发出的声音都会比这大十倍！”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [ʌn'hæpi] ,

“	Well	,	”	said	the	Doctor	,	“	if	the	poor	fellow's	unhappy	,
”	出色地	,	”	说	这	医生	,	“	如果	这	贫穷的	同伴们	不开心	,

“嗯，”医生说，“如果这个可怜的家伙不开心，

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] .

we've	got	to	get	in	and	see	what's	the	matter	with	him	.
我们已经	得到	到	得到	在	和	看	是什么	这	事情	和	他	.

我们得进去看看他到底出了什么事。

[faɪnd][ˌem 'iː][æn; ən][æks] , [ænd; ənd] [aɪl] [tʃɒp] [ðə; ði][dɔː(r)] [daʊn] . ” [-] [-]

Find	me	an	axe	,	and	I'll	chop	the	door	down	.	”	[	140	]	[	141	]
寻找	我	一个	斧头	,	和	患病的	劈	这	门	向下	.	”	[	-	]	[	-	]

给我一把斧子，我就把门砍下来。”[140][141]

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['tʃæptə(r)]

THE	SEVENTEENTH	CHAPTER
这	第十七	章

第十七章

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ['gɔsip]

THE	OCEAN	GOSSIPS
这	海洋	八卦

海洋八卦

[raɪt] [ə'weɪ] [æn; ən][æks][wɒz; wəz] [faʊnd] .

RIGHT	away	an	axe	was	found	.
正确的	离开	一个	斧头	曾是	成立	.

很快就找到了一把斧子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [su:n] [tʃɒpt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['klæmbə(r)]

And	the	Doctor	soon	chopped	a	hole	in	the	door	big	enough	to	clamber
和	这	医生	很快	切碎	一个	洞	在	这	门	大的	足够的	到	攀

[θru:] .

through	.
通过	.

于是，博士很快就在门上砍出一个足够大的洞，让他爬了进去。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [dɑ:k] [ˌɪn'saɪd] .

At	first	he	could	see	nothing	at	all	,	it	was	so	dark	inside	.
在	第一的	他	可以	看	没有什么	在	全部	,	它	曾是	所以	黑暗的	里面	.

起初他什么也看不见，里面一片漆黑。

[səʊ][hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

So	he	struck	a	match	.
所以	他	击	一个	匹配	.

于是他划起了一根火柴。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [smɔ:l] ; [nəʊ] ['wɪndəʊ] ; [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ləʊ] .

The	room	was	quite	small	;	no	window	;	the	ceiling	,	low	.
这	房间	曾是	相当	小的	;	不	窗户	;	这	天花板	,	低的	.

房间很小，没有窗户，天花板也很低。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['lɪt(ə)l] [stu:l] .

For	furniture	there	was	only	one	little	stool	.
为了	家具	那里	曾是	仅有的	一	小的	凳子	.

家具方面只有一张小凳子。

[ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [bɪg] ['bærəlz] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

All	round	the	room	big	barrels	stood	against	the	walls	,
全部	圆形的	这	房间	大的	桶	站立	反对	这	墙壁	,

房间四周都靠墙摆放着大木桶，

['fɑ:sənd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [səʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['tʌmb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

fastened	at	the	bottom	so	they	wouldn't	tumble	with	the	rolling	of	the	ship	;
系紧	在	这	底部	所以	他们	不会	翻滚	和	这	滚动	的	这	船	;

底部固定，以免随船身摇晃而翻滚；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bærəlz] , ['pju:tə(r)][dʒʌgz][ɒv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz] [hʌŋ] [frɒm; frəm] ['wʊdn] [pegz] .

and	above	the	barrels	,	pewter	jugs	of	all	sizes	hung	from	wooden	pegs	.
和	多于	这	桶	,	锡	水罐	的	全部	尺寸	悬挂	从	木制的	钉子	.

在木桶上方，用木钉悬挂着各种尺寸的锡制水罐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['waɪnɪ] [smel] .

There	was	a	strong	,	winey	smell	.
那里	曾是	一个	强的	,	葡萄酒	闻	.

空气中弥漫着浓郁的葡萄酒香气。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , ['kraɪɪŋ]

And	in	the	middle	of	the	floor	sat	a	little	boy	,	about	eight	years	old	,	crying
和	在	这	中间	的	这	地面	卫星	一个	小的	男生	,	关于	八	年	老的	,	哭泣

['bɪtəli] .

bitterly	.
苦涩地	.

地板中央坐着一个大约八岁的小男孩，正在痛哭。

“ [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['paɪrəts] - [rʌm] - [ru:m] ! ” [sed] [dʒɪp][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] . [-]

“	I	declare	,	it	is	the	pirates	'	rum	-	room	!	”	said	Jip	in	a	whisper	.	[	142	]
“	我	宣布	,	它	是	这	海盗	'	朗姆酒	-	房间	!	”	说	吉普	在	一个	耳语	.	[	-	]

“我敢说，这是海盗的朗姆酒室！”吉普低声说道。[142]

“ [jes] . ['veri] [rʌm] ! ” [sed] ['gʌb] - ['gʌb] .
“ Yes . Very rum ! ” said Gub - Gub .
“ 是的 . 非常 朗姆酒 ! ” 说 古布 - 古布 .

“是的。非常朗姆酒！”咕咕咕说。

“ [ðə; ði] [smel] [meɪks] [ˌem 'iː] ['gɪdi] .
“ The smell makes me giddy .
“ 这 闻 制作 我 头晕 .

“这味道让我头晕目眩。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
” The little boy seemed rather frightened to find a man standing there before him
” 这 小的 男生 似乎 相当 害怕 到 寻找 一个 男人 常设 那里 前 他
[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['ænɪmlz] ['steərɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['brəʊkən][dɔː(r)] .
and all those animals staring in through the hole in the broken door .
和 全部 那些 动物 凝视 在 通过 这 洞 在 这 破碎的 门 .

“小男孩似乎很害怕，因为他看到一个男人站在他面前，还有那么多动物透过破门上的洞往里看。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [dʒɒn] - [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] ,
But as soon as he saw John Dolittle's face by the light of the match ,
但 作为 很快 作为 他 锯 约翰 - 脸 经过 这 光 的 这 匹配 ,

但当他借着火柴的光芒看到约翰·杜立德的脸时，

[hiː; hi] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][gɒt] [ʌp] .
he stopped crying and got up .
他 停止 哭泣 和 得到 向上 .

他停止哭泣，站了起来。

“ [juː; jʊ] [ɑːrnt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ You aren't one of the pirates , are you ?
“ 你 不是 一 的 这 海盗 , 是 你 ?

“你不是海盗吧？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ,
And when the Doctor threw back his head and laughed long and loud ,
和 什么时候 这 医生 扔 后退 他的 头 和 笑了 长的 和 大声 ,

当医生仰头大笑时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [smaɪld] [tuː] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
the little boy smiled too and came and took his hand .
这 小的 男生 微笑 也 和 来了 和 采取 他的 手 .

小男孩也笑了，走过来牵起他的手。

“ [juː; jʊ] [lɑːf] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪrət] .
“ You laugh like a friend , ” he said — “ not like a pirate .
“ 你 笑 喜欢 一个 朋友 , ” 他 说 — “ 不是 喜欢 一个 海盗 .

“你的笑声像个朋友，”他说，“不像个海盗。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ? ”
Could you tell me where my uncle is ? ”
可以 你 告诉 我 在哪里 我的 叔叔 是 ? ”

你能告诉我我叔叔在哪里吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ I am afraid I can't , ” said the Doctor .
“ 我 是 害怕的 我 不能 , ” 说 这 医生 .

“恐怕我不能，”医生说。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] [lɑːst] ? ”
“ When did you see him last ? ”
“ 什么时候 做过 你 看 他 最后的 ? ”

你最后一次见到他是什么时候?

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ['jestədeɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ It was the day before yesterday , ” said the boy .
“ 它 曾是 这 天 前 昨天 , ” 说 这 男生 .

“是前天,”男孩说。

“ [ai][ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ,
“ I and my uncle were out fishing in our little boat ,
“ 我 和 我的 叔叔 是 出去 钓鱼 在 我们的 小的 船 ,

“我和叔叔当时正乘着我们的小船出海捕鱼,

[wen] [ðə; ði] ['paɪrəts] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌjuː 'es] .
when the pirates came and caught us .
什么时候 这 海盗 来了 和 捕捉 我们 .

海盗来抓我们的时候。

[ðeɪ] [sʌŋk] ['aʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][bəuθ][ɒn][tuː; tə] [ðɪs] [ʃɪp] .
They sunk our fishing - boat and brought us both on to this ship .
他们 沉没 我们的 钓鱼 - 船 和 带来 我们 两个都 在 到 这 船 .

他们击沉了我们的渔船，然后把我们两个都带到了这艘船上。

[ðeɪ] [təʊld][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] [laɪk] [ðem; ðəm] — [fɔː(r); fə(r)] [
They told my uncle that they wanted him to be a pirate like them — for [
-]
143]
-]

他们告诉我叔叔，他们希望他能像他们一样成为海盗——因为[143]

[hiː; hi][wɒz; wəz]['klevə(r)][æt; ət] ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ɔːl] ['weðə] .
he was clever at sailing a ship in all weathers .
他 曾是 聪明的 在 帆船 一个 船 在 全部 天气 .

他很擅长在各种天气条件下驾驶船只。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] ,
But he said he didn't want to be a pirate ,
但 他 说 他 没有 想 到 是 一个 海盗 ,

但他表示他不想当海盗。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃəmən]
because killing people and stealing was no work for a good fisherman
因为 杀 人们 和 偷窃 曾是 不 工作 为了 一个 好的 渔夫
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

因为杀人和偷窃不是优秀渔夫应该做的事。

[ðen] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , [ben] ['æli] , [gɒt] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
Then the leader , Ben Ali , got very angry and gnashed his teeth ,
然后 这 领导者 , 本 阿里 , 得到 非常 生气的 和 咬牙切齿 他的 牙齿 ,

随后，领导人本·阿里勃然大怒，咬牙切齿。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [θrəʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də][æz; əz] [ðeɪ]
and said they would throw my uncle into the sea if he didn't do as they
和 说 他们 会 扔 我的 叔叔 进入 这 海 如果 他 没有 做 作为 他们
[sed] .
said .
说 .

他们说，如果我叔叔不听话，他们就把他扔进海里。

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [ˌdaʊn'steəz] ; [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'bʌv] .

They	sent	me	downstairs	;	and	I	heard	the	noise	of	a	fight	going	on	above	.
他们	发送	我	楼下	;	和	我	听到	这	噪音	的	一个	斗争	去	在	多于	.

他们把我打发到楼下；我听到楼上传来打斗声。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [nekst] [deɪ] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

And	when	they	let	me	come	up	again	next	day	,	my	uncle	was	nowhere	to	be	seen	.
和	什么时候	他们	让	我	来	向上	再次	下一个	天	,	我的	叔叔	曾是	无处	到	是	已见	.

第二天他们又让我上来的时候，我的叔叔却不见踪影。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['paɪrəts] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] .

I	asked	the	pirates	where	he	was	;	but	they	wouldn't	tell	me	.
我	问	这	海盗	在哪里	他	曾是	;	但	他们	不会	告诉	我	.

我问海盗们他在哪里，但他们不肯告诉我。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðeɪ] [θruː] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['draʊnd] [hɪm] .

I	am	very	much	afraid	they	threw	him	into	the	sea	and	drowned	him	.
我	是	非常	很多	害怕的	他们	扔	他	进入	这	海	和	溺水	他	.

我非常害怕他们把他扔进海里淹死了。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .

"	And	the	little	boy	began	to	cry	again	.
"	和	这	小的	男生	开始	到	哭	再次	.

“小男孩又哭了起来。”

“ [wel] [naʊ] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Well	now	—	wait	a	minute	,	"	said	the	Doctor	.
"	出色地	现在	—	等待	一个	分钟	,	"	说	这	医生	.

“等等，”医生说。

“ [doʊnt][kraɪ] .

“	Don't	cry	.
"	不	哭	.

“别哭。”

[lets] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

Let's	go	and	have	tea	in	the	dining	-	room	,	and	we'll	talk	it	over	.
我们来吧	去	和	有	茶	在	这	用餐	-	房间	,	和	出色地	讲话	它	超过	.

我们去餐厅喝茶，边喝边谈吧。

['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [kwaɪt] [seɪf] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Maybe	your	uncle	is	quite	safe	all	the	time	.
或许	你的	叔叔	是	相当	安全的	全部	这	时间	.

也许你叔叔一直都很安全。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	don't	know	that	he	was	drowned	,	do	you	?
你	不	知道	那	他	曾是	溺水	,	做	你	?

你不知道他是溺水身亡的，对吗?

[ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] .

And	that's	something	.
和	那就是	某物	.

那可真是件了不起的事。

[pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Perhaps	we	can	find	him	for	you	.
也许	我们	能	寻找	他	为了	你	.

或许我们可以帮你找到他。

[fɜːst] [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] — [wɪð] ['strɔːbəri] - [dʒæm] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː]
First we'll go and have tea — with strawberry - jam ; and then we will see
第一的 出色地 去 和 有 茶 — 和 草莓 - 果酱 ; 和 然后 我们 将要 看
[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
what can be done .
什么 能 是 完毕 .

我们先去喝茶——配草莓酱；然后看看能做些什么。

" [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" All the animals had been standing around listening with great curiosity .
" 全部 这 动物 有 到过 常设 大约 聆听 和 伟大的 好奇心 .

所有动物都围在一旁，好奇地倾听。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [-]
And when they [144]
和 什么时候 他们 [-]

当他们[144]

[hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪps] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [tiː] ,
had gone into the ship's dining - room and were having tea ,
有 已消失 进入 这 船的 用餐 - 房间 和 是 拥有 茶 ,

他们走进船上的餐厅，正在喝茶。

[dæb] - [dæb] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɒktəz] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] .
Dab - Dab came up behind the Doctor's chair and whispered .
轻拍 - 轻拍 来了 向上 在后面 这 医生的 椅子 和 低声说道 .

Dab-Dab走到医生椅子后面，低声说了几句。

" [ɑːsk][ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['draʊnd] — [ðel] [nəʊ] . "
" Ask the porpoises if the boy's uncle was drowned — they'll know . "
" 问 这 鼠海豚 如果 这 男孩们 叔叔 曾是 溺水 — 他们会 知道 . "

"问问海豚，这男孩的叔叔是不是溺水身亡了——它们会知道的。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [piːs] [ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [dʒæm] .
" All right , " said the Doctor , taking a second piece of bread - and - jam .
" 全部 正确的 , " 说 这 医生 , 采取 一个 第二 片 的 面包 - 和 - 果酱 .

"好的，"医生说着，又拿起一块涂了果酱的面包。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['fʌni] , ['klɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ? "
" What are those funny , clicking noises you are making with your tongue ? "
" 什么 是 那些 有趣的 , 点击 噪音 你 是 制作 和 你的 舌头 ? "
[ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
asked the boy .
问 这 男生 .

"你用舌头发出的那些奇怪的咔哒声是什么？"男孩问道。

" [əʊ] , [ai][dʒʌst] [sed] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn] [dʌk] - ['læŋgwɪdʒ] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" Oh , I just said a couple of words in duck - language , " the Doctor answered .
" 哦 , 我 只是 说 一个 夫妻 的 字 在 鸭子 - 语言 , " 这 医生 回答 .

"哦，我刚才用鸭语说了几句话，"博士回答道。

" [ðɪs] [ɪz][dæb] - [dæb] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [pets] . "
" This is Dab - Dab , one of my pets . "
" 这 是 轻拍 - 轻拍 , 一 的 我的 宠物 . "

"这是达布达布，我的宠物之一。"

" [ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [dʌks] [hæd; həd][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I didn't even know that ducks had a language , " said the boy .
" 我 没有 甚至 知道 那 鸭子 有 一个 语言 , " 说 这 男生 .

"我以前都不知道鸭子也有语言，"男孩说。

“ [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [jɔː(r); jə(r)][pets] , [tuː] ?
“ Are all these other animals your pets , too ?
” 是 全部 这些 其他 动物 你的 宠物 , 也 ?

“这些其他动物也都是你的宠物吗？”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [wɪð] [tuː] [hedz] ? ”
What is that strange - looking thing with two heads ? ”
什么 是 那 奇怪的 - 寻找 事物 和 二 头部 ? ”

那个长着两个头的奇怪东西是什么？

“ [ʃ] !
“ Sh !
” 什 !

“嘘！

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['wɪspəd] .
” the Doctor whispered .
” 这 医生 低声说道 .

“医生低声说道。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - - - .
“ That is the pushmi - pullyu .
” 那 是 这 - - - .

“那就是推拉器。”

[doʊnt] [let] [hɪm] [siː] [wɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] — [hiː; hi] [gets] [səʊ] ['dredfəli] [ɪm'bærəst] . . . .
Don't let him see we're talking about him — he gets so dreadfully embarrassed . . . .
不 让 他 看 是 说 关于 他 — 他 获得 所以 极其糟糕 尴尬的 . . . .

别让他看到我们在谈论他——他会尴尬得要死……

[tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ? ”
Tell me , how did you come to be locked up in that little room ? ”
告诉 我 , 如何 做过 你 来 到 是 已锁定 向上 在 那 小的 房间 ? ”

告诉我，你是怎么被锁在那间小房间里的？

“ [ðə; ði] ['paɪrəts] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [stiːl] [θɪŋz] [frɒm; frəm]
“ The pirates shut me in there when they were going off to steal things from
” 这 海盗 关闭 我 在 那里 什么时候 他们 是 去 离开 到 偷 事物 从
[ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] .
another ship .
其他 船 .

“海盗们把我关在里面，然后他们就去偷另一艘船上的东西了。”

[wen] [ai] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['tʃɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [-]
When I heard some one chopping on the door , [145]
什么时候 我 听到 一些 一 切碎 在 这 门 , [-]

当我听到有人在敲门时，[145]

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
I didn't know who it could be .
我 没有 知道 WHO 它 可以 是 .

我不知道会是谁。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
I was very glad to find it was you .
我 曾是 非常 高兴的 到 寻找 它 曾是 你 .

我很高兴发现是你。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”
Do you think you will be able to find my uncle for me ? ”
做 你 思考 你 将要 是 有能力的 到 寻找 我的 叔叔 为了 我 ? ”

你觉得你能帮我找到我叔叔吗？

“ [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ]['veri] [hɑːd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Well	,	we	are	going	to	try	very	hard	,	”	said	the	Doctor	.
”	出色地	,	我们	是	去	到	尝试	非常	难的	,	”	说	这	医生	.

“我们会尽全力的，”医生说。

“ [naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ? ”

“	Now	what	was	your	uncle	like	to	look	at	?	”
”	现在	什么	曾是	你的	叔叔	喜欢	到	看	在	?	”

“你叔叔长什么样？”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [red] [heə(r)] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] — “ ['veri] [red] [heə(r)] ,

“	He	had	red	hair	,	”	the	boy	answered	—	“	very	red	hair	,
”	他	有	红色的	头发	,	”	这	男生	回答	—	”	非常	红色的	头发	,

“他有一头红头发，”男孩回答说，“非常红的头发。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['æŋkə(r)] [tæ'tuːd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

and	the	picture	of	an	anchor	tattooed	on	his	arm	.
和	这	图片	的	一个	锚	纹身	在	他的	手臂	.

他的手臂上还纹着一个锚的图案。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] , [ə; eɪ][kaɪnd]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['seɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

He	was	a	strong	man	,	a	kind	uncle	and	the	best	sailor	in	the	South
他	曾是	一个	强的	男人	,	一个	种类	叔叔	和	这	最好的	水手	在	这	南

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

他是个强壮的男人，一位慈祥的叔叔，也是南大西洋最优秀的航海家。

[hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɔːsi] ['sæli] — [ə; eɪ]['kʌtə(r)] - [rɪgd] [sluːp] . ”

His	fishing	-	boat	was	called	The	Saucy	Sally	—	a	cutter	-	rigged	sloop	.	”
他的	钓鱼	-	船	曾是	称为	这	辣味	莎莉	—	一个	刀具	-	作弊	单桅帆船	.	”

他的渔船名叫“俏皮莎莉号”，是一艘单桅帆船。

“ [wʌts] - - - ? ” ['wɪspəd] ['gʌb] - ['gʌb] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][dʒɪp] .

“	What's	'	cutterigsloop	'	?	”	whispered	Gub	-	Gub	,	turning	to	Jip	.
”	是什么	-	-	-	?	”	低声说道	古布	-	古布	,	转弯	到	吉普	.

“什么是‘cutterigsloop’？”Gub-Gub 转过身低声问 Jip。

“ [ʃ] ! — [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] , ” [sed] [dʒɪp] .

“	Sh	!	—	That's	the	kind	of	a	ship	the	man	had	,	”	said	Jip	.
”	什	!	—	那就是	这	种类	的	一个	船	这	男人	有	,	”	说	吉普	.

“嘘！——那人就拥有那种船，”吉普说道。

“ [kiːp] [stɪl] , [kænt][juː; jʊ] ? ”

“	Keep	still	,	can't	you	?	”
”	保持	仍然	,	不能	你	?	”

“别动，好吗？”

“ [əʊ] , ” [sed] [ðə; ði][pɪg] , “ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

“	Oh	,	”	said	the	pig	,	“	is	that	all	?
”	哦	,	”	说	这	猪	,	”	是	那	全部	?

“哦，”猪说，“就这些吗？”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

I	thought	it	was	something	to	drink	.
我	想法	它	曾是	某物	到	喝	.

我以为是某种饮料。

” [səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)] [left] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

”	So	the	Doctor	left	the	boy	to	play	with	the	animals	in	the	dining	-	room	,
”	所以	这	医生	左边	这	男生	到	玩	和	这	动物	在	这	用餐	-	房间	,

于是，医生就让男孩在餐厅里和动物们玩耍。

[ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['pɔːpəsɪz] .

and	went	upstairs	to	look	for	passing	porpoises	.
和	去	楼上	到	看	为了	通过	鼠海豚	.

然后上楼去看有没有海豚经过。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [həʊl] [skuːl] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [brə'zɪl] . [-]

And	soon	a	whole	school	came	dancing	and	jumping	through	the	water	,	on	their	way	to	Brazil	.	[	146	]
和	很快	一个	所有的	学校	来了	跳舞	和	跳	通过	这	水	,	在	他们的	方式	到	巴西	.	[	-	]

很快，一整所学校载歌载舞地穿过水面，前往巴西。[146]

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

When	they	saw	the	Doctor	leaning	on	the	rail	of	his	ship	,
什么时候	他们	锯	这	医生	倾斜	在	这	轨	的	他的	船	,

当他们看到博士倚靠在船舷上时，

[ðeɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] .

they	came	over	to	see	how	he	was	getting	on	.
他们	来了	超过	到	看	如何	他	曾是	获得	在	.

他们过来看看他的情况如何。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [red] [heə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['æŋkə(r)] [tæ'tuːd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

And	the	Doctor	asked	them	if	they	had	seen	anything	of	a	man	with	red	hair	and	an	anchor	tattooed	on	his	arm	.
和	这	医生	问	他们	如果	他们	有	已见	任何事物	的	一个	男人	和	红色的	头发	和	一个	锚	纹身	在	他的	手臂	.

医生问他们是否见过一个红头发、手臂上纹着锚的男人。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsi] ['sæli] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] .

“	Do	you	mean	the	master	of	The	Saucy	Sally	? ”	asked	the	porpoises	.
“	做	你	意思是	这	掌握	的	这	辣味	莎莉	? ”	问	这	鼠海豚	.

“你们说的是《风骚莎莉》的主人吗？”海豚们问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Yes	, ”	said	the	Doctor	.
“	是的	, ”	说	这	医生	.

“是的，”医生说。

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn] .

“	That's	the	man	.
“	那就是	这	男人	.

“就是他。”

[hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['draʊnd] ? ”

Has	he	been	drowned	?	”
有	他	到过	溺水	?	”

他溺水了吗？

“ [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [sluːp] [wɒz; wəz] [sʌŋk] ,

“	His	fishing	-	sloop	was	sunk	,
“	他的	钓鱼	-	单桅帆船	曾是	沉没	,

他的渔船沉没了，

” [sed] [ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] — “ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

”	said	the	porpoises	—	“	for	we	saw	it	lying	on	the	bottom	of	the	sea	.
”	说	这	鼠海豚	—	“	为了	我们	锯	它	说谎	在	这	底部	的	这	海	.

“海豚们说——“因为我们看到它躺在海底。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] . ”

But	there	was	nobody	inside	it	,	because	we	went	and	looked	.	”
但	那里	曾是	无人	里面	它	,	因为	我们	去	和	看起来	.	”

但里面没有人，因为我们进去看了。

“ [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

“	His	little	nephew	is	on	the	ship	with	me	here	,	”	said	the	Doctor	.
“	他的	小的	侄子	是	在	这	船	和	我	这里	,	”	说	这	医生	.

“他的小侄子和我一起在这艘船上，”医生说。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['terəbli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrəts] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

“	And	he	is	terribly	afraid	that	the	pirates	threw	his	uncle	into	the	sea	.
“	和	他	是	可怕	害怕的	那	这	海盗	扔	他的	叔叔	进入	这	海	.

“他非常害怕海盗把他的叔叔扔进了海里。”

[wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] ,

Would	you	be	so	good	as	to	find	out	for	me	,	for	sure	,
会	你	是	所以	好的	作为	到	寻找	出去	为了	我	,	为了	当然	,

您能否帮我查清楚一下?

['weðə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['draʊnd] [ɔː(r)] [nɒt] ? ”

whether	he	has	been	drowned	or	not	?	”
无论	他	有	到过	溺水	或者	不是	?	”

他到底有没有溺水?

“ [əʊ] , [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['draʊnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] .

“	Oh	,	he	isn't	drowned	,	”	said	the	porpoises	.
“	哦	,	他	不是	溺水	,	”	说	这	鼠海豚	.

“哦，他没淹死，”海豚们说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

“	If	he	were	,	we	would	be	sure	to	have	heard	of	it	from	the
“	如果	他	是	,	我们	会	是	当然	到	有	听到	的	它	从	这

[diːp] - [siː] ['dekəpɒd] .

deep	-	sea	Decapods	.
深的	-	海	十足目动物	.

“如果他是真有其人，我们肯定会从深海十足类动物那里听到相关消息。”

[wiː; wi] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] [njuːz] .

We	hear	all	the	salt	-	water	news	.
我们	听到	全部	这	盐	-	水	消息	.

我们听到了所有关于海水的新闻。

[ðə; ði] [ʃel] - [fɪʃ] [kɔːl] [ˌjuː 'es] - [ðə; ði] [-]

The	shell	-	fish	call	us	'	The	[	147	]
这	壳	-	鱼	称呼	我们	-	这	[	-	]

贝类称我们为“[147]

['əʊʃ(ə)n] ['gɔsip] .

Ocean	Gossips	.
海洋	八卦	.

海洋八卦。

- [nəʊ] — [tel] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] ;

'	No	—	tell	the	little	boy	we	are	sorry	we	do	not	know	where	his	uncle	is	;
-	不	—	告诉	这	小的	男生	我们	是	对不起	我们	做	不是	知道	在哪里	他的	叔叔	是	;

“不——告诉小男孩，我们很抱歉，我们不知道他叔叔在哪里；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .

but	we	are	quite	certain	he	hasn't	been	drowned	in	the	sea	.
但	我们	是	相当	肯定	他	还没有	到过	溺水	在	这	海	.

但我们非常肯定他没有溺水身亡。

" [səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)][ræn] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['nefju:] ,
" So the Doctor ran downstairs with the news and told the nephew ,
" 所以 这 医生 跑 楼下 和 这 消息 和 讲述 这 侄子 ,

于是医生带着这个消息跑下楼，告诉了侄子。

[hu:] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] ['hæpinəs] .
who clapped his hands with happiness .
WHO 鼓掌 他的 双手 和 幸福 .

他高兴地拍手。

[ænd; ənd][ðə; ði] - - - [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][raɪd]
And the pushmi - pullyu took the little boy on his back and gave him a ride
和 这 - - - 采取 这 小的 男生 在 他的 后退 和 给予 他 一个 骑
[raʊnd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['teɪb(ə)l] ;
round the dining - room table ;
圆形的 这 用餐 - 房间 桌子 ;

于是，推拉车驮着小男孩绕着餐桌转了一圈；

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd] , ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] - ['kʌvəz] [wɪð] [spu:n] ,
while all the other animals followed behind , beating the dish - covers with spoons ,
尽管 全部 这 其他 动物 随后 在后面 , 殴打 这 盘子 - 封面 和 勺子 ,
[prɪ'tendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'reɪd] . [-] [-]
pretending it was a parade . [148] [149]
假装 它 曾是 一个 游行 . [-] [-]

其他动物都跟在后面，用勺子敲打着盘子盖，假装在参加游行。[148][149]

[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['tʃæptə(r)]
THE EIGHTEENTH CHAPTER
这 第十八 章

第十八章

[smelz]
SMELLS
气味

气味

" [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [faʊnd] ,
" YOUR uncle must now be found ,
" 你的 叔叔 必须 现在 是 成立 ,

"现在必须找到你叔叔了，

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] — " [ðæt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] — [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] [hi:; hi] ['wʌznt] [θrəʊn]
" said the Doctor — " that is the next thing — now that we know he wasn't thrown
" 说 这 医生 — " 那 是 这 下一个 事物 — 现在 那 我们 知道 他 不是 抛掷
['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
into the sea .
进入 这 海 .

"医生说——"既然我们知道他没有被扔进海里，那么下一步就是这件事了。"

" [ðen] [dæb] - [dæb] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
" Then Dab - Dab came up to him again and whispered ,
" 然后 轻拍 - 轻拍 来了 向上 到 他 再次 和 低声说道 ,

"然后达布-达布又走到他跟前，低声说道："

" [ɑ:sk][ðə; ði] ['igl] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] .
" Ask the eagles to look for the man .
" 问 这 老鹰 到 看 为了 这 男人 .

"请老鹰们去找那个人。"

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [kæn; kən] [si:] ['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['i:g(ə)l] .
No living creature can see better than an eagle .
不 活的 生物 能 看 更好的 比 一个 鹰 .

没有哪种生物的视力比鹰更好。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪlz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði][ænts] ['krɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
When **they** **are** **miles** **high** **in** **the** **air** **they** **can** **count** **the** **ants** **crawling** **on** **the**
什么时候 他们 是 英里 高的 在 这 空气 他们 能 数数 这 蚂蚁 爬行 在 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

当它们身处数英里高空时，它们可以数清地面上爬行的蚂蚁。

[ɑːsk][ðə; ði] ['igl] .
Ask **the** **eagles** **.**
问 这 老鹰 .

去问问老鹰吧。

" [səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sent] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] [ɒf] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['igl] .
" **So** **the** **Doctor** **sent** **one** **of** **the** **swallows** **off** **to** **get** **some** **eagles** **.**
" 所以 这 医生 发送 一 的 这 燕子 离开 到 得到 一些 老鹰 .

于是，医生派了一只燕子去捉一些老鹰。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [sɪks] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]
And **in** **about** **an** **hour** **the** **little** **bird** **came** **back** **with** **six** **different** **kinds** **of**
和 在 关于 一个 小时 这 小的 鸟 来了 后退 和 六 不同的 种类 的
['igl] :
eagles **:**
老鹰 :

大约一个小时后，这只小鸟带着六种不同的鹰回来了：

[ə; eɪ] [blæk] ['iːg(ə)l] , [ə; eɪ][bɔːld]['iːg(ə)l] , [ə; eɪ] [fɪʃ] ['iːg(ə)l] , [ə; eɪ]['gəʊldən]['iːg(ə)l] , [æn; ən]['iːg(ə)l] - ['vʌltʃə(r)]
a **Black** **Eagle** **,** **a** **Bald** **Eagle** **,** **a** **Fish** **Eagle** **,** **a** **Golden** **Eagle** **,** **an** **Eagle** **-** **Vulture**
一个 黑色的 鹰 , 一个 秃 鹰 , 一个 鱼 鹰 , 一个 金的 鹰 , 一个 鹰 - 秃鹫
,
,
,

黑鹰、白头海雕、鱼鹰、金雕、雕鹫

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [teɪld] [siː] ['iːg(ə)l] .
and **a** **White** **-** **tailed** **Sea** **Eagle** **.**
和 一个 白色的 - 有尾巴的 海 鹰 .

还有一只白尾海雕。

[twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [-]
Twice **as** **high** **as** **the** **boy** **they** **were** **,** **[** **150** **]**
两次 作为 高的 作为 这 男生 他们 是 , [-]

比他们小时候高两倍[150]

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
each **one** **of** **them** **.**
每个 一 的 他们 .

他们每一个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [laɪk] [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] ['səʊldʒəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]
And **they** **stood** **on** **the** **rail** **of** **the** **ship** **,** **like** **round** **-** **shouldered** **soldiers** **all** **in** **a**
和 他们 站立 在 这 轨 的 这 船 , 喜欢 圆形的 - 肩部 士兵 全部 在 一个
[rəʊ] ,
row **,**
排 ,

他们站在船舷上，像一排圆肩士兵。

[stɜːn] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [stɪf] ; [waɪl] [ðeə(r)] [greɪt] , ['gliːmɪŋ] ,
stern **and** **still** **and** **stiff** **;** **while** **their** **great** **,** **gleaming** **,**
船尾 和 仍然 和 僵硬的 ; 尽管 他们的 伟大的 , 闪闪发光 ,

严厉、静止、僵硬；而它们伟大、闪亮的，

[blæk] [aɪz] [ʃɒt] [dɑːtɪŋ] ['glɑːnsɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .

black	eyes	shot	darting	glances	here	and	there	and	everywhere	.
黑色的	眼睛	射击	飞镖	眼神	这里	和	那里	和	到处	.

黑色的眼睛四处扫视，目光四处游移。

['gʌb] - ['gʌb] [wɒz; wəz] [skeəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gɒt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['bærəl] .

Gub	-	Gub	was	scared	of	them	and	got	behind	a	barrel	.
古布	-	古布	曾是	害怕的	的	他们	和	得到	在后面	一个	桶	.

古布古布害怕它们，躲到了一个桶后面。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm]

He	said	he	felt	as	though	those	terrible	eyes	were	looking	right	inside	of	him
他	说	他	毛毡	作为	尽管	那些	糟糕的	眼睛	是	寻找	正确的	里面	的	他

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

to	see	what	he	had	stolen	for	lunch	.
到	看	什么	他	有	被盗	为了	午餐	.

他说他感觉那双可怕的眼睛仿佛要看穿他的内心，看看他午饭偷了什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['igl] ,

And	the	Doctor	said	to	the	eagles	,
和	这	医生	说	到	这	老鹰	,

医生对老鹰们说：

“ [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] — [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [wɪð] [red] [heə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æŋkə(r)] [mɑːkt]

“	A	man	has	been	lost	—	a	fisherman	with	red	hair	and	an	anchor	marked
”	一个	男人	有	到过	丢失的	—	一个	渔夫	和	红色的	头发	和	一个	锚	标记

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

on	his	arm	.
在	他的	手臂	.

“一名男子失踪了——他是一名红头发的渔夫，手臂上纹着一个锚的图案。”

[wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ?

Would	you	be	so	kind	as	to	see	if	you	can	find	him	for	us	?
会	你	是	所以	种类	作为	到	看	如果	你	能	寻找	他	为了	我们	?

您能否帮忙找找他?

[ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [ðə; ði] [mænz] ['nefjuː] .

This	boy	is	the	man's	nephew	.
这	男生	是	这	男人的	侄子	.

这个男孩是这位男子的侄子。

” ['igl] [duː; də] [nɒt] [tɔːk] ['veri] [mʌtʃ] .

”	Eagles	do	not	talk	very	much	.
”	老鹰队	做	不是	讲话	非常	很多	.

老鹰不怎么说话。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðeə(r)] ['hʌski] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] ,

And	all	they	answered	in	their	husky	voices	was	,
和	全部	他们	回答	在	他们的	沙哑	声音	曾是	,

他们用沙哑的声音回答说：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] ['aʊə(r)] [best] — [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] ['duːlitl] .

“	You	may	be	sure	that	we	will	do	our	best	—	for	John	Dolittle	.
”	你	可能	是	当然	那	我们	将要	做	我们的	最好的	—	为了	约翰	杜立特	.

“请放心，我们将竭尽全力——为了约翰·杜立德。”

” [ðen] [ðeɪ] [fluː] [ɒf] — [ænd; ənd] ['gʌb] - ['gʌb] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['bærəl] [tuː; tə] [siː]

”	Then	they	flew	off	—	and	Gub	-	Gub	came	out	from	behind	his	barrel	to	see
”	然后	他们	飞翔	离开	—	和	古布	-	古布	来了	出去	从	在后面	他的	桶	到	看

[ðem; ðəm] [gəʊ] .

them	go	.
他们	去	.

“然后它们就飞走了——古布古布从他的桶后面探出头来，看着它们离开。”

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [went] — ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [stɪl] .

Up	and	up	and	up	they	went	—	higher	and	higher	and	higher	still	.
向上	和	向上	和	向上	他们	去	—	更高	和	更高	和	更高	仍然	.

他们越升越高，越升越高，越升越高。

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli][dʒʌst] [siː] [ðem; ðəm] ,

Then	,	when	the	Doctor	could	only	just	see	them	,
然后	,	什么时候	这	医生	可以	仅有的	只是	看	他们	,

然后，当医生只能勉强看到他们时，

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɔːl] ['dɪfrənt] [weɪz] — [nɔːθ] , [iːst] , [saʊθ] [-] 151 [-]

they	parted	company	and	started	going	off	all	different	ways	—	North	,	East	,	South	[	151	]
他们	分手了	公司	和	开始	去	离开	全部	不同的	方式	—	北	,	东方	,	南	[	-	]

他们分道扬镳，各自向北、向东、向南走去[151]

[ænd; ənd] [west] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['taɪni] [greɪnz] [ɒv; əv] [blæk] [sænd] ['kriːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] , [bluː] [skaɪ] .

and	West	,	looking	like	tiny	grains	of	black	sand	creeping	across	the	wide	,	blue	sky	.
和	西方	,	寻找	喜欢	微小的	谷物	的	黑色的	沙	爬行	穿过	这	宽的	,	蓝色的	天空	.

而西边，看起来就像细小的黑沙粒在广阔的蓝天上缓缓移动。

“ [maɪ] ['greɪʃəs] ! ” [sed] ['gʌb] - ['gʌb] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .

“	My	gracious	!	”	said	Gub	-	Gub	in	a	hushed	voice	.
“	我的	亲切	!	”	说	古布	-	古布	在	一个	静静地	嗓音	.

“我的天哪！”古布古布压低声音说道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [haɪt] !

“	What	a	height	!
“	什么	一个	高度	!

“好高啊！”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [skɔːtʃ] [ðeə(r)] ['feðər] — [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [sʌn] !

I	wonder	they	don't	scorch	their	feathers	—	so	near	the	sun	!
我	想知道	他们	不	烧焦	他们的	羽毛	—	所以	靠近	这	太阳	!

我真好奇它们在离太阳这么近的地方，羽毛怎么没被晒伤！

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

”	They	were	gone	a	long	time	.
”	他们	是	已消失	一个	长的	时间	.

他们离开很久了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [naɪt] .

And	when	they	came	back	it	was	almost	night	.
和	什么时候	他们	来了	后退	它	曾是	几乎	夜晚	.

他们回来的时候天都快黑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['igl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

And	the	eagles	said	to	the	Doctor	,
和	这	老鹰	说	到	这	医生	,

老鹰们对博士说：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

“	We	have	searched	all	the	seas	and	all	the	countries	and	all	the	islands	and	all	the	cities	and	all	the	villages	in	this	half	of	the	world	.
“	我们	有	搜索	全部	这	海域	和	全部	这	国家	和	全部	这	岛屿	和	全部	这	城市	和	全部	这	村庄	在	这	一半	的	这	世界	.

“我们已经搜遍了世界这一半的所有海洋、所有国家、所有岛屿、所有城市和所有村庄。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] .

But	we	have	failed	.
但	我们	有	失败的	.

但我们失败了。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ɒv; əv][dʒɪˈbrɔːltə(r)][wiː; wi] [sɔː] [θriː] [red] [heəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈwiːlbærəʊ]

In	the	main	street	of	Gibraltar	we	saw	three	red	hairs	lying	on	a	wheelbarrow
在	这	主要的	街道	的	直布罗陀	我们	锯	三	红色的	头发	说谎	在	一个	独轮车

[bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈbeikəz] [dɔː(r)] .

before	a	baker's	door	.
前	一个	面包师的	门	.

在直布罗陀的主要街道上，我们看到面包师傅门前的一辆手推车上躺着三根红头发。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [heəz] [aʊt][ɒv; əv]

But	they	were	not	the	hairs	of	a	man	—	they	were	the	hairs	out	of
但	他们	是	不是	这	头发	的	一个	男人	—	他们	是	这	头发	出去	的

[ə; eɪ][fɜː(r)] - [kəʊt] .

a	fur	-	coat	.
一个	毛皮	-	外套	.

但它们不是人的头发，而是皮草大衣上的毛发。

[ˈnəʊweə(r)] , [ɒn][lænd][ɔː(r)][ˈwɔːtə(r)] , [kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] [ˈeni] [saɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪz] [ˈʌŋk(ə)l] .

Nowhere	,	on	land	or	water	,	could	we	see	any	sign	of	this	boy's	uncle	.
无处	,	在	土地	或者	水	,	可以	我们	看	任何	符号	的	这	男孩们	叔叔	.

无论在陆地上还是水面上，我们都找不到这个男孩叔叔的任何踪迹。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] , [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] . . . .

And	if	we	could	not	see	him	,	then	he	is	not	to	be	seen	.	.	.	.
和	如果	我们	可以	不是	看	他	,	然后	他	是	不是	到	是	已见	.	.	.	.

如果我们看不见他，那么他就不应该被看见.....

[fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [ˈduːlitl] — [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈaʊə(r)][best] .

For	John	Dolittle	—	we	have	done	our	best	.
为了	约翰	杜立特	—	我们	有	完毕	我们的	最好的	.

为了约翰·杜立德——我们已经尽力了。

" [ðen] [ðə; ði][sɪks] [greɪt] [bɜːdz] [flæpt] [ðeə(r)][bɪg] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn]

"	Then	the	six	great	birds	flapped	their	big	wings	and	flew	back	to	their	homes	in
"	然后	这	六	伟大的	鸟类	拍打	他们的	大的	翅膀	和	飞翔	后退	到	他们的	房屋	在

[ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] .

the	mountains	and	the	rocks	.
这	山脉	和	这	岩石	.

"然后，这六只大鸟拍打着它们的大翅膀，飞回了它们在山岩中的家。"

" [wel] , " [sed] [dæb] - [dæb] , [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

"	Well	,	"	said	Dab	-	Dab	,	after	they	had	gone	,	"	what	are	we	going	to
"	出色地	,	"	说	轻拍	-	轻拍	,	后	他们	有	已消失	,	"	什么	是	我们	去	到

[duː; də] [naʊ] ?

do	now	?
做	现在	?

"好吧，"达布达布在他们走后说道，"我们现在该怎么办呢？"

[ðə; ði] [bɔɪz] [-]

The	boy's	[	152	]
这	男孩们	[	-	]

男孩的[152]

[ˈʌŋk(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] — [ðeəz; ðəz][nəʊ] [tuː] [weɪz] [əˈbaʊt] [ðæt] .

uncle	must	be	found	—	there's	no	two	ways	about	that	.
叔叔	必须	是	成立	—	有	不	二	方式	关于	那	.

必须找到叔叔——这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [læd] ['ɪz(ə)nt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['nɒkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [hɪm'self] .

The	lad	isn't	old	enough	to	be	knocking	around	the	world	by	himself	.
这	小伙子	不是	老的	足够的	到	是	敲门	大约	这	世界	经过	他自己	.

这孩子年纪还小，不应该独自一人在世界各地游荡。

[bɔɪz] [ɑːrnt] [laɪk] ['dʌklɪŋ] — [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [tɪl] ['ðer] [kwaɪt] [əʊld] .

Boys	aren't	like	ducklings	—	they	have	to	be	taken	care	of	till	they're	quite	old	.
男孩们	不是	喜欢	小鸭	—	他们	有	到	是	已采取	关心	的	直到	它们是	相当	老的	.

. . .

: : :

. . .

男孩不像小鸭子——他们需要被照顾到相当大年纪.....

[aɪ] [wɪʃ] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

I	wish	Chee	-	Chee	were	here	.
我	希望	奇	-	奇	是	这里	.

我希望奇奇在这里。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [faɪnd][ðə; ði][mæn] .

He	would	soon	find	the	man	.
他	会	很快	寻找	这	男人	.

他很快就会找到那个人。

[gʊd] [əʊld] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] !

Good	old	Chee	-	Chee	!
好的	老的	奇	-	奇	!

好久不见的奇奇!

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiːz] ['getɪŋ] [ɒn] ! ”

I	wonder	how	he's	getting	on	!	”
我	想知道	如何	他是	获得	在	!	”

我想知道他现在过得怎么样!

“ [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [maʊs] .

“	If	we	only	had	Polynesia	with	us	,	”	said	the	white	mouse	.
“	如果	我们	仅有的	有	波利尼西亚	和	我们	,	”	说	这	白色的	老鼠	.

“如果我们能拥有波利尼西亚就好了,”白鼠说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] .

“	She	would	soon	think	of	some	way	.
“	她	会	很快	思考	的	一些	方式	.

她很快就会想到办法的。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] — [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ?

Do	you	remember	how	she	got	us	all	out	of	prison	—	the	second	time	?
做	你	记住	如何	她	得到	我们	全部	出去	的	监狱	—	这	第二	时间	?

你还记得她第二次是如何把我们都从监狱里救出来的吗?

[maɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)][wʌn] ! ”

My	,	but	she	was	a	clever	one	!	”
我的	,	但	她	曾是	一个	聪明的	一	!	”

我的天，她可真是个聪明人!

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['iːg(ə)l] - ['feloʊz] , ” [sed] [dʒɪp] .

“	I	don't	think	so	much	of	those	eagle	-	fellows	,	”	said	Jip	.
“	我	不	思考	所以	很多	的	那些	鹰	-	伙伴们	,	”	说	吉普	.

“我不太看得起那些鹰人,”吉普说。

“ ['ðer] [dʒʌst] [kən'siːtɪd] .

“	They're	just	conceited	.
“	它们是	只是	自负	.

“他们只是自负而已。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['veri] [gʊd] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ;
They may have very good eyesight and all that ;
他们 可能 有 非常 好的 视力 和 全部 那 ;

他们的视力可能非常好;

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
but when you ask them to find a man for you ,
但 什么时候 你 问 他们 到 寻找 一个 男人 为了 你 ,

但当你让他们帮你找个男人时,

[ðeɪ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt]
they can't do it — and they have the cheek to come back and say that
他们 不能 做 它 — 和 他们 有 这 脸颊 到 来 后退 和 说 那
['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
nobody else could do it .
无人 别的 可以 做 它 .

他们做不到——而且他们还有脸回来声称其他人也做不到。

['ðer] [dʒʌst] [kən'siːtɪd] — [laɪk] [ðæt] ['kɒli] [ɪn] - .
They're just conceited — like that collie in Puddleby .
它们是 只是 自负 — 喜欢 那 柯利犬 在 - .

他们只是自负——就像普德尔比的那只牧羊犬一样。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gɒsɪpi] [əʊld] ['pɔːpəsɪz] ['aɪðə(r)] .
And I don't think a whole lot of those gossipy old porpoises either .
和 我 不 思考 一个 所有的 很多 的 那些 爱八卦的 老的 鼠海豚 任何一个 .

而且，我对那些爱嚼舌根的老海豚也没什么好感。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
All they could tell us was that the man isn't in the sea .
全部 他们 可以 告诉 我们 曾是 那 这 男人 不是 在 这 海 .

他们只能告诉我们，那个人不在海里。

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] — [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] . ” [
We don't want to know where he isn't — we want to know where he is . ” [
我们 不 想 到 知道 在哪里 他 不是 — 我们 想 到 知道 在哪里 他 是 . ” [
-]
153]
-]

我们不想知道他不在哪里——我们只想知道他在哪里。”[153]

“ [əʊ] , [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] ['gʌb] - ['gʌb] .
“ Oh , don't talk so much , ” said Gub - Gub .
“ 哦 , 不 讲话 所以 很多 , ” 说 古布 - 古布 .

“哦，别说那么多话了，”古布古布说道。

“ [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] ;
“ It's easy to talk ;
“ 它是 简单的 到 讲话 ;

“说起来容易;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]
but it isn't so easy to find a man when you have got the whole world
但 它 不是 所以 简单的 到 寻找 一个 男人 什么时候 你 有 得到 这 所有的 世界
[tuː; tə] [hʌnt] [hɪm] [ɪn] .
to hunt him in .
到 打猎 他 在 .

但是，当全世界都摆在你面前时，找到一个合适的男人就没那么容易了。

['meɪbi] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [heə(r)] [hæz; həz] [tɜːnd] [waɪt] , ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
Maybe the fisherman's hair has turned white , worrying about the boy ;
或许 这 渔民的 头发 有 转向 白色的 , 令人担忧 关于 这 男生 ;

也许渔夫因为担心那个男孩，头发都白了;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['igl] ['dɪd(ə)nt][faɪnd] [hɪm] .

and	that	was	why	the	eagles	didn't	find	him	.
和	那	曾是	为什么	这	老鹰	没有	寻找	他	.

这就是老鹰没找到他的原因。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .

You	don't	know	everything	.
你	不	知道	一切	.

你不可能什么都知道。

[jʊr; jər] [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] .

You're	just	talking	.
你是	只是	说	.

你只是在空谈。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] .

You	are	not	doing	anything	to	help	.
你	是	不是	正在做	任何事物	到	帮助	.

你根本没做任何帮助。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['igl] [kʊd; kəd] — [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt]

You	couldn't	find	the	boy's	uncle	any	more	than	the	eagles	could	—	you	couldn't
你	不能	寻找	这	男孩们	叔叔	任何	更多的	比	这	老鹰	可以	—	你	不能

[duː; də][æz; əz] [wel] . ” “

do	as	well	.	”	“
做	作为	出色地	.	”	“

你找不到那男孩的叔叔，就像老鹰找不到一样——你也做不到他们那样。

- [juː; jʊ]['stjuːpɪd] [piːs] [ɒv; əv] [wɔːm] ['beɪkən] ! - ”

'	You	stupid	piece	of	warm	bacon	!	'	”
-	你	愚蠢的	片	的	温暖的	熏肉	!	-	”

“你这块愚蠢的温热培根！”

“ ['kʊd(ə)nt] [aɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [dɒg] .

“	Couldn't	I	?	”	said	the	dog	.
“	不能	我	?	”	说	这	狗	.

“难道我不能吗？”狗说。

“ [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] [piːs] [ɒv; əv] [wɔːm] ['beɪkən] !

“	That's	all	you	know	,	you	stupid	piece	of	warm	bacon	!
“	那就是	全部	你	知道	,	你	愚蠢的	片	的	温暖的	熏肉	!

“你这块愚蠢的温热培根，就只会这些吗！”

[aɪ] [-]

I	[	154	]
我	[	-	]

I[154]

['hævnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][traɪ] [jet] , [hæv; həv][aɪ] ?

haven't	begun	to	try	yet	,	have	I	?
还没有	开始	到	尝试	然而	,	有	我	?

我还没开始尝试呢，是吗?

[juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] !

You	wait	and	see	!
你	等待	和	看	!

等着瞧吧!

” [ðen] [dʒɪp] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [sed] ,

”	Then	Jip	went	to	the	Doctor	and	said	,
”	然后	吉普	去	到	这	医生	和	说	,

“然后吉普去找医生，说道：

“ [ɑːsk][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
“ Ask the boy if he has anything in his pockets that belonged to his uncle ,
“ 问 这 男生 如果 他 有 任何事物 在 他的 口袋 那 属于 到 他的 叔叔 ,

“问问那男孩口袋里有没有他叔叔的东西，

[wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ?
will you , please ?
将要 你 , 请 ?

可以吗?

” [səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] [hɪm] .
” So the Doctor asked him .
” 所以 这 医生 问 他 .

于是医生问他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ]
And the boy showed them a gold ring which he wore on a piece of string
和 这 男生 显示 他们 一个 金子 戒指 哪个 他 穿着 在 一个 片 的 细绳
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
around his neck because it was too big for his finger .
大约 他的 脖子 因为 它 曾是 也 大的 为了 他的 手指 .

男孩给他们看了一枚金戒指，因为戒指太大，戴不进他的手指，所以他用一根绳子把它挂在脖子上。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['paɪrəts] ['kʌmɪŋ] .
He said his uncle gave it to him when they saw the pirates coming .
他 说 他的 叔叔 给予 它 到 他 什么时候 他们 锯 这 海盗 未来 .

他说，当他们看到海盗来袭时，他叔叔把那东西给了他。

[dʒɪp] [smelt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,
Jip smelt the ring and said ,
吉普 冶炼 这 戒指 和 说 ,

吉普闻了闻戒指，说道：

“ [ðæts] [nəʊ] [gʊd] .
“ That's no good .
” 那就是 不 好的 .

“那可不行。”

[ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
Ask him if he has anything else that belonged to his uncle .
问 他 如果 他 有 任何事物 别的 那 属于 到 他的 叔叔 .

问问他是否还有其他属于他叔叔的遗物。

” [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] [red] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [sed] ,
” Then the boy took from his pocket a great , big red handkerchief and said ,
” 然后 这 男生 采取 从 他的 口袋 一个 伟大的 , 大的 红色的 手帕 和 说 ,

“然后，男孩从口袋里掏出一块又大又红的手帕，说道：

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] ['ʌŋkəlz] [tuː] .
“ This was my uncle's too .
” 这 曾是 我的 叔叔的 也 .

“这也是我叔叔的。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [dʒɪp] ['ʃaʊtɪd] ,
” As soon as the boy pulled it out , Jip shouted ,
” 作为 很快 作为 这 男生 拉 它 出去 , 吉普 喊叫 ,

“男孩刚把枪拔出来，吉普就喊道：”

“ [snʌf] , [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] ! — [blæk] [ræ'piː] [snʌf] .
“ Snuff , by Jingo ! — Black Rappee snuff .
” 鼻烟 , 经过 沙文主义 ! — 黑色的 拉比 鼻烟 .

“Jingo出品的鼻烟！——Black Rappee鼻烟。

[doʊnt][juː; jʊ] [smel] [ˌaɪ 'tiː] ?
Don't you smell it ?
不 你 闻 它 ?

你没闻到吗?

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [snʌf] — [ɑːsk][hɪm] , ['dɒktə(r)] .
His uncle took snuff — Ask him , Doctor .
他的 叔叔 采取 鼻烟 — 问 他 , 医生 .

他叔叔吸鼻烟——去问问他吧，医生。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [jes] .
" The Doctor questioned the boy again ; and he said , " Yes .
" 这 医生 被质问 这 男生 再次 ; 和 他 说 , " 是的 .

医生又问了男孩一遍；男孩回答说："是的。"

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [snʌf] . "
My uncle took a lot of snuff . "
我的 叔叔 采取 一个 很多 的 鼻烟 . "

我叔叔抽了很多鼻烟。

" [faɪn] ! " [sed] [dʒɪp] .
" Fine ! " said Jip .
" 美好的 ! " 说 吉普 .

"好！"吉普说道。

" [ðə; ði] [mænz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [-]
" The man's as good as [155]
" 这 男人的 作为 好的 作为 [-]

"这个人和[155]一样好

[faʊnd] .
found .
成立 .

成立。

- [twɪl] [biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['stiːlɪŋ] [mɪlk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
' Twill be as easy as stealing milk from a kitten .
- 斜纹布 是 作为 简单的 作为 偷窃 牛奶 从 一个 小猫 .

这就像从小猫嘴里偷牛奶一样容易。

[tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
Tell the boy I'll find his uncle for him in less than a week .
告诉 这 男生 患病的 寻找 他的 叔叔 为了 他 在 较少的 比 一个 星期 .

告诉那孩子，我会在一周之内帮他找到他叔叔。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] . "
Let us go upstairs and see which way the wind is blowing . "
让 我们 去 楼上 和 看 哪个 方式 这 风 是 吹 . "

我们上楼去看看风往哪个方向吹吧。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" But it is dark now , " said the Doctor .
" 但 它 是 黑暗的 现在 , " 说 这 医生 .

"但是现在天黑了，"医生说。

" [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ! "
" You can't find him in the dark ! "
" 你 不能 寻找 他 在 这 黑暗的 ! "

"你在黑暗中找不到他！"

" [ai][doʊnt] [niːd] ['eni] [lait] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [smelz] [ɒv; əv] [blæk] [ræ'piː] [snʌf] ,
" I don't need any light to look for a man who smells of Black Rappee snuff ,
" 我 不 需要 任何 光 到 看 为了 一个 男人 WHO 气味 的 黑色的 拉比 鼻烟 ,

"我不需要任何灯光就能找到一个身上散发着黑拉皮鼻烟味的人，

" [sed] [dʒɪp][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] .

"	said	Jip	as	he	climbed	the	stairs	.
"	说	吉普	作为	他	攀登	这	楼梯	.

"吉普一边爬楼梯一边说道。"

" [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [smel] , [laɪk] [strɪŋ] , [naʊ] — [ɔː(r)][hɒt]['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

"	If	the	man	had	a	hard	smell	,	like	string	,	now	—	or	hot	water	,	it	would
"	如果	这	男人	有	一个	难的	闻	,	喜欢	细绳	,	现在	—	或者	热的	水	,	它	会

[biː; bi] ['dɪfrənt] .

be	different	.
是	不同的	.

"如果这个人身上有股难闻的气味，比如绳子味，或者热水味，那就不一样了。"

[bʌt; bət] [snʌf] ! — [tʌt] , [tʌt] ! "

But	snuff	!	—	Tut	,	tut	!	"
但	鼻烟	!	—	图坦卡蒙	,	教程	!	"

但是鼻烟！——啧啧！

" [dʌz] [hɒt]['wɔːtə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [smel] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Does	hot	water	have	a	smell	?	"	asked	the	Doctor	.
"	做	热的	水	有	一个	闻	?	"	问	这	医生	.

"热水有气味吗？"医生问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [sed] [dʒɪp] .

"	Certainly	it	has	,	"	said	Jip	.
"	当然	它	有	,	"	说	吉普	.

"当然有，"吉普说。

" [hɒt]['wɔːtə(r)] [smelz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][kəʊld]['wɔːtə(r)] .

"	Hot	water	smells	quite	different	from	cold	water	.
"	热的	水	气味	相当	不同的	从	寒冷的	水	.

"热水和冷水的气味截然不同。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] — [ɔː(r)][aɪs] — [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] [smel] .

It	is	warm	water	—	or	ice	—	that	has	the	really	difficult	smell	.
它	是	温暖的	水	—	或者	冰	—	那	有	这	真的	难的	闻	.

真正难闻的气味是温水或冰水。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ][wʌns] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ten] [maɪlz] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	once	followed	a	man	for	ten	miles	on	a	dark	night	by	the	smell	of	the
我	一次	随后	一个	男人	为了	十	英里	在	一个	黑暗的	夜晚	经过	这	闻	的	这

[hɒt]['wɔːtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [ʃeɪv] [wɪð] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd]

hot	water	he	had	used	to	shave	with	—	for	the	poor	fellow	had
热的	水	他	有	用过的	到	刮胡子	和	—	为了	这	贫穷的	同伴	有

[nəʊ][səʊp] . . . .

no	soap	.	.	.	.
不	肥皂	.	.	.	.

我曾经在一个漆黑的夜晚，循着热水的气味跟踪一个男人走了十英里——因为这个可怜的家伙没有肥皂……

[naʊ] [ðen] , [let] [juː 'es] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] .

Now	then	,	let	us	see	which	way	the	wind	is	blowing	.
现在	然后	,	让	我们	看	哪个	方式	这	风	是	吹	.

那么，让我们看看风向如何吧。

[wɪnd] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] [lɒŋ] - ['dɪstənt] ['smelɪŋ] .

Wind	is	very	important	in	long	-	distant	smelling	.
风	是	非常	重要的	在	长的	-	遥远	闻起来	.

风在远距离嗅觉中起着非常重要的作用。

[ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː] [fɪəs] [ə; eɪ] [wɪnd] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [bləʊ] [ðə; ði]

It	mustn't	be	too	fierce	a	wind	—	and	of	course	it	must	blow	the
它	不得	是	也	凶猛的	一个	风	—	和	的	课程	它	必须	吹	这

[raɪt] [weɪ] .

right	way	.
正确的	方式	.

风力不宜过大——当然，风向也必须正确。

[ə; eɪ] [naɪs] , ['stedi] , [dæmp] [-]

A	nice	,	steady	,	damp	[	156	]
一个	好的	,	稳定的	,	潮湿	[	-	]

一个舒适、稳定、潮湿的[156]

[briːz] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] . . . .

breeze	is	the	best	of	all	.	.	.	.
微风	是	这	最好的	的	全部	.	.	.	.

微风是最好的……

[hɑː] ! — [ðɪs] [wɪnd] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] .

Ha	!	—	This	wind	is	from	the	North	.
哈	!	—	这	风	是	从	这	北	.

哈！——这风是从北面吹来的。

" [ðen] [dʒɪp] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [smelt] [ðə; ði] [wɪnd] ;

"	Then	Jip	went	up	to	the	front	of	the	ship	and	smelt	the	wind	;
"	然后	吉普	去	向上	到	这	正面	的	这	船	和	冶炼	这	风	;

"然后吉普走到船头，闻了闻风的味道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	he	started	muttering	to	himself	,
和	他	开始	喃喃自语	到	他自己	,

他开始喃喃自语，

" [tɑː(r)] ; ['spæniʃ] ['ʌnjənz] ; ['kerəsiːn] [ɔɪl] ; [wet] ['reinkəuts] ; [krʌʃt] ['lɔrəl, 'lɔː-] - [liːvz] ; ['rʌbə(r)]

"	Tar	;	Spanish	onions	;	kerosene	oil	;	wet	raincoats	;	crushed	laurel	-	leaves	;	rubber
"	焦油	;	西班牙语	洋葱	;	煤油	油	;	湿的	雨衣	;	碎	月桂树	-	树叶	;	橡皮

['bɜːnɪŋ] ; [leɪs] - ['kɜːtənz] ['biːɪŋ] [wɒʃt] — [nəʊ] ,

burning	;	lace	-	curtains	being	washed	—	No	,
燃烧	;	蕾丝	-	窗帘	存在	洗过	—	不	,

"焦油；西班牙洋葱；煤油；湿雨衣；碾碎的月桂叶；橡胶燃烧；清洗蕾丝窗帘——不，

[maɪ] [mis'teik] , [leɪs] - ['kɜːtənz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [draɪ] ; [ænd; ənd] [fɔksiz] — ['hʌndrədz] [ɒv; əv] - [ɪm]

my	mistake	,	lace	-	curtains	hanging	out	to	dry	;	and	foxes	—	hundreds	of	'	em
我的	错误	,	蕾丝	-	窗帘	绞刑	出去	到	干燥	;	和	狐狸	—	数百	的	-	呃

— [kʌbz] ; [ænd; ənd] — "

—	cubs	;	and	—	"
—	幼崽	;	和	—	"

我的错，晾晒的蕾丝窗帘；还有狐狸——成百上千只——幼崽；还有——"

" [kæn; kən] [juː; jʊ] ['riːəli] [smel] [ɔːl] [ðəʊz] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [wɪnd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)]

"	Can	you	really	smell	all	those	different	things	in	this	one	wind	?	"	asked	the	Doctor
"	能	你	真的	闻	全部	那些	不同的	事物	在	这	一	风	?	"	问	这	医生

.

:
.

"你真的能从这阵风中闻到所有这些不同的气味吗？"医生问道。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [sed] [dʒɪp] .

"	Why	,	of	course	!	"	said	Jip	.
"	为什么	,	的	课程	!	"	说	吉普	.

"当然啦！"吉普说道。

“ [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzi] [smelz] — [ðə; ði] [strɒŋ] [wʌnz] .

“	**And**	**those**	**are**	**only**	**a**	**few**	**of**	**the**	**easy**	**smells**	**—**	**the**	**strong**	**ones**	**.**
”	和	那些	是	仅有的	一个	很少	的	这	简单的	气味	—	这	强的	一个	.

“而这些只是几种容易闻到的气味——那些气味很浓烈的气味。”

['eni] ['mʌŋgrəl] [kʊd; kəd] [smel] [ðəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] .

Any	**mongrel**	**could**	**smell**	**those**	**with**	**a**	**cold**	**in**	**the**	**head**	**.**
任何	杂种狗	可以	闻	那些	和	一个	寒冷的	在	这	头	.

任何杂种狗都能闻出谁感冒了。

[weɪt] [naʊ] ,

Wait	**now**	**,**
等待	现在	,

稍等片刻。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːdə(r)] [sents] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [wɪnd] —

and	**I'll**	**tell**	**you**	**some**	**of**	**the**	**harder**	**scents**	**that**	**are**	**coming**	**on**	**this**	**wind**	**—**
和	患病的	告诉	你	一些	的	这	更难	气味	那	是	未来	在	这	风	—

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] [wʌnz] .

a	**few**	**of**	**the**	**dainty**	**ones**	**.**
一个	很少	的	这	纤巧	一个	.

我还要告诉你一些随着这股风而来的更浓烈的气味——以及一些比较淡雅的气味。

” [ðen] [ðə; ði][dɒg] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] ,

”	**Then**	**the**	**dog**	**shut**	**his**	**eyes**	**tight**	**,**
”	然后	这	狗	关闭	他的	眼睛	紧的	,

然后，那只狗紧紧地闭上了眼睛。

[pəʊkt] [hɪz; ɪz][nəʊz] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [snɪft] [hɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɑːf] -

poked	**his**	**nose**	**straight**	**up**	**in**	**the**	**air**	**and**	**sniffed**	**hard**	**with**	**his**	**mouth**	**half**	**-**
戳	他的	鼻子	直的	向上	在	这	空气	和	嗅了嗅	难的	和	他的	嘴	一半	-

['əʊpən] .

open	**.**
打开	.

他把鼻子高高抬起，张开半张嘴，用力地吸了吸鼻子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

For	**a**	**long**	**time**	**he**	**said**	**nothing**	**.**
为了	一个	长的	时间	他	说	没有什么	.

他沉默了很久。

[hiː; hi] [kept] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] .

He	**kept**	**as**	**still**	**as**	**a**	**stone**	**.**
他	保留	作为	仍然	作为	一个	石头	.

他一动不动，像块石头。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['briːðɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

He	**hardly**	**seemed**	**to**	**be**	**breathing**	**at**	**all**	**.**
他	几乎	似乎	到	是	呼吸	在	全部	.

他似乎几乎停止了呼吸。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [-]

When	**at**	**last**	**he**	**began**	**to**	**speak**	**,**	**it**	**[**	**157**	**]**
什么时候	在	最后的	他	开始	到	说话	,	它	[	-	]

当他终于开始说话时，[157]

['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] , ['sædli] , [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

sounded	**almost**	**as**	**though**	**he**	**were**	**singing**	**,**	**sadly**	**,**	**in**	**a**	**dream**	**.**
听起来	几乎	作为	尽管	他	是	歌唱	,	令人遗憾的是	,	在	一个	梦	.

听起来他仿佛在梦中悲伤地歌唱。

“ [brɪks] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['veri] [ləʊ] — “ [əʊld] ['jeləʊ] [brɪks] , ['krʌmblɪŋ] [wɪð] [eɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]
“ Bricks , ” he whispered , very low — “ old yellow bricks , crumbling with age in a
“ 砖块 , ” 他 低声说道 , 非常 低的 — “ 老的 黄色的 砖块 , 摇摇欲坠 和 年龄 在 一个
['gɑːd(ə)n] - [wɔːl] ;
garden - wall ;
花园 - 墙 ;

“砖块，”他低声说道，“花园围墙上那些老旧的黄色砖块，随着时间的流逝而逐渐剥落；

[ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [kaʊz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] - [striːm] ;
the sweet breath of young cows standing in a mountain - stream ;
这 甜的 气息 的 年轻的 牛 常设 在 一个 山 - 溪流 ;

山涧溪流中小母牛的气息甜美；

[ðə; ði] [liːd] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] - [kəʊt] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['grænəri] — [wɪð] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn]
the lead roof of a dove - cote — or perhaps a granary — with the mid - day sun
这 带领 屋顶 的 一个 鸽子 - 科特 — 或者 也许 一个 粮仓 — 和 这 中 - 天 太阳
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
on it ;
在 它 ;

正午的阳光照耀着鸽舍（或者可能是粮仓）的铅屋顶；

[blæk] [kɪd] [glʌvz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bjʊərəʊ] - [drɔː(r)] [ɒv; əv] ['wɔːlnʌt] - [wʊd] ;
black kid gloves lying in a bureau - drawer of walnut - wood ;
黑色的 孩子 手套 说谎 在 一个 局 - 抽屉 的 核桃 - 木头 ;

胡桃木梳妆台抽屉里放着一副黑色羊皮手套；

[ə; eɪ] ['dʌsti] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːsɪz] - ['drɪŋkɪŋ] - [trɒf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] ; ['lɪt(ə)l]
a dusty road with a horses ' drinking - trough beneath the sycamores ; little
一个 尘土飞扬 路 和 一个 马匹 - 喝 - 槽 下面 这 梧桐树 ; 小的
['mʌʃrʊmz] [bɜːstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [liːvz] ;
mushrooms bursting through the rotting leaves ;
蘑菇 爆发 通过 这 腐烂 树叶 ;

尘土飞扬的小路，梧桐树下有一个马饮水槽；腐烂的树叶间冒出小小的蘑菇；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ”
and — and — and — ”
和 — 和 — 和 — ”

而且——而且——而且——”

“ ['eni] ['pɑːsnips] ? ” [ɑːskt] ['gʌb] - ['gʌb] .
“ Any parsnips ? ” asked Gub - Gub .
“ 任何 欧防风 ? ” 问 古布 - 古布 .

“有防风草吗？”咕咕咕问。

“ [nəʊ] , ” [sed] [dʒɪp] .
“ No , ” said Jip .
“ 不 , ” 说 吉普 .

“不，”吉普说。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
“ You always think of things to eat .
“ 你 总是 思考 的 事物 到 吃 .

你总是想着吃什么。

[nəʊ] ['pɑːsnips] [wɒt'evə(r)] .
No parsnips whatever .
不 欧防风 任何 .

一点防风草都没有。

[ænd; ənd][nəʊ] [snʌf] — ['plenti] [ɒv; əv] [paɪps] [ænd; ənd] ['sɪgəret] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [sɪg'ɑːz] .
And no snuff — plenty of pipes and cigarettes , and a few cigars .
和 不 鼻烟 — 很多 的 管道 和 香烟 , 和 一个 很少 雪茄 .

没有鼻烟——烟斗、香烟倒是不少，雪茄也有一些。

[bʌt; bət][nəʊ] [snʌf] .
But **no** **snuff** **.**
但 不 鼻烟 .

但没有鼻烟。

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [ðə; ði][wɪnd] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] . ”
We **must** **wait** **till** **the** **wind** **changes** **to** **the** **South** **.** **”**
我们 必须 等待 直到 这 风 变化 到 这 南 . ”

我们必须等到风向转为南风。

“ [jes] , [ɪts][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wɪnd] , [ðæt] , ” [sed] ['gʌb] - ['gʌb] .
“ **Yes** **,** **it's** **a** **poor** **wind** **,** **that** **,** **”** **said** **Gub** **-** **Gub** **.**
” 是的 , 它是 一个 贫穷的 风 , 那 , ” 说 古布 - 古布 .

“是啊，风力很弱，”古布古布说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][ə; eɪ] [feɪk] , [dʒɪp] .
“ **I** **think** **you're** **a** **fake** **,** **Jip** **.**
” 我 思考 你是 一个 伪造的 , 吉普 .

“我觉得你是个骗子，吉普。”

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][dʒʌst][baɪ] [smel] !
Who **ever** **heard** **of** **finding** **a** **man** **in** **the** **middle** **of** **the** **ocean** **just** **by** **smell** **!**
WHO 曾经 听到 的 寻找 一个 男人 在 这 中间 的 这 海洋 只是 经过 闻 !

谁听说过仅凭气味就能在茫茫大海中找到人的事！

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
I **told** **you** **you** **couldn't** **do** **it** **.** **”**
我 讲述 你 你 不能 做 它 . ”

我早就跟你说过你做不到。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] [dʒɪp] , ['getɪŋ] ['riːəli] ['æŋgri] .
“ **Look** **here** **,** **”** **said** **Jip** **,** **getting** **really** **angry** **.**
” 看 这里 , ” 说 吉普 , 获得 真的 生气的 .

“听着，”吉普说着，语气里充满了怒气。

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][baɪt][ɒn][ðə; ði][nəʊz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! [-]
“ **You're** **going** **to** **get** **a** **bite** **on** **the** **nose** **in** **a** **minute** **!** **[** **158** **]**
” 你是 去 到 得到 一个 咬 在 这 鼻子 在 一个 分钟 ! [-]

“你马上就要被咬鼻子了！[158]

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dɒktə(r)][wəʊnt][let][ˌjuː 'es] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ]
You **needn't** **think** **that** **just** **because** **the** **Doctor** **won't** **let** **us** **give** **you** **what** **you**
你 不必 思考 那 只是 因为 这 医生 惯于 让 我们 给 你 什么 你
[dɪ'zɜːv] ,
deserve **,**
应得 ,

你不必认为仅仅因为医生不让我们给你应得的东西，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['tʃiːki] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ! ”
that **you** **can** **be** **as** **cheeky** **as** **you** **like** **!** **”**
那 你 能 是 作为 厚脸皮 作为 你 喜欢 ! ”

你可以尽情地调皮捣蛋！

“ [stɒp] ['kwɒrəlɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] — “ [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **Stop** **quarreling** **!** **”** **said** **the** **Doctor** **—** **“** **Stop** **it** **!**
” 停止 争吵 ! ” 说 这 医生 — ” 停止 它 !

“别吵了！”医生说，“住手！”

[laɪfs] [tuː] [ʃɔːt] .
Life's **too** **short** **.**
生活的 也 短的 .

人生苦短。

[tel] [ˌem ˈiː] , [dʒɪp] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] [smelz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ? ”

Tell	**me**	**,**	**Jip**	**,**	**where**	**do**	**you**	**think**	**those**	**smells**	**are**	**coming**	**from**	**?**	**”**
告诉	我	,	吉普	,	在哪里	做	你	思考	那些	气味	是	未来	从	?	”

吉普，告诉我，你觉得这些气味是从哪里来的?

“ [frɒm; frəm] [ˈdevn] [ænd; ənd] [weɪlz] — [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [dʒɪp] — “ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz]

“	**From**	**Devon**	**and**	**Wales**	**—**	**most**	**of**	**them**	**,**	**”**	**said**	**Jip**	**—**	**“**	**The**	**wind**	**is**
”	从	德文郡	和	威尔士	—	最多	的	他们	,	”	说	吉普	—	”	这	风	是

[ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [weɪ] . ”

coming	**that**	**way**	**.**	**”**
未来	那	方式	.	”

“大部分风都来自德文郡和威尔士，”吉普说，“风正往那个方向吹来。”

“ [wel] , [wel] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .

“	**Well**	**,**	**well**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Doctor**	**.**
”	出色地	,	出色地	!	”	说	这	医生	.

“哦，哦！”医生说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæts] [ˈriːəli] [kwaɪt] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] — [kwaɪt] .

“	**You**	**know**	**that's**	**really**	**quite**	**remarkable**	**—**	**quite**	**.**
”	你	知道	那就是	真的	相当	卓越	—	相当	.

“你知道这真的很了不起——真的。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [njuː] [bʊk] .

I	**must**	**make**	**a**	**note**	**of**	**that**	**for**	**my**	**new**	**book**	**.**
我	必须	制作	一个	笔记	的	那	为了	我的	新的	书	.

我得把这一点记下来，写进我的新书里。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [treɪn] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [smel] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] . . . .

I	**wonder**	**if**	**you**	**could**	**train**	**me**	**to**	**smell**	**as**	**well**	**as**	**that**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	想知道	如果	你	可以	火车	我	到	闻	作为	出色地	作为	那	.	.	.	.

我想知道你是否能训练我拥有像你一样敏锐的嗅觉.....

[bʌt; bət][nəʊ] — [pəˈhæps] [aɪm][ˈbetə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [wei] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

But	**no**	**—**	**perhaps**	**I'm**	**better**	**off**	**the**	**way**	**I**	**am**	**.**
但	不	—	也许	我是	更好的	离开	这	方式	我	是	.

但也许，我现在的状态更好。

- [ɪˈnʌf] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːst] , - [ðeɪ] [seɪ] .

'	**Enough**	**is**	**as**	**good**	**as**	**a**	**feast**	**,**	**'**	**they**	**say**	**.**
-	足够的	是	作为	好的	作为	一个	盛宴	,	-	他们	说	.

他们说：“知足常乐”。

[lets] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] .

Let's	**go**	**down**	**to**	**supper**	**.**
我们来吧	去	向下	到	晚餐	.

我们下去吃晚饭吧。

[aɪm] [kwaɪt] [ˈhʌŋgri] . ”

I'm	**quite**	**hungry**	**.**	**”**
我是	相当	饥饿的	.	”

我好饿啊。

“ [səʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] , ” [sed] [ˈgʌb] - [ˈgʌb] . [-]

“	**So**	**am**	**I**	**,**	**”**	**said**	**Gub**	**-**	**Gub**	**.**	**[**	**159**	**]**
”	所以	是	我	,	”	说	古布	-	古布	.	[	-	]

“我也是，”古布古布说。[159]

[ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈtʃæptə(r)]

THE	**NINETEENTH**	**CHAPTER**
这	第十九	章

第十九章

[ðə; ði] [rɒk]

THE	ROCK
这	岩石

巨石强森

[ʌp] [ðeɪ] [gɒt] , ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlkən] [bedz] ;

UP	they	got	,	early	next	morning	,	out	of	the	silken	beds	;
向上	他们	得到	,	早期的	下一个	早晨	,	出去	的	这	丝	床	;

第二天一大早，他们就从丝绸般的床上起来了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz]

and	they	saw	that	the	sun	was	shining	brightly	and	that	the	wind	was
和	他们	锯	那	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	和	那	这	风	曾是

['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .

blowing	from	the	South	.
吹	从	这	南	.

他们看到太阳高照，南风吹来。

[dʒɪp] [smelt] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

Jip	smelt	the	South	wind	for	half	an	hour	.
吉普	冶炼	这	南	风	为了	一半	一个	小时	.

吉普闻了半个小时的南风。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	he	came	to	the	Doctor	,	shaking	his	head	.
然后	他	来了	到	这	医生	,	摇晃	他的	头	.

然后他走到医生面前，摇了摇头。

“ [aɪ] [smel] [nəʊ] [snʌf] [æz; əz] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	smell	no	snuff	as	yet	,	”	he	said	.
“	我	闻	不	鼻烟	作为	然而	,	”	他	说	.

“我还没闻到鼻烟味，”他说。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .

“	We	must	wait	till	the	wind	changes	to	the	East	.
“	我们	必须	等待	直到	这	风	变化	到	这	东方	.

我们必须等到风向转为东风。

” [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [keɪm] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

”	But	even	when	the	East	wind	came	,	at	three	o'clock	that	afternoon	,
”	但	甚至	什么时候	这	东方	风	来了	,	在	三	点钟	那	下午	,

“但即使那天下午三点东风刮来，

[ðə; ði] [dɒg] [kʊd; kəd] [nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [snʌf] .

the	dog	could	not	catch	the	smell	of	snuff	.
这	狗	可以	不是	抓住	这	闻	的	鼻烟	.

狗闻不到鼻烟的味道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] ,

The	little	boy	was	terribly	disappointed	and	began	to	cry	again	,
这	小的	男生	曾是	可怕	失望的	和	开始	到	哭	再次	,

小男孩非常失望，又哭了起来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

saying	that	no	one	seemed	to	be	able	to	find	his	uncle	for	him	.
说	那	不	一	似乎	到	是	有能力的	到	寻找	他的	叔叔	为了	他	.

他说似乎没有人能帮他找到他的叔叔。

[bʌt; bət] [ɔːl] [dʒɪp] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ,

But	all	Jip	said	to	the	Doctor	was	,
但	全部	吉普	说	到	这	医生	曾是	,

但吉普对医生说的只有：

“ [tel] [hɪm] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [-]
“ Tell him that when the wind changes to [160]
” 告诉 他 那 什么时候 这 风 变化 到 [-]

“告诉他，当风向改变为[160]

[ðə; ði] [west] ,
the West ,
这 西方 ,

西方，

[aɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][ɪn]['tʃaɪnə] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['teɪkɪŋ]
I'll find his uncle even though he be in China — so long as he is still taking
患病的 寻找 他的 叔叔 甚至 尽管 他 是 在 中国 — 所以 长的 作为 他 是 仍然 采取
[blæk] [ræ'piː] [snʌf] .
Black Rappee snuff .
黑色的 拉比 鼻烟 .

即使他叔叔在中国，只要他还在吸食黑拉比鼻烟，我也会找到他。

” [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [keɪm] .
” Three days they had to wait before the West wind came .
” 三 天 他们 有 到 等待 前 这 西方 风 来了 .

“他们等了三天，西风才吹来。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['ɜːli] — [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [laɪt] .
This was on a Friday morning , early — just as it was getting light .
这 曾是 在 一个 星期五 早晨 , 早期的 — 只是 作为 它 曾是 获得 光 .

那是星期五清晨，天刚蒙蒙亮的时候。

[ə; eɪ] [faɪn] ['reɪnɪ] [mɪst] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [siː] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [fɒg] .
A fine rainy mist lay on the sea like a thin fog .
一个 美好的 下雨 薄雾 躺 在 这 海 喜欢 一个 薄的 多雾路段 .

海面上笼罩着一层薄薄的雨雾，如同稀薄的雾气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] [wet] . “
And the wind was soft and warm and wet . “
和 这 风 曾是 柔软的 和 温暖的 和 湿的 . ”

风轻柔、温暖、湿润。

- ['dɒktə(r)] !
' Doctor !
- 医生 !

'医生!

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

- [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' I've got it ! '
- 我已经 得到 它 ! -

“我明白了！”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒɪp] [ə'wəʊk] [hiː; hi][ræn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
” As soon as Jip awoke he ran upstairs and poked his nose in the air .
” 作为 很快 作为 吉普 醒来 他 跑 楼上 和 戳 他的 鼻子 在 这 空气 .

“吉普一醒来就跑上楼，昂首挺胸地看着楼上。”

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [məʊst] ['fraɪtfəli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['dɒktə(r)]
Then **he** **got** **most** **frightfully** **excited** **and** **rushed** **down** **again** **to** **wake** **the** **Doctor**
然后 他 得到 最多 可怕地 兴奋的 和 匆忙 向下 再次 到 唤醒 这 医生
[ʌp] .
up **.**
向上 .

然后他变得异常兴奋，又冲下楼去叫醒医生。

“ ['dɒktə(r)] !
“ **Doctor** **!**
” 医生 !

“医生！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **I've** **got** **it** **!**
” 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

['dɒktə(r)] ! [-]
Doctor **!** **[** **161** **]**
医生 ! [-]

医生！[161]

['dɒktə(r)] !
Doctor **!**
医生 !

医生！

[weɪk] [ʌp] !
Wake **up** **!**
唤醒 向上 !

醒醒！

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听！

[aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
I've **got** **it** **!**
我已经 得到 它 !

我明白了！

[ðə; ði] [wɪndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [snʌf] .
The **wind's** **from** **the** **West** **and** **it** **smells** **of** **nothing** **but** **snuff** **.**
这 风的 从 这 西方 和 它 气味 的 没有什么 但 鼻烟 .

风从西边吹来，空气中只有鼻烟的味道。

[kʌm] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði] [ʃɪp] — [kwɪk] !
Come **upstairs** **and** **start** **the** **ship** **—** **quick** **!**
来 楼上 和 开始 这 船 — 快的 !

快上楼启动船！

" [səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['tʌmbld] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd][went][tu:; tə][ðə; ði]['rʌdə(r)][tu:; tə][stɪə(r)][ðə; ði]
" So the Doctor tumbled out of bed and went to the rudder to steer the
" 所以 这 医生 翻滚 出去 的 床 和 去 到 这 舵 到 转向 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

于是，医生从床上跳起来，走到舵前去掌舵。

" [naʊ] [aɪl] [gəʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , " [sed] [dʒɪp] ;
" Now I'll go up to the front , " said Jip ;
" 现在 患病的 去 向上 到 这 正面 , " 说 吉普 ;

"现在我要到前面去，"吉普说；

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɒtʃ] [maɪ][nəʊz] — [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ai] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [tɜ:n] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði]
" and you watch my nose — whichever way I point it , you turn the ship the
" 和 你 手表 我的 鼻子 — 任何 方式 我 观点 它 , 你 转动 这 船 这
[seɪm] [wei] .
same way .
相同的 方式 .

"你看着我的鼻子——无论我把鼻子指向哪个方向，你都要把船朝同一个方向转动。"

[ðə; ði][mæn] ['kænɒt] [bi:; bi][fɑ:(r)] [ɒf] — [wɪð] [ðə; ði] [smel] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] .
The man cannot be far off — with the smell as strong as this .
这 男人 不能 是 远的 离开 — 和 这 闻 作为 强的 作为 这 .

闻到这么浓的气味，那个人肯定就在附近了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪndz] [ɔ:l] ['lʌvli] [ænd; ənd] [wet] .
And the wind's all lovely and wet .
和 这 风的 全部 迷人的 和 湿的 .

风又甜又湿。

[naʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'i:] !
Now watch me !
现在 手表 我 !

现在看着我！

" [səʊ][ɔ:l] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [dʒɪp] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" So all that morning Jip stood in the front part of the ship ,
" 所以 全部 那 早晨 吉普 站立 在 这 正面 部分 的 这 船 ,

"所以那天上午，吉普一直站在船头，

['snɪfɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][tu:; tə][stɪə(r)] ;
sniffing the wind and pointing the way for the Doctor to steer ;
嗅闻 这 风 和 指向 这 方式 为了 这 医生 到 转向 ;

嗅着风向，为医生指明方向；

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stʊd] [raʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [waɪd]['əʊpən] ,
while all the animals and the little boy stood round with their eyes wide open ,
尽管 全部 这 动物 和 这 小的 男生 站立 圆形的 和 他们的 眼睛 宽的 打开 ,

所有动物和小男孩都睁大眼睛围着我站着，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][dɒg][ɪn]['wʌndə(r)] .
watching the dog in wonder .
观看 这 狗 在 想知道 .

惊奇地看着狗狗。

[ə'baʊt] [lʌntʃ] - [taɪm][dʒɪp] [ɑ:skt] [dæb] - [dæb][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ]
About lunch - time Jip asked Dab - Dab to tell the Doctor that he was getting
关于 午餐 - 时间 吉普 问 轻拍 - 轻拍 到 告诉 这 医生 那 他 曾是 获得
['wʌrid] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] .
worried and wanted to speak to him .
担心 和 通缉 到 说话 到 他 .

午饭时间前后，吉普让达布达布告诉医生，他开始担心起来，想和医生谈谈。

[səʊ][dæb] - [dæb] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

So	Dab	-	Dab	went	and	fetched	the	Doctor	from	the	other	end	of	the	ship
所以	轻拍	-	轻拍	去	和	已获取	这	医生	从	这	其他	结尾	的	这	船

[ænd; ənd][dʒɪp] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

and	Jip	said	to	him	,
和	吉普	说	到	他	,

于是达布-达布去船的另一头把医生叫了过来，吉普对他说：

“ [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['stɑːvɪŋ] .

“	The	boy's	uncle	is	starving	.
“	这	男孩们	叔叔	是	饥饿	.

“男孩的叔叔快饿死了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [gəʊ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . ” [-]

We	must	make	the	ship	go	as	fast	as	we	can	.	”	[	162	]
我们	必须	制作	这	船	去	作为	快速地	作为	我们	能	.	”	[	-	]

我们必须让船尽可能快地航行。”[162]

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['stɑːvɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	How	do	you	know	he	is	starving	?	”	asked	the	Doctor	.
“	如何	做	你	知道	他	是	饥饿	?	”	问	这	医生	.

“你怎么知道他饿坏了？”医生问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [smel] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪnd] [bʌt; bət] [snʌf] , ” [sed] [dʒɪp] .

“	Because	there	is	no	other	smell	in	the	West	wind	but	snuff	,	”	said	Jip	.
“	因为	那里	是	不	其他	闻	在	这	西方	风	但	鼻烟	,	”	说	吉普	.

“因为西风里除了鼻烟味，没有别的味道了。”吉普说道。

“ [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)] ['kʊkɪŋ] [ɔː(r)] ['iːtɪŋ] [fuːd] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

“	If	the	man	were	cooking	or	eating	food	of	any	kind	,
“	如果	这	男人	是	烹饪	或者	吃	食物	的	任何	种类	,

“如果该男子正在烹饪或食用任何种类的食物，

[ai] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [smel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

I	would	be	bound	to	smell	it	too	.
我	会	是	边界	到	闻	它	也	.

我肯定也能闻到。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] ['iːv(ə)n] [freʃ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .

But	he	hasn't	even	fresh	water	to	drink	.
但	他	还没有	甚至	新鲜的	水	到	喝	.

但他连干净的饮用水都没有。

[ɔːl] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪz] [snʌf] — [ɪn] [lɑːdʒ] ['pɪntʃɪz] .

All	he	is	taking	is	snuff	—	in	large	pinches	.
全部	他	是	采取	是	鼻烟	—	在	大的	捏	.

他只吸食鼻烟——而且每次都吸很多。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [smel] [grəuz] [strɒŋgə(r)]

We	are	getting	nearer	to	him	all	the	time	,	because	the	smell	grows	stronger
我们	是	获得	更近	到	他	全部	这	时间	,	因为	这	闻	生长	更强

['evri] ['mɪnɪt] .

every	minute	.
每一个	分钟	.

我们离他越来越近了，因为气味每分钟都在加深。

[bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [gəʊ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

But	make	the	ship	go	as	fast	as	you	can	,
但	制作	这	船	去	作为	快速地	作为	你	能	,

但要让船尽可能开快。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['stɑːvɪŋ] . ”

for	I	am	certain	that	the	man	is	starving	.	”
为了	我	是	肯定	那	这	男人	是	饥饿	.	”

因为我确信这个人快饿死了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ;

“	All	right	,	”	said	the	Doctor	;
“	全部	正确的	,	”	说	这	医生	;

“好的，”医生说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [dæb] - [dæb][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['swɔləuz] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	he	sent	Dab	-	Dab	to	ask	the	swallows	to	pull	the	ship	,
和	他	发送	轻拍	-	轻拍	到	问	这	燕子	到	拉	这	船	,

于是他派达布达布去请燕子们拉船。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [ðə; ði] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	same	as	they	had	done	when	the	pirates	were	chasing	them	.
这	相同的	作为	他们	有	完毕	什么时候	这	海盗	是	追逐	他们	.

就像之前被海盗追赶时一样。

[səʊ][ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [bɝdz] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] ['hɑːnist] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

So	the	stout	little	birds	came	down	and	once	more	harnessed	themselves	to	the
所以	这	肥硕	小的	鸟类	来了	向下	和	一次	更多的	已掌握	他们自己	到	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

于是，这些健壮的小鸟飞了下来，再次把自己固定在船上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [went] ['baʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [spiːd] .

And	now	the	boat	went	bounding	through	the	waves	at	a	terrible	speed	.
和	现在	这	船	去	边界	通过	这	波浪	在	一个	糟糕的	速度	.

现在，小船以惊人的速度在波浪中颠簸前行。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [siː] [hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

It	went	so	fast	that	the	fishes	in	the	sea	had	to	jump	for	their	lives
它	去	所以	快速地	那	这	鱼	在	这	海	有	到	跳	为了	他们的	生活

[tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [nɒt][biː; bi] [rʌn] ['əʊvə(r)] .

to	get	out	of	the	way	and	not	be	run	over	.
到	得到	出去	的	这	方式	和	不是	是	跑步	超过	.

它速度太快了，海里的鱼儿不得不拼命跳跃躲避，以免被碾压。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [gɒt] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒɪp]

And	all	the	animals	got	tremendously	excited	;	and	they	gave	up	looking	at	Jip
和	全部	这	动物	得到	非常	兴奋的	;	和	他们	给予	向上	寻找	在	吉普

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [-]

and	turned	to	[	163	]
和	转向	到	[	-	]

所有动物都兴奋不已；它们不再看吉普，转而看向[163]

[wɒtʃ] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [frʌnt] ,

watch	the	sea	in	front	,
手表	这	海	在	正面	,

眺望前方的大海，

[tuː; tə][spaɪ] [aʊt] ['eni] [lænd][ɔː(r)] ['aɪləndz] [weə(r)] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [mæn] [mait] [biː; bi] .

to	spy	out	any	land	or	islands	where	the	starving	man	might	be	.
到	间谍	出去	任何	土地	或者	岛屿	在哪里	这	饥饿	男人	可能	是	.

侦察饥饿的人可能藏身的任何陆地或岛屿。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [went] [baɪ][ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] ,

But	hour	after	hour	went	by	and	still	the	ship	went	rushing	on	,
但	小时	后	小时	去	经过	和	仍然	这	船	去	匆忙	在	,

但是时间一分一秒地过去，船依然飞驰而去。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [flæt] , [flæt] [siː] ; [ænd; ənd][nəʊ][lænd] ['eniweə(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

over	the	same	flat	,	flat	sea	;	and	no	land	anywhere	came	in	sight	.
超过	这	相同的	平坦的	,	平坦的	海	;	和	不	土地	任何地方	来了	在	视线	.

眼前是一片平坦无垠的大海，看不到任何陆地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [geɪv] [ʌp] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [ə'raʊnd] ['saɪlənt] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

And	now	the	animals	gave	up	chattering	and	sat	around	silent	,	anxious	and	miserable	.
和	现在	这	动物	给予	向上	喋喋不休	和	卫星	大约	沉默的	,	焦虑的	和	悲惨的	.

现在，动物们停止了叽叽喳喳，默默地围坐在一起，焦虑而痛苦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'gen] [gruː] [sæd] .

The	little	boy	again	grew	sad	.
这	小的	男生	再次	生长	伤心	.

小男孩又难过起来。

[ænd; ənd][ɒn][dʒɪps] [feɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌrid] [lʊk] .

And	on	Jip's	face	there	was	a	worried	look	.
和	在	吉普的	脸	那里	曾是	一个	担心	看	.

吉普脸上露出了担忧的神色。

[æt; ət][lɑːst] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] ,

At	last	,	late	in	the	afternoon	,	just	as	the	sun	was	going	down	,
在	最后的	,	晚的	在	这	下午	,	只是	作为	这	太阳	曾是	去	向下	,

最后，到了傍晚，太阳即将落山的时候，

[ðə; ði] [aʊl] , [tuː] - [tuː] , [huː] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst] ,

the	owl	,	Too	-	Too	,	who	was	perched	on	the	tip	of	the	mast	,
这	猫头鹰	,	也	-	也	,	WHO	曾是	栖息	在	这	提示	的	这	桅杆	,

那只名叫图图的猫头鹰栖息在桅杆顶端，

['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

suddenly	startled	them	all	by	crying	out	at	the	top	of	his	voice	,
突然	惊慌	他们	全部	经过	哭泣	出去	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

他突然大声喊叫，把所有人都吓了一跳。

“ [dʒɪp] ! [dʒɪp] !

“	Jip	!	Jip	!
“	吉普	!	吉普	!

“吉普！吉普！”

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ,

I	see	a	great	,
我	看	一个	伟大的	,

我看到一个很棒的，

[greɪt] [rɒk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] — [lʊk] — [weɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [miːt] .

great	rock	in	front	of	us	—	look	—	way	out	there	where	the	sky	and	the	water	meet	.
伟大的	岩石	在	正面	的	我们	—	看	—	方式	出去	那里	在哪里	这	天空	和	这	水	见面	.

我们面前有一块巨大的岩石——看——远处就是天与水交汇的地方。

[siː] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] [gəʊld] !

See	the	sun	shine	on	it	—	like	gold	!
看	这	太阳	闪耀	在	它	—	喜欢	金子	!

看阳光照耀着它——就像黄金一样！

[ɪz][ðə; ði] [smel] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ?
Is **the** **smell** **coming** **from** **there** **?**
是 这 闻 未来 从 那里 ?

气味是从那里散发出来的吗?

" [ænd; ənd][dʒɪp] [kɔːld] [bæk] ,
" **And** **Jip** **called** **back** **,**
" 和 吉普 称为 后退 ,

"然后吉普又打来了电话，

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's **it** **.**
那就是 它 .

就是这样。

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][ɪz] . — [æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][lɑːst] !
That **is** **where** **the** **man** **is** **.** **—** **At** **last** **,** **at** **last** **!**
那 是 在哪里 这 男人 是 . — 在 最后的 , 在 最后的 !

那个人就在那里。——终于，终于!

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] — [æz; əz]
" **And** **when** **they** **got** **nearer** **they** **could** **see** **that** **the** **rock** **was** **very** **large** **—** **as**
" 和 什么时候 他们 得到 更近 他们 可以 看 那 这 岩石 曾是 非常 大的 — 作为
[lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [fiːld] .
large **as** **a** **big** **field** **.**
大的 作为 一个 大的 场地 .

"当他们走近时，他们发现这块岩石非常大——像一大片田野那么大。"

[nəʊ] [triːz] [gruː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [grɑːs] — ['nʌθɪŋ] .
No **trees** **grew** **on** **it** **,** **no** **grass** **—** **nothing** **.**
不 树木 生长 在 它 , 不 草 — 没有什么 .

上面没有树木，没有草——什么都没有。

[ðə; ði] [-]
The **[** **164** **]**
这 [-]

[164]

[greɪt] [rɒk] [wɒz; wəz][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd][æz; əz][beə(r)][æz; əz][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔːtəs] .
great **rock** **was** **as** **smooth** **and** **as** **bare** **as** **the** **back** **of** **a** **tortoise** **.**
伟大的 岩石 曾是 作为 光滑的 和 作为 裸 作为 这 后退 的 一个 龟 .

巨大的岩石光滑无毛，就像乌龟的背一样。

[ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [seɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [rɒk] .
Then **the** **Doctor** **sailed** **the** **ship** **right** **round** **the** **rock** **.**
然后 这 医生 航行 这 船 正确的 圆形的 这 岩石 .

然后，博士驾驶着船绕过了那块岩石。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [siːn] .
But **nowhere** **on** **it** **could** **a** **man** **be** **seen** **.**
但 无处 在 它 可以 一个 男人 是 已见 .

但上面却看不到任何人的身影。

[ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [skruːd] [ʌp][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz][hɑːd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
All **the** **animals** **screwed** **up** **their** **eyes** **and** **looked** **as** **hard** **as** **they** **could** **;**
全部 这 动物 螺丝 向上 他们的 眼睛 和 看起来 作为 难的 作为 他们 可以 ;

所有动物都眯起眼睛，拼命地看；

[ænd; ənd][dʒɒn] ['duːlitl] [gɒt][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [frɒm; frəm] [ˌdaʊn'steəz] .

and	John	Dolittle	got	a	telescope	from	downstairs	.
和	约翰	杜立特	得到	一个	望远镜	从	楼下	.

约翰·杜立德从楼下拿了一架望远镜。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [spaɪ] — [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʌl] , [nɔː(r)][ə; eɪ][stɑː(r)] - [fɪʃ] ,

But	not	one	living	thing	could	they	spy	—	not	even	a	gull	,	nor	a	star	-	fish	,
但	不是	一	活的	事物	可以	他们	间谍	—	不是	甚至	一个	鸥	,	也不	一个	星星	-	鱼	,

但他们却没发现任何生物——就连海鸥和海星也没有。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] [siː] - [wiːd] .

nor	a	shred	of	sea	-	weed	.
也不	一个	撕碎	的	海	-	杂草	.

连一丝海藻都没有。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , ['streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saʊnd] .

They	all	stood	still	and	listened	,	straining	their	ears	for	any	sound	.
他们	全部	站立	仍然	和	听着	,	紧张	他们的	耳朵	为了	任何	声音	.

他们都站着不动，侧耳倾听，竖起耳朵仔细聆听任何动静。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [nɔɪz] [ðeɪ] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz]

But	the	only	noise	they	heard	was	the	gentle	lapping	of	the	little	waves
但	这	仅有的	噪音	他们	听到	曾是	这	温和的	交叠	的	这	小的	波浪

[ə'genst] [ðə; ði][saɪdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪp] .

against	the	sides	of	their	ship	.
反对	这	侧面	的	他们的	船	.

但他们唯一听到的声音是小波浪轻轻拍打船舷的声音。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] ['kɔːlɪŋ] , “ [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] ! — [hə'ləʊ] !

Then	they	all	started	calling	,	“	Hulloa	,	there	!	—	HULLOA	!
然后	他们	全部	开始	呼叫	,	“	你好	,	那里	!	—	你好	!

然后他们都开始喊：“你好，那里！——你好！”

” [tɪl] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːs] .

”	till	their	voices	were	hoarse	.
”	直到	他们的	声音	是	嘶哑	.

直到他们嗓子都哑了。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði]['ekəʊ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] .

But	only	the	echo	came	back	from	the	rock	.
但	仅有的	这	回声	来了	后退	从	这	岩石	.

但岩石上传来的只有回声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [sed] ,

And	the	little	boy	burst	into	tears	and	said	,
和	这	小的	男生	爆裂	进入	眼泪	和	说	,

小男孩突然嚎啕大哭起来，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] !

“	I	am	afraid	I	shall	never	see	my	uncle	any	more	!
”	我	是	害怕的	我	将	绝不	看	我的	叔叔	任何	更多的	!

“恐怕我再也见不到我的叔叔了！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][get] [həʊm] !

What	shall	I	tell	them	when	I	get	home	!
什么	将	我	告诉	他们	什么时候	我	得到	家	!

我回家后该怎么跟他们说呢！

” [bʌt; bət][dʒɪp] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

”	But	Jip	called	to	the	Doctor	,
”	但	吉普	称为	到	这	医生	,

“但吉普给医生打了电话，

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] — [hiː; hi][mʌst; məst] — [hiː; hi][mʌst; məst] !

“	He	must	be	there	—	he	must	—	he	must	!
”	他	必须	是	那里	—	他	必须	—	他	必须	!

“他一定在那里——他一定——他一定在那里！”

[ðə; ði] [smel] [gəʊz] [ɒn][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

The	smell	goes	on	no	further	.
这	闻	去	在	不	更远	.

气味就此消失了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] , [ai] [-]

He	must	be	there	,	I	[	165	]
他	必须	是	那里	,	我	[	-	]

他一定在那里，我[165]

[tel] [juː; jʊ] !

tell	you	!
告诉	你	!

告诉你!

[seɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][dʒʌmp][aʊt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Sail	the	ship	close	to	the	rock	and	let	me	jump	out	on	it	.
帆	这	船	关闭	到	这	岩石	和	让	我	跳	出去	在	它	.

让船靠近岩石，然后让我跳到岩石上。

” [səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][kləʊz][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði]

”	So	the	Doctor	brought	the	ship	as	close	as	he	could	and	let	down	the
”	所以	这	医生	带来	这	船	作为	关闭	作为	他	可以	和	让	向下	这

['æŋkə(r)] .

anchor	.
锚	.

于是，医生将船尽可能地靠近目标，然后抛下了锚。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒɪp][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] .

Then	he	and	Jip	got	out	of	the	ship	on	to	the	rock	.
然后	他	和	吉普	得到	出去	的	这	船	在	到	这	岩石	.

然后他和吉普下了船，走到了岩石上。

[dʒɪp][æt; ət][wʌns] [pʊt][hɪz; ɪz][nəʊz] [daʊn] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ɔːl]

Jip	at	once	put	his	nose	down	close	to	the	ground	and	began	to	run	all
吉普	在	一次	放	他的	鼻子	向下	关闭	到	这	地面	和	开始	到	跑步	全部

['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

over	the	place	.
超过	这	地方	.

吉普立刻把鼻子贴近地面，开始到处乱跑。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] — [zɪg] - [zæg] , ['twɪstɪŋ] , ['dʌblɪŋ]

Up	and	down	he	went	,	back	and	forth	—	zig	-	zagging	,	twisting	,	doubling
向上	和	向下	他	去	,	后退	和	前进	—	之字形	-	之字形	,	扭曲	,	翻倍

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] .

and	turning	.
和	转弯	.

他上上下下，来回踱步——曲折蜿蜒，扭动翻滚，旋转飞舞。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][ræn][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

And	everywhere	he	went	,	the	Doctor	ran	behind	him	,
和	到处	他	去	,	这	医生	跑	在后面	他	,

无论他走到哪里，医生都跟在他身后。

[kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] — [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] .

close	at	his	heels	—	till	he	was	terribly	out	of	breath	.
关闭	在	他的	高跟鞋	—	直到	他	曾是	可怕	出去	的	气息	.

紧随其后——直到他气喘吁吁。

[æt; ət][lɑːst][dʒɪp][let] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [bɑːk][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

At	last	Jip	let	out	a	great	bark	and	sat	down	.
在	最后的	吉普	让	出去	一个	伟大的	吠	和	卫星	向下	.

最后，吉普大声吠叫了一声，然后坐了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dɒg] ['steərɪŋ] ['ɪntuː]

And	when	the	Doctor	came	running	up	to	him	,	he	found	the	dog	staring	into
和	什么时候	这	医生	来了	跑步	向上	到	他	,	他	成立	这	狗	凝视	进入

[ə; eɪ][bɪg] ,

a	big	,
一个	大的	,

当医生跑过去时，他发现那只狗正盯着一个巨大的.....

[diːp] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .

deep	hole	in	the	middle	of	the	rock	.
深的	洞	在	这	中间	的	这	岩石	.

岩石中央有一个深洞。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʌŋk(ə)l][ɪz] [daʊn] [ðeə(r)] , ” [sed] [dʒɪp]['kwaɪətli] .

“	The	boy's	uncle	is	down	there	,	”	said	Jip	quietly	.
“	这	男孩们	叔叔	是	向下	那里	,	”	说	吉普	悄悄	.

“那孩子的叔叔在下面，”吉普轻声说道。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɪli] ['igl] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] ！ — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][dɒg][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

“	No	wonder	those	silly	eagles	couldn't	see	him	!	—	It	takes	a	dog	to	find	a
“	不	想知道	那些	愚蠢的	老鹰	不能	看	他	！	—	它	需要	一个	狗	到	寻找	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

“难怪那些愚蠢的老鹰看不到他！——得靠狗才能找到人。”

” [səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)][gɒt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [keɪv] ,

”	So	the	Doctor	got	down	into	the	hole	,	which	seemed	to	be	a	kind	of	cave	,
”	所以	这	医生	得到	向下	进入	这	洞	,	哪个	似乎	到	是	一个	种类	的	洞穴	,

于是，医生下到了那个洞里，那看起来像是一个洞穴。

[ɔː(r)] ['tʌn(ə)l] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

or	tunnel	,	running	a	long	way	under	the	ground	.
或者	隧道	,	跑步	一个	长的	方式	在下面	这	地面	.

或者隧道，在地下延伸很长一段距离。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['pæsɪdʒ]

Then	he	struck	a	match	and	started	to	make	his	way	along	the	dark	passage
然后	他	击	一个	匹配	和	开始	到	制作	他的	方式	沿着	这	黑暗的	通道

[wɪð] [dʒɪp] ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] . [-]

with	Jip	following	behind	.	[	166	]
和	吉普	下列的	在后面	.	[	-	]

然后他划着一根火柴，开始沿着黑暗的通道前进，吉普跟在他身后。[166]

[ðə; ði] ['dɒktəz] [mætʃ] [suːn] [went] [aʊt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [straɪk] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]

The	Doctor's	match	soon	went	out	;	and	he	had	to	strike	another	and
这	医生的	匹配	很快	去	出去	;	和	他	有	到	罢工	其他	和

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

another	and	another	.
其他	和	其他	.

医生的火柴很快就烧完了；他不得不一根接一根地重新点燃。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ;

At	last	the	passage	came	to	an	end	;
在	最后的	这	通道	来了	到	一个	结尾	;

这段文字终于结束了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['taɪni] [ruːm] [wɪð] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] .

and	the	Doctor	found	himself	in	a	kind	of	tiny	room	with	walls	of	rock	.
和	这	医生	成立	他自己	在	一个	种类	的	微小的	房间	和	墙壁	的	岩石	.

博士发现自己身处一个四壁都是岩石的小房间里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

And	there	,	in	the	middle	of	the	room	,	his	head	resting	on	his	arms	,
和	那里	,	在	这	中间	的	这	房间	,	他的	头	休息	在	他的	武器	,

就那样，在房间中央，他头枕在双臂上，

[leɪ] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['veri] [red] [heə(r)] — [fɑːst] [ə'sliːp] !

lay	a	man	with	very	red	hair	—	fast	asleep	!
躺	一个	男人	和	非常	红色的	头发	—	快速地	睡着了	!

躺着一个有着一头红发的男人——睡得很沉!

[dʒɪp] [went] [ʌp][ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Jip	went	up	and	sniffed	at	something	lying	on	the	ground	beside	him	.
吉普	去	向上	和	嗅了嗅	在	某物	说谎	在	这	地面	旁	他	.

吉普走上前去，嗅了嗅躺在他身旁地上的东西。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	Doctor	stooped	and	picked	it	up	.
这	医生	弯腰	和	挑选	它	向上	.

医生弯下腰把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [snʌf] - [bɒks] .

It	was	an	enormous	snuff	-	box	.
它	曾是	一个	巨大的	鼻烟	-	盒子	.

那是一个巨大的鼻烟盒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [blæk] [ræ'piː] ! [-]

And	it	was	full	of	Black	Rappee	!	[	167	]
和	它	曾是	满的	的	黑色的	拉比	!	[	-	]

而且里面全是黑人说唱！[167]

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['tʃæptə(r)]

THE	TWENTIETH	CHAPTER
这	第二十	章

第二十章

[ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [taʊn]

THE	FISHERMAN'S	TOWN
这	渔民的	镇

渔人镇

['dʒentli] [ðen] — ['veri] ['dʒentli] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wəʊk] [ðə; ði][mæn][ʌp] .

GENTLY	then	—	very	gently	,	the	Doctor	woke	the	man	up	.
轻轻地	然后	—	非常	轻轻地	,	这	医生	觉醒	这	男人	向上	.

然后，医生轻轻地——非常轻柔地——把那人叫醒了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] [ə'gen] .

But	just	at	that	moment	the	match	went	out	again	.
但	只是	在	那	片刻	这	匹配	去	出去	再次	.

但就在这时，比赛又结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ben]['æli] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

And	the	man	thought	it	was	Ben	Ali	coming	back	,
和	这	男人	想法	它	曾是	本	阿里	未来	后退	,

那人以为是本·阿里回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

and	he	began	to	punch	the	Doctor	in	the	dark	.
和	他	开始	到	冲床	这	医生	在	这	黑暗的	.

于是，他开始在黑暗中殴打医生。

[bʌt; bət] [wen] [dʒɔn] ['duːlitl] [təʊld][hɪm] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

But	when	John	Dolittle	told	him	who	it	was	,
但	什么时候	约翰	杜立特	讲述	他	WHO	它	曾是	,

但当约翰·杜立德告诉他那人是谁时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [seɪf] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]

and	that	he	had	his	little	nephew	safe	on	his	ship	,	the	man	was
和	那	他	有	他的	小的	侄子	安全的	在	他的	船	,	这	男人	曾是

[trə'mendəsli] [glæd] ,

tremendously	glad	,
非常	高兴的	,

得知他的小侄子平安地待在船上，他感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

and	said	he	was	sorry	he	had	fought	the	Doctor	.
和	说	他	曾是	对不起	他	有	战斗	这	医生	.

他说他很后悔和医生打架。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːt] [hɪm] [mʌtʃ] [ðəʊ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [pʌntʃ]

He	had	not	hurt	him	much	though	—	because	it	was	too	dark	to	punch
他	有	不是	伤害	他	很多	尽管	—	因为	它	曾是	也	黑暗的	到	冲床

['prɒpəli] .

properly	.
适当地	.

不过他并没有伤到他——因为天太黑，无法好好出拳。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] .

Then	he	gave	the	Doctor	a	pinch	of	snuff	.
然后	他	给予	这	医生	一个	捏	的	鼻烟	.

然后他递给医生一小撮鼻烟。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][təʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['bɑːbəri] ['drægən][hæd; həd][pʊt] [hɪm][ɒn][tuː; tə] [ðɪs] [rɒk]

And	the	man	told	how	the	Barbary	Dragon	had	put	him	on	to	this	rock
和	这	男人	讲述	如何	这	巴巴里	龙	有	放	他	在	到	这	岩石

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ðeə(r)] ,

and	left	him	there	,
和	左边	他	那里	,

那人讲述了巴巴里巨龙如何把他放到这块岩石上，然后把他丢在那里。

[wen] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['paɪrət] ;

when	he	wouldn't	promise	to	become	a	pirate	;
什么时候	他	不会	承诺	到	变得	一个	海盗	;

当他拒绝承诺成为海盗时；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [həʊl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [-]

and	how	he	used	to	sleep	down	in	this	hole	because	[	168	]
和	如何	他	用过的	到	睡觉	向下	在	这	洞	因为	[	-	]

以及他过去常常睡在这个洞里，因为[168]

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wɔːm] .

there	was	no	house	on	the	rock	to	keep	him	warm	.
那里	曾是	不	房子	在	这	岩石	到	保持	他	温暖的	.

岩石上没有房子可以让他取暖。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

And	then	he	said	,
和	然后	他	说	,

然后他说，

“ [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] .

“	For	four	days	I	have	had	nothing	to	eat	or	drink	.
“	为了	四	天	我	有	有	没有什么	到	吃	或者	喝	.

“我已经四天没吃没喝了。”

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [snʌf] . ”

I	have	lived	on	snuff	.	”
我	有	居住地	在	鼻烟	.	”

我一直靠鼻烟生活。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] [dʒɪp] .

“	There	you	are	!	”	said	Jip	.
“	那里	你	是	!	”	说	吉普	.

“你在这儿啊！”吉普说道。

“ [wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] ?

“	What	did	I	tell	you	?
“	什么	做过	我	告诉	你	?

“我跟你说过什么？”

” [səʊ] [ðeɪ] [strʌk] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

”	So	they	struck	some	more	matches	and	made	their	way	out	through	the	passage
”	所以	他们	击	一些	更多的	比赛	和	制成	他们的	方式	出去	通过	这	通道

['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ;

into	the	daylight	;
进入	这	日光	;

于是他们又划了几根火柴，穿过通道，来到了阳光下；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['hʌrɪd] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [suːp] .

and	the	Doctor	hurried	the	man	down	to	the	boat	to	get	some	soup	.
和	这	医生	慌忙	这	男人	向下	到	这	船	到	得到	一些	汤	.

医生催促那人赶紧到船上去喝点汤。

[wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɔː] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][dʒɪp] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

When	the	animals	and	the	little	boy	saw	the	Doctor	and	Jip	coming	back	to
什么时候	这	动物	和	这	小的	男生	锯	这	医生	和	吉普	未来	后退	到

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [mæn] ,

the	ship	with	a	red	-	headed	man	,
这	船	和	一个	红色的	-	标题	男人	,

当动物们和小男孩看到医生和吉普带着一个红头发的男人回到船上时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [jel] [ænd; ənd] [dɑːns] [ə'baʊt][ðə; ði] [bəʊt] .

they	began	to	cheer	and	yell	and	dance	about	the	boat	.
他们	开始	到	欢呼	和	叫喊	和	舞蹈	关于	这	船	.

他们开始在船上欢呼、呐喊、跳舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔləuz] [ʌp] [ə'bʌv] ['stɑːtɪd] ['wɪslɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] —

And	the	swallows	up	above	started	whistling	at	the	top	of	their	voices	—
和	这	燕子	向上	多于	开始	吹口哨	在	这	顶部	的	他们的	声音	—

[θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ðæt]

thousands	and	millions	of	them	—	to	show	that	they	too	were	glad	that
数千	和	百万	的	他们	—	到	展示	那	他们	也	是	高兴的	那

[ðə; ði] [bɔɪz] [breɪv] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .

the	boy's	brave	uncle	had	been	found	.
这	男孩们	勇敢的	叔叔	有	到过	成立	.

天上的燕子也开始放声鸣叫——成千上万只燕子——以示它们也为男孩勇敢的叔叔被找到而感到高兴。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['seɪləz] [fɑː(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]

The	noise	they	made	was	so	great	that	sailors	far	out	at	sea	thought	that	a
这	噪音	他们	制成	曾是	所以	伟大的	那	水手们	远的	出去	在	海	想法	那	一个

['terəb(ə)l] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

terrible	storm	was	coming	.
糟糕的	风暴	曾是	未来	.

他们制造的噪音非常大，以至于远在海上的水手都以为一场可怕的风暴即将到来。

“ [hɑːk] [tuː; tə] [ðæt] [geɪl] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] !
“ Hark to that gale howling in the East !
“ 听着 到 那 大风 嚎叫 在 这 东方 !

听啊，东方正在呼啸的狂风！

” [ðeɪ] [sed] .
” they said .
” 他们 说 .

他们说。

[ænd; ənd][dʒɪp][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm'self] — [ðəʊ] [-]
And Jip was awfully proud of himself — though [169]
和 吉普 曾是 非常 自豪的 的 他自己 — 尽管 [-]

吉普为此感到非常自豪——尽管[169]

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [kən'siːtɪd] .
he tried hard not to look conceited .
他 尝试 难的 不是 到 看 自负 .

他努力不让自己显得自负。

[wen] [dæb] - [dæb] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , “ [dʒɪp] , [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
When Dab - Dab came to him and said , “ Jip , I had no idea you were
什么时候 轻拍 - 轻拍 来了 到 他 和 说 , “ 吉普 , 我 有 不 主意 你 是
[səʊ]['klevə(r)] !
so clever !
所以 聪明的 !

达布达布走到他面前说：“吉普，我不知道你这么聪明！”

” [hiː; hi][dʒʌst] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ,
” he just tossed his head and answered ,
” 他 只是 抛掷 他的 头 和 回答 ,

他只是甩了甩头，回答道：

“ [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .
“ Oh , that's nothing special .
“ 哦 , 那就是 没有什么 特别的 .

“哦，那没什么特别的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][dɒg][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
But it takes a dog to find a man , you know .
但 它 需要 一个 狗 到 寻找 一个 男人 , 你 知道 .

但你知道，要找到一个真正的男人，还得靠狗。

[bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ðæt] .
Birds are no good for a game like that .
鸟类 是 不 好的 为了 一个 游戏 喜欢 那 .

鸟类不适合这种游戏。

” [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] [red] - [heəd] ['fɪʃəmən] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] .
” Then the Doctor asked the red - haired fisherman where his home was .
” 然后 这 医生 问 这 红色的 - 头发 渔夫 在哪里 他的 家 曾是 .

“然后医生问那位红头发的渔夫，他的家在哪里。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪm] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] ['swɔləuz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]
And when he had told him , the Doctor asked the swallows to guide the
和 什么时候 他 有 讲述 他 , 这 医生 问 这 燕子 到 指导 这
[ʃɪp] [ðeə(r)] [fɜːst] .
ship there first .
船 那里 第一的 .

当他把事情告诉医生后，医生便请燕子先引导船只到达那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] ,

And	when	they	had	come	to	the	land	which	the	man	had	spoken	of	,
和	什么时候	他们	有	来	到	这	土地	哪个	这	男人	有	说	的	,

当他们来到那人所说的土地时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] - [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒki] ['maʊntən] ;

they	saw	a	little	fishing	-	town	at	the	foot	of	a	rocky	mountain	;
他们	锯	一个	小的	钓鱼	-	镇	在	这	脚	的	一个	岩石	山	;

他们看到一座岩石山脚下有一个小渔村；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

and	the	man	pointed	out	the	house	where	he	lived	.
和	这	男人	尖	出去	这	房子	在哪里	他	居住地	.

那人指给他看他住的房子。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['æŋkə(r)] ,

And	while	they	were	letting	down	the	anchor	,
和	尽管	他们	是	出租	向下	这	锚	,

当他们放下锚的时候，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] ([huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [mænz] ['sɪstə(r)]) [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

the	little	boy's	mother	(	who	was	also	the	man's	sister	)	came	running	down	to
这	小的	男孩们	母亲	(	WHO	曾是	还	这	男人的	姐姐	)	来了	跑步	向下	到

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

the	shore	to	meet	them	,
这	支撑	到	见面	他们	,

小男孩的母亲（同时也是那名男子的妹妹）跑到岸边迎接他们。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

laughing	and	crying	at	the	same	time	.
笑	和	哭泣	在	这	相同的	时间	.

又哭又笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [deɪz] ,

She	had	been	sitting	on	a	hill	for	twenty	days	,
她	有	到过	坐着	在	一个	爬坡道	为了	二十	天	,

她已经在山坡上坐了二十天了。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

watching	the	sea	and	waiting	for	them	to	return	.
观看	这	海	和	等待	为了	他们	到	返回	.

望着大海，等待他们归来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['meni] [taɪmz] , [səʊ] [ðæt] [-]

And	she	kissed	the	Doctor	many	times	,	so	that	[	170	]
和	她	亲吻	这	医生	许多	时代	,	所以	那	[	-	]

她多次亲吻了医生，以至于[170]

[hiː; hi] ['gɪg(ə)ld] [ænd; ənd] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] .

he	giggled	and	blushed	like	a	school	-	girl	.
他	咯咯地笑	和	脸红了	喜欢	一个	学校	-	女孩	.

他像个小女生一样咯咯笑着，脸颊泛红。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [dʒɪp] [tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .

And	she	tried	to	kiss	Jip	too	;	but	he	ran	away	and	hid	inside	the	ship	.
和	她	尝试	到	吻	吉普	也	;	但	他	跑	离开	和	隐藏	里面	这	船	.

她还试图亲吻吉普，但他却跑开了，躲进了船里。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪli] ['bɪznəs] , [ðɪs] ['kɪsɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	a	silly	business	,	this	kissing	,	”	he	said	.
“	它是	一个	愚蠢的	商业	,	这	接吻	,	”	他	说	.

“接吻真是件愚蠢的事，”他说。

“ [ai][doʊnt][həʊld][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't hold by it .
” 我 不 抓住 经过 它 .

“我不认同这种观点。”

[let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [kɪs] ['gʌb] - ['gʌb] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kɪs] ['sʌmθɪŋ] . ”
Let her go and kiss Gub - Gub — if she must kiss something . ”
让 她 去 和 吻 古布 - 古布 — 如果 她 必须 吻 某物 . ”

就让她去亲亲古布古布吧——如果她非要亲什么的话。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['meni] [taɪmz]
“ And she kissed the Doctor many times
” 和 她 亲吻 这 医生 许多 时代

她吻过博士很多次

” [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]
” The fisherman and his sister didn't want the Doctor to go away again in a
” 这 渔夫 和 他的 姐姐 没有 想 这 医生 到 去 离开 再次 在 一个
['hʌri] .
hurry .
匆忙 .

“渔夫和他的妹妹不希望医生再次匆匆离开。”

[ðeɪ] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
They begged him to spend a few days with them .
他们 乞求 他 到 花费 一个 很少 天 和 他们 .

他们恳求他留下来陪他们几天。

[səʊ][dʒɒn] ['duːlitl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] [ə; eɪ] [həʊl]
So John Dolittle and his animals had to stay at their house a whole
所以 约翰 杜立特 和 他的 动物 有 到 停留 在 他们的 房子 一个 所有的
['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Saturday and Sunday and half of Monday .
周六 和 星期日 和 一半 的 周一 .

所以约翰·杜立德和他的动物们不得不在他们家待了一整个星期六、一个星期天和半个星期一。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]
And all the little boys of the fishing - village went down to the beach and
和 全部 这 小的 男孩们 的 这 钓鱼 - 村庄 去 向下 到 这 海滩 和
['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [-]
pointed at the great [171]
尖 在 这 伟大的 [-]

渔村里所有的小男孩都跑到海滩上，指着那巨大的[171]

[ʃɪp] ['æŋkəd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['wɪspərz] ,
ship anchored there , and said to one another in whispers ,
船 锚定 那里 , 和 说 到 一 其他 在 低语 ,

船在那里抛锚，他们彼此低声说道：

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paɪrət] - [ʃɪp] — [ben] ['ɑːliz] — [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] ['paɪrət] [ðæt] ['evə(r)] [seɪld] [ðə; ði]
That was a pirate - ship — Ben Ali's — the most terrible pirate that ever sailed the
那 曾是 一个 海盗 - 船 — 本 阿里的 — 这 最多 糟糕的 海盗 那 曾经 航行 这
['sev(ə)n] ['siːz] !
Seven Seas !
七 海域 !

那是一艘海盗船——本·阿里的——他是航行七大洋上最凶残的海盗！

[ðæt] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [hæt] , [huz] ['steɪɪŋ] [ʌp] [æt; ət]['mɪsɪz] . - ,

That	old	gentleman	with	the	high	hat	,	who's	staying	up	at	Mrs	.	Trevelyan's	,
那	老的	绅士	和	这	高的	帽子	,	谁是	入住	向上	在	太太	.	-	,

那位戴着高礼帽的老先生，在特里维廉太太家过夜，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɑːbəri] ['drægən] — [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]

he	took	the	ship	away	from	The	Barbary	Dragon	—	and	made	him	into	a
他	采取	这	船	离开	从	这	巴巴里	龙	—	和	制成	他	进入	一个

['fɑːmə(r)] .

farmer	.
农民	.

他夺走了巴巴里巨龙的船，并把他变成了农民。

[huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][pv; əv][hɪm] — [hɪm][səʊ]['dʒent(ə)l] - [laɪk][ænd; ənd][ɔːl] ! . . .

Who'd	have	thought	it	of	him	—	him	so	gentle	-	like	and	all	!	.	.	.
谁会	有	想法	它	的	他	—	他	所以	温和的	-	喜欢	和	全部	!	.	.	.

谁能想到他会做出这种事——他那么温柔体贴啊！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [red] [seɪlz] !

Look	at	the	great	red	sails	!
看	在	这	伟大的	红色的	帆	!

看那巨大的红色风帆！

[eɪnt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [ʃɪp] — [ænd; ənd][fɑːst] ? — [maɪ] !

Ain't	she	the	wicked	-	looking	ship	—	and	fast	?	—	My	!
不是	她	这	邪恶	-	寻找	船	—	和	快速地	?	—	我的	!

她那艘船看起来真酷——而且速度还很快！——我的天！

〞 [ɔːl] [ðəʊz] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] -

〞	All	those	two	days	and	a	half	that	the	Doctor	stayed	at	the	little	fishing	-
〞	全部	那些	二	天	和	一个	一半	那	这	医生	入住	在	这	小的	钓鱼	-

[taʊn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kept] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['dinəz]

town	the	people	kept	asking	him	out	to	teas	and	luncheons	and	dinners
镇	这	人们	保留	问	他	出去	到	茶	和	午餐会	和	晚餐

[ænd; ənd] ['pɑːtiz] ;

and	parties	;
和	各方	;

“医生在那个小渔镇待了两天半，镇上的人们不断邀请他参加茶会、午餐会、晚宴和聚会；

[ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [sent] [hɪm]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['kændɪz] ;

all	the	ladies	sent	him	boxes	of	flowers	and	candies	;
全部	这	女士们	发送	他	盒子	的	花朵	和	糖果	;

所有女士都送了他鲜花和糖果；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [bænd] [pleɪd] [tjuːnz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ['evri] [naɪt] .

and	the	village	-	band	played	tunes	under	his	window	every	night	.
和	这	村庄	-	乐队	玩	曲调	在下面	他的	窗户	每一个	夜晚	.

每天晚上，村里的乐队都会在他的窗下演奏乐曲。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ,

At	last	the	Doctor	said	,
在	最后的	这	医生	说	,

最后，医生说道：

“ [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [naʊ] .

“	Good	people	,	I	must	go	home	now	.
“	好的	人们	,	我	必须	去	家	现在	.

“好心人，我现在必须回家了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [biːn] [məʊst][kaɪnd] .

You	have	really	been	most	kind	.
你	有	真的	到过	最多	种类	.

您真是太好了。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	always	remember	it	.
我	将	总是	记住	它	.

我将永远铭记于心。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] — [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .

But	I	must	go	home	—	for	I	have	things	to	do	.
但	我	必须	去	家	—	为了	我	有	事物	到	做	.

但我必须回家了，因为我还有事要做。

〞 [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ,

〞	Then	,	just	as	the	Doctor	was	about	to	leave	,
〞	然后	,	只是	作为	这	医生	曾是	关于	到	离开	,

“然后，就在医生即将离开的时候，

[ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [-]

the	Mayor	of	the	town	came	down	the	street	[	172	]
这	市长	的	这	镇	来了	向下	这	街道	[	-	]

镇长沿着街道走了过来[172]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][grænd] [kləʊðz] [wɪð] [hɪm] .

and	a	lot	of	other	people	in	grand	clothes	with	him	.
和	一个	很多	的	其他	人们	在	盛大	衣服	和	他	.

还有许多其他穿着华丽服装的人陪着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜立德医生的故事(The Story of Doctor Dolittle)

[ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [hɑʊs] [weə(r)] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] ;

And	the	Mayor	stopped	before	the	house	where	the	Doctor	was	living	;
和	这	市长	停止	前	这	房子	在哪里	这	医生	曾是	活的	;

市长在医生居住的房子前停了下来；

[ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈgæðəd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə]

and	everybody	in	the	village	gathered	round	to	see	what	was	going	to
和	大家	在	这	村庄	聚集	圆形的	到	看	什么	曾是	去	到

[ˈhæpən] .

happen	.
发生	.

全村人都围过来，想看看会发生什么事。

[ˈɑːftə(r)][sɪks][peɪdʒ] - [bɔɪz] [hæd; həd] [bləʊn] [ɒn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈtrʌmpɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [stɒp]

After	six	page	-	boys	had	blown	on	shining	trumpets	to	make	the	people	stop
后	六	页	-	男孩们	有	吹	在	灼灼	小号	到	制作	这	人们	停止

[ˈtɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

六个侍童吹响闪亮的号角，让人们停止交谈之后，

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] [spəʊk] .

the	Doctor	came	out	on	to	the	steps	and	the	Mayor	spoke	.
这	医生	来了	出去	在	到	这	步骤	和	这	市长	辐	.

医生走到台阶上，市长发表了讲话。

“ [ˈdɒktə(r)][dʒɒn] [ˈduːlɪtl] , ” [sed] [hiː; hi] :

“	Doctor	John	Dolittle	,	”	said	he	:
“	医生	约翰	杜立特	,	”	说	他	:

“约翰·杜立德医生，”他说：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [rɪd][ðə; ði] [ˈsiːz]

“	It	is	a	great	pleasure	for	me	to	present	to	the	man	who	rid	the	seas
“	它	是	一个	伟大的	乐趣	为了	我	到	展示	到	这	男人	WHO	摆脱	这	海域

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈdrægən][ɒv; əv] [ˈbɑːbəri] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈtəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgreɪtf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

of	the	Dragon	of	Barbary	this	little	token	from	the	grateful	people	of	our
的	这	龙	的	巴巴里	这	小的	令牌	从	这	感激的	人们	的	我们的

[ˈwɜːðɪ] [taʊn] .

worthy	Town	.
值得	镇	.

“我非常荣幸能代表我们这座值得尊敬的城镇的感恩人民，向这位将巴巴里巨龙从海洋中彻底清除的人献上这份小小的礼物。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪʃuː] - [ˈpeɪpə(r)] [ˈpækɪt] , [ænd; ənd]

”	And	the	Mayor	took	from	his	pocket	a	little	tissue	-	paper	packet	,	and
”	和	这	市长	采取	从	他的	口袋	一个	小的	组织	-	纸	包	,	和

[ˈəʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

opening	it	,
开幕	它	,

“市长从口袋里掏出一小包纸巾，打开一看，

[hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɒtʃ] [wɪð] ['riːəl] ['daɪəməndz] [ɪn] [ðə; ði]

he	handed	to	the	Doctor	a	perfectly	beautiful	watch	with	real	diamonds	in	the
他	递交	到	这	医生	一个	完美	美丽的	手表	和	真实的	钻石	在	这

[bæk] .

back	.
后退	.

他递给医生一块非常漂亮的手表，表背镶嵌着真钻石。

[ðen] [ðə; ði] [meə(r)] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] ['pɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [sed] ,

Then	the	Mayor	pulled	out	of	his	pocket	a	still	larger	parcel	and	said	,
然后	这	市长	拉	出去	的	他的	口袋	一个	仍然	更大的	包裹	和	说	,

然后市长从口袋里掏出一个更大的包裹，说道：

“ [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [dɒg] ?

“	Where	is	the	dog	?
“	在哪里	是	这	狗	?

狗在哪里?

” [ðen] ['evrɪbɒdi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪp] .

”	Then	everybody	started	to	hunt	for	Jip	.
”	然后	大家	开始	到	打猎	为了	吉普	.

“然后大家就开始四处寻找吉普。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [dæb] - [dæb] [faʊnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l]

And	at	last	Dab	-	Dab	found	him	on	the	other	side	of	the	village	in	a	stable
和	在	最后的	轻拍	-	轻拍	成立	他	在	这	其他	边	的	这	村庄	在	一个	稳定的

- [jɑːd] ,

-	yard	,
-	院子	,

最后，达布-达布在村子另一边的马厩里找到了他。

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [-]

where	all	the	[	173	]
在哪里	全部	这	[	-	]

其中所有[173]

[dɒgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [raʊnd] [hɪm] ['spiːtʃləs] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

dogs	of	the	country	-	side	were	standing	round	him	speechless	with	admiration
狗	的	这	国家	-	边	是	常设	圆形的	他	无言	和	钦佩

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

and	respect	.
和	尊重	.

乡间的狗都围着他，敬畏地站在那里，说不出话来。

[wen] [dʒɪp] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktəz] [saɪd] , [ðə; ði] [meə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['pɑːs(ə)l]

When	Jip	was	brought	to	the	Doctor's	side	,	the	Mayor	opened	the	larger	parcel
什么时候	吉普	曾是	带来	到	这	医生的	边	,	这	市长	打开	这	更大的	包裹

;

;
;

吉普被带到医生身边时，市长打开了较大的包裹；

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɒg] - ['kɒlə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [gəʊld] !

and	inside	was	a	dog	-	collar	made	of	solid	gold	!
和	里面	曾是	一个	狗	-	衣领	制成	的	坚硬的	金子	!

里面竟然是一个纯金打造的狗项圈!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [fəʊk][æz; əz][ðə; ði]

And	a	great	murmur	of	wonder	went	up	from	the	village	-	folk	as	the
和	一个	伟大的	低语	的	想知道	去	向上	从	这	村庄	-	民间	作为	这

[meə(r)] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːgz] [nek] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

Mayor	bent	down	and	fastened	it	round	the	dog's	neck	with	his	own	hands	.
市长	弯曲	向下	和	系紧	它	圆形的	这	狗的	脖子	和	他的	自己的	双手	.

村长弯下腰，亲手将绳子系在狗的脖子上，村民们都发出了一阵惊叹的低语。

[fɔː(r); fə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɪn][bɪg] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] : “ [dʒɪp] — [ðə; ði] ['klevərɪst]

For	written	on	the	collar	in	big	letters	were	these	words	:	“	JIP	—	The	Cleverest
为了	书面	在	这	衣领	在	大的	信件	是	这些	字	:	“	JIP	—	这	最聪明的

[dɒg] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Dog	in	the	World	.
狗	在	这	世界	.

项圈上用大字写着：“JIP——世界上最聪明的狗。”

” [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] .

”	Then	the	whole	crowd	moved	down	to	the	beach	to	see	them	off	.
”	然后	这	所有的	人群	已搬	向下	到	这	海滩	到	看	他们	离开	.

“然后，所有人都走到海滩上为他们送行。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [red] - [heəd] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

And	after	the	red	-	haired	fisherman	and	his	sister	and	the	little	boy
和	后	这	红色的	-	头发	渔夫	和	他的	姐姐	和	这	小的	男生

[hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

had	thanked	the	Doctor	and	his	dog	over	and	over	and	over	again	,
有	谢谢	这	医生	和	他的	狗	超过	和	超过	和	超过	再次	,

红头发的渔夫、他的妹妹和小男孩一遍又一遍地感谢医生和他的狗之后，

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	great	,
这	伟大的	,

伟大的，

[swɪft] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [red] [seɪlz] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)] [tə'wɔːdz] - [ænd; ənd] [ðeɪ]

swift	ship	with	the	red	sails	was	turned	once	more	towards	Puddleby	and	they
迅速	船	和	这	红色的	帆	曾是	转向	一次	更多的	向	-	和	他们

[seɪld] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

sailed	out	to	sea	,
航行	出去	到	海	,

那艘挂着红帆的快船再次调转船头驶向普德尔比，然后他们驶向大海。

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [bænd] [pleɪd] ['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] . [-]

while	the	village	-	band	played	music	on	the	shore	.	[	174	]
尽管	这	村庄	-	乐队	玩	音乐	在	这	支撑	.	[	-	]

村乐队在岸边演奏音乐。[174]

[ðə; ði] [lɑːst] ['tʃæptə(r)]

THE	LAST	CHAPTER
这	最后的	章

最后一章

[həʊm] [ə'gen]

HOME	AGAIN
家	再次

回家

[mɑːtʃ] [wɪndz; waɪndz][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ; ['eɪprəlz] ['ʃaʊərz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ; [meɪz]

MARCH	**winds**	**had**	**come**	**and**	**gone**	**;**	**April's**	**showers**	**were**	**over**	**;**	**May's**
行进	风	有	来	和	已消失	;	四月的	淋浴	是	超过	;	五月份

[bʌdz] [hæd; həd] ['əʊpənd] ['ɪntuː]['flaʊə(r)] ;

buds	**had**	**opened**	**into**	**flower**	**;**
花蕾	有	打开	进入	花	;

三月的风来了又走了；四月的雨停了；五月的花蕾绽放了；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːn] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fiːldz] ,

and	**the**	**June**	**sun**	**was**	**shining**	**on**	**the**	**pleasant**	**fields**	**,**
和	这	六月	太阳	曾是	灼灼	在	这	令人愉快的	字段	,

六月的阳光洒在美丽的田野上。

[wen] [dʒɒn] ['duːlitl] [æt; ət][lɑːst] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

when	**John**	**Dolittle**	**at**	**last**	**got**	**back**	**to**	**his**	**own**	**country**	**.**
什么时候	约翰	杜立特	在	最后的	得到	后退	到	他的	自己的	国家	.

约翰·杜立德终于回到了自己的祖国。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [jet] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] - .

But	**he**	**did**	**not**	**yet**	**go**	**home**	**to**	**Puddleby**	**.**
但	他	做过	不是	然而	去	家	到	-	.

但他还没有回到普德尔比的家。

[fɜːst] [hiː; hi] [went] ['træv(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lænd] [wɪð] [ðə; ði] - - - [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪpsi] - ['wægən]

First	**he**	**went**	**traveling**	**through**	**the**	**land**	**with**	**the**	**pushmi**	**-**	**pullyu**	**in**	**a**	**gipsy**	**-**	**wagon**
第一的	他	去	旅行	通过	这	土地	和	这	-	-	-	在	一个	吉普赛人	-	车皮

,

,

,

首先，他带着推拉车，乘坐吉普赛篷车游历各地。

['stɒpɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - [fˈeəz] .

stopping	**at**	**all**	**the**	**country**	**-**	**fairs**	**.**
停止	在	全部	这	国家	-	集市	.

在所有乡村集市上都停了下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['ækrəbæts][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌntʃ] - [ænd; ənd]

And	**there**	**,**	**with**	**the**	**acrobats**	**on**	**one**	**side**	**of**	**them**	**and**	**the**	**Punch**	**-**	**and**
和	那里	,	和	这	杂技演员	在	一	边	的	他们	和	这	冲床	-	和

- ['dʒuːdi] [ʃəʊ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

-	**Judy**	**show**	**on**	**the**	**other**	**,**
-	朱迪	展示	在	这	其他	,

就在那里，一边是杂技演员，另一边是木偶戏表演。

[ðeɪ] [wʊd] [hæŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] [saɪn] [wɪtʃ] [riːd] ,

they	**would**	**hang**	**out**	**a**	**big**	**sign**	**which**	**read**	**,**
他们	会	悬挂	出去	一个	大的	符号	哪个	读	,

他们会挂起一块大牌子，上面写着：

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [tuː] - ['hedɪd] ['ænɪm(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ɒv; əv]

“	**Come**	**and**	**See**	**the**	**Marvelous**	**Two**	**-**	**Headed**	**Animal**	**from**	**the**	**Jungles**	**of**
“	来	和	看	这	奇妙	二	-	标题	动物	从	这	丛林	的

['æfrɪkə] .

Africa	**.**
非洲	.

“快来一睹来自非洲丛林的奇妙双头动物吧！”

[əd'mɪʃ(ə)n] ['sɪkspəns] .

Admission	**Sixpence**	**.**
入学	六便士	.

入场费六便士。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - - - [wʊd] [steɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['wægən] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz]

"	And	the	pushmi	-	pullyu	would	stay	inside	the	wagon	,	while	the	other	animals
"	和	这	-	-	-	会	停留	里面	这	车皮	,	尽管	这	其他	动物

[wʊd] [laɪ] [ə'baʊt] [-]

would	lie	about	[	175	]
会	说谎	关于	[	-	]

“而推拉车则待在车厢里，其他动物则躺在周围[175]

[ˌʌndə'niːθ] .

underneath	.
下	.

下。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l]

The	Doctor	sat	in	a	chair	in	front	taking	the	sixpences	and	smiling	on	the	people
这	医生	卫星	在	一个	椅子	在	正面	采取	这	六便士	和	微笑	在	这	人们

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] ;

as	they	went	in	;
作为	他们	去	在	;

医生坐在前面的椅子上，收下六便士硬币，微笑着看着人们走进来；

[ænd; ənd][dæb] - [dæb][wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['skəʊldɪŋ] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [let]

and	Dab	-	Dab	was	kept	busy	all	the	time	scolding	him	because	he	would	let
和	轻拍	-	轻拍	曾是	保留	忙碌的	全部	这	时间	责骂	他	因为	他	会	让

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] .

the	children	in	for	nothing	when	she	wasn't	looking	.
这	孩子们	在	为了	没有什么	什么时候	她	不是	寻找	.

达布-达布总是忙着责骂他，因为他趁她不注意的时候让孩子们白白进来。

[ænd; ənd] [mə'nædʒəri] - ['kiːpərz] [ænd; ənd]['sɜːkəs] - [men] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə]

And	menagerie	-	keepers	and	circus	-	men	came	and	asked	the	Doctor	to
和	动物园	-	守门员	和	马戏团	-	男人	来了	和	问	这	医生	到

[sel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] ,

sell	them	the	strange	creature	,
卖	他们	这	奇怪的	生物	,

于是，动物园管理员和马戏团演员纷纷前来，请求医生把这种奇怪的生物卖给他们。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

saying	they	would	pay	a	tremendous	lot	of	money	for	him	.
说	他们	会	支付	一个	巨大的	很多	的	钱	为了	他	.

他们说愿意花一大笔钱买下他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ,

But	the	Doctor	always	shook	his	head	and	said	,
但	这	医生	总是	摇晃	他的	头	和	说	,

但医生总是摇头说：

“ [nəʊ] .

“	No	.
"	不	.

“不。

[ðə; ði] - - - [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

The	pushmi	-	pullyu	shall	never	be	shut	up	in	a	cage	.
这	-	-	-	将	绝不	是	关闭	向上	在	一个	笼	.

推拉兽绝不能被关进笼子里。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

He	shall	be	free	always	to	come	and	go	,	like	you	and	me	.
他	将	是	自由的	总是	到	来	和	去	,	喜欢	你	和	我	.

他将永远享有来去自由，就像你我一样。

〃 ['meni] ['kjʊəriəs] [saɪts] [ænd; ənd] ['hæpəniŋz] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn] [ðɪs] ['wɒndərɪŋ] [laɪf] ;

〃	Many	curious	sights	and	happenings	they	saw	in	this	wandering	life	;
〃	许多	好奇的	景点	和	事件	他们	锯	在	这	漫游	生活	;

“他们在漂泊的生活中看到了许多奇特的景象和事件；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [kwaɪt] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd]

but	they	all	seemed	quite	ordinary	after	the	great	things	they	had	seen	and
但	他们	全部	似乎	相当	普通的	后	这	伟大的	事物	他们	有	已见	和

[dʌn] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] .

done	in	foreign	lands	.
完毕	在	外国的	土地	.

但是，在经历了异国他乡的种种伟大事件之后，他们看起来都显得很普通了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət] [fɜ:st] , ['bi:ɪŋ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:kəs] ;

It	was	very	interesting	at	first	,	being	sort	of	part	of	a	circus	;
它	曾是	非常	有趣的	在	第一的	,	存在	种类	的	部分	的	一个	马戏团	;

一开始感觉很有趣，就像是马戏团的一份子；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðeɪ] [ɔ:l] [gɒt] ['dredfəli] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)]

but	after	a	few	weeks	they	all	got	dreadfully	tired	of	it	and	the	Doctor
但	后	一个	很少	周	他们	全部	得到	极其糟糕	疲劳的	的	它	和	这	医生

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] .

and	all	of	them	were	longing	to	go	home	.
和	全部	的	他们	是	渴望	到	去	家	.

但几周后，他们都厌倦了这一切，医生和他们都渴望回家。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt]

“	The	Doctor	sat	in	a	chair	in	front
〃	这	医生	卫星	在	一个	椅子	在	正面

医生坐在前面的椅子上。

〃 [bʌt; bət][səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wægən][ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['sɪkspəns]

〃	But	so	many	people	came	flocking	to	the	little	wagon	and	paid	the	sixpence
〃	但	所以	许多	人们	来了	集群	到	这	小的	车皮	和	有薪酬的	这	六便士

[tu:; tə][gəʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [-] [-]

to	go	inside	and	[	176	]	[	177	]
到	去	里面	和	[	-	]	[	-	]

“但是很多人蜂拥而至，来到这辆小货车旁，花了六便士进去，[176][177]

[si:] [ðə; ði] - - - [ðæt] ['veri] [su:n] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

see	the	pushmi	-	pullyu	that	very	soon	the	Doctor	was	able	to	give	up	being	a
看	这	-	-	-	那	非常	很快	这	医生	曾是	有能力的	到	给	向上	存在	一个

['ʃəʊmən] .

showman	.
表演者	.

看看这推拉动作，很快医生就能够放弃当表演者了。

[ænd; ənd][wʌn] [faɪn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['hɒlihɒk] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [blu:m] ,

And	one	fine	day	,	when	the	hollyhocks	were	in	full	bloom	,
和	一	美好的	天	,	什么时候	这	蜀葵	是	在	满的	盛开	,

在一个晴朗的日子里，蜀葵花盛开的时候，

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] - [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

he	came	back	to	Puddleby	a	rich	man	,
他	来了	后退	到	-	一个	富有的	男人	,

他回到帕德尔比时已经是个富翁了。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][bɪg]['gɑ:d(ə)n] .

to	live	in	the	little	house	with	the	big	garden	.
到	居住	在	这	小的	房子	和	这	大的	花园	.

住在带大花园的小房子里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] [leɪm] [hɔːs] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ;

And	the	old	lame	horse	in	the	stable	was	glad	to	see	him	;
和	这	老的	瘸	马	在	这	稳定的	曾是	高兴的	到	看	他	;

马厩里那匹老瘸马见到他也很高兴;

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['swɔləuz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪlt] [ðeə(r)] [nests] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

and	so	were	the	swallows	who	had	already	built	their	nests	under	the
和	所以	是	这	燕子	WHO	有	已经	建造	他们的	巢穴	在下面	这

[iːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːf] [ænd; ənd][hæd; həd] [jʌŋ] [wʌnz] .

eaves	of	his	roof	and	had	young	ones	.
檐	的	他的	屋顶	和	有	年轻的	一个	.

那些已经在屋檐下筑巢并育有幼鸟的燕子也是如此。

[ænd; ənd][dæb] - [dæb][wɒz; wəz][glæd] , [tuː] ,

And	Dab	-	Dab	was	glad	,	too	,
和	轻拍	-	轻拍	曾是	高兴的	,	也	,

Dab-Dab也很高兴。

[tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [njuː] [səʊ] [wel] — [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

to	get	back	to	the	house	she	knew	so	well	—	although	there	was	a	terrible
到	得到	后退	到	这	房子	她	知道	所以	出色地	—	虽然	那里	曾是	一个	糟糕的

[lɒt][ɒv; əv] ['dʌstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

lot	of	dusting	to	be	done	,
很多	的	除尘	到	是	完毕	,

回到她无比熟悉的家——尽管那里有一大堆灰尘需要打扫。

[wɪð] ['kɔbweb] ['evriweə(r)] .

with	cobwebs	everywhere	.
和	蜘蛛网	到处	.

到处都是蜘蛛网。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][dʒɪp][hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz]['gəʊldən]['kɒlə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'siːtɪd]

And	after	Jip	had	gone	and	shown	his	golden	collar	to	the	conceited
和	后	吉普	有	已消失	和	所示	他的	金的	衣领	到	这	自负

['kɒli] [nekst] - [dɔː(r)] ,

collie	next	-	door	,
柯利犬	下一个	-	门	,

吉普向隔壁那只自负的牧羊犬炫耀了他的金项圈之后，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ] ,

he	came	back	and	began	running	round	the	garden	like	a	crazy	thing	,
他	来了	后退	和	开始	跑步	圆形的	这	花园	喜欢	一个	疯狂的	事物	,

他回来后像疯了一样在花园里乱跑。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bəʊnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['berɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ræts] [aʊt]

looking	for	the	bones	he	had	buried	long	ago	,	and	chasing	the	rats	out
寻找	为了	这	骨头	他	有	埋葬	长的	前	,	和	追逐	这	老鼠	出去

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuːl] - [ʃed] ;

of	the	tool	-	shed	;
的	这	工具	-	棚	;

他寻找自己很久以前埋葬的骨头，并将老鼠赶出工具棚;

[waɪl] ['gʌb] - ['gʌb] [dʌg] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['hɔːsrædɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [θriː] [fiːt] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]

while	Gub	-	Gub	dug	up	the	horseradish	which	had	grown	three	feet	high	in	the
尽管	古布	-	古布	挖	向上	这	辣根	哪个	有	生长	三	脚	高的	在	这

['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] - [wɔːl] .

corner	by	the	garden	-	wall	.
角落	经过	这	花园	-	墙	.

而 Gub-Gub 则挖出了花园墙角长到三英尺高的辣根。

“ [hiː; hi][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ]

“	He	began	running	round	the	garden	like	a	crazy	thing
”	他	开始	跑步	圆形的	这	花园	喜欢	一个	疯狂的	事物

他开始像疯了一样在花园里乱跑

” [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [huː] [hæd; həd] [lent] [hɪm] [ðə; ði] [bəʊt] ,

”	And	the	Doctor	went	and	saw	the	sailor	who	had	lent	him	the	boat	,
”	和	这	医生	去	和	锯	这	水手	WHO	有	借出的	他	这	船	,

于是医生去见了借给他船的水手，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [tuː] [njuː] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] - [dɒl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	he	bought	two	new	ships	for	him	and	a	rubber	-	doll	for	his
和	他	买	二	新的	船舶	为了	他	和	一个	橡皮	-	玩具娃娃	为了	他的

['beɪbi] ; [-] [-]

baby	;	[	178	]	[	179	]
婴儿	;	[	-	]	[	-	]

他给自己买了两个新船，还给孩子买了一个橡胶娃娃；[178][179]

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði]['grəʊsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd] [lent] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	he	paid	the	grocer	for	the	food	he	had	lent	him	for	the
和	他	有薪酬的	这	杂货商	为了	这	食物	他	有	借出的	他	为了	这

['dʒɜːni] [tuː; tə]['æfrɪkə] .

journey	to	Africa	.
旅行	到	非洲	.

他付清了杂货店老板借给他去非洲旅途所需的食物的钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [ə'nʌðə(r)] [pi'ænəʊ][ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [waɪt] [maɪs] [bæk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] —

And	he	bought	another	piano	and	put	the	white	mice	back	in	it	—
和	他	买	其他	钢琴	和	放	这	白色的	小鼠	后退	在	它	—

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði]['bjʊərəʊ] - [drɔː(r)] [wɒz; wəz]['drɑːfti] .

because	they	said	the	bureau	-	drawer	was	drafty	.
因为	他们	说	这	局	-	抽屉	曾是	通风	.

于是他又买了一架钢琴，把白老鼠放回了钢琴里——因为他们说抽屉漏风。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][əʊld] ['mʌni] - [bɒks][ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] - [ʃelf] ,

Even	when	the	Doctor	had	filled	the	old	money	-	box	on	the	dresser	-	shelf	,
甚至	什么时候	这	医生	有	已填	这	老的	钱	-	盒子	在	这	梳妆台	-	架子	,

即使医生已经把梳妆台架子上的旧存钱罐装满了，

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [left] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [θriː] [mɔː(r)]

he	still	had	a	lot	of	money	left	;	and	he	had	to	get	three	more
他	仍然	有	一个	很多	的	钱	左边	;	和	他	有	到	得到	三	更多的

['mʌni] - ['bɒksɪz] ,

money	-	boxes	,
钱	-	盒子	,

他还有很多钱；而且他还得再买三个储钱罐。

[dʒʌst][æz; əz][bɪg] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][rest][ɪn] .

just	as	big	,	to	put	the	rest	in	.
只是	作为	大的	,	到	放	这	休息	在	.

空间同样大，可以把剩下的东西放进去。

“ ['mʌni] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['njuːsns] .

“	Money	,	”	he	said	,	“	is	a	terrible	nuisance	.
”	钱	,	”	他	说	,	“	是	一个	糟糕的	滋扰	.

“金钱，”他说，“真是个可怕的麻烦。”

[bʌt; bət] [ɪts] [naɪs] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] . ”

But	it's	nice	not	to	have	to	worry	.	”
但	它是	好的	不是	到	有	到	担心	.	”

但不用操心的感觉真好。

“ [jes] , ” [sed] [dæb] - [dæb] , [huː] [wɒz; wəz] ['təʊstɪŋ] ['mʌfɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tiː] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd]

“	Yes	,	”	said	Dab	-	Dab	,	who	was	toasting	muffins	for	his	tea	,	“	it	is	indeed
“	是的	,	”	说	轻拍	-	轻拍	,	WHO	曾是	祝酒	松饼	为了	他的	茶	,	“	它	是	的确

!

!

“是的，”达布-达布一边烤着松饼准备喝茶一边说，“确实如此！”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [fluː] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] -

”	And	when	the	Winter	came	again	,	and	the	snow	flew	against	the	kitchen	-
”	和	什么时候	这	冬天	来了	再次	,	和	这	雪	飞翔	反对	这	厨房	-

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

“当冬天再次来临，雪花飞舞在厨房的窗户上时，

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [wʊd] [sɪt] [raʊnd] [ðə; ði][bɪg] , [wɔːm] ['faɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ;

the	Doctor	and	his	animals	would	sit	round	the	big	,	warm	fire	after	supper	;
这	医生	和	他的	动物	会	坐	圆形的	这	大的	,	温暖的	火	后	晚餐	;

晚饭后，医生和他的动物们会围坐在温暖的大火堆旁；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .

and	he	would	read	aloud	to	them	out	of	his	books	.
和	他	会	读	大声	到	他们	出去	的	他的	图书	.

他会把自己的书朗读给他们听。

[bʌt; bət][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn]['æfrɪkə] ,

But	far	away	in	Africa	,
但	远的	离开	在	非洲	,

但在遥远的非洲，

[weə(r)] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['tʃætə] [ɪn][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed]['ʌndə(r)][ðə; ði]

where	the	monkeys	chattered	in	the	palm	-	trees	before	they	went	to	bed	under	the
在哪里	这	猴子	喋喋不休	在	这	棕榈	-	树木	前	他们	去	到	床	在下面	这

[bɪg] ['jeləʊ] [muːn] ,

big	yellow	moon	,
大的	黄色的	月亮	,

猴子们在棕榈树上叽叽喳喳地叫着，然后才在皎洁的黄月亮下入睡。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

they	would	say	to	one	another	,
他们	会	说	到	一	其他	,

他们会彼此说：

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [gʊd] [mænz] ['duːɪŋ] [naʊ] — ['əʊvə(r)] [-]

“	I	wonder	what	The	Good	Man's	doing	now	—	over	[	180	]
“	我	想知道	什么	这	好的	男人的	正在做	现在	—	超过	[	-	]

“我想知道这位好人现在在做什么——超过[180]

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] !

there	,	in	the	Land	of	the	White	Men	!
那里	,	在	这	土地	的	这	白色的	男人	!

就在那里，在白人的土地上！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi]['evə(r)] [wɪl] [kʌm] [bæk] ?

Do	you	think	he	ever	will	come	back	?
做	你	思考	他	曾经	将要	来	后退	?

你认为他还会回来吗?

” [ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [wʊd] [skwiːk] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz] ,

”	And	Polynesia	would	squeak	out	from	the	vines	,
”	和	波利尼西亚	会	吱	出去	从	这	藤蔓	,

“波利尼西亚会从藤蔓间吱吱叫出来，

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] — [ai] [ges] [hiː; hi] [wɪl] — [ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] !
“ I think he will — I guess he will — I hope he will !
” 我 思考 他 将要 — 我 猜测 他 将要 — 我 希望 他 将要 !

“我想他会的——我猜他会的——我希望他会的！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkrɒkədaɪl] [wʊd] [grʌnt] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [mʌd] [ɒv; əv]
” And then the crocodile would grunt up at them from the black mud of
和 然后 这 鳄鱼 会 咕哝 向上 在 他们 从 这 黑色的 泥 的
[ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

“然后，鳄鱼就会从河里的黑色淤泥中向他们发出低沉的咆哮声。”

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] — [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] !
“ I'm SURE he will — Go to sleep !
” 我是 当然 他 将要 — 去 到 睡觉 !

“我确信他会的——睡觉吧！”

” [-] [nəʊts] :
” Transcriber's Notes :
” 转录员的 笔记 :

转录者注释：

[peɪdʒ] - , [ˈpɪəriəd] [ˈædɪd] [æt; ət] [end] [ɒv; əv] [ˈsentəns] ([hæd; həd] [nɒt] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] .)
Page 79 , period added at end of sentence (had not seen before .)
页 - , 时期 额外 在 结尾 的 句子 (有 不是 已见 前 .)

第79页，句末加句号（之前没见过）。

[peɪdʒ] - , [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkləʊzɪŋ] [kwəʊt] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˈkæpʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ræts] .
Page 119 , single closing quote added to caption about rats .
页 - , 单身的 结束 引用 额外 到 标题 关于 老鼠 .

第 119 页，在关于老鼠的标题中添加了一句结尾引语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神